NEHEMÍAS

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: דִּבְרֵי נְחֶמְיָה בֶּן־חֲכַלְיָה וַיְהִי בְחֹדֶשׁ־כִּסְלֵו (כִּסְלֵיו) שְׁנַת עֶשְׂרִים וַאֲנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה׃

Transliteración: Divrei Nechemyah ben-Chakalyah; vayhi bechodesh Kislev (Kisleiv), shnat esrim, va'ani hayiti beShushan habirah.

Traducción: Divrei (palabras / hechos) Nechemyah (Nechemyah / Nehemías) ben (hijo de) Chakalyah (Chakalyah / Hacalías); vayhi (y sucedió / y fue / y aconteció) bechodesh (en el mes de) Kislev (Kislev / Kisleiv) shnat (año de) esrim (veinte), va'ani (y yo) hayiti (era / estaba / había estado) beShushan (en Shushan (Susa)) ha-birah (la ciudadela / fortaleza).

Traducción con hebreo: Palabras/hechos de Nechemyah (Nehemías), hijo de Chakalyah (Hacalías). Y sucedió/fue/aconteció (vayhi) en el mes de Kislev/Kisleiv, año veinte, y yo era/estaba/había estado (hayiti) en Shushan (Susa), la birah (ciudadela/fortaleza).

Traducción limpia: Palabras de Nehemías hijo de Hacalías. Y sucedió en el mes de Kislev, en el año veinte, que yo estaba en Susa, la ciudadela.

Versículo 1:2

Hebreo: וַיָּבֹא חֲנָנִי אֶחָד מֵאַחַי הוּא וַאֲנָשִׁים מִיהוּדָה וָאֶשְׁאָלֵם עַל־הַיְּהוּדִים הַפְּלֵיטָה אֲשֶׁר־נִשְׁאֲרוּ מִן־הַשִּׁבִי וְעַל־יְרוּשָׁלִָם׃

Transliteración: Vayavo Chanani echad me'achai hu, va'anashim miYehudah; va'esh'alem al-hayehudim hapleitah asher-nish'aru min-hashevi, ve'al-Yerushalayim.

Traducción: Vayavo (y vino / y llegó) Chanani (Chanani / Hanani) echad (uno) me'achai (de mis hermanos) hu (él / ese), va'anashim (y hombres) miYehudah (de Yehudah (Judá)); va'esh'alem (y pregunté / y consulté) al (acerca de / sobre) hayehudim (los Yehudim (judíos)) hapleitah (la escapada / superviviente / remanente) asher (que / los cuales) nish'aru (quedaron / permanecieron) min (de / desde) hashevi (el cautiverio / la deportación), ve'al (y acerca de / y sobre) Yerushalayim (Yerushalayim (Jerusalén)).

Traducción con hebreo: Y vino/llegó (vayavo) Chanani (Hanani), uno de mis hermanos—él—y hombres de Yehudah (Judá); y pregunté/consulté (va'esh'alem) acerca de los Yehudim (judíos), la pleitah (escapada/superviviente/remanente) que quedó/permaneció (nish'aru) del shevi (cautiverio/deportación), y acerca de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y vino Hanani, uno de mis hermanos, él y hombres de Judá; y les pregunté acerca de los judíos, el remanente que había quedado del cautiverio, y acerca de Jerusalén.

Versículo 1:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ֙ לִ֔י הַנִּשְׁאָרִ֖ים אֲשֶׁר־נִשְׁאֲר֣וּ מִן־הַשִּׁבְיָ֑ה שָׁ֚ם בַּמְּדִינָ֔ה בָּרָעָ֥ה גְדֹלָ֖ה וּבְחֶרְפָּ֑ה וְחוֹמַ֤ת יְרוּשָׁלַ֙͏ִם֙ מְפֹרָ֔צֶת וּשְׁעָרֶ֖יהָ נִצְּת֥וּ בָאֵֽשׁ׃

Transliteración: Vayomru li hanish'arim asher-nish'aru min-hashevi sham bammedinah bera'ah gedolah uvecherpah; vechomat Yerushalayim meforatset, ushe'areha nitsetu ba'esh.

Traducción: Vayomru (y dijeron) li (a mí) hanish'arim (los que quedaron / los restantes) asher-nish'aru (que quedaron / permanecieron) min (de) hashevi (el cautiverio / la deportación) sham (allí) bammedinah (en la provincia / región) bera'ah (en mal / desgracia / aflicción) gedolah (grande) uvecherpah (y en oprobio / afrenta / vergüenza), vechomat (y el muro de) Yerushalayim (Yerushalayim (Jerusalén)) meforatset (está brechado / derribado / roto) ushe'areha (y sus puertas) nitsetu (fueron incendiadas / se quemaron / han sido quemadas) ba'esh (con/en el fuego).

Traducción con hebreo: Me dijeron: los hanish'arim (que quedaron/los restantes), los que nish'aru (quedaron/permanecieron) del hashevi (cautiverio/deportación), allí en la provincia, están en bera'ah (mal/desgracia/aflicción) grande y en cherpah (oprobio/afrenta/vergüenza); y el muro de Yerushalayim (Jerusalén) está meforatset (brechado/derribado/roto), y sus puertas nitsetu (fueron incendiadas/se quemaron/han sido quemadas) en el fuego.

Traducción limpia: Me dijeron: los que quedaron, los que sobrevivieron del cautiverio allí en la provincia, están en gran desgracia y en vergüenza; y el muro de Jerusalén está derribado, y sus puertas fueron incendiadas por el fuego.

Versículo 1:4

Hebreo: וַיְהִ֗י כְּשָׁמְעִי֙ ׀ אֶת־הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה יָשַׁ֥בְתִּי וָאֶבְכֶּ֖ה וָאֶתְאַבְּלָ֣ה יָמִ֑ים וָאֱהִ֤י צָם֙ וּמִתְפַּלֵּ֔ל לִפְנֵ֖י אֱלֹהֵ֥י הַשָּׁמָֽיִם׃

Transliteración: Vayehi keshom'i et-haddevarim ha'eleh, yashavti va'evkeh va'et'ablah yamim; va'ehi tzam umitpalel lifnei Elohei hashamayim.

Traducción: Vayehi (y sucedió / y fue) keshom'i (cuando oí / al oír yo) et (a) haddevarim (las palabras / las cosas) ha'eleh (estas), yashavti (me senté / me quedé sentado) va'evkeh (y lloré) va'et'ablah (y hice duelo / y me enluté) yamim (días); va'ehi (y fui / y estuve / y me hallé) tzam (en ayuno / ayunando) umitpalel (y orando / y rezando) lifnei (delante de / ante) Elohei (Elohei (Elohim de)) hashamayim (los cielos).

Traducción con hebreo: Y sucedió/fue (vayehi) que, al oír yo (keshom'i) estas palabras/cosas (haddevarim ha'eleh), me senté/me quedé sentado (yashavti) y lloré (va'evkeh) y guardé duelo (va'et'ablah) por días; y estuve/anduve (va'ehi) en ayuno (tzam) y orando (mitpalel) delante de Elohei (Elohim de) los cielos.

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír estas palabras, me senté y lloré, e hice duelo por días; y estuve ayunando y orando delante de Elohei (Elohim de) los cielos.

Versículo 1:5

Hebreo: וָאֹמַ֗ר אָנָּ֤א יְהוָה֙ אֱלֹהֵ֣י הַשָּׁמַ֔יִם הָאֵ֥ל הַגָּד֖וֹל וְהַנּוֹרָ֑א שֹׁמֵ֤ר הַבְּרִית֙ וָחֶ֔סֶד לְאֹהֲבָ֖יו וּלְשֹׁמְרֵ֥י מִצְוֹתָֽיו׃

Transliteración: Va'omar, anna YHWH Elohei hashamayim, ha'El hagadol vehanora; shomer habrit vaḥesed le'ohavav uleshomerrei mitzvotav.

Traducción: Va’omar (y dije) anna (por favor / te ruego) YHWH (YHWH) Elohei (Elohei (Elohim de)) hashamayim (los cielos), ha’El (el El (Dios)) hagadol (el grande) vehanora (y el temible / y el impresionante), shomer (guardando / que guarda) habrit (el pacto / la alianza) vaḥesed (y ḥesed: lealtad amorosa / bondad / misericordia) le’ohavav (a sus amadores / a los que le aman) uleshomerrei (y a los guardadores / a los que guardan) mitzvotav (sus mandamientos).

Traducción con hebreo: Y dije: “Por favor, YHWH, Elohei (Elohim de) los cielos, el El (Dios) grande y temible, que guarda el pacto y el ḥesed (lealtad amorosa / bondad / misericordia) para los que lo aman y para los que guardan sus mandamientos”.

Traducción limpia: Y dije: “Por favor, YHWH, Elohim de los cielos, el Dios grande y temible, que guarda el pacto y la misericordia para los que lo aman y para los que guardan sus mandamientos”.

Versículo 1:6

Hebreo: תְּהִי נָא אָזְנְךָ־קַשֻּׁבָת וְעֵינֶיךָ פְּתֻחוֹת לִשְׁמֹעַ אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם יוֹמָם וָלַיְלָה עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ וּמִתְוַדֶּה עַל־חַטֹּאות בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָטָאנוּ לָךְ וַאֲנִי וּבֵית־אָבִי חָטָאנוּ׃

Transliteración: Tehi-na oznkha-qashevet ve’einekha petuḥot lishmoa el-tefilat avdekha, asher anokhi mitpalel lefanekha hayom, yomam valaylah, al-benei Yisra’el avadekha; umitvadeh al-ḥatto’t benei-Yisra’el asher ḥatanu lakh, va’ani uveit-avi ḥatanu.

Traducción: Tehi-na (sea / esté / llegue a estar) oznkha (tu oído / tu oreja) qashevet (atento / escuchante) ve’einekha (y tus ojos) petuḥot (abiertos) lishmoa (para oír / para escuchar) el-tefilat (a la oración de) avdekha (tu siervo), asher (que) anokhi (yo) mitpalel (estoy orando / oro) lefanekha (delante de ti / ante ti) hayom (hoy / este día), yomam (de día / durante el día) valaylah (y de noche), al-benei (por / acerca de los hijos de) Yisra’el (Yisra’el (Israel)) avadekha (tus siervos); umitvadeh (y confesando / y me confieso) al-ḥatto’t (sobre los pecados de) benei-Yisra’el (los hijos de Yisra’el (Israel)) asher (que) ḥatanu (hemos pecado) lakh (contra ti / a ti), va’ani (y yo) uveit-avi (y la casa de mi padre) ḥatanu (hemos pecado).

Traducción con hebreo: Sea/esté ahora tu oído atento y tus ojos abiertos para oír la oración de tu siervo, la cual yo estoy orando ante ti hoy, de día y de noche, por los hijos de Yisra’el (Israel), tus siervos; y confesando por los pecados de los hijos de Yisra’el (Israel), que hemos pecado contra ti: yo y la casa de mi padre hemos pecado.

Traducción limpia: Que tu oído esté atento y tus ojos abiertos para oír la oración de tu siervo, la cual estoy haciendo ante ti hoy, de día y de noche, por los hijos de Israel, tus siervos; mientras confieso los pecados de los hijos de Israel, que hemos pecado contra ti: yo y la casa de mi padre hemos pecado.

Versículo 1:7

Hebreo: חָבֹל חָבַלְנוּ לָךְ וְלֹא־שָׁמַרְנוּ אֶת־הַמִּצְוֹת וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׃

Transliteración: Ḥavol ḥavalnu lakh, velo-shamarnu et-hamitzvot ve’et-haḥuqqim ve’et-hammishpatim asher tzivita et-Mosheh avdekha.

Traducción: Ḥavol (corruptamente / ruinosamente / muy mal) ḥavalnu (hemos obrado corruptamente / hemos actuado mal / nos hemos corrompido) lakh (contra ti / a ti), velo-shamarnu (y no hemos guardado / y no guardamos) et (a) hamitzvot (los mandamientos) ve’et (y a) haḥuqqim

(los estatutos / decretos) ve’et (y a) hammishpatim (los juicios / normas / ordenanzas), asher (que) tzivita (mandaste / ordenaste) et (a) Mosheh (Mosheh (Moisés)) avdekha (tu siervo).

Traducción con hebreo: Ḥavol ḥavalnu (corruptamente / ruinosamente / muy mal hemos obrado) contra ti, y no hemos guardado los mandamientos, ni los ḥuqqim (estatutos/decretos), ni los mishpatim (juicios/normas/ordenanzas) que mandaste a Mosheh (Moisés), tu siervo.

Traducción limpia: Hemos obrado muy mal contra ti y no hemos guardado los mandamientos, ni los estatutos, ni las ordenanzas que mandaste a Moisés, tu siervo.

Versículo 1:8

Hebreo: זָכַר־נָא אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתָ אֶת־מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ לֵאמֹר אַתֶּם תִּמְעֲלוּ אֲנִי אָפִיץ אֶתְכֶם בָּעַמִּים׃

Transliteración: Zekhor-na et-hadavar asher tzivita et-Mosheh avdekha lemor: atem tim‘alu, ani afitz etchem ba‘ammim.

Traducción: Zekhor-na (recuerda, por favor / ten presente) et (a) hadavar (la palabra / la cosa / el dicho) asher (que) tzivita (mandaste / ordenaste) et (a) Mosheh (Mosheh (Moisés)) avdekha (tu siervo) lemor (diciendo): atem (vosotros) tim‘alu (seréis infieles / actuaréis deslealmente / si sois infieles), ani (yo) afitz (esparciré / dispersaré / esparzo) etchem (a vosotros) ba‘ammim (entre/en los pueblos / las naciones).

Traducción con hebreo: Recuerda, por favor, la palabra que mandaste a Mosheh (Moisés), tu siervo, diciendo: “Atem tim‘alu (vosotros seréis infieles / si sois infieles), ani afitz etchem (yo os dispersaré / esparciré) ba‘ammim (entre los pueblos/las naciones)”.

Traducción limpia: Recuerda, por favor, la palabra que mandaste a Moisés, tu siervo, diciendo: “Si vosotros sois infieles, yo os dispersaré entre los pueblos”.

Versículo 1:9

Hebreo: וְשַׁבְתֶּם אֵלַי וּשְׁמַרְתֶּם מִצְוֹתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אִם־יִהְיֶה נִדַּחֲכֶם בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲקַבְּצֵם וְהֲבִיאוֹתִים (וְהֲבִיאוֹתִים)
אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְשַׁכֵּן אֶת־שְׁמִי שָׁם׃

Transliteración: Ve-shavtem elay u-shmartem mitzvotay va’asitem otam; im-yihyeh nidachakhem biktse hashamayim, misham akabtsem vahavo’otim (vahavi’otim) el-hamakom asher bacharti leshakén et-shemi sham.

Traducción: Ve-shavtem (y volváis / volváis de vuelta / volveréis) elay (a mí) u-shmartem (y guardéis / observéis / guardaréis) mitzvotay (mis mandamientos) va’asitem (y hagáis / haréis / pongáis por obra) otam (a ellos / los mismos); im-yihyeh (si hubiere / si hay / si habrá) nidachakhem (vuestros desterrados / dispersos / expulsados) biktse (en el extremo / confín / borde) hashamayim (de los cielos / del cielo), misham (de allí / desde allí) akabtsem (los reuniré / los recogeré / los juntaré) vahavo’otim (y los traeré / y los haré venir / y los conduciré) (vahavi’otim: y los traeré / y los haré venir / y los conduciré) el-hamakom (al lugar) asher (que / el cual) bacharti (elegí / he elegido) leshakén (para hacer habitar / para establecer / para hacer residir) et (a) shemi (mi nombre) sham (allí).

Traducción con hebreo: Y si volvéis a mí y guardáis mis mandamientos y los ponéis por obra, aunque vuestros nidachakhem (desterrados/dispersos/expulsados) estén en el confín de los cielos, desde allí los reuniré y los traeré al lugar que elegí para hacer habitar allí mi nombre.

Traducción limpia: Y si volvéis a mí y guardáis mis mandamientos y los ponéis por obra, aunque vuestros desterrados estén en el confín de los cielos, desde allí los reuniré y los traeré al lugar que elegí para hacer habitar allí mi nombre.

Versículo 1:10

Hebreo: וְהֵם עֲבָדֶיךָ וְעַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּכֹחֲךָ הַגָּדוֹל וּבְיָדְךָ הַחֲזָקָה׃

Transliteración: Ve-hem avadekha ve’ammecha asher padita bekhochakha haggadol u-veyadekha hachazakah.

Traducción: Ve-hem (y ellos) avadekha (tus siervos) ve’ammecha (y tu pueblo) asher (que / a quienes) padita (redimiste / rescataste) bekhochakha (con tu fuerza / con tu poder) haggadol (el grande) u-veyadekha (y con tu mano) hachazakah (la fuerte / la poderosa).

Traducción con hebreo: Y ellos son tus siervos y tu pueblo, a quienes redimiste con tu gran poder y con tu mano fuerte.

Traducción limpia: Y ellos son tus siervos y tu pueblo, a quienes redimiste con tu gran poder y con tu mano fuerte.

Versículo 1:11

Hebreo: אָנָּא אֲדֹנָי תְּהִי נָא אָזְנְךָ־קַשֻּׁבָת אֶל־תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל־תְּפִלַּת עֲבָדֶיךָ הַחֲפֵצִים לְיִרְאָה אֶת־שְׁמֶךָ וְהַצְלִיחָה־נָּא לְעַבְדְּךָ הַיּוֹם וּתְנֵהוּ לְרַחֲמִים לִפְנֵי הָאִישׁ הַזֶּה וַאֲנִי הָיִיתִי מַשְׁקֶה לַמֶּלֶךְ׃ פ

Transliteración: Anna Adonay, tehi-na oznekha-qashevet el-tefillat avdekha ve’el-tefillat avadekha hachafetsim leyir’ah et-shemekha; vehatslichah-na le’avdekha hayom utnéhu lerachamim lifnei ha’ish hazeh; va’ani hayiti mashqeh lamelekh. Pe.

Traducción: Anna (por favor / te ruego) Adonay (YHWH/El Señor), tehi-na (sea / esté / llegue a estar, por favor) oznekha-qashevet (tu oído atento / tu oído escuchante) el (a / hacia) tefillat (la oración) avdekha (de tu siervo) ve’el (y a / y hacia) tefillat (la oración) avadekha (de tus siervos) hachafetsim (los que se complacen / los que desean) leyir’ah (en temer / en reverenciar) et (a) shemekha (tu nombre); vehatslichah-na (y haz prosperar / y concede éxito / y hagas tener éxito, por favor) le’avdekha (a tu siervo) hayom (hoy) utnéhu (y dale / y entrégale / y concédele) lerachamim (para misericordia / compasión / favor) lifnei (delante de / ante) ha’ish (el hombre) hazeh (este); va’ani (y yo) hayiti (era / fui / había sido) mashqeh (copero / el que da de beber) lamelekh (al rey / del rey). Pe (פ).

Traducción con hebreo: Por favor, Adonay (YHWH/El Señor), que tu oído esté atento a la oración de tu siervo y a la oración de tus siervos, los que se complacen en yir’ah (temer / reverenciar) tu nombre; y concede éxito a tu siervo hoy, y dale rachamim (misericordia / compasión / favor) delante de este hombre. Y yo era copero del rey.

Traducción limpia: Por favor, Adonay (YHWH/El Señor), que tu oído esté atento a la oración de tu siervo y a la oración de tus siervos, los que se complacen en temer tu nombre; y concede éxito a tu siervo hoy, y dale misericordia delante de este hombre. Y yo era copero del rey.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: וַיְהִי ׀ בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו וָאֶשָּׂא אֶת־הַיַּיִן וָאֶתְּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא־הָיֵיתִי רַע לְפָנָיו׃

Transliteración: Vayehi | bechodesh Nisan shnat esrim le-Artachshasta hamelekh, yayin lefanav; va’essa et-hayyayin va’etnah lamelekh, velo-hayiti ra lefanav.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) bechodesh (en el mes) Nisan (Nisán) shnat (año de) esrim (veinte) le-Artachshasta (de Artajerjes) hamelekh (el rey), yayin (vino) lefanav (delante de / en presencia de él); va’essa (y alcé / y llevé) et (a) hayyayin (el vino) va’etnah (y lo di / y lo entregué) lamelekh (al rey), velo-hayiti (y no era / y no había sido) ra (malo / triste / desagradable) lefanav (delante de / en presencia de él).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el mes de Nisan (Nisán), en el año veinte de Artachshasta (Artajerjes) el rey: había vino delante de él; y va’essa (alcé / llevé) el vino y se lo di al rey, y no había sido ra (malo / triste / desagradable) delante de él.

Traducción limpia: Y sucedió en el mes de Nisán, en el año veinte de Artajerjes el rey: había vino delante de él; y alcé el vino y se lo di al rey, y no había estado triste delante de él.

Versículo 2:2

Hebreo: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ ׀ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה אֵינְךָ חוֹלֶה אֵין זֶה כִּי־אִם רַע לֵב וָאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד׃

Transliteración: Vayomer li hamelekh: maddua | panekha ra’im, ve’atta eynkha choleh; eyn zeh ki-im roa lev; va’ira harbeh me’od.

Traducción: Vayomer (y dijo) li (a mí) hamelekh (el rey): maddua (¿por qué?) panekha (tu rostro / tus rostros) ra’im (malos / tristes / desagradables), ve’atta (y tú) eynkha (no eres / no estás) choleh (enfermo / enfermo de); eyn (no hay / no es) zeh (esto) ki-im (sino / excepto) roa (mal / maldad / tristeza) lev (de corazón / del corazón); va’ira (y temí / y tuve miedo) harbeh (mucho) me’od (en gran manera / muy).

Traducción con hebreo: Y el rey me dijo: “¿Por qué tu rostro está ra’im (malo / triste / desagradable), si no estás choleh (enfermo)? Esto no es sino roa-lev (mal del corazón / tristeza del corazón)”. Y yo tuve mucho miedo.

Traducción limpia: Y el rey me dijo: “¿Por qué tu rostro está triste, si no estás enfermo? Esto no es sino tristeza de corazón”. Y yo tuve muchísimo miedo.

Versículo 2:3

Hebreo: וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא־יֵרֵעוּ פָּנַי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית־קִבְרוֹת אֲבֹתַי חֲרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃ ס

Transliteración: Va’omar lamelekh: hamelekh le’olam yichyeh; maddua lo-yer’u panay, asher ha’ir beit-qivrot avotay charevah, u-she’areha ukelu va’esh. Samekh (ס).

Traducción: Va’omar (y dije) lamelekh (al rey): hamelekh (el rey) le’olam (para siempre / por eternidad) yichyeh (viva / vivirá); maddua (¿por qué?) lo-yer’u (no serán malos / no estarán tristes / no se verán afligidos) panay (mi rostro / mis rostros), asher (cuando / puesto que / ya que) ha’ir (la

ciudad) beit-qivrot (casa de sepulturas / lugar de sepulturas) avotay (de mis padres) charevah (desolada / en ruinas / arruinada), u-she'areha (y sus puertas) ukelu (fueron comidas / fueron consumidas / fueron devoradas) va'esh (en el fuego / por el fuego). Samekh (ס).

Traducción con hebreo: Y dije al rey: "El rey viva/virá para siempre. ¿Por qué no se vería mi rostro yer'u (malo/triste/afligido), ya que la ciudad, beit-qivrot (casa/lugar de sepulturas) de mis padres, está desolada/en ruinas, y sus puertas fueron ukelu (comidas/consumidas) en/por el fuego?". Samekh (ס).

Traducción limpia: Y dije al rey: "El rey viva para siempre. ¿Por qué no habría de estar triste mi rostro, si la ciudad, lugar de las sepulturas de mis padres, está en ruinas y sus puertas han sido consumidas por el fuego?".

Versículo 2:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל־מַה־זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וָאֶתְפַּלֵּל אֶל־אֱלֹהֵי הַשָּׁמָיִם׃

Transliteración: Vayomer li hamelekh: al-mah-zeh attah mevakkesh; va'etpalel el-Elohei hashamayim.

Traducción: Vayomer (y dijo) li (a mí) hamelekh (el rey): al (sobre / por) mah (qué) zeh (esto): attah (tú) mevakkesh (buscas / estás buscando / estás pidiendo); va'etpalel (y oré / y me puse a orar) el (a) Elohei (Elohim de) hashamayim (los cielos).

Traducción con hebreo: Y el rey me dijo: "¿Al-mah-zeh (sobre qué es esto / qué es esto) tú mevakkesh (buscas/pides)?". Y oré a Elohei (Elohim de) los cielos.

Traducción limpia: Y el rey me dijo: "¿Qué es lo que estás pidiendo?". Y oré a Elohei (Elohim de) los cielos.

Versículo 2:5

Hebreo: וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם־יִיטַב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר תִּשְׁלָחֵנִי אֶל־יְהוּדָה אֶל־עִיר קִבְרוֹת אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה׃

Transliteración: Va'omar lamelekh im-'al hamelekh tov ve'im yitav 'avdekha lefanekha asher tishlachenni el-Yehudah el-'ir kivrot 'avotai ve'evnenah.

Traducción: Va'omar (Y dije) lamelekh (al/para el rey) im-'al (si sobre / si a) hamelekh (el rey) tov (bueno / bien) ve'im (y si) yitav (será bueno / resultará agradable) 'avdekha (tu siervo) lefanekha (delante de ti / ante ti) asher (que / el cual / para que) tishlachenni (me envíes / me enviarás) el-Yehudah (a Yehudah / Judá) el-'ir (a la ciudad) kivrot (sepulcros / tumbas) 'avotai (de mis padres) ve'evnenah (y la edificaré / y la reconstruiré).

Traducción con hebreo: Y dije al rey: "Si al rey le es bueno/bien, y si tu siervo resulta agradable ante ti, que me envíes a Yehudah (Judá), a la ciudad de los sepulcros de mis padres, y la edificaré/reconstruiré".

Traducción limpia: Dije al rey: «Si al rey le parece bien, y si tu siervo te agrada, envíame a Judá, a la ciudad de los sepulcros de mis padres, y la reconstruiré».

Versículo 2:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֵּׁגַל ו יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד־מָתַי יִהְיֶה מַהֲלָכֶךְ וּמָתַי תָּשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי־הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלָחֵנִי וָאֶתְּנָה לוֹ זְמָן׃

Transliteración: Vayomer li hamelekh veha-shegal yoshevet etzlo ‘ad-matai yihyeh mahalakhakha umatai tashuv; vayitav lifnei-hamelekh vayishlachenni va’etnah lo zeman.

Traducción: Vayomer (Y dijo) li (a mí) hamelekh (el rey) veha-shegal (y la shegal: consorte/reina) yoshevet (sentada / la que está sentada) etzlo (junto a él / a su lado) ‘ad-matai (hasta cuándo) yihyeh (será / estará) mahalakhakha (tu marcha / tu viaje / tu recorrido) umatai (y cuándo) tashuv (volverás / regresarás) vayitav (y fue bueno / y pareció bien) lifnei-hamelekh (delante del rey / a ojos del rey) vayishlachenni (y me envió) va’etnah (y di / y daré) lo (a él) zeman (tiempo / plazo).

Traducción con hebreo: Y el rey me dijo —y la shegal (consorte / reina) sentada junto a él—: “¿Hasta cuándo será/estará tu viaje, y cuándo volverás?” Y fue bueno/agradable a ojos del rey, y me envió; y le di un tiempo/plazo.

Traducción limpia: El rey me dijo, mientras la reina estaba sentada a su lado: «¿Cuánto durará tu viaje y cuándo volverás?» Al rey le pareció bien, y me envió; y le di un plazo.

Versículo 2:7

Hebreo: וָאוֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב אִגְּרוֹת יִתְּנוּ־לִי עַל־פַּחֲוֹת עֵבֶר הַנָּהָר אֲשֶׁר יַעֲבִירוּנִי עַד אֲשֶׁר־אָבוֹא אֶל־יְהוּדָה׃

Transliteración: Va’omar lamelekh im-‘al hamelekh tov, igrot yittenu-li ‘al-pachavot ‘ever hanahar, asher ya‘aviruni ‘ad asher-avo el-Yehudah.

Traducción: Va’omar (Y dije) lamelekh (al/para el rey) im-‘al (si sobre / si a) hamelekh (el rey) tov (bueno / bien) igrot (cartas) yittenu-li (se me darán / se me den) ‘al- (a / para / sobre) pachavot (gobernadores / prefectos) ‘ever (del otro lado / de la otra orilla / de más allá) hanahar (del río) asher (que / los cuales) ya‘aviruni (me harán pasar / me harán cruzar / me dejarán pasar) ‘ad (hasta) asher- (que) avo (venga / llegaré / venga yo) el- (a) Yehudah (Yehudah / Judá).

Traducción con hebreo: Y dije al rey: “Si al rey le es bueno/bien, que se me den cartas para los pachavot (gobernadores/prefectos) de ‘ever hanahar (del otro lado de la orilla del río / de más allá del río), para que me hagan pasar/cruzar hasta que yo venga/llegue a Yehudah (Judá)”.

Traducción limpia: Dije al rey: «Si al rey le parece bien, que se me den cartas para los gobernadores del otro lado del río, para que me hagan pasar hasta que yo llegue a Judá».

Versículo 2:8

Hebreo: וְאִגֶּרֶת אֶל־אָסָף שֹׁמֵר הַפַּרְדֵּס אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִתֶּן־לִי עֵצִים לְקָרוֹת אֶת־שַׁעֲרֵי הַבִּירָה אֲשֶׁר־לַבַּיִת וּלְחוֹמַת הָעִיר וְלַבַּיִת אֲשֶׁר־אָבוֹא אֵלָיו וְיִתֶּן־לִי הַמֶּלֶךְ כְּיַד־אֱלֹהַי הַטּוֹבָה עָלָי׃

Transliteración: Ve’igeret el-Asaf shomer hapardes asher lamelekh, asher yitten-li ‘etsim leqorot et sha‘arei habirah asher-labayit, ulechomat ha‘ir, velabayit asher-avo elav; vayitten-li hamelekh keyad-Elohai hatovah ‘alai.

Traducción: Ve’igeret (y carta) el- (a) Asaf (Asaf) shomer (guardián / cuidador) hapardes (del pardes: parque / huerto / bosque-jardín) asher (que / el cual) lamelekh (es del rey) asher (para que / el cual) yitten-li (me dará / me dé) ‘etsim (maderas / árboles [cortados]) leqorot (para vigas / para maderos-travesaños) et (a) sha‘arei (las puertas de) habirah (la birah: fortaleza / ciudadela / acrópolis) asher-labayit (que es de / que es para la casa) ulechomat (y para el muro de) ha‘ir (la ciudad) velabayit (y para la casa) asher (a la cual / que) avo (venga / llegaré / venga yo) elav (a ella / a él) vayitten-li (y me dio) hamelekh (el rey) keyad- (según / conforme a la mano de) Elohai (Elohai: mi Eloah / mi Elohim) hatovah (la buena / la favorable) ‘alai (sobre mí).

Traducción con hebreo: Y (pido) una carta a Asaf (Asaf), shomer (guardián/cuidador) hapardes (del pardes: parque/huerto/bosque-jardín) que es del rey, para que me dé maderas para vigas/travesaños: para las puertas de la birah (fortaleza/citadela) que es de/para la casa, y para el muro de la ciudad, y para la casa a la cual yo venga/llegue. Y el rey me dio (esto) conforme a la mano buena/favorable de Elohai (mi Eloah/mi Elohim) sobre mí.

Traducción limpia: Y una carta para Asaf, guardián del parque del rey, para que me dé maderas para vigas: para las puertas de la ciudadela que pertenece a la Casa, y para el muro de la ciudad, y para la casa a la que yo llegaré. Y el rey me lo dio conforme a la mano buena de Elohai (mi Elohim) sobre mí.

Versículo 2:9

Hebreo: וָאָבֹוא אֶל־פַּחֲוֹות עֵבֶר הַנָּהָר וָאֶתְּנָה לָהֶם אֵת אִגְּרוֹת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח עִמִּי הַמֶּלֶךְ שָׂרֵי חַיִל וּפָרָשִׁים׃ פ

Transliteración: Va’avo el-pachavot ‘ever hanahar va’etnah lahem et igrot hamelekh; vayishlach ‘immi hamelekh sarei chayil ufarashim.

Traducción: Va’avo (y vine / y llegué) el-pachavot (a los pachavot: gobernadores / prefectos) ‘ever (del otro lado / de más allá) hanahar (del río) va’etnah (y di / y entregué) lahem (a ellos) et (a [marca de objeto directo]) igrot (las cartas) hamelekh (del rey) vayishlach (y envió) ‘immi (conmigo) hamelekh (el rey) sarei (jefes / príncipes / oficiales) chayil (de fuerza / de ejército / de valor) ufarashim (y jinetes / y caballería).

Traducción con hebreo: Y vine/llegué a los pachavot (gobernadores/prefectos) de ‘ever hanahar (del otro lado de más allá del río), y les di las cartas del rey; y el rey envió conmigo jefes/oficiales de ejército y jinetes.

Traducción limpia: Llegué a los gobernadores del otro lado del río y les entregué las cartas del rey; y el rey envió conmigo oficiales del ejército y jinetes.

Versículo 2:10

Hebreo: וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטֹובִיָּה הָעֶבֶד הָעַמֹּנִי וַיֵּרַע לָהֶם רָעָה גְדֹלָה אֲשֶׁר־בָּא אָדָם לְבַקֵּשׁ טֹובָה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayishma Sanbalat hachoroni veToviyah ha‘eved ha‘amoni; vayera lahem ra‘ah gedolah asher-ba ’adam levakesh tovah livnei Yisra’el.

Traducción: Vayishma (y oyó / y escuchó) Sanbalat (Sanbalat) hachoroni (el choroni: joronita / de Jorón) veToviyah (y Toviyah: Tobías) ha‘eved (el siervo / el servidor) ha‘amoni (el amonita) vayera (y fue malo / y resultó mal / y fue desagradable) lahem (para ellos) ra‘ah (mal / cosa mala) gedolah

(grande) asher-ba (que vino / que ha venido / que vino a ser) ’adam (un hombre / alguien) levakesh (a buscar / a procurar / a solicitar) tovah (bien / beneficio / bienestar) livnei (para los hijos / para los hijos de) Yisra’el (Yisra’el: Israel).

Traducción con hebreo: Y oyó Sanbalat (Sanbalat) el hachoroni (joronita/de Jorón) y Toviyah (Tobías) el ha‘eved (siervo/servidor) el ha‘amoni (amonita), y fue para ellos un mal grande: que vino un hombre a buscar/procurar bien (tovah: beneficio/bienestar) para los hijos de Yisra’el (Israel).

Traducción limpia: Cuando lo oyeron Sanbalat el joronita y Tobías el siervo amonita, les fue muy desagradable: que hubiera venido un hombre a buscar el bien para los hijos de Israel.

Versículo 2:11

Hebreo: וָאָבֹוא אֶל־יְרוּשָׁלִָם וָאֱהִי־שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה׃

Transliteración: Va’avo el-Yerushalayim va’ehi-sham yamim shloshah.

Traducción: Va’avo (Y vine / y llegué) el- (a) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) va’ehi-sham (y fui / y estuve / y permanecí allí) yamim (días) shloshah (tres).

Traducción con hebreo: Y llegué a Yerushalayim (Jerusalén), y estuve allí tres días.

Traducción limpia: Llegué a Jerusalén y estuve allí tres días.

Versículo 2:12

Hebreo: וָאָקוּם ו לַיְלָה אֲנִי֙ וַאֲנָשִׁים ו מְעַטֹ֔ עִמִּ֖י וְלֹא־הִגַּ֣דְתִּי לְאָדָ֗ם מָ֚ה אֱלֹהַ֣י נֹתֵ֔ן אֶל־לִבִּ֖י לַעֲשֹׂ֣ות לִירוּשָׁלִַ֑ם וּבְהֵמָה֙ אֵ֣ין עִמָּ֔י כִּ֣י אִם־הַבְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר אֲנִ֖י רֹכֵ֥ב בָּֽהּ׃

Transliteración: Va’aqum laylah ani va’anashim me‘at ‘immi; velo-higgadti le’adam mah Elohai noten el-libbi la‘asot liYerushalayim; uvehemah ein ‘immi ki im-habehemah asher ani rokhev bah.

Traducción: Va’aqum (Y me levanté / y me puse en pie) laylah (de noche) ani (yo) va’anashim (y hombres / y personas) me‘at (pocos / un poco) ‘immi (conmigo) velo-higgadti (y no conté / y no declaré / y no hice saber) le’adam (a un hombre / a nadie) mah (qué / lo que) Elohai (mi Elohim) noten (da / pone / está poniendo) el- (a) libbi (mi corazón) la‘asot (para hacer / para obrar) liYerushalayim (para/por/en Yerushalayim / Jerusalén) uvehemah (y animal / y bestia [de carga]) ein (no hay / no había) ‘immi (conmigo) ki im (sino / excepto) habehemah (el animal / la bestia) asher (que / la cual) ani (yo) rokhev (monto / cabalgo / voy montando) bah (en ella).

Traducción con hebreo: Me levanté de noche, yo y unos pocos hombres conmigo; y no hice saber a nadie qué Elohai (mi Elohim) pone/está poniendo en mi corazón para hacer por Yerushalayim (Jerusalén). Y no había conmigo animal alguno, excepto el animal en el que yo montaba.

Traducción limpia: Me levanté de noche, yo y unos pocos hombres conmigo; y no se lo hice saber a nadie: qué Elohai (mi Elohim) ponía en mi corazón para hacer por Jerusalén. No llevaba conmigo ningún animal, excepto el animal en el que yo montaba.

Versículo 2:13

Hebreo: וָאֵצְאָה בְשַׁעַר־הַגַּיְא לַיְלָה וְאֶל־פְּנֵי עֵין הַתַּנִּין וְאֶל־שַׁעַר הָאַשְׁפֹּת וָאֶהְיֶה שֹׁבֵר בְּחוֹמֹת יְרוּשָׁלַ͏ִם אֲשֶׁר־הַמְפֹרָצִים (הֵם פְּרוּצִים) וּשְׁעָרֶיהָ אֻכְּלוּ בָאֵשׁ׃

Transliteración: Va’etse’ah veshá’ar-haggáy láylah ve’el-pené ‘ein hattannín ve’el-shá’ar ha’ashpót va’ehi sovér bechomót Yerushaláyim asher-hamforatsím (hem perutsím) ush’arehá ukklú va’esh.

Traducción: Va’etse’ah (Y salí) veshá’ar-haggáy (por/en/a través de la puerta del valle) láylah (de noche) ve’el-pené (y hacia el rostro de / y frente a / y hacia) ‘ein (fuente / manantial / ojo) hattannín (del tannín: dragón / monstruo / serpiente) ve’el-shá’ar (y hacia la puerta de) ha’ashpót (la basura / el muladar / el estiércol) va’ehi (y fui / y estaba / y llegué a estar) sovér (inspeccionando / examinando / observando) bechomót (en las murallas / en los muros) Yerushaláyim (Jerusalén) asher (que) hamforatsím (las brechadas / las derribadas / las abiertas en brecha) (hem perutsím: ellos estaban brechados / derribados / rotos) ush’arehá (y sus puertas) ukklú (fueron consumidas / fueron comidas) va’esh (por/en el fuego).

Traducción con hebreo: Y salí de noche por la puerta del valle, hacia la ‘ein hattannín (Fuente del Tannín: dragón/monstruo/serpiente) y hacia la puerta de ha’ashpót (basura/muladar/estiércol), e iba inspeccionando las murallas de Yerushalayim (Jerusalén), que estaban brechadas/derribadas, y sus puertas fueron consumidas por el fuego.

Traducción limpia: Y salí de noche por la puerta del valle, hacia la Fuente del Dragón y hacia la Puerta de la Basura, e iba inspeccionando las murallas de Jerusalén, que estaban derribadas, y sus puertas fueron consumidas por el fuego.

Versículo 2:14

Hebreo: וָאֶעֱבֹר אֶל־שַׁעַר הָעַיִן וְאֶל־בְּרֵכַת הַמֶּלֶךְ וְאֵין־מָקוֹם לַבְּהֵמָה לַעֲבֹר תַּחְתָּי׃

Transliteración: Va’e’evór el-shá’ar ha’áyin ve’el-brekhát hamélekh ve’én-makóm labbehémáh la’avór tachtáy.

Traducción: Va’e’evór (Y pasé / y seguí) el-shá’ar (a la puerta de) ha’áyin (‘ayin: ojo / manantial / fuente) ve’el-brekhát (y hacia la alberca / estanque / depósito de agua de) hamélekh (el rey) ve’én (y no hay / y no había) makóm (lugar / espacio) labbehémáh (para la bestia / animal) la’avór (para pasar) tachtáy (debajo de mí / bajo mí).

Traducción con hebreo: Y pasé a la puerta de ha’ayin (‘ayin: ojo/manantial/fuente) y hacia la alberca del rey, y no había espacio para que el animal pasara debajo de mí.

Traducción limpia: Y pasé a la Puerta de la Fuente y hacia la Alberca del Rey, pero no había espacio para que el animal pasara debajo de mí.

Versículo 2:15

Hebreo: וָאֶהְיֶה עֹלֶה בַנַּחַל ׀ לַיְלָה וָאֶהְיֶה שֹׁבֵר בַּחוֹמָה וָאָשׁוּב וָאָבֹא בְּשַׁעַר הַגַּיְא וָאָשׁוּב׃

Transliteración: Va’ehi ‘oleh bannájal láylah va’ehi sovér bajomáh va’ashúv va’avó beshá’ar haggáy’ va’ashúv.

Traducción: Va’ehi (Y fui / y estaba / y llegué a estar) ‘oleh (subiendo / ascendiendo / yendo hacia arriba) bannájal (por/en el arroyo / torrente / valle) láylah (de noche) va’ehi (y fui / y estaba / y

llegué a estar) sovér (inspeccionando / examinando / observando) bajomáh (en la muralla / en el muro) va'ashúv (y volví / y regresé) va'avó (y vine / y llegué / y entré) beshá'ar (por/en la puerta de) haggáy' (el valle) va'ashúv (y volví / y regresé).

Traducción con hebreo: Y de noche iba subiendo por el nájal (arroyo/torrente/valle) e iba inspeccionando la muralla; luego volví y entré por la puerta del valle, y volví.

Traducción limpia: Y de noche iba subiendo por el arroyo y revisaba la muralla; luego regresé y entré por la puerta del valle, y regresé.

Versículo 2:16

Hebreo: וְהַסְּגָנִים לֹא יָדְעוּ אָנָה הָלַכְתִּי וּמָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלַיְּהוּדִים וְלַכֹּהֲנִים וְלַחֹרִים וְלַסְּגָנִים וּלְיֶתֶר עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה עַד־כֵּן לֹא הִגַּדְתִּי׃

Transliteración: Vehass'ganím lo yad'ú ánāh halákhti umāh aní 'oséh velayyehudím velakkohánim velajorím velass'ganím uleyéter 'oséh hammelākháh 'ad-kén lo higgádti.

Traducción: Vehass'ganím (Y los oficiales / delegados / prefectos) lo (no) yad'ú (supieron / sabían / llegaron a saber) ánāh (adónde / a dónde) halákhti (fui / iba / había ido) umāh (y qué) aní (yo) 'oséh (hago / estoy haciendo / hacía) velayyehudím (y a los Yehudim: judíos / judíos de Yehudah) velakkohánim (y a los kohanim: sacerdotes) velajorím (y a los chorim: nobles / hombres libres) velass'ganím (y a los oficiales / delegados / prefectos) uleyéter (y al resto) 'oséh (que hace / que está haciendo / hacedor de) hammelākháh (la obra / el trabajo) 'ad-kén (hasta entonces / hasta ese momento) lo (no) higgádti (declaré / dije / informé / hice saber).

Traducción con hebreo: Y los s'ganim (oficiales/delegados/prefectos) no supieron adónde fui/iba ni qué estaba haciendo, y a los yehudim (judíos), a los kohanim (sacerdotes), a los chorim (nobles/hombres libres), a los s'ganim (oficiales) y al resto de los que hacen la obra, hasta entonces no les hice saber.

Traducción limpia: Y los oficiales no supieron adónde fui ni qué estaba haciendo; y a los judíos, a los sacerdotes, a los nobles, a los oficiales y al resto de los que hacían la obra, hasta entonces no se lo había dado a conocer.

Versículo 2:17

Hebreo: וָאוֹמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלַ͏ִם חֳרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ נִצְּתוּ בָאֵשׁ לְכוּ וְנִבְנֶה אֶת־חוֹמַת יְרוּשָׁלַ͏ִם וְלֹא־נִהְיֶה עוֹד חֶרְפָּה׃

Transliteración: Va'omár alehém atém ro'ím hara'áh asher anájnú bah asher Yerushaláyim jareváh ush'arehá nittsú va'esh; lekhú venivné et-jomát Yerushaláyim velo nihyéh 'od jerpáh.

Traducción: Va'omár (y dije / y diré) alehém (a ellos / a ellas) atém (vosotros) ro'ím (veis / estáis viendo) hara'áh (el mal / la desgracia / la calamidad) asher (que) anájnú (nosotros) bah (en ella) asher (que) Yerushaláyim (Jerusalén) jareváh (está desolada / está en ruina / arruinada) ush'arehá (y sus puertas) nittsú (fueron encendidas / fueron quemadas / ardieron) va'esh (en el fuego / por el fuego); lekhú (id / venid / vamos) venivné (y construyamos / y construiremos) et-jomát (la muralla de / el muro de) Yerushaláyim (Jerusalén) velo (y no) nihyéh (seamos / seremos / lleguemos a ser) 'od (aún / todavía / más) jerpáh (oprobio / afrenta / vergüenza).

Traducción con hebreo: Y les dije: “Vosotros veis el mal/la desgracia en que estamos: Yerushalayim (Jerusalén) está desolada/en ruina, y sus puertas fueron quemadas por el fuego. Id/venid, y construyamos/construiremos la muralla de Yerushalayim (Jerusalén), y no seamos/seremos más oprobio/afrenta.”

Traducción limpia: Y les dije: “Vosotros veis la desgracia en que estamos: Jerusalén está en ruinas, y sus puertas han sido quemadas por el fuego. Venid, reconstruyamos la muralla de Jerusalén, y no seamos más una afrenta.”

Versículo 2:18

Hebreo: וָאַגִּיד לָהֶם אֶת־יַד אֱלֹהַי אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה עָלַי וְאַף־דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר־לִי וַיֹּאמְרוּ נָקוּם וּבָנִינוּ וַיְחַזְּקוּ יְדֵיהֶם לַטּוֹבָה׃ פ

Transliteración: Va’aggíd lahém et-yád Eloháy asher-hi továh ‘aláy ve’af-divré hamélekh asher amár-li; vayomrú naqúm uváninu vaychazzqú yedéhém lattováh. (P)

Traducción: Va’aggíd (y declaré / y conté / y hice saber) lahém (a ellos / a ellas) et-yád (la mano de) Eloháy (mi Eloah / mi Dios) asher-hi (que ella) továh (buena / favorable) ‘aláy (sobre mí / para mí) ve’af (y también / e incluso) divré (las palabras de) hamélekh (el rey) asher (que) amár-li (dijo a mí / me dijo); vayomrú (y dijeron) naqúm (nos levantaremos / levantémonos) uváninu (y construimos / y construiremos / y construyamos) vaychazzqú (y fortalecieron / y se fortalecieron) yedéhém (sus manos) lattováh (para lo bueno / para el bien / para la buena obra).

Traducción con hebreo: Y les hice saber la mano de Elohay (mi Eloah/mi Dios), que era buena/favorable sobre mí, y también las palabras del rey que me dijo; y dijeron: “Nos levantaremos/levantémonos, y construiremos/construyamos”; y fortalecieron sus manos para lo bueno/para el bien.

Traducción limpia: Y les conté cómo la mano de Elohay (mi Eloah/mi Dios) había sido buena conmigo, y también las palabras que el rey me había dicho. Entonces dijeron: “Levantémonos y reconstruyamos”, y fortalecieron sus manos para el bien.

Versículo 2:19

Hebreo: וַיִּשְׁמַע סַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וְטֹבִיָּה ו הָעֶבֶד הָעַמּוֹנִי וְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וַיִּלְעֲגוּ לָנוּ וַיִּבְזוּ עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹשִׂים הֲעַל הַמֶּלֶךְ אַתֶּם מֹרְדִים׃

Transliteración: Vayyishmá Sanvallát hachoróni veToviyyáh ha’éved ha‘ammóni veGéshem ha‘arví; vayya‘lígú lánu vayivzú ‘aléinu; vayomrú: máh-haddavár hazé asher atém ‘osím? ha‘ál hamélekh atém mordím?

Traducción: Vayyishmá (Y oyó / escuchó) Sanvallát (Sanbalat) hachoróni (el joronita) veToviyyáh (y Tobías) ha’éved (el siervo / esclavo) ha‘ammóni (el amonita) veGéshem (y Geshem) ha‘arví (el árabe); vayya‘lígú (y se burlaron / se mofaron) lánu (de nosotros / a nosotros) vayivzú (y despreciaron / y tuvieron en poco) ‘aléinu (sobre nosotros / de nosotros); vayomrú (y dijeron): máh-haddavár (¿qué [es] la cosa / el asunto) hazé (este) asher (que) atém (vosotros) ‘osím (hacéis / estáis haciendo)? ha‘ál (¿acaso contra / sobre) hamélekh (el rey) atém (vosotros) mordím (os rebeláis / os sublevái s / estáis rebelándoos)?

Traducción con hebreo: Y oyó Sanvallat (Sanbalat) el joronita, y Toviyyah (Tobías), el ha’éved (siervo/esclavo) amonita, y Geshem (Geshem/Guesem) el árabe; y se burlaron de nosotros y nos

despreciaron, y dijeron: “¿Qué es este asunto que estáis haciendo? ¿Acaso contra el rey os estáis rebelando?”

Traducción limpia: Cuando lo oyeron Sanbalat el joronita, Tobías el siervo amonita y Gesem el árabe, se burlaron de nosotros y nos despreciaron, y dijeron: “¿Qué es esto que estáis haciendo? ¿Os estáis rebelando contra el rey?”

Versículo 2:20

Hebreo: וָאָשִׁיב אוֹתָם דָּבָר וָאוֹמַר לָהֶם֮ אֱלֹהֵי֒ הַשָּׁמַיִם הוּא יַצְלִיחַ לָּנוּ וַאֲנַחְנוּ עֲבָדָיו נָקוּם וּבָנִינוּ וְלָכֶם אֵין־חֵלֶק וּצְדָקָה וְזִכָּרוֹן בִּירוּשָׁלָֽם׃

Transliteración: Va’ashív otám davár va’omár lahém: Elohéi hashshamáyim hu yatslíaj lánu; va’anájnú ‘avadáv naqúm uváninu; velakhém én-jéleq utsedakáh vezikkarón biYerushaláyim.

Traducción: Va’ashív (Y respondí / y devolví) otám (a ellos) davár (palabra / asunto) va’omár (y dije / y diré) lahém (a ellos): Elohéi (Elohim / Dios de) hashshamáyim (los cielos) hu (él) yatslíaj (hará prosperar / hará tener éxito / hará triunfar) lánu (a nosotros / para nosotros); va’anájnú (y nosotros) ‘avadáv (sus siervos / sus servidores) naqúm (nos levantaremos / levantémonos) uváninu (y construiremos / y construiremos [edificaremos]); velakhém (y para vosotros) én-jéleq (no hay porción / parte) utsedakáh (ni justicia / rectitud) vezikkarón (ni recuerdo / memorial) biYerushaláyim (en Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y les respondí una palabra y les dije: “Elohéi (Elohim/Dios de) los cielos, él hará prosperar para nosotros; y nosotros, sus siervos, nos levantaremos/levantémonos y construiremos; pero para vosotros no hay porción ni tsedakáh (justicia/rectitud) ni zikkarón (recuerdo/memorial) en Yerushalayim (Jerusalén).”

Traducción limpia: Y les respondí: “Elohei (Elohim/Dios de) los cielos nos hará prosperar; y nosotros, sus siervos, nos levantaremos y construiremos; pero vosotros no tenéis porción, ni derecho, ni memorial en Jerusalén.”

Capítulo 3

Versículo 3:1

Hebreo: וַיָּקָם אֶלְיָשִׁיבׇ הַכֹּהֵן הַגָּדׇול וְאָחָיו הַכֹּהֲנִים וַיִּבְנוּ אֶת־שַׁעַר הַצֹּאן הֵמָּה קִדְּשׁוּהוּ וַיַּעֲמִידוּ דַּלְתֹתָיו וְעַד־מִגְדַּל הַמֵּאָה קִדְּשׁוּהוּ עַד מִגְדַּל חֲנַנְאֵֽל׃ ס

Transliteración: Vayyaqam Elyashiv haKohen haGadol ve’echav haKohanim vayivnu et-sha’ar haTzon; hemmah qiddeshuhu vayya‘amidu daltotav; ve‘ad-migdal haMe’ah qiddeshuhu ‘ad migdal Jananel.

Traducción: Vayyaqam (Y se levantó / se puso en pie) Elyashiv (Eliasib) haKohen (el sacerdote) haGadol (el grande / el mayor) ve’echav (y sus hermanos) haKohanim (los sacerdotes) vayivnu (y construyeron / edificaron) et (a / marcador de objeto directo) sha’ar (puerta) haTzon (del rebaño / de las ovejas); hemmah (ellos) qiddeshuhu (lo santificaron / consagraron) vayya‘amidu (y colocaron / levantaron / establecieron) daltotav (sus puertas); ve‘ad (y hasta / y hasta donde) migdal (torre) haMe’ah (del ciento / de los cien) qiddeshuhu (lo santificaron / consagraron) ‘ad (hasta) migdal (torre) Jananel (Hananel).

Traducción con hebreo: Y se levantó Elyashiv (Eliasib), el haKohen haGadol (sacerdote grande/mayor), y sus hermanos los kohanim (sacerdotes), y construyeron la sha‘ar haTzon (puerta del rebaño/de las ovejas); ellos la consagraron y colocaron sus puertas; y la consagraron hasta la migdal haMe’ah (torre del Ciento/de los Cien), la consagraron hasta la migdal Jananel (torre de Hananel).

Traducción limpia: Y se levantó Eliasib, el sumo sacerdote, y sus hermanos los sacerdotes, y edificaron la Puerta de las Ovejas; ellos la consagraron y colocaron sus puertas; y la consagraron hasta la Torre de los Cien, la consagraron hasta la Torre de Hananel.

Versículo 3:2

Hebreo: וְעַל־יָדָו֙ בָּנ֣וּ אַנְשֵׁ֔י יְרֵח֖וֹ ס וְעַל־יָדָ֑ו בָּנָ֥ה זַכּ֖וּר בֶּן־אִמְרִֽי׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yado banu anshei Yerijo; ve‘al-yado banah Zakkur ben Imri.

Traducción: Ve‘al-yado (Y junto a su mano / y a su lado / y junto a él) banu (construyeron / edificaron) anshei (los hombres / varones) Yerijo (Jericó); ve‘al-yado (y junto a su mano / y a su lado / y junto a él) banah (construyó / edificó) Zakkur (Zacur) ben (hijo de) Imri (Imrí).

Traducción con hebreo: Y junto a él (ve‘al-yado) construyeron los anshei Yerijo (hombres de Jericó); y junto a él (ve‘al-yado) construyó Zakkur (Zacur) ben Imri (hijo de Imrí).

Traducción limpia: Y junto a él edificaron los hombres de Jericó; y junto a él edificó Zacur hijo de Imrí.

Versículo 3:3

Hebreo: וְאֶת֙ שַׁ֣עַר הַדָּגִ֔ים בָּנ֖וּ בְּנֵ֣י הַסְּנָאָ֑ה הֵ֣מָּה קֵֽרוּהוּ֙ וַיַּעֲמִ֣ידוּ דַּלְתֹתָ֔יו מַנְעוּלָ֖יו וּבְרִיחָֽיו׃ ס

Transliteración: Ve’et sha’ar haDagim banu bnei haSena’ah; hemmah qeruhu vayya‘amidu daltotav man‘ulav uverikhav.

Traducción: Ve’et (y a / marcador de objeto directo) sha’ar (puerta) haDagim (de los peces) banu (construyeron / edificaron) bnei (los hijos de) haSena’ah (Senaá); hemmah (ellos) qeruhu (lo cubrieron / lo techaron / le pusieron cubierta) vayya‘amidu (y colocaron / levantaron / establecieron) daltotav (sus puertas) man‘ulav (sus cerrojos / cerraduras / cierres) uverikhav (y sus barras / pasadores / travesaños).

Traducción con hebreo: Y la sha‘ar haDagim (Puerta de los Peces) la construyeron los bnei haSena’ah (hijos de Senaá); ellos la qeruhu (la cubrieron/techaron) y colocaron sus puertas, sus cerrojos y sus barras.

Traducción limpia: La Puerta de los Peces la construyeron los hijos de Senaá; ellos la cubrieron y colocaron sus puertas, sus cerrojos y sus barras.

Versículo 3:4

Hebreo: וְעַל־יָדָם֙ הֶחֱזִ֣יק מְרֵמ֔וֹת בֶּן־אוּרִיָּ֖ה בֶּן־הַקּ֑וֹץ ס וְעַל־יָדָ֗ם הֶחֱזִ֛יק מְשֻׁלָּ֥ם בֶּן־בֶּרֶכְיָ֖ה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵ֑ל ס וְעַל־יָדָ֗ם הֶחֱזִ֛יק צָד֥וֹק בֶּן־בַּעֲנָֽא׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yadam hechezik Meremot ben-Uriyah ben-haQots; ve‘al-yadam hechezik Meshullam ben-Berekhiah ben-Meshezav’el; ve‘al-yadam hechezik Tzadok ben-Ba‘ana.

Traducción: Ve‘al-yadam (y junto a / al lado de / a continuación de ellos) hechezik (fortaleció / reforzó / reparó) Meremot (Meremot) ben (hijo de) Uriyah (Urías) ben (hijo de) haQots (Hacoz); ve‘al-yadam (y junto a / al lado de / a continuación de ellos) hechezik (fortaleció / reforzó / reparó) Meshullam (Mesulam) ben (hijo de) Berekhiah (Berequías) ben (hijo de) Meshezav’el (Mesezabeel); ve‘al-yadam (y junto a / al lado de / a continuación de ellos) hechezik (fortaleció / reforzó / reparó) Tzadok (Sadoc) ben (hijo de) Ba‘ana (Baaná).

Traducción con hebreo: Y junto a ellos (ve‘al-yadam) hechezik (fortaleció/reforzó/reparó) Meremot (Meremot), hijo de Uriyah (Urías), hijo de haQots (Hacoz); y junto a ellos hechezik (fortaleció/reforzó/reparó) Meshullam (Mesulam), hijo de Berekhiah (Berequías), hijo de Meshezav’el (Mesezabeel); y junto a ellos hechezik (fortaleció/reforzó/reparó) Tzadok (Sadoc), hijo de Ba‘ana (Baaná).

Traducción limpia: Y junto a ellos reparó Meremot, hijo de Urías, hijo de Hacoz; y junto a ellos reparó Mesulam, hijo de Berequías, hijo de Mesezabeel; y junto a ellos reparó Sadoc, hijo de Baaná.

Versículo 3:5

Hebreo: וְעַל־יָדָם֙ הֶחֱזִ֣יקוּ הַתְּקוֹעִ֔ים וְאַדִּירֵיהֶ֖ם לֹא־הֵבִ֣יאוּ צַוָּארָ֑ם בַּעֲבֹדַ֖ת אֲדֹנֵיהֶֽם׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yadam hecheziku haTeqo‘im, ve’addirehem lo-hevi’u tzavvaram ba‘avodat adoneihem.

Traducción: Ve‘al-yadam (y junto a ellos / a su lado) hecheziku (fortalecieron / reforzaron / repararon) haTeqo‘im (los tecoítas / los de Tecoa) ve’addirehem (y sus nobles / sus principales) lo-hevi’u (no trajeron / no llevaron / no introdujeron) tzavvaram (su cuello / su nuca / su cerviz) ba‘avodat (en el trabajo / en el servicio) adoneihem (de sus señores / de sus amos); (lo-hevi’u tzavvaram: no sometieron su cuello / no se doblegaron).

Traducción con hebreo: Y junto a ellos repararon haTeqo‘im (los tecoítas / los de Teqoa‘ [Tecoa]), pero ve’addirehem (sus nobles / principales) no trajeron/sometieron tzavvaram (su cuello / su cerviz) al ba‘avodah (trabajo / servicio) de adoneihem (sus señores / amos).

Traducción limpia: Y junto a ellos repararon los tecoítas, pero sus nobles no sometieron su cuello al trabajo de sus señores.

Versículo 3:6

Hebreo: וְאֶת־שַׁ֣עַר הַיְשָׁנָ֗ה חִזְּקוּ֙ יְוֹיָדָ֣ע בֶּן־פָּסֵ֔חַ וּמְשֻׁלָּ֖ם בֶּן־בְּסוֹדְיָ֑ה הֵ֣מָּה קֵֽרוּהוּ֙ וַיַּעֲמִ֣ידוּ דַלְתֹתָ֔יו וּמַנְעֻלָ֖יו וּבְרִיחָֽיו׃ ס

Transliteración: Ve’et sha‘ar haYeshanah hecheziku Yoyada‘ ben-Paseach uMeshullam ben-Besodyah; hemmah qeruhu vayya‘amidu daltotav u-man‘ulav uverikhav.

Traducción: Ve’et (y a / marcador de objeto directo) sha‘ar (puerta) haYeshanah (la vieja / la antigua) hecheziku (fortalecieron / reforzaron / repararon) Yoyada‘ (Joyadá) ben-Paseach (hijo de Paséaj) uMeshullam (y Mesulam) ben-Besodyah (hijo de Besodías); hemmah (ellos) qeruhu (la cubrieron / la entablaron / le pusieron vigas) vayya‘amidu (y colocaron / levantaron / establecieron) daltotav (sus puertas / hojas) u-man‘ulav (y sus cerrojos / cerraduras / cierres) uverikhav (y sus barras / pasadores / travesaños).

Traducción con hebreo: Y la sha‘ar haYeshanah (Puerta Vieja / Puerta Antigua) la repararon Yoyada‘ (Joyadá), hijo de Paseach (Paséaj), y Meshullam (Mesulam), hijo de Besodyah (Besodías); ellos la qeruhu (la cubrieron / le pusieron vigas) y colocaron sus puertas, sus cerrojos y sus barras.

Traducción limpia: Y la Puerta Vieja la repararon Joiadá hijo de Paséaj y Mesulam hijo de Besodías; ellos la cubrieron y colocaron sus puertas, sus cerrojos y sus barras.

Versículo 3:7

Hebreo: וְעַל־יָדָם הֶחֱזִיק מְלַטְיָה הַגִּבְעֹנִי וְיָדוֹן הַמֵּרֹנֹתִי אַנְשֵׁי גִבְעוֹן וְהַמִּצְפָּה לְכִסֵּא פַּחַת עֵבֶר הַנָּהָר׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yadam hechezik Melatyah haGiv‘oni veyadon haMeronoti; anshei Giv‘on vehaMitzpah, lekhissé pachat ‘Ever haNahar.

Traducción: Ve‘al-yadam (y junto a ellos / a su lado / a continuación de ellos) hechezik (fortaleció / reforzó / reparó) Melatyah (Melatías) haGiv‘oni (el de Giv‘on / el gabaonita) veyadon (y Yadón) haMeronoti (el meronotita / el de Meronot); anshei (hombres / varones) Giv‘on (Gabaón) vehaMitzpah (y la Mitzpah / Mizpá), lekhissé (para el asiento / para la silla / para el trono) pachat (del gobernador / del pejá) ‘Ever haNahar (Más-allá-del-Río / la región de Más-allá-del-Río).

Traducción con hebreo: Y junto a ellos reparó Melatyah (Melatías), el haGiv‘oni (de Giv‘on / Gabaón), y Yadón (Yadón), el haMeronoti (de Meronot); hombres de Giv‘on (Gabaón) y de haMitzpah (Mizpá), para el lekhissé (asiento/silla/trono) del pachat (gobernador/pejá) de ‘Ever haNahar (Más allá del Río).

Traducción limpia: Y junto a ellos reparó Melatías el gabaonita, y Yadón el meronotita, hombres de Gabaón y de Mizpá, para el asiento del gobernador de Más allá del Río.

Versículo 3:8

Hebreo: עַל־יָדָו הֶחֱזִיק עֻזִּיאֵל בֶּן־חַרְהַיָּה צֹרְפִים ס וְעַל־יָדָו הֶחֱזִיק חֲנַנְיָה בֶּן־הָרַקָּחִים וַיַּעַזְבוּ יְרוּשָׁלַ͏ִם עַד הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃ ס

Transliteración: ‘Al-yado hechezik ‘Uzzi’el ben-Jarhayah, tzorfim; ve‘al-yado hechezik Jananyah ben-haRaqachim; vayya‘azvu Yerushalayim ‘ad haChomah haRechavah.

Traducción: ‘Al-yado (junto a él / a su lado / a continuación de él) hechezik (fortaleció / reforzó / reparó) ‘Uzzi’el (Uziel) ben (hijo de) Jarhayah (Harhayá), tzorfim (refinadores / orfebres / fundidores); ve‘al-yado (y junto a él / y a su lado) hechezik (fortaleció / reforzó / reparó) Jananyah (Hananías) ben (hijo de) haRaqachim (los perfumistas / los mezcladores-de-ungüentos / los boticarios); vayya‘azvu (y dejaron / abandonaron / dejaron atrás) Yerushalayim (Jerusalén) ‘ad (hasta) haChomah (la muralla) haRechavah (la ancha / la amplia).

Traducción con hebreo: Junto a él reparó ‘Uzzi’el (Uziel), hijo de Jarhayah (Harhayá), de los tzorfim (refinadores/orfebres); y junto a él reparó Jananyah (Hananías), hijo de haRaqachim (los perfumistas/boticarios); y dejaron (vayya‘azvu: dejaron/abandonaron/dejaron atrás) Yerushalayim (Jerusalén) hasta haChomah haRechavah (la Muralla Ancha / la muralla amplia).

Traducción limpia: Junto a él reparó Uziel, hijo de Harhayá, de los orfebres; y junto a él reparó Hananías, hijo de los perfumistas; y dejaron Jerusalén hasta la Muralla Ancha.

Versículo 3:9

Hebreo: וְעַל־יָדָם֙ הֶחֱזִ֣יק רְפָיָ֔ה בֶּן־חֻ֖ור שַׂ֣ר חֲצִ֑י פֶּ֥לֶךְ יְרוּשָׁלָֽ͏ִם׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yadam hechezik Refayá ben-Chur sar chatsí pelekh Yerushalayim.

Traducción: Ve‘al-yadam (Y sobre/junto a su mano / a su lado) hechezik (sostuvo / afianzó / fortaleció / reparó) Refayá (Refayá) ben-Chur (hijo de Chur) sar (jefe / príncipe / gobernador) chatsí (mitad de) pelekh (distrito) Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y junto a ellos, hechezik (sostuvo/afianzó/fortaleció/reparó) Refayá (Refaías), hijo de Chur (Hur), sar (jefe/príncipe/gobernador) de la mitad del pelekh (distrito) de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y junto a ellos reparó Refaías hijo de Hur, gobernador de la mitad del distrito de Jerusalén.

Versículo 3:10

Hebreo: וְעַל־יָדָם֙ הֶחֱזִ֣יק יְדָיָ֔ה בֶּן־חֲרוּמַ֖ף וְנֶ֣גֶד בֵּיתֹ֑ו ס וְעַל־יָדֹ֞ו הֶחֱזִ֤יק חַטּוּשׁ֙ בֶּן־חַשַׁבְנְיָֽה׃

Transliteración: Ve‘al-yadam hechezik Yedayá ben-Charúmaf venéged beitó; ve‘al-yadó hechezik Chattúsh ben-Chashavneyá.

Traducción: Ve‘al-yadam (Y sobre/junto a su mano / a su lado) hechezik (sostuvo / afianzó / fortaleció / reparó) Yedayá (Yedayá) ben-Charúmaf (hijo de Charúmaf) venéged (y frente a / en frente de / opuesto a) beitó (su casa); ve‘al-yadó (y sobre/junto a su mano / a su lado) hechezik (sostuvo / afianzó / fortaleció / reparó) Chattúsh (Chattúsh) ben-Chashavneyá (hijo de Chashavneyá).

Traducción con hebreo: Y junto a ellos, hechezik (sostuvo/afianzó/fortaleció/reparó) Yedayá (Jedaías), hijo de Charúmaf (Harumaf), frente a beitó (su casa); y junto a él, hechezik (sostuvo/afianzó/fortaleció/reparó) Chattúsh (Hatús), hijo de Chashavneyá (Hasabnías).

Traducción limpia: Y junto a ellos reparó Jedaías hijo de Harumaf, frente a su casa; y junto a él reparó Hatús hijo de Hasabnías.

Versículo 3:11

Hebreo: מִדָּ֣ה שֵׁנִ֔ית הֶחֱזִ֖יק מַלְכִּיָּ֣ה בֶן־חָרִ֑ם וְחַשּׁ֣וּב בֶּן־פַּ֔חַת מֹואָ֖ב וְאֵ֥ת מִגְדַּ֖ל הַתַּנּוּרִֽים׃ ס

Transliteración: Middá shenit hechezik Malkiyá ben-Charím veChashúv ben-Páchat Moáv ve’et migdál hattannurím.

Traducción: Middá (medida / tramo / sección) shenit (segunda / de nuevo / otra) hechezik (sostuvo / afianzó / fortaleció / reparó) Malkiyá (Malkiyá) ben-Charím (hijo de Charím) veChashúv (y Chashúv) ben-Páchat (hijo de pachat: gobernador / prefecto) Moáv (Moab) ve’et (y a) migdál (torre) hattannurím (los hornos / los hornos de barro).

Traducción con hebreo: Middá shenit (un segundo tramo / otra sección) reparó Malkiyá (Malquías), hijo de Charím (Harim), y Chashúv (Hasub), hijo de Páchat-Moáv (Pahat-Moab / gobernador de Moab), y la migdál hattannurím (torre de los hornos).

Traducción limpia: Un segundo tramo lo repararon Malquías hijo de Harim y Hasub hijo de Pahat-Moab, y la torre de los Hornos.

Versículo 3:12

Hebreo: וְעַל־יָדָו֙ חִזֵּ֣ק שַׁלּ֔וּם בֶּן־הַלּוֹחֵ֖שׁ שַׂ֣ר חֲצִ֣י פֶ֔לֶךְ יְרוּשָׁלָ֑͏ִם הֽוּא וּבְנוֹתָֽיו׃ ס

Transliteración: Ve‘al-yadó hechezik Shallúm ben-Hallóchesh sar chatsí pélekh Yerushaláyim; hu uvenotáv.

Traducción: Ve‘al-yadó (y sobre/junto a su mano / a su lado) hechezik (sostuvo / afianzó / fortaleció / reparó) Shallúm (Shallúm) ben-Hallóchesh (hijo de Hallóchesh) sar (jefe / príncipe / gobernador) chatsí (mitad de) pélekh (distrito) Yerushaláyim (Jerusalén); hu (él / él mismo) uvenotáv (y sus hijas).

Traducción con hebreo: Y junto a él reparó Shallúm (Salum), hijo de Hallóchesh (Halohes), jefe de la mitad del distrito de Yerushaláyim (Jerusalén): hu (él / él mismo) y sus hijas.

Traducción limpia: Y junto a él reparó Salum hijo de Halohes, gobernador de la mitad del distrito de Jerusalén, él y sus hijas.

Versículo 3:13

Hebreo: אֵת֙ שַׁ֣עַר הַגַּ֔יְא חָנ֥וּן וְיֹשְׁבֵ֖י זָנ֑וֹחַ הֵ֚מָּה בָּנ֣וּהוּ וַיַּעֲמִ֔ידוּ דַּלְתֹתָ֖יו מַנְעֻלָ֥יו וּבְרִיחָ֑יו וְאֶ֙לֶף֙ אַמָּ֣ה בַחוֹמָ֔ה עַ֖ד שַׁ֥עַר הָאַשְׁפֹּֽות׃

Transliteración: Et sha‘ar haggay hechezik Chanún veyoshvei Zanoach; hemá banúhu vayya‘amidú daltotáv man‘uláv uvericháv, ve’élef ammá bachomá ‘ad sha‘ar hashafót.

Traducción: Et (a) sha‘ar (puerta / portón) haggay (del valle / del barranco) hechezik (sostuvo / afianzó / fortaleció / reparó) Chanún (Chanún) veyoshvei (y los habitantes / moradores de) Zanoach (Zanoach); hemá (ellos) banúhu (lo construyeron / lo edificaron) vayya‘amidú (y levantaron / y colocaron / y establecieron) daltotáv (sus puertas / sus hojas) man‘uláv (sus cerrojos / sus cerraduras) uvericháv (y sus barras / travesaños), ve’élef (y mil) ammá (codos) bachomá (en la muralla) ‘ad (hasta) sha‘ar (la puerta) hashafót (de los montones de basura / de los desechos).

Traducción con hebreo: La puerta del valle la reparó Chanún (Hanún) y los habitantes de Zanoach (Zanoa); ellos la construyeron y colocaron sus puertas, sus cerrojos y sus barras, y mil codos en la muralla hasta la puerta hashafót (montones de basura/desechos).

Traducción limpia: La puerta del Valle la repararon Hanún y los habitantes de Zanoa; ellos la reconstruyeron y colocaron sus puertas, sus cerrojos y sus barras, y mil codos de muralla hasta la Puerta de los Desechos.

Versículo 3:14

Hebreo: וְאֶת ׀ שַׁעַר הָאַשְׁפּוֹת חִזֵּיק מַלְכִּיָּה בֶן־רֵכָב שַׂר פֶּלֶךְ בֵּית־הַכֶּרֶם הוּא יִבְנֶנּוּ וְיַעֲמִיד דַּלְתוֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו׃ ס

Transliteración: Ve’et sha‘ar ha’ashpót hechezik Malkiyá ben-Recáv, sar pélekh Beit-hakkerem; hu yivnénnu veyá‘amid daltotáv man‘uláv uverichávס

Traducción: Ve’et (y a) sha‘ar (puerta / portón) ha’ashpót (de la basura / de los desechos) hechezik (sostuvo / afianzó / fortaleció / reparó) Malkiyá (Malkiyá) ben-Recáv (hijo de Recáv), sar (jefe / príncipe / gobernador) pélekh (distrito) Beit-hakkerem (Beit-hakkerem / Casa de la viña); hu (él / él mismo) yivnénnu (lo construirá / lo construyó / lo edifica) veyá‘amid (y levantará / y levantó / y establece) daltotáv (sus puertas / sus hojas) man‘uláv (sus cerrojos / sus cerraduras) uverichávס (y sus barras / travesaños).

Traducción con hebreo: Y la puerta ha’ashpót (basura/desechos) la reparó Malkiyá (Malquías), hijo de Recáv (Recab), gobernador del distrito de Beit-hakkerem (Beit-hakkerem / Casa de la viña); él la yivnénnu (construirá/construyó) y colocará sus puertas, sus cerrojos y sus barras. ס

Traducción limpia: Y la Puerta de los Desechos la reparó Malquías hijo de Recab, gobernador del distrito de la Casa de la Viña; él la reconstruyó y colocó sus puertas, sus cerrojos y sus barras.

Versículo 3:15

Hebreo: וְאֶת שַׁעַר הָעַיִן חָנֻזִיק שַׁלּוּן בֶּן־כָּל־חֹזֶה שַׂר פֶּלֶךְ הַמִּצְפָּה הוּא יִבְנֶנּוּ וְיִטְלְלֶנּוּ וְיַעֲמִידוּ (וְיַעֲמִיד) דַּלְתוֹתָיו מַנְעֻלָיו וּבְרִיחָיו וְאֶת חוֹמַת בְּרֵכַת הַשֶּׁלַח לְגַן־הַמֶּלֶךְ וְעַד־הַמַּעֲלוֹת הַיֹּרְדוֹת מֵעִיר דָּוִיד׃ ס

Transliteración: Ve’et sha‘ar ha‘ayin hechezik Shallún ben-Kol-Chozeh, sar pelekh hammitzpá; hu yivnénnu vitallélenú, veya‘amidú (veya‘amid) daltotáv man‘uláv uverichávve’et chomat berechat haShelach le-gan hammelekh, ve‘ad hamma‘alot hayyordot me‘ir Davíd.

Traducción: Ve’et (y a) sha‘ar (puerta / portón) ha‘ayin (el ojo / la fuente / el manantial) hechezik (reparó / reforzó / afianzó) Shallún (Shallún) ben (hijo de) Kol-Chozeh (Kol-Chozeh / todo vidente) sar (jefe / príncipe / gobernador) pelekh (distrito) hammitzpá (la Mitzpá / la atalaya); hu (él / él mismo) yivnénnu (lo construirá / lo construye) vitallélenú (y lo cubrirá / y lo cubrió / y lo sombreará), veya‘amidú (y pondrán / y pondrá / y pusieron / y puso) (veya‘amid: y pondrá / y puso) daltotáv (sus puertas / sus hojas) man‘uláv (sus cerrojos / sus cerraduras) uverichávve’et (y a) chomat (muro / muralla) berechat (alberca / estanque) haShelach (el Shelach / el envío / el proyectil) le- (a / hacia) gan (jardín) hammelekh (el rey), ve‘ad (y hasta) hamma‘alot (los escalones / las gradas / las subidas) hayyordot (que descienden / bajan) me‘ir (de / desde) Davíd (David).

Traducción con hebreo: Y la sha‘ar ha‘ayin (puerta del ojo/fuente/manantial) la reparó Shallún (Salún), hijo de Kol-Chozeh (Kol-Chozeh / todo vidente), sar (gobernador) del pelekh (distrito) de haMitzpá (Mizpá / atalaya); hu (él) la yivnénnu (construirá / construye) y la vitallélenú (cubrirá / cubrió / sombreará), y veya‘amidú (pondrán / puso) (veya‘amid: pondrá / puso) sus puertas, sus cerrojos y sus barras; y el muro de la berechat haShelach (alberca del Shelach / envío / proyectil) hacia el jardín del rey, y hasta los hamma‘alot (escalones/gradas) que descienden desde ‘ir Davíd (ciudad de David).

Traducción limpia: Y la Puerta de la Fuente la reparó Salún hijo de Coljose, gobernador del distrito de Mizpá; él la reconstruyó y la cubrió, y colocó sus puertas, sus cerrojos y sus barras; también reparó el muro de la alberca del Envío, hasta el jardín del rey, y hasta las gradas que descienden desde la Ciudad de David.

Versículo 3:16

Hebreo: אַחֲרָיו הֶחֱזִיק נְחֶמְיָה בֶן־עַזְבּוּק שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ בֵּית־צוּר עַד־נֶגֶד קִבְרֵי דָוִיד וְעַד־הַבְּרֵכָה הָעֲשׂוּיָה וְעַד בֵּית הַגִּבֹּרִים: ס

Transliteración: Acharáv hechezik Nechemyá ben-Azbúk, sar chatsí pelekh Beit-Tzur, ‘ad-neged kivrei Davíd ve‘ad habberekhá ha‘asuyá ve‘ad beit haggibborím. ס

Traducción: Acharáv (después de él / tras él) hechezik (reparó / reforzó / afianzó) Nechemyá (Nechemyá) ben-Azbúk (hijo de Azbúk), sar (jefe / príncipe / gobernador) chatsí (mitad de) pelekh (distrito) Beit-Tzur (Beit-Tzur / casa de roca), ‘ad-neged (hasta frente a / hasta en frente de) kivrei (tumbas / sepulcros) Davíd (David) ve‘ad (y hasta) habberekhá (la alberca / el estanque) ha‘asuyá (hecha / construida) ve‘ad (y hasta) beit (casa) haggibborím (los fuertes / valientes / héroes / guerreros).

Traducción con hebreo: Después de él reparó Nechemyá (Nehemías), hijo de Azbúk (Azbuc), gobernador de la mitad del distrito de Beit-Tzur (Bet-sur / casa de roca), hasta frente a las tumbas de Davíd (David), y hasta la alberca ha‘asuyá (hecha / construida), y hasta la beit haggibborím (casa de los gibborím: fuertes/valientes/guerreros).

Traducción limpia: Después de él reparó Nehemías hijo de Azbuc, gobernador de la mitad del distrito de Bet-sur, hasta enfrente de las tumbas de David, y hasta la alberca construida, y hasta la casa de los valientes.

Versículo 3:17

Hebreo: אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַלְוִיִּם רְחוּם בֶּן־בָּנִי עַל־יָדוֹ הֶחֱזִיק חֲשַׁבְיָה שַׂר־חֲצִי־פֶלֶךְ קְעִילָה לְפִלְכּוֹ: ס

Transliteración: Acharav hecheziku haleviyyim Rechum ben-Bani; al-yado hechezik Chashavyah sar-chatsi-felekh Qeilah lefilko.

Traducción: Acharav (tras él / después de él) hecheziku (fortalecieron / repararon / reforzaron) haleviyyim (los levitas) Rechum (Rehum) ben-Bani (hijo de Baní); al-yado (junto a / al lado de / a la mano de) hechezik (fortaleció / reparó / reforzó) Chashavyah (Hasabías) sar (jefe / príncipe / gobernador) chatsi (mitad) felekh (distrito / región / demarcación) Qeilah (Queila) lefilko (para su distrito / por su distrito / en su distrito).

Traducción con hebreo: Tras él hecheziku (fortalecieron / repararon / reforzaron) los levitas: Rechum (Rehum) hijo de Bani (Baní). Junto a él hechezik (fortaleció / reparó / reforzó) Chashavyah (Hasabías), gobernador de la mitad del distrito de Qeilah (Queila), para su distrito.

Traducción limpia: Tras él repararon los levitas: Rehum hijo de Baní. Junto a él reparó Hasabías, gobernador de la mitad del distrito de Queila, para su distrito.

Versículo 3:18

Hebreo: אַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ אֲחֵיהֶם בַּוַּי בֶּן־חֵנָדָד שַׂר חֲצִי פֶּלֶךְ קְעִילָה: ס

Transliteración: Acharav hecheziku acheihem Bavvay ben-Chenadad, sar chatzi felekh Qeilah.

Traducción: Acharav (tras él / después de él) hecheziku (fortalecieron / repararon / reforzaron) acheihem (sus hermanos) Bavvay (Bavai) ben-Chenadad (hijo de Henadad); sar (jefe / príncipe / gobernador) chatzi (mitad) felekh (distrito / región / demarcación) Qeilah (Queila).

Traducción con hebreo: Tras él hecheziku (fortalecieron / repararon / reforzaron) sus hermanos: Bavvay (Bavai) hijo de Chenadad (Henadad), gobernador de la mitad del distrito de Qeilah (Queila).

Traducción limpia: Tras él repararon sus hermanos: Bavai hijo de Henadad, gobernador de la mitad del distrito de Queila.

Versículo 3:19

Hebreo: וַיְחַזֵּק עַל־יָדָו עֶזֶר בֶּן־יֵשׁוּעַ שַׂר הַמִּצְפָּה מִדָּה שֵׁנִית מִנֶּגֶד עֲלֵת הַנֶּשֶׁק הַמִּקְצֹעַ׃ ס

Transliteración: Vayechazzek al-yado Ezer ben-Yeshua sar hamitspeh midah shenit minneged alot hanesheq hamiktsoa.

Traducción: Vayechazzek (y fortaleció / y reparó / y reforzó) al-yado (junto a / al lado de / a la mano de) Ezer (Ezer) ben-Yeshua (hijo de Yeshua / Jesúa) sar (jefe / príncipe / gobernador) ha-mitspeh (la Mitspeh / Mizpá) midah (medida / tramo / sección) shenit (segunda / otra) minneged (enfrente de / en oposición a / frente a) alot (subida / ascenso) ha-nesheq (el arma / armamento / arsenal) ha-miktsoa (el ángulo / la esquina / el rincón).

Traducción con hebreo: Y junto a él reparó Ezer (Ezer), hijo de Yeshua (Jesúa), gobernador de ha-mitspeh (Mizpá), una midah (medida/tramo/sección) shenit (segunda/otra), frente a la subida del ha-nesheq (armamento/arsenal) en el ha-miktsoa (ángulo/esquina).

Traducción limpia: Junto a él reparó Ezer, hijo de Jesúa, gobernador de Mizpá, un segundo tramo, frente a la subida del arsenal en el ángulo.

Versículo 3:20

Hebreo: אַחֲרָיו הֶחֱרָה הֶחֱזִיק בָּרוּךְ בֶּן־זַבַּי (זַכַּי) מִדָּה שֵׁנִית מִן־הַמִּקְצֹעַ עַד־פֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃ ס

Transliteración: Acharav hechera hechezik Barukh ben-Zabbai (Zakkai) midah shenit min-hamiktsoa ad-petach beit Elyashiv hakohen hagadol.

Traducción: Acharav (tras él / después de él) hechera (se encendió / ardió / se apasionó) hechezik (fortaleció / reparó / reforzó) Barukh (Barukh / Baruc) ben-Zabbai (hijo de Zabbai / Zabai) (Zakkai) (Zakkai / Zacai) midah (medida / tramo / sección) shenit (segunda / otra) min- (desde / a partir de) ha-miktsoa (el ángulo / la esquina / el rincón) ad- (hasta) petach (entrada / abertura / umbral) beit (casa / casa de) Elyashiv (Elyashiv / Eliasib) ha-kohen (el sacerdote) ha-gadol (el grande / el principal / el sumo).

Traducción con hebreo: Tras él, hechera (ardió/se encendió) y reparó Barukh (Baruc), hijo de Zabbai (Zabai) / Zakkai (Zacai), una midah (medida/tramo/sección) shenit (segunda/otra), desde ha-miktsoa (el ángulo) hasta la entrada de la casa de Elyashiv (Eliasib), el ha-kohen ha-gadol (sumo sacerdote).

Traducción limpia: Tras él, con ardor reparó Baruc, hijo de Zabai (Zacai), un segundo tramo, desde el ángulo hasta la entrada de la casa de Eliasib, el sumo sacerdote.

Versículo 3:21

Hebreo: אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְרֵמוֹת בֶּן־אוּרִיָּה בֶּן־הַקּוֹץ מִדָּה שֵׁנִית מִפֶּתַח בֵּית אֶלְיָשִׁיב וְעַד־תַּכְלִית בֵּית אֶלְיָשִׁיב׃ ס

Transliteración: Acharav hechezik Meremot ben-Uriyah ben-haqqots midah shenit, mippetach beit Elyashiv ve’ad-takhlit beit Elyashiv.

Traducción: Acharav (tras él / después de él) hechezik (fortaleció / reparó / reforzó) Meremot (Meremot) ben-Uriyah (hijo de Uriyah / Urías) ben-haqqots (hijo de Haqqots / Hacós) midah (medida / tramo / sección) shenit (segunda / otra), mippetach (desde la entrada / abertura / umbral de) beit (la casa de) Elyashiv (Elyashiv / Eliasib) ve’ad (y hasta) takhlit (fin / término / remate) beit (de la casa de) Elyashiv (Elyashiv / Eliasib).

Traducción con hebreo: Tras él reparó Meremot (Meremot), hijo de Uriyah (Urías), hijo de Haqqots (Hacós), un segundo tramo, desde la entrada de la casa de Elyashiv (Eliasib) hasta el takhlit (fin / remate) de la casa de Elyashiv (Eliasib).

Traducción limpia: Tras él reparó Meremot, hijo de Urías, hijo de Hacós, un segundo tramo, desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el remate de la casa de Eliasib.

Versículo 3:22

Hebreo: וְאַחֲרָיו הֶחֱזִיקוּ הַכֹּהֲנִים אַנְשֵׁי הַכִּכָּר׃

Transliteración: Ve’acharav hecheziku hakohanim anshei hakkikkar.

Traducción: Ve’acharav (y tras él / y después de él) hecheziku (fortalecieron / repararon / reforzaron) hakohanim (los sacerdotes) anshei (hombres de / varones de / gente de) ha-kikkar (la Kikkar / la llanura / la comarca).

Traducción con hebreo: Y tras él repararon los kohanim (sacerdotes), los anshei hakkikkar (hombres de la Kikkar / llanura / comarca).

Traducción limpia: Y tras él repararon los sacerdotes, los hombres de la llanura.

Versículo 3:23

Hebreo: אַחֲרָיו הֶחֱזִיק בִּנְיָמִן וְחַשּׁוּב נֶגֶד בֵּיתָם ס אַחֲרָיו הֶחֱזִיק עֲזַרְיָה בֶן־מַעֲשֵׂיָה בֶּן־עֲנַנְיָה אֵצֶל בֵּיתוֹ׃ ס

Transliteración: Acharav hechezik Binyamin veChashuv neged beitam; acharav hechezik Azaryah ben-Maaseyah ben-Ananyah etsel beito.

Traducción: Acharav (tras él / después de él) hechezik (fortaleció / reparó / reforzó) Binyamin (Binyamin / Benjamín) veChashuv (y Chashuv / y Hasub) neged (enfrente de / frente a / opuesto a) beitam (su casa / su hogar / la casa de ellos); acharav (tras él / después de él) hechezik (fortaleció / reparó / reforzó) Azaryah (Azaryah / Azarías) ben-Maaseyah (hijo de Maaseyah / Maasías) ben-Ananyah (hijo de Ananyah / Ananías) etsel (junto a / al lado de / cerca de) beito (su casa / su hogar).

Traducción con hebreo: Tras él reparó Binyamin (Benjamín) y Chashuv (Hasub), frente a su casa; tras él reparó Azaryah (Azarías), hijo de Maaseyah (Maasías), hijo de Ananyah (Ananías), junto a su casa.

Traducción limpia: Tras él repararon Benjamín y Hasub, frente a su casa; tras ellos reparó Azarías, hijo de Maasías, hijo de Ananías, junto a su casa.

Versículo 3:24

Hebreo: אַחֲרָיו חִזֵּק בִּנּוּי בֶן־חֵנָדָד מִדָּה שֵׁנִית מִבֵּית עֲזַרְיָה עַד־הַמִּקְצוֹעַ וְעַד־הַפִּנָּה׃

Transliteración: Acharav hechezik Binnui ben-Chenadad midah shenit mibbeit Azaryah ad-hamiktsoa ve’ad-happinnah.

Traducción: Acharav (tras él / después de él) hechezik (fortaleció / reparó / reforzó) Binnui (Binnui / Binúi) ben-Chenadad (hijo de Chenadad / Henadad) midah (medida / tramo / sección) shenit (segunda / otra) mibbeit (desde la casa de / desde casa de) Azaryah (Azaryah / Azarías) ad- (hasta) ha-miktsoa (el ángulo / el recodo / la esquina) ve’ad (y hasta) ha-pinnah (la esquina / el rincón / el ángulo).

Traducción con hebreo: Tras él reparó Binnui (Binúi), hijo de Chenadad (Henadad), un segundo tramo, desde la casa de Azaryah (Azarías) hasta ha-miktsoa (el ángulo / recodo / esquina) y hasta ha-pinnah (la esquina / rincón / ángulo).

Traducción limpia: Tras él reparó Binúi, hijo de Henadad, un segundo tramo, desde la casa de Azarías hasta el recodo y hasta la esquina.

Versículo 3:25

Hebreo: פָּלָל בֶּן־אוּזַי מִנֶּגֶד הַמִּקְצוֹעַ וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא מִבֵּית הַמֶּלֶךְ הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר לַחֲצַר הַמַּטָּרָה אַחֲרָיו פְּדָיָה בֶן־פַּרְעֹשׁ׃ ס

Transliteración: Palal ben-Uzai minnégued ha-miqtzoa, veha-migdal ha-yotze mi-beit ha-melekh ha’elyon, asher la-chatser ha-mattarah; acharav Pedayah ben-Par’osh.

Traducción: Palal (Palal) ben- (hijo de) Uzai (Uzai) minnégued (enfrente de / frente a / opuesto a) ha- (el/la) miqtzoa (ángulo / esquina / rincón) ve- (y) ha- (la) migdal (torre) ha- (la) yotze (que sale / que sobresale / saliente) mi- (de / desde) beit (casa) ha- (del) melekh (rey) ha- (el) elyon (alto / superior) asher (que / el cual) la- (para / hacia / junto a) chatser (patio / atrio) ha- (de la) mattarah (guardia / custodia / prisión); acharav (después de él / tras él) Pedayah (Pedaías) ben- (hijo de) Par’osh (Parós).

Traducción con hebreo: Palal (Palal) hijo de Uzai (Uzai), frente al ha-miqtzoa (ángulo/esquina), y la ha-migdal ha-yotze (torre saliente) desde Beit ha-melekh ha’elyon (Casa superior del rey), que está junto a Chatser ha-mattarah (Patio de la guardia/prisión); tras él, Pedayah (Pedaías) hijo de Par’osh (Parós).

Traducción limpia: Palal, hijo de Uzai, reparó frente al ángulo y la torre saliente que sale de la casa superior del rey, junto al patio de la guardia; tras él reparó Pedaías, hijo de Parós.

Versículo 3:26

Hebreo: וְהַנְּתִינִים הָיוּ יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל עַד נֶגֶד שַׁעַר הַמַּיִם לַמִּזְרָח וְהַמִּגְדָּל הַיּוֹצֵא׃ ס

Transliteración: Veha-netinim hayu yoshvim ba’ofel, ad négued sha’ar ha-mayim la-mizrach, veha-migdal ha-yotze.

Traducción: Ve- (y) ha- (los) netinim (netinim / dados-consagrados / servidores del templo) hayu (eran / estaban / llegaron a estar) yoshvim (habitantes / asentados / morando) ba- (en el) ’ofel (Ófel) ad (hasta) négued (enfrente de / frente a / opuesto a) sha’ar (puerta) ha- (de las) mayim (aguas) la- (hacia / al) mizrach (oriente / este) ve- (y) ha- (la) migdal (torre) ha- (la) yotze (que sale / que sobresale / saliente).

Traducción con hebreo: Y los ha-netinim (netinim/servidores del templo) estaban morando en ha-’Ofel (Ófel), hasta frente a Sha’ar ha-Mayim (Puerta de las Aguas), hacia la-mizrach (al oriente/este), y la ha-migdal ha-yotze (torre saliente).

Traducción limpia: Y los servidores del templo habitaban en el Ófel, hasta frente a la Puerta de las Aguas, hacia el oriente, y la torre saliente.

Versículo 3:27

Hebreo: אַחֲרָיו֙ חִזְּק֣וּ הַתְּקוֹעִ֔ים מִדָּ֖ה שֵׁנִ֑ית מִנֶּ֙גֶד֙ הַמִּגְדָּ֣ל הַגָּד֔וֹל הַיּוֹצֵ֖א וְעַד֙ חוֹמַ֣ת הָעֹפֶֽל׃

Transliteración: Acharav hecheziqu ha-Teqoʻim middah shenit, minnégued ha-migdal ha-gadol ha-yotze, veʻad chomat ha-ʻOfel.

Traducción: Acharav (Después de él / tras él) hecheziqu (reforzaron / repararon) ha- (los) Teqoʻim (tecoítas / los de Teqoa [Tecoa]) middah (medida / tramo / sección) shenit (segunda) minnégued (enfrente de / frente a / opuesto a) ha- (la) migdal (torre) ha- (la) gadol (grande) ha- (la) yotze (que sale / que sobresale / saliente) veʻad (y hasta) chomat (muro / muralla) ha- (del) ʻOfel (Ófel).

Traducción con hebreo: Tras él, los ha-Teqoʻim (tecoítas / los de Teqoa [Tecoa]) reforzaron/repararon una segunda sección, frente a la gran torre saliente, y hasta el muro de ha-ʻOfel (Ófel).

Traducción limpia: Tras él, los tecoítas reforzaron una segunda sección, frente a la gran torre saliente, y hasta el muro del Ófel.

Versículo 3:28

Hebreo: מֵעַ֗ל ו שַׁ֙עַר֙ הַסּוּסִ֔ים חִזְּק֖וּ הַכֹּהֲנִ֑ים אִ֖ישׁ לְנֶ֥גֶד בֵּיתֽוֹ׃ ס

Transliteración: Meʻal shaʻar ha-susim hecheziqu ha-kohanim, ish lenégued beito. ס

Traducción: Meʻal (desde encima de / por encima de) shaʻar (puerta) ha- (de los) susim (caballos) hecheziqu (reforzaron / repararon) ha-kohanim (los sacerdotes) ish (hombre / cada uno) lenégued (enfrente de / frente a / opuesto a) beito (su casa / la casa de él). ס

Traducción con hebreo: Desde encima de Shaʻar ha-susim (Puerta de los caballos), los ha-kohanim (sacerdotes) reforzaron/repararon, cada uno frente a su casa. ס

Traducción limpia: Desde encima de la Puerta de los Caballos, los sacerdotes reforzaron, cada uno frente a su casa.

Versículo 3:29

Hebreo: אַחֲרָיו֙ חִזֵּ֣ק צָד֔וֹק בֶּן־אִמֵּ֖ר לְנֶ֣גֶד בֵּיתֽוֹ ס וְאַחֲרָיו֙ חִזֵּ֣ק שְׁמַעְיָ֔ה בֶּן־שְׁכַנְיָ֖ה שֹׁמֵ֣ר שַׁ֥עַר הַמִּזְרָֽח׃ ס

Transliteración: Acharav hecheziq Tzadok ben-Immer, négued beito. ס Ve'acharav hecheziq Shema'yah ben-Shekanyah, shomer sha'ar ha-mizrach. ס

Traducción: Acharav (después de él / tras él) hecheziq (fortaleció / reforzó / reparó) Tzadok (Tzadok) ben- (hijo de) Immer (Immer) négued (enfrente de / frente a) beito (su casa). ס Ve- (y) acharav (tras él / después de él) hecheziq (fortaleció / reforzó / reparó) Shema'yah (Shema'yah) ben- (hijo de) Shekanyah (Shekanyah) shomer (guardando / guardián / encargado) sha'ar (puerta) ha- (del) mizrach (oriente / este). ס

Traducción con hebreo: Tras él reforzó Tzadok (Sadoc) hijo de Immer (Imer), frente a su casa. ס Y tras él reforzó Shema'yah (Semaías) hijo de Shekanyah (Secanías), shomer (guardián/encargado) de Sha'ar ha-Mizrach (Puerta del Oriente). ס

Traducción limpia: Tras él reforzó Sadoc, hijo de Imer, frente a su casa. Y tras él reforzó Semaías, hijo de Secanías, guardián de la Puerta del Oriente.

Versículo 3:30

Hebreo: אַחֲרֵי (אַחֲרָיו) הֶחֱזִיק חֲנַנְיָה בֶּן־שֶׁלֶמְיָה וְחָנוּן בֶּן־צָלָף הַשִּׁשִּׁי מִדָּה שֵׁנִי ס אַחֲרָיו הֶחֱזִיק מְשֻׁלָּם בֶּן־בֶּרֶכְיָה נֶגֶד נִשְׁכָּתוֹ: ס

Transliteración: Acharei (Acharav) hecheziq Chananyah ben-Shelemyah, veChanun ben-Tzalaf ha-shishi, middah sheni. ס Acharav hecheziq Meshullam ben-Berekyah, négued nishkato. ס

Traducción: Acharei/Acharav (después de / tras) hecheziq (fortaleció / reforzó / reparó) Chananyah (Chananyah) ben- (hijo de) Shelemyah (Shelemyah) ve- (y) Chanun (Chanun) ben- (hijo de) Tzalaf (Tzalaf) ha- (el) shishi (sexto) middah (medida / tramo / sección) sheni (segunda / segundo). ס Acharav (después de él / tras él) hecheziq (fortaleció / reforzó / reparó) Meshullam (Meshullam) ben- (hijo de) Berekyah (Berekyah) négued (enfrente de / frente a) nishkato (su cámara / su estancia / su aposento). ס

Traducción con hebreo: Después de / tras él reforzaron Chananyah (Hananías) hijo de Shelemyah (Selemías) y Chanun (Hanún) hijo de Tzalaf (Salaf), el sexto, una segunda sección. ס Tras él reforzó Meshullam (Mesulam) hijo de Berekyah (Berequías), frente a nishkato (su cámara/su aposento). ס

Traducción limpia: Después de ellos reforzaron Hananías, hijo de Selemías, y Hanún, hijo de Salaf, el sexto, una segunda sección. Tras él reforzó Mesulam, hijo de Berequías, frente a su cámara.

Versículo 3:31

Hebreo: אַחֲרֵי (אַחֲרָיו) הֶחֱזִיק מַלְכִּיָּה בֶּן־הַצֹּרְפִי עַד־בֵּית הַנְּתִינִים וְהָרֹכְלִים נֶגֶד שַׁעַר הַמִּפְקָד וְעַד עֲלִיַּת הַפִּנָּה:

Transliteración: Acharei (Acharav) hecheziq Malkiyah ben-ha-tzorfí, 'ad-beit ha-netinim veha-rokhelim; négued sha'ar ha-mifqad, ve'ad 'aliyat ha-pinnah.

Traducción: Acharei/Acharav (después de / tras) hecheziq (fortaleció / reforzó / reparó) Malkiyah (Malkiyah) ben- (hijo de) ha- (el) tzorfí (orfebre / refinador) 'ad- (hasta) beit (casa) ha-netinim (netinim / dados-consagrados / servidores del templo) ve- (y) ha-rokhelim (comerciantes / mercaderes / vendedores) négued (enfrente de / frente a) sha'ar (puerta) ha-mifqad (inspección / recuento / alistamiento) ve'ad (y hasta) 'aliyat (subida / ascenso / piso alto / cámara superior) ha-pinnah (de la esquina / del ángulo).

Traducción con hebreo: Después de / tras él reforzó Malkiyah (Malquías) hijo del ha-tzorfí (orfebre/refinador), hasta Beit ha-Netinim (Casa de los netinim/servidores del templo) y los ha-rokhelim (comerciantes/mercaderes), frente a Sha‘ar ha-Mifqad (Puerta de la Inspección), y hasta ‘Aliyat ha-Pinnah (Subida/Cámara superior del Ángulo).

Traducción limpia: Después de él reforzó Malquías, hijo del orfebre, hasta la casa de los servidores del templo y de los comerciantes, frente a la Puerta de la Inspección, y hasta la subida del ángulo.

Versículo 3:32

Hebreo: וּבֵין עֲלִיַּת הַפִּנָּה לְשַׁעַר הַצֹּאן הֶחֱזִיקוּ הַצֹּרְפִים וְהָרֹכְלִים׃ פ

Transliteración: Uvein ‘aliyat ha-pinnah le-sha‘ar ha-tzon, hecheziqu ha-tzorfim veha-rokhelim. פ

Traducción: U- (y) ve-in (entre) ‘aliyat (subida / ascenso / piso alto / cámara superior) ha- (del) pinna(h) (esquina / ángulo) le- (hacia / hasta) sha‘ar (puerta) ha-tzon (del rebaño / de las ovejas) hecheziqu (fortalecieron / reforzaron / repararon) ha-tzorfim (los orfebres / los refinadores) ve- (y) ha-rokhelim (los comerciantes / los mercaderes). פ

Traducción con hebreo: Y entre ‘Aliyat ha-Pinnah (Subida/Cámara superior del Ángulo) y Sha‘ar ha-Tzon (Puerta de las Ovejas), reforzaron los ha-tzorfim (orfebres/refinadores) y los ha-rokhelim (comerciantes/mercaderes). פ

Traducción limpia: Y entre la subida del ángulo y la Puerta de las Ovejas, reforzaron los orfebres y los comerciantes.

Versículo 3:33

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט כִּי־אֲנַחְנוּ בֹנִים אֶת־הַחוֹמָה וַיִּחַר לוֹ וַיִּכְעַס הַרְבֵּה וַיַּלַּעֵג עַל־הַיְהוּדִים׃

Transliteración: Vayehi ka’asher shama Sanbalat ki-anachnu bonim et-hachomah; vayichar lo vayich’as harbeh; vayyal‘eg al-hayehudim.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue / y llegó a ser) ka’asher (cuando / como / según que) shama (oyó / escuchó) Sanbalat (Sanbalat) ki (que / porque) anachnu (nosotros) bonim (construimos / estamos construyendo) et (a / [marca de objeto directo]) ha-chomah (la muralla) vayichar (y se encendió / y ardió [en ira] / y se encolerizó) lo (para él / a él) vayich’as (y se irritó / y se enojó) harbeh (mucho / en gran manera) vayyal‘eg (y se burló / y se mofó / y escarneció) al (sobre / contra) ha-yehudim (los judíos / los judeanos).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando Sanbalat (Sanbalat) oyó que nosotros estábamos construyendo la muralla, se encendió en ira contra él / para él, y se irritó mucho, y se burló de los Yehudim (judíos / judeanos).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Sanbalat oyó que nosotros estábamos construyendo la muralla, se encendió de ira, se enojó mucho y se burló de los judíos.

Versículo 3:34

Hebreo: וַיֹּאמֶר ׀ לִפְנֵי אֶחָיו וְחֵיל שֹׁמְרוֹן וַיֹּאמֶר מָה הַיְהוּדִים הָאֻמְלָלִים עֹשִׂים הֲיַעַזְבוּ לָהֶם הֲיִזְבָּחוּ הֲיְכַלּוּ בַּיּוֹם הַיְחַיּוּ אֶת־ הָאֲבָנִים מֵעֲרֵמוֹת הֶעָפָר וְהֵמָּה שְׂרוּפוֹת׃

Transliteración: Vayomer lifnei echav vecheyl Shomron; vayomer: mah hayehudim ha'amelalim osim? Haya'azvu lahem? Hayizbechu? Hayechallu bayom? Hachayyu et-ha'avanim me'aremot he'afar, vehemmah serufot?

Traducción: Vayomer (y dijo) lifnei (delante de / en presencia de) echav (sus hermanos) ve- (y) cheyl (fuerza / ejército / tropas) Shomron (Shomron / Samaria) vayomer (y dijo) mah (¿qué?) ha-yehudim (los judíos / los judeanos) ha-amelalim (los miserables / los débiles / los desdichados) osim (hacen / están haciendo) haya'azvu (¿dejarán / abandonarán / serán dejados) lahem (para ellos / a ellos / para sí) hayizbechu (¿sacrificarán?) hayechallu (¿podrán / serán capaces [de terminar/completar]?) bayom (en un día / en el día) hachayyu (¿harán vivir / revivirán / reanimarán?) et (a / [marca de objeto directo]) ha-avanim (las piedras) me'aremot (de montones / de pilas) he-afar (del polvo / del escombro) vehemmah (y ellas / y ellas mismas) serufot (quemadas).

Traducción con hebreo: Y dijo, delante de sus hermanos y de la cheyl (fuerza/ejército) de Shomron (Samaria): "¿Qué están haciendo los Yehudim (judíos/judeanos), los ha'amelalim (miserables / débiles / desdichados)? ¿Dejarán/abandonarán para sí? ¿Sacrificarán? ¿Podrán/serán capaces en un día? ¿Revivirán las piedras de los montones del polvo/escombro, estando ellas quemadas?"

Traducción limpia: Y dijo delante de sus hermanos y de la fuerza de Samaria: "¿Qué están haciendo estos judíos, tan miserables? ¿Se les dejará? ¿Sacrificarán? ¿Podrán terminar en un día? ¿Harán revivir las piedras de los montones de escombros, estando quemadas?"

Versículo 3:35

Hebreo: וְטוֹבִיָּה הָעַמֹּנִי אֶצְלוֹ וַיֹּאמֶר גַּם אֲשֶׁר־הֵם בֹּונִים אִם־יַעֲלֶה שׁוּעָל וּפָרַץ חוֹמַת אַבְנֵיהֶם׃

Transliteración: VeToviyyáh ha'amoní etsló vayómer gam asher-hém boním im-ya'aléh shu'ál ufarats chomát avnéhem.

Traducción: VeToviyyáh (Y Toviyyáh / Y Tobías) ha'amoní (el amonita) etsló (junto a él / a su lado) vayómer (y dijo) gam (también / incluso) asher-hém (lo que ellos / aquello que ellos) boním (construyen / están construyendo / edifican) im (si) ya'aléh (sube / subiere / subirá) shu'ál (un zorro) ufarats (y romperá / y abrirá brecha / y derribará) chomát (la muralla de / el muro de) avnéhem (sus piedras / las piedras de ellos).

Traducción con hebreo: Y Toviyyáh (Tobías) el amonita, junto a él, dijo: "También lo que ellos construyen: si sube un shu'ál (zorro), romperá la chomát (muralla) de sus piedras".

Traducción limpia: Y Tobías el amonita, junto a él, dijo: «Incluso lo que ellos construyen: si sube un zorro, derribará su muralla de piedra».

Versículo 3:36

Hebreo: שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ כִּי־הָיֵינוּ בוּזָה וְהָשֵׁב חֶרְפָּתָם אֶל־רֹאשָׁם וּתְנֵם לְבִזָּה בְּאֶרֶץ שִׁבְיָה׃

Transliteración: Shemá Elohéinu ki-hayínu buzáh vehashév cherpatám el-roshám utném levizzáh be'éretz shivyáh.

Traducción: Shemá (Oye / escucha) Elohéinu (nuestro Elohim) ki (porque / pues) hayínu (fuimos / hemos sido / llegamos a ser) buzáh (desprecio / burla / escarnio) vehashév (y haz volver / y devuelve / y vuelve) cherpatám (su afrenta / su oprobio / su vergüenza) el-roshám (a su cabeza / sobre su cabeza) utném (y ponlos / y entrégalos / y dales) levizzáh (para botín / para despojo / para presa) be'éretz (en tierra de) shivyáh (cautiverio / cautividad).

Traducción con hebreo: Escucha, Elohéinu (nuestro Elohim: Dios/Dioses), porque hemos sido buzáh (desprecio / escarnio); y haz volver su afrenta sobre su cabeza, y entrégalos como vizzáh (botín / despojo) en tierra de shivyáh (cautiverio / cautividad).

Traducción limpia: Escucha, Elohéinu (nuestro Elohim: Dios/Dioses), porque hemos sido objeto de desprecio; haz volver su afrenta sobre su cabeza y entrégalos como botín en tierra de cautiverio.

Versículo 3:37

Hebreo: וְאַל־תְּכַס עַל־עֲוֹנָם וְחַטָּאתָם מִלְּפָנֶיךָ אַל־תִּמָּחֶה כִּי הִכְעִיסוּ לְנֶגֶד הַבּוֹנִים׃

Transliteración: Ve'al tekhás al-'avonám vechatatám millefanéikha al-timmácheh ki hik'ísu lenéged haboním.

Traducción: Ve'al (y no) tekhás (cubras / cubrirás / vayas a cubrir) al (sobre) 'avonám (su iniquidad / su culpa) vechatatám (y su pecado / su falta) millefanéikha (de delante de ti / de tu presencia) al (no) timmácheh (sea borrada / sea eliminada / sea wipeada) ki (porque) hik'ísu (provocaron a ira / irritaron / indignaron) lenéged (delante de / frente a / en presencia de) haboním (los que construyen / los constructores / los edificadores).

Traducción con hebreo: Y no cubras 'avonám (su iniquidad/culpa), y su pecado, de delante de ti no sea borrado, porque han provocado a ira frente a haboním (los que construyen).

Traducción limpia: Y no cubras su iniquidad, y su pecado no sea borrado de delante de ti, porque han provocado a ira frente a los que construyen.

Versículo 3:38

Hebreo: וַנִּבְנָה אֶת־הַחוֹמָה וַתִּקָּשֵׁר כָּל־הַחוֹמָה עַד־חֶצְיָהּ וַיְהִי לֵב לָעָם לַעֲשׂוֹת׃

Transliteración: Vannivnéh et-hachomáh vattikashér kol-hachomáh ad-chetzyáh vayehi lev la'ám la'asót.

Traducción: Vannivnéh (y construimos / y edificamos) et (marca de objeto directo / a) hachomáh (la muralla / el muro) vattikashér (y quedó unida / y se conectó / y se trabó) kol (toda) hachomáh (la muralla / el muro) ad (hasta) chetzyáh (su mitad / la mitad de ella) vayehi (y fue / y hubo / y llegó a ser) lev (corazón / ánimo / voluntad) la'ám (para el pueblo / en el pueblo) la'asót (para hacer / para obrar / para trabajar).

Traducción con hebreo: Y construimos la muralla, y toda la muralla tikashér (quedó unida/conectada) hasta su mitad, y hubo lev (corazón/ánimo) en el pueblo para hacer.

Traducción limpia: Y construimos la muralla, y toda la muralla quedó unida hasta la mitad, y hubo ánimo en el pueblo para trabajar.

Capítulo 4

Versículo 4:1

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַע סַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וְהָעַרְבִים וְהָעַמֹּנִים וְהָאַשְׁדּוֹדִים כִּי־עָלְתָה אֲרוּכָה לְחוֹמֹות יְרוּשָׁלַ‍ִם כִּי־הֵחֵלּוּ הַפְּרֻצִים לְהִסָּתֵם וַיִּחַר לָהֶם מְאֹד׃

Transliteración: Vayhí ka’asher shamá Sanvallát veToviyyáh veha‘Arvím veha‘Amoním veha’Ashdodím ki-‘altáh arukháh lechomót Yerushaláyim ki-hechéllu haprutsím lehissatém vayíchar lahém me’ód.

Traducción: Vayhí (Y fue / y sucedió / y aconteció) ka’asher (cuando / como) shamá (oyó / escuchó) Sanvallát (Sanbalat) veToviyyáh (y Tobías) veha‘Arvím (y los árabes) veha‘Amoním (y los amonitas) veha’Ashdodím (y los asdoditas) ki (que / porque) ‘altáh (subió / ascendió / progresó) arukháh (curación / restauración / reparación) lechomót (para los muros / hacia los muros / de los muros) Yerushaláyim (Jerusalén) ki (que / porque) hechéllu (comenzaron / empezaron) haprutsím (las brechas / las roturas / los derrumbes) lehissatém (a cerrarse / a taparse / a ser obstruidas) vayíchar (y ardió / y se encendió / y se encolerizó) lahém (para ellos / en ellos) me’ód (mucho / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando oyó Sanvallát (Sanbalat) y Toviyyáh (Tobías), y los ‘Arvím (árabes), y los ‘Amoním (amonitas), y los Ashdodím (asdoditas), que ‘altáh arukháh (subía/progresaba la reparación/restauración) para los muros de Yerushaláyim (Jerusalén), que las brechas comenzaban a cerrarse, entonces vayíchar lahém me’ód (ardió en ellos muchísimo / se encendieron mucho de ira).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando lo oyeron Sanbalat y Tobías, y los árabes, los amonitas y los asdoditas, que la reparación progresaba en los muros de Jerusalén y que las brechas empezaban a cerrarse, se enfurecieron muchísimo.

Versículo 4:2

Hebreo: וַיִּקְשְׁרוּ כֻלָּם יַחְדָּו לָבֹוא לְהִלָּחֶם בִּירוּשָׁלַ‍ִם וְלַעֲשֹׂות לֹו תּוּעָה׃

Transliteración: Vayikshrú kullám yachdáv lavó lehillahém biYerushaláyim vela‘asót ló to‘áh.

Traducción: Vayikshrú (Y conspiraron / y se confabularon / y se aliaron) kullám (todos ellos / todos) yachdáv (juntos / juntamente / a una) lavó (para venir / a venir) lehillahém (para pelear / para combatir / para luchar) biYerushaláyim (en Jerusalén) vela‘asót (y para hacer / y hacer) ló (a él / a ello) to‘áh (confusión / perturbación / desorden / extravío).

Traducción con hebreo: Y todos ellos vayikshrú yachdáv (conspiraron juntos) para venir a combatir en Yerushaláyim (Jerusalén) y para hacerle to‘áh (confusión/perturbación).

Traducción limpia: Y todos ellos conspiraron juntos para venir a combatir en Jerusalén y para causarle confusión.

Versículo 4:3

Hebreo: וַנִּתְפַּלֵּל אֶל־אֱלֹהֵינוּ וַנַּעֲמִיד מִשְׁמָר עֲלֵיהֶם יֹומָם וָלָיְלָה מִפְּנֵיהֶם׃

Transliteración: Vannitpalél el-Elohéinu vanna‘amíd mishmár ‘aléhem yomám valáyla mipnéhem.

Traducción: Vannitpalél (y nos-oramos / y oramos) el (a / hacia) Elohéinu (Nuestro Elohim) vanna‘amíd (y establecimos / y pusimos / y hicimos estar) mishmár (guardia / vigilancia / custodia) ‘aléhem (sobre ellos / por ellos) yomám (de día / durante el día) valáyla (y de noche / durante la noche) mipnéhem (de delante de ellos / frente a ellos / a causa de ellos).

Traducción con hebreo: Y oramos a Elohéinu (Nuestro Elohim), y establecimos una mishmár (guardia/vigilancia) sobre ellos, de día y de noche, de delante de ellos (frente a ellos / a causa de ellos).

Traducción limpia: Y oramos a Elohéinu (Nuestro Elohim) y pusimos una guardia sobre ellos, de día y de noche, a causa de ellos.

Versículo 4:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה כָּשַׁל֙ כֹּ֣חַ הַסַּבָּ֔ל וְהֶעָפָ֖ר הַרְבֵּ֑ה וַאֲנַ֙חְנוּ֙ לֹ֣א נוּכַ֔ל לִבְנ֖וֹת בַּחוֹמָֽה׃

Transliteración: Vayómer Yehudáh kashál kóach hassabbál vehe‘afár harbéh va’anáchnu lo nukhál livnót bachomáh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Yehudáh (Judá) kashál (ha tropezado / ha flaqueado / ha fallado) kóach (la fuerza / el vigor) hassabbál (del cargador / del acarreador / de los cargadores) vehe‘afár (y el polvo / y la tierra suelta / y el escombro) harbéh (mucho / abundante / en gran cantidad) va’anáchnu (y nosotros) lo (no) nukhál (podremos / podemos / seremos capaces) livnót (construir / edificar) bachomáh (en la muralla / en el muro).

Traducción con hebreo: Y dijo Yehudáh (Judá): “Ha flaqueado el kóach (fuerza/vigor) del sabbál (cargador/acarreador), y el ‘afár (polvo/tierra suelta/escombro) es mucho; y nosotros no podemos / no podremos construir en la muralla”.

Traducción limpia: Y dijo Judá: «Ha flaqueado la fuerza de los que cargan, y hay mucho escombro; y nosotros no podemos / no podremos construir en la muralla».

Versículo 4:11

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ צָרֵ֙ינוּ֙ לֹ֣א יֵדְע֔וּ וְלֹ֥א יִרְא֖וּ עַד אֲשֶׁר־נָב֣וֹא אֶל־תּוֹכָ֑ם וְהַרְגְנ֥וּם וְהִשְׁבַּתְנוּ֙ אֶת־הַמְּלָאכָֽה׃

Transliteración: Vayyomrú tsarénu lo yed’ú velo yir’ú ‘ad asher-navó el-tokhám vaharagnúm vehishbatnú et-hammelakháh.

Traducción: Vayyomrú (y dijeron / y dirán) tsarénu (nuestros adversarios / nuestros enemigos) lo (no) yed’ú (sabrán / conocerán) velo (y no) yir’ú (verán / percibirán) ‘ad (hasta) asher (que / cuando) navó (vengamos / entremos / lleguemos) el-tokhám (a dentro de ellos / a su interior / a su medio) vaharagnúm (y los mataremos / y los asesinaremos) vehishbatnú (y haremos cesar / y detendremos / y haremos parar) et (a) hammelakháh (la obra / el trabajo / la labor).

Traducción con hebreo: Y dijeron nuestros adversarios: “No sabrán ni verán hasta que vengamos a su interior, y los mataremos, y haremos cesar la obra”.

Traducción limpia: Y dijeron nuestros adversarios: “No sabrán ni verán hasta que entremos en medio de ellos, los mataremos y haremos cesar el trabajo”.

Versículo 4:12

Hebreo: וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁר־בָּ֣אוּ הַיְהוּדִ֔ים הַיֹּשְׁבִ֖ים אֶצְלָ֑ם וַיֹּ֣אמְרוּ לָ֗נוּ עֶ֚שֶׂר פְּעָמִ֔ים מִכֹּל־הַמְּקֹמֹ֖ת אֲשֶׁר־תָּשֻׁ֥בוּ עָלֵֽינוּ׃

Transliteración: Vayehí ka’asher-ba’ú hayyehudím hayoshvím etslám vayyomrú lánu ‘éser pe’amím mikkol-hammekomót asher-tashúvu ‘aléinu.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) ka’asher (como / cuando) ba’ú (vinieron / llegaron) hayyehudím (los judíos) hayoshvím (los que habitaban / los que se sentaban / los residentes) etslám (junto a ellos / cerca de ellos / al lado de ellos) vayyomrú (y dijeron / y dirán) lánu (a nosotros / para nosotros) ‘éser (diez) pe’amím (veces / ocasiones) mikkol (de/desde todo) hammekomót (los lugares) asher (que / donde) tashúvu (volveréis / os volveréis / regresaréis / volváis) ‘aléinu (sobre nosotros / contra nosotros / hacia nosotros / a nosotros).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando vinieron los judíos, los que habitaban junto a ellos, nos dijeron diez veces, desde todos los lugares donde volveréis: ‘aléinu (sobre nosotros / contra nosotros).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando vinieron los judíos que vivían junto a ellos, nos dijeron diez veces, desde todos los lugares donde volváis: “Caerán sobre nosotros / vendrán contra nosotros”.

Versículo 4:13

Hebreo: וָאַעֲמִ֣יד מִתַּחְתִּיּ֗וֹת לַמָּקוֹם֙ מֵאֲחֲרֵ֣י לַחוֹמָ֔ה בַּצְּחִיחִ֖ים (בַּצְּחִיחִ֑ים) וָאַעֲמִ֣יד אֶת־הָעָ֗ם לְמִשְׁפָּחֹת֙ עִם־חַרְבֹתֵיהֶ֣ם רָמְחֵיהֶ֔ם וְקַשְׁתֹתֵיהֶ֖ם׃

Transliteración: Va’a’amid mittachtitiyot lammaqom me’acharéi lachomah batzchichiyyim (batzchichim) va’a’amid et-ha’am lemishpachot ‘im-charvotéhem ramchéhem veqashotéhem.

Traducción: Va’a’amid (y coloqué / y hice estar / y aposté) mittachtitiyot (en las partes bajas / en lo de abajo / en lo inferior) lammaqom (en/al lugar) me’acharéi (detrás de / por detrás de) lachomah (la muralla) batzchichiyyim (en los lugares secos / despejados / descubiertos / abiertos) va’a’amid (y coloqué / y hice estar / y aposté) et (a) ha’am (el pueblo) lemishpachot (por familias / por clanes) ‘im (con) charvotéhem (sus espadas) ramchéhem (sus lanzas / sus venablos) veqashotéhem (y sus arcos).

Traducción con hebreo: Y coloqué en las partes bajas del lugar, detrás de la muralla, en batzchichim (lugares despejados/abiertos), y coloqué al pueblo por familias, con sus espadas, sus lanzas y sus arcos.

Traducción limpia: Coloqué a la gente en las partes más bajas, detrás de la muralla, en los lugares abiertos, y los dispuse por familias, con sus espadas, sus lanzas y sus arcos.

Versículo 4:14

Hebreo: וָאֵרֶ֣א וָאָקוּם֮ וָאֹמַר֒ אֶל־הַחֹרִ֣ים וְאֶל־הַסְּגָנִ֗ים וְאֶל־יֶ֙תֶר֙ הָעָ֔ם אַל־תִּירְא֖וּ מִפְּנֵיהֶ֑ם אֶת־אֲדֹנָ֤י הַגָּדוֹל֙ וְהַנּוֹרָ֔א זִכְר֕וּ וְהִלָּחֲמ֥וּ עַל־אֲחֵיכֶ֖ם בְּנֵיכֶ֣ם וּבְנֹתֵיכֶ֑ם נְשֵׁיכֶ֖ם וּבָתֵּיכֶֽם׃ פ

Transliteración: Va’ere va’aqum va’omar el-hachorim ve’el-hasseganim ve’el-yeter ha’am; al-tir’u mipnehem; et-Adonay haggadol vehannora zekhoru vehillachemu ‘al-acheikhem bneikhem uvenoteikhem nesheikhem uvateikhem. P

Traducción: Va’ere (y vi / y miré) va’aqum (y me levanté / y me alcé) va’omar (y dije) el (a) hachorim (los nobles / los principales) ve’el (y a) hasseganim (los jefes / los oficiales / los prefectos) ve’el (y a) yeter (el resto / lo que queda) ha’am (del pueblo); al-tir’u (no temáis / no temeréis / no tengáis temor) mipnehem (de delante de ellos / ante ellos / por causa de ellos); et (a) Adonay (YHWH/El Señor) haggadol (el grande) vehannora (y el temible / y el terrible / y el imponente) zekhoru (recordad / acordaos) vehillachemu (y combatid / y lucharéis / y pelead) ‘al-acheikhem (por / sobre / a causa de vuestros hermanos), bneikhem (vuestros hijos) uvenoteikhem (y vuestras hijas), nesheikhem (vuestras mujeres / vuestras esposas) uvateikhem (y vuestras casas / vuestros hogares).

Traducción con hebreo: Y vi, y me levanté, y dije a los nobles, y a los jefes, y al resto del pueblo: “No temáis ante ellos; recordad a Adonay (YHWH/El Señor), el grande y el temible, y combatid por vuestros hermanos, vuestros hijos y vuestras hijas, vuestras mujeres y vuestras casas”.

Traducción limpia: Miré, me levanté y dije a los nobles, a los jefes y al resto del pueblo: “No temáis ante ellos. Recordad a Adonay (YHWH/El Señor), el grande y el temible, y luchad por vuestros hermanos, por vuestros hijos y vuestras hijas, por vuestras mujeres y por vuestras casas”.

Versículo 4:15

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אוֹיְבֵינוּ כִּי־נֹודַע לָנוּ וַיָּפֶר הָאֱלֹהִים אֶת־עֲצָתָם וַנָּשׁוּב (וַנָּשָׁב) כֻּלָּנוּ אֶל־הַחוֹמָה אִישׁ אֶל־מְלַאכְתּוֹ׃

Transliteración: Vayhí ka’asher-sham‘ú oyvénu ki-nóda lánu vayáfer ha’Elohim et-‘atzatám vannashúv (vannasháv) kullánu el-hachomáh ish el-melakhtó.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió / y aconteció) ka’asher (cuando / como) sham‘ú (oyeron / escucharon) oyvénu (nuestros enemigos / nuestros adversarios) ki (que) nóda (fue conocido / se hizo conocido / se dio a conocer) lánu (a nosotros / para nosotros) vayáfer (y desbarató / y anuló / y quebró) ha’Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) et (a) ‘atzatám (su consejo / su plan / su propósito) vannashúv (y volvimos / y retornamos) (vannasháv) (y volvimos / y retornamos) kullánu (todos nosotros) el-hachomáh (a la muralla) ish (cada hombre / cada uno) el-melakhtó (a su obra / a su trabajo / a su labor).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando nuestros enemigos oyeron que se nos había dado a conocer, Elohim (Dios/Dioses) desbarató ‘atzatám (su consejo / su plan), y todos nosotros volvimos a la muralla, cada uno a su trabajo.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando nuestros enemigos oyeron que se nos había dado a conocer, Elohim (Dios/Dioses) desbarató su plan, y todos nosotros volvimos a la muralla, cada uno a su trabajo.

Versículo 4:16

Hebreo: וַיְהִי ׀ מִן־הַיֹּום הַהוּא חֶצְיָ נְעָרַי עֹשִׂים בַּמְּלָאכָהּ וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים וְהָרְמָחִים הַמָּגִנִּים וְהַקְּשָׁתוֹת וְהַשִּׁרְיֹנִים וְהַשָּׂרִים אַחֲרֵי כָּל־בֵּית יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayhí min-hayyóm hahú chatzí ne‘aráy ‘osím bammelakháh vechetsyám machazikím veharamchím hammagginím vehakkesható t vehashiryoním vehassárim acharéi kol-beit Yehudáh.

Traducción: Vayhí (y fue / y sucedió) min (desde / de) hayyóm (el día) hahú (ese) chatzí (la mitad) ne‘aráy (de mis jóvenes / de mis muchachos / de mis servidores) ‘osím (haciendo / que hacían / que estaban haciendo) bammelakháh (en la obra / en el trabajo / en la labor) vechetsyám (y la mitad de ellos) machazikím (sosteniendo / sujetando / empuñando) ve (y) haramchím (las lanzas / los venablos) hammagginím (los escudos) vehakkesható t (y los arcos) vehashiryoním (y las corazas / y las armaduras) vehassárim (y los jefes / y los oficiales) acharéi (detrás de) kol (toda) beit (la casa de) Yehudáh (Judá).

Traducción con hebreo: Y desde aquel día, la mitad de mis ne‘aráy (jóvenes / muchachos / servidores) estaban haciendo la obra, y la mitad de ellos sostenían las lanzas, los escudos, los arcos y las corazas; y los sarím (jefes / oficiales) estaban detrás de toda la casa de Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Y desde aquel día, la mitad de mis muchachos trabajaba en la obra, y la otra mitad sostenía las lanzas, los escudos, los arcos y las corazas; y los jefes estaban detrás de toda la casa de Judá.

Versículo 4:17

Hebreo: הַבּוֹנִים בַּחוֹמָה וְהַנּוֹשְׂאִים בַּסֶּבֶל עֹמְשִׂים בְּאַחַת יָדוֹ עֹשֶׂה בַמְּלָאכָה וְאַחַת מַחֲזֶקֶת הַשָּׁלַח׃

Transliteración: Habbónim bachomáh vehannos’ím bassevel ‘omsím; be’achát yadó ‘oséh vammelakháh, ve’achát machazéqet hashélach.

Traducción: Habbónim (los constructores / los que edificaban) bachomáh (en la muralla / en el muro) vehannos’ím (y los que llevaban / los porteadores) bassevel (en la carga / con la carga) ‘omsím (cargando / los que cargaban / los que estaban cargando); be’achát (con una) yadó (su mano) ‘oséh (hace / hacía / está haciendo) vammelakháh (la obra / el trabajo / la labor), ve’achát (y una) machazéqet (sostiene / sostenía / está sosteniendo) hashélach (la arma / el proyectil / la jabalina / la lanza).

Traducción con hebreo: Los constructores en la muralla, y los que llevaban la carga, cargando: con una mano hacía la obra, y la otra sostenía hashélach (arma/proyectil/jabalina/lánza).

Traducción limpia: Los que edificaban en la muralla y los que llevaban la carga, cargando: con una mano hacían el trabajo, y con la otra sostenían el arma.

Versículo 4:18

Hebreo: וְהַבּוֹנִים אִישׁ חַרְבּוֹ אֲסוּרִים עַל־מָתְנָיו וּבוֹנִים וְהַתּוֹקֵעַ בַּשּׁוֹפָר אֶצְלִי׃

Transliteración: Vehabbónim, ish charbó asurím ‘al-motnav uvoním; vehattokéa bashofár etslí.

Traducción: Vehabbónim (y los constructores / y los que edificaban), ish (cada hombre / cada uno) charbó (su espada) asurím (atada / ceñida / ligada) ‘al-motnav (sobre sus lomos / sobre su cintura / sobre sus caderas) uvoním (y edificando / y construyendo); vehattokéa (y el que tocaba / soplaba) bashofár (en el shofar / con el shofar (cuerno / trompeta)) etslí (junto a mí / a mi lado).

Traducción con hebreo: Y los constructores: cada uno, su espada atada sobre su cintura, y edificando; y el que tocaba el shofar (cuerno/trompeta) estaba junto a mí.

Traducción limpia: Y los constructores: cada uno con su espada ceñida a la cintura, y edificaban; y el que tocaba el cuerno estaba junto a mí.

Versículo 4:13

Hebreo: וָאֹמַר אֶל־הַחֹרִים וְאֶל־הַסְּגָנִים וְאֶל־יֶתֶר הָעָם הַמְּלָאכָה הַרְבֵּה וּרְחָבָה וַאֲנַחְנוּ נִפְרָדִים עַל־הַחוֹמָה רְחוֹקִים אִישׁ מֵאָחִיו׃

Transliteración: Va’omar el-hachorim ve’el-hasseganim ve’el-yeter ha’am; hamelakhah harbeh u-rechavah; va’anachnu nifradim al-hachomah, rechokim ish me’achiv.

Traducción: Va’omar (y dije / dije) el- (a) hachorim (los nobles / los principales / los libres) ve’el (y a) hasseganim (los oficiales / los lugartenientes / los prefectos) ve’el (y a) yeter (el resto / lo que queda) ha’am (del pueblo / de la gente); hamelakhah (la obra / el trabajo / la labor) harbeh (es mucha / grande / abundante) u-rechavah (y extensa / y ancha / y amplia); va’anachnu (y nosotros) nifradim (estamos separados / divididos / dispersos) al- (sobre / en) hachomah (la muralla / el muro) rechokim (lejos / distantes) ish (cada hombre / cada uno) me’achiv (de su hermano / del otro / el uno del otro).

Traducción con hebreo: Y dije a los chorim (nobles/principales/libres) y a los seganim (oficiales/lugartenientes/prefectos) y al resto del pueblo: la obra/trabajo es mucha y extensa, y nosotros estamos separados sobre la muralla, lejos cada uno de su hermano.

Traducción limpia: Y dije a los nobles y a los oficiales y al resto del pueblo: el trabajo es mucho y extenso, y nosotros estamos separados sobre la muralla, lejos cada uno de su hermano.

Versículo 4:14

Hebreo: בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶת־קוֹל הַשּׁוֹפָר שָׁמָּה תִּקָּבְצוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ יִלָּחֶם לָנוּ׃

Transliteración: Bimqom asher tishme’u et-qol hashofar, shammah tiqqavtzu eleinu; Eloheinu yillachem lanu.

Traducción: Bimqom (en el lugar / en el sitio) asher (donde / que) tishme’u (oiréis / oís / oigáis / escuchéis) et- (a / [marcador de objeto directo]) qol (voz / sonido) hashofar (del shofar / de la trompeta / del cuerno), shammah (allí / allí mismo) tiqqavtzu (os reuniréis / os congregaréis / os congreguéis) eleinu (hacia nosotros / a nosotros); Eloheinu (Nuestro Elohim) yillachem (luchará / peleará / combatirá / combata) lanu (por nosotros / para nosotros).

Traducción con hebreo: En el lugar donde oigáis/oiréis la voz/sonido del shofar (trompeta/cuerno), allí os congregaréis/os congreguéis hacia nosotros; Elohéinu (Nuestro Elohim) luchará/combata por nosotros.

Traducción limpia: En el lugar donde oigáis el sonido de la trompeta, allí os reuniréis con nosotros; Elohéinu (Nuestro Elohim) luchará por nosotros.

Versículo 4:15

Hebreo: וַאֲנַחְנוּ עֹשִׂים בַּמְּלָאכָה וְחֶצְיָם מַחֲזִיקִים בָּרְמָחִים מֵעֲלוֹת הַשַּׁחַר עַד צֵאת הַכּוֹכָבִים׃

Transliteración: Va’anachnu osim bammelakhah, vechetzyam machazikim bar’machim, me’alot hashachar ad tzet hakokhavim.

Traducción: Va’anachnu (y nosotros) osim (haciendo / hacemos / hacíamos / estábamos haciendo) bammelakhah (en la obra / en el trabajo / en la labor), vechetzyam (y la mitad de ellos) machazikim (sosteniendo / sujetando / portando) bar’machim (lanzas / jabalinas), me’alot (desde el ascenso / desde la subida) hashachar (del alba / del amanecer) ad (hasta) tzet (la salida / el salir) hakokhavim (de las estrellas).

Traducción con hebreo: Y nosotros hacíamos/estábamos haciendo la obra, y la mitad de ellos sostenía/portaba lanzas desde el ascenso del alba hasta la salida de las estrellas.

Traducción limpia: Y nosotros hacíamos el trabajo, y la mitad de ellos sostenía lanzas desde el alba hasta la salida de las estrellas.

Versículo 4:16

Hebreo: גַּם בָּעֵת הַהִיא אָמַרְתִּי לָעָם אִישׁ וְנַעֲרוֹ יָלִינוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלִָם וְהָיוּ־לָנוּ הַלַּיְלָה מִשְׁמָר וְהַיּוֹם מְלָאכָה׃

Transliteración: Gam ba’et hahi amarti la’am: ish vena’aro yalinu betokh Yerushalayim; vehayu-lanu halaylah mishmar vehayom melakhah.

Traducción: Gam (también / y también) ba’et (en el tiempo / en la ocasión) hahi (aquella / esa) amarti (dije / he dicho) la’am (al pueblo / a la gente): ish (un hombre / cada hombre) vena’aro (y su joven / y su criado / y su servidor) yalinu (pernoctarán / pernocten / pernoctaban / solían pernoctar) betokh (dentro de / en medio de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén); vehayu-lanu (y serán / y serían / y eran para nosotros) halaylah (la noche) mishmar (guardia / vigilancia / turno de guardia) vehayom (y el día) melakhah (trabajo / labor / obra).

Traducción con hebreo: También en aquel tiempo dije al pueblo: cada hombre y su na’aro (joven / criado / servidor) pernoctarán/pernocten dentro de Yerushalayim (Jerusalén), y serán para nosotros: la noche, guardia/vigilancia, y el día, trabajo.

Traducción limpia: También en aquel tiempo dije al pueblo: cada hombre y su criado pernoctarán dentro de Jerusalén, y la noche nos será de guardia y el día de trabajo.

Versículo 4:17

Hebreo: וְאֵין אֲנִי וְאַחַי וּנְעָרַי וְאַנְשֵׁי הַמִּשְׁמָר אֲשֶׁר אַחֲרַי אֵין־אֲנַחְנוּ פֹּשְׁטִים בְּגָדֵינוּ אִישׁ שִׁלְחוֹ הַמָּיִם׃ ס

Transliteración: Ve’ein ani ve’achai u’ne’arai ve’anshei hamishmar asher acharai; ein-anachnu poshtim begadeinu; ish shilcho hammayim.

Traducción: Ve’ein (y no / y no hay) ani (yo) ve’achai (y mis hermanos) u’ne’arai (y mis jóvenes / y mis servidores) ve’anshei (y hombres de) hamishmar (la guardia / la vigilancia / el turno de guardia) asher (que / los cuales) acharai (detrás de mí / tras mí); ein-anachnu (no nosotros / no estamos) poshtim (despojándonos / quitándonos) begadeinu (nuestras ropas / nuestros vestidos); ish (cada

hombre / cada uno) shilcho (su arma / su jabalina / su proyectil) hammayim (el agua / [para] el agua / [al ir por] agua).

Traducción con hebreo: Y ni yo ni mis hermanos ni ne'arai (jóvenes/servidores) ni los hombres de la guardia que iban tras mí nos quitábamos nuestras ropas; cada uno, su shilcho (arma/jabalina/proyectil), el agua (para el agua / al ir por agua).

Traducción limpia: Y ni yo ni mis hermanos ni mis servidores ni los hombres de la guardia que iban tras mí nos quitábamos la ropa; cada uno llevaba su arma, incluso al ir por agua.

Capítulo 5

Versículo 5:1

Hebreo: וַתְּהִי צַעֲקַת הָעָם וּנְשֵׁיהֶם גְּדוֹלָה אֶל־אֲחֵיהֶם הַיְהוּדִים׃

Transliteración: Vattehí tsa'aqát ha'am u-neshéhem gedolá el-ajéhem hayehudím.

Traducción: Vattehí (y fue / y sucedió / y aconteció) tsa'aqát (clamor / grito / queja de) ha'am (el pueblo) u-neshéhem (y sus mujeres / y sus esposas) gedolá (grande / intensa) el- (hacia / a / contra) ajéhem (sus hermanos) hayehudím (los judíos / los judeanos).

Traducción con hebreo: Y sucedió un tsa'aqát (clamor/grito/queja) del pueblo y de neshehem (sus mujeres/sus esposas), grande, contra/hacia sus hermanos, los Yehudim (judíos/judeanos).

Traducción limpia: Y se levantó un gran clamor del pueblo y de sus mujeres contra sus hermanos los judíos.

Versículo 5:2

Hebreo: וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים בָּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ רַבִּים וְנִקְחָה דָגָן וְנֹאכְלָה וְנִחְיֶה׃

Transliteración: Veyesh asher omrím: banénu u-venoténu anáchnu rabbím; venikchah dagán venochlá venijyéh.

Traducción: Veyesh (y hay / y existe) asher (que / quienes) omrím (dicen / están diciendo / suelen decir): banénu (nuestros hijos) u-venoténu (y nuestras hijas) anáchnu (nosotros) rabbím (muchos / numerosos); venikchah (y tomemos / y tomaremos) dagán (grano / cereal) venochlá (y comamos / y comeremos) venijyéh (y vivamos / y viviremos).

Traducción con hebreo: Y hay quienes dicen: "Nuestros hijos y nuestras hijas, nosotros somos muchos; nikchah (tomemos/tomaremos) grano, nochlah (comamos/comeremos), nichyeh (vivamos/viviremos)".

Traducción limpia: Y hay quienes dicen: "Nuestros hijos y nuestras hijas, nosotros somos muchos; tomemos grano, comamos y vivamos".

Versículo 5:3

Hebreo: וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ וּבָתֵּינוּ אֲנַחְנוּ עֹרְבִים וְנִקְחָה דָגָן בָּרָעָב׃

Transliteración: Veyes asher omrim sdotéinu ukh'rameinu uvateinu anachnu orvim veniqchah dagan bara'av.

Traducción: Veyes (Y hay / y existen) asher (quienes / que) omrim (dicen / están diciendo): sdotéinu (nuestros campos) ukh'rameinu (y nuestros viñedos) uvateinu (y nuestras casas) anachnu (nosotros) orvim (poniendo en prenda / dando en garantía / hipotecando) veniqchah (y tomemos / y tomaremos / para tomar) dagan (grano) bara'av (en el hambre / en la hambruna).

Traducción con hebreo: Y hay quienes dicen: "Nuestros campos, nuestros viñedos y nuestras casas, nosotros los orvim (ponemos en prenda / damos en garantía / hipotecamos), para que veniqchah (tomemos / obtengamos) grano en la hambruna".

Traducción limpia: Y hay quienes dicen: "Estamos poniendo en garantía nuestros campos, nuestros viñedos y nuestras casas para conseguir grano en la hambruna".

Versículo 5:4

Hebreo: וְיֵשׁ אֲשֶׁר אֹמְרִים לָוֵינוּ כֶּסֶף לְמִדַּת הַמֶּלֶךְ שְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ׃

Transliteración: Veyes asher omrim lavinu kesef le-middat ha-melekh sdotéinu ukh'rameinu.

Traducción: Veyes (Y hay / y existen) asher (quienes / que) omrim (dicen / están diciendo): lavinu (hemos tomado prestado / tomamos prestado) kesef (plata / dinero) le-middat (para la medida / cuota / impuesto) ha-melekh (del rey), sdotéinu (nuestros campos) ukh'rameinu (y nuestros viñedos).

Traducción con hebreo: Y hay quienes dicen: "Lavinu (hemos tomado prestado / tomamos prestado) kesef (plata / dinero) para la middat (cuota / impuesto) del rey, sobre nuestros campos y nuestros viñedos".

Traducción limpia: Y hay quienes dicen: "Hemos pedido prestado dinero para el impuesto del rey sobre nuestros campos y nuestros viñedos".

Versículo 5:5

Hebreo: וְעַתָּה כִּבְשַׂר אַחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ כִּבְנֵיהֶם בָּנֵינוּ וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ כֹּבְשִׁים אֶת־בָּנֵינוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ לַעֲבָדִים וְיֵשׁ מִבְּנֹתֵינוּ נִכְבָּשׁוֹת וְאֵין לְאֵל יָדֵנוּ וּשְׂדֹתֵינוּ וּכְרָמֵינוּ לַאֲחֵרִים׃

Transliteración: Ve'attah kibsar acheinu besareinu kivnehem baneinu vehinneh anachnu kovshim et-baneinu ve'et-benoteinu la'avadim veyes mibbenoteinu nikhbashot ve'ein le'el yadenu usdotenu ukh'rameinu la'acherim.

Traducción: Ve'attah (Y ahora) kibsar (como la carne) acheinu (de nuestros hermanos) besareinu (nuestra carne) kivnehem (como los hijos de ellos) baneinu (nuestros hijos), vehinneh (y he aquí) anachnu (nosotros) kovshim (sometemos / reducimos / esclavizamos) et-baneinu (a nuestros hijos) ve'et-benoteinu (y a nuestras hijas) la'avadim (para esclavos / como siervos); veyes (y hay) mibbenoteinu (de nuestras hijas) nikhbashot (sometidas / reducidas / esclavizadas); ve'ein (y no hay / y no está) le'el (en el poder / en la fuerza) yadenu (nuestra mano / nuestro poder), usdotenu (y nuestros campos) ukh'rameinu (y nuestros viñedos) la'acherim (para otros / de otros).

Traducción con hebreo: Y ahora, como la carne de nuestros hermanos es nuestra carne, como sus hijos son nuestros hijos; y he aquí, nosotros estamos kovshim (sometiendo / reduciendo / esclavizando) a nuestros hijos y a nuestras hijas como esclavos, y hay de nuestras hijas nikhbashot (sometidas / reducidas / esclavizadas), y no está le'el (en el poder / en la fuerza) nuestra mano, y nuestros campos y nuestros viñedos [son] de otros.

Traducción limpia: Y ahora, nuestra carne es como la carne de nuestros hermanos, y nuestros hijos como sus hijos; pero aquí estamos sometiendo a nuestros hijos y a nuestras hijas como esclavos, y algunas de nuestras hijas ya están esclavizadas; y no está en nuestra mano, y nuestros campos y nuestros viñedos son de otros.

Versículo 5:6

Hebreo: וַיִּחַר לִי מְאֹד כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי אֶת־זַעֲקָתָם וְאֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

Transliteración: Vayyichar li me'od ka'asher shama'ti et-za'akatam ve'et ha-devarim ha'eleh.

Traducción: Vayyichar (y ardió / y se encendió / y se encendió la ira) li (para mí) me'od (mucho / en gran manera), ka'asher (cuando / como) shama'ti (oí / escuché) et-za'akatam (su clamor / su grito) ve'et (y) ha-devarim (las palabras / las cosas) ha'eleh (estas).

Traducción con hebreo: Vayyichar (ardió / se encendió / se encendió la ira) para mí muchísimo, cuando oí su clamor y estas palabras.

Traducción limpia: Me enojé muchísimo cuando oí su clamor y estas palabras.

Versículo 5:7

Hebreo: וַיִּמְלֹךְ לִבִּי עָלַי וָאָרִיבָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־הַסְּגָנִים וָאֹמְרָה לָהֶם מַשָּׂא אִישׁ־בְּאָחִיו אַתֶּם נֹשְׂאִים וָאֶתֵּן עֲלֵיהֶם קְהִלָּה גְּדוֹלָה׃

Transliteración: Vayyimmalekh libbí 'alái va'ariváh et-hachorím ve'et-hassganím va'omerá lahem massá ish-be'achív attem nos'ím va'etten 'alehem qehilláh gedoláh.

Traducción: Vayyimmalekh (y se aconsejó / y tomó consejo) libbí (mi corazón) 'alái (sobre mí / en mí), va'ariváh (y contendí / y disputé / y me dispuse a contender) et-hachorím (a los nobles) ve'et-hassganím (y a los oficiales / prefectos / jefes), va'omerá (y dije) lahem (a ellos): massá (carga / interés / usura) ish-be'achív (un hombre en/sobre su hermano) attem (vosotros) nos'ím (lleváis / levantáis / imponéis / cobráis); va'etten (y puse / y dispuse / y convoqué) 'alehem (contra ellos / sobre ellos) qehilláh (asamblea) gedoláh (grande).

Traducción con hebreo: Y mi corazón se aconsejó en mí, y disputé con los nobles y con los oficiales, y les dije: "Estáis imponiendo massá (carga/interés/usura), cada uno sobre su hermano"; y convoqué contra ellos una gran asamblea.

Traducción limpia: Mi corazón se aconsejó en mí; y discutí con los nobles y con los oficiales, y les dije: "Estáis imponiendo una carga (interés/usura), cada uno sobre su hermano"; y convoqué contra ellos una gran asamblea.

Versículo 5:8

Hebreo: וָאֹמְרָה לָהֶם אֲנַחְנוּ קָנִינוּ אֶת־אַחֵינוּ הַיְהוּדִים הַנִּמְכָּרִים לַגּוֹיִם כְּדֵי בָּנוּ וְגַם־אַתֶּם תִּמְכְּרוּ אֶת־אֲחֵיכֶם וְנִמְכְּרוּ־לָנוּ וַיַּחֲרִישׁוּ וְלֹא מָצְאוּ דָּבָר׃ ס

Transliteración: Va’omerá lahem anáchnu qanínu et-achéinu hayehudím hanimkarím lagoyím kedei vanú vegam-attem timkerú et-achéikhem venimkerú-lánu vayacharíshu velo mats’ú davár. ס

Traducción: Va’omerá (y dije) lahem (a ellos): anáchnu (nosotros) qanínu (compramos / hemos comprado / adquirimos / rescatamos) et-achéinu (a nuestros hermanos) hayehudím (los judíos) hanimkarím (los vendidos / los que están siendo vendidos) lagoyím (a las naciones), kedei (según / conforme a / hasta donde) vanú (lo que estaba en nosotros / nuestra capacidad / nuestros medios); vegam-attem (y también vosotros) timkerú (venderéis / vendéis / vayáis a vender) et-achéikhem (a vuestros hermanos), venimkerú-lánu (y serán vendidos / y se venderán a nosotros); vayacharíshu (y callaron / guardaron silencio) velo (y no) mats’ú (hallaron / encontraron) davár (palabra / cosa / respuesta). ס

Traducción con hebreo: Y les dije: “Nosotros hemos rescatado a nuestros hermanos, los judíos, los que eran vendidos a las naciones, según nuestra capacidad; ¿y también vosotros venderéis/vendéis a vuestros hermanos, y serán vendidos a nosotros?” Y callaron, y no hallaron respuesta.

Traducción limpia: Y les dije: “Nosotros hemos rescatado a nuestros hermanos judíos, que habían sido vendidos a las naciones, según nuestras posibilidades; ¿y también vosotros venderéis/vendéis a vuestros hermanos para que sean vendidos a nosotros?” Y callaron, y no hallaron qué responder.

Versículo 5:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר (וָאוֹמַר) לֹא־טוֹב הַדָּבָר אֲשֶׁר־אַתֶּם עֹשִׂים הֲלוֹא בְּיִרְאַת אֱלֹהֵינוּ תֵּלֵכוּ מֵחֶרְפַּת הַגּוֹיִם אוֹיְבֵינוּ׃

Transliteración: Vayyómer (va’omár) lo-tóv haddavár asher-attem ‘osím halo be-yir’at Elohéinu telekhú mecherpát hagoyím oyevéinu.

Traducción: Vayyómer (y dijo) / va’omár (y dije): lo-tóv (no [es] bueno) haddavár (el asunto / la cosa / la palabra) asher-attem (que vosotros) ‘osím (hacéis / estáis haciendo). Halo (¿acaso no?) be-yir’at (en el temor / reverencia) Elohéinu (Nuestro Elohim) telekhú (andaréis / andáis / caminéis) mecherpát (de la afrenta / del oprobio / de la vergüenza) hagoyím (de las naciones) oyevéinu (nuestros enemigos).

Traducción con hebreo: Y dije: “No es bueno el asunto que estáis haciendo. ¿Acaso no andaréis/andáis/caminéis en el temor de Elohéinu (Nuestro Elohim), a causa de la afrenta de las naciones, nuestros enemigos?”

Traducción limpia: Y dije: “No es bueno lo que estáis haciendo. ¿Acaso no andaréis/andáis/caminéis en el temor de Elohéinu (Nuestro Elohim), por causa de la afrenta de las naciones, nuestros enemigos?”

Versículo 5:10

Hebreo: וְגַם־אֲנִי אַחַי וּנְעָרַי נֹשִׁים בָּהֶם כֶּסֶף וְדָגָן נַעַזְבָה־נָּא אֶת־הַמַּשָּׁא הַזֶּה׃

Transliteración: Vegam-aní achái une‘arái noshím bahém késef vedagán na‘azváh-na et-hammassá hazéh.

Traducción: Vegam-aní (Y también yo) achái (mis hermanos) une‘arái (y mis jóvenes / mis siervos) noshím (prestamos / cobramos / exigimos [interés]) bahém (en/contra de ellos) késef (plata / dinero) vedagán (y grano); na‘azváh-na (dejemos / abandonemos / perdonemos, por favor) et-hammassá (esta carga / este interés / esta usura) hazéh (esta).

Traducción con hebreo: Y también yo, mis hermanos y mis jóvenes les prestamos/exigimos dinero y grano; dejemos, por favor, esta massá (carga / interés / usura).

Traducción limpia: Y también yo, mis hermanos y mis siervos les prestamos/exigimos dinero y grano; dejemos, por favor, esta carga (interés/usura).

Versículo 5:11

Hebreo: הָשִׁיבוּ נָא לָהֶם כְּהַיּוֹם שְׂדֹתֵיהֶם כַּרְמֵיהֶם זֵיתֵיהֶם וּבָתֵּיהֶם וּמְאַת הַכֶּסֶף וְהַדָּגָן הַתִּירֹושׁ וְהַיִּצְהָר אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשִׁים בָּהֶם׃

Transliteración: Hashívu-na lahem keháyom sdotéhem karméhem zeitéhem uvattéhem ume’at hakkésef vehaddagán hattirósh vehayyitzhár asher attem noshím bahém.

Traducción: Hashívu-na (devolved / restituid, por favor) lahem (a ellos) keháyom (como hoy / en el día de hoy / desde hoy) sdotéhem (sus campos) karméhem (sus viñedos) zeitéhem (sus olivares / sus olivos) uvattéhem (y sus casas), ume’at (y el cienésimo / la centésima parte / la porción) hakkésef (del dinero) vehaddagán (y del grano) hattirósh (del mosto / del vino nuevo) vehayyitzhár (y del aceite / del aceite fresco) asher (que) attem (vosotros) noshím (prestáis / cobráis / exigís [interés]) bahém (en/contra de ellos).

Traducción con hebreo: Devolvedles, por favor, desde hoy sus campos, sus viñedos, sus olivares y sus casas; y el me’at (cienésimo / centésima parte) del dinero, del grano, del tirosh (mosto / vino nuevo) y del yitzhar (aceite / aceite fresco) que vosotros les cobráis/exigís.

Traducción limpia: Devolvedles, por favor, desde hoy sus campos, sus viñedos, sus olivares y sus casas; y también la centésima parte del dinero, del grano, del vino nuevo y del aceite que les cobráis/exigís.

Versículo 5:12

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ נָשִׁיב וּמֵהֶם לֹא נְבַקֵּשׁ כֵּן נַעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר אַתָּה אֹומֵר וָאֶקְרָא אֶת־הַכֹּהֲנִים וָאַשְׁבִּיעֵם לַעֲשׂות כַּדָּבָר הַזֶּה׃

Transliteración: Vayyomru nashiv umehem lo nevakkesh ken na’aseh ka’asher attah omer va’ekra et-hakkohanim va’ashbi’em la’asot kaddavar hazeh.

Traducción: Vayyomru (y dijeron) nashiv (devolveremos / restituiremos) umehem (y de ellos / y de entre ellos) lo (no) nevakkesh (buscaremos / reclamaremos / exigiremos) ken (así) na’aseh (haremos / hagamos) ka’asher (como / conforme a) attah (tú) omer (dices / estás diciendo) va’ekra (y llamé / y convoqué) et-hakkohanim (a los sacerdotes) va’ashbi’em (y los hice jurar / y los puse bajo juramento) la’asot (para hacer / para cumplir) kaddavar (conforme a la palabra / según el asunto) hazeh (este / esta).

Traducción con hebreo: Y dijeron: Nashiv (devolveremos / restituiremos), y de ellos no Nevakkesh (reclamaremos / exigiremos). Así Na'aseh (haremos / hagamos), como tú Omer (dices / estás diciendo). Y llamé a los sacerdotes y les hice jurar que harían conforme a esta palabra / asunto.

Traducción limpia: Y dijeron: «Devolveremos y no les reclamaremos; haremos tal como tú dices». Llamé a los sacerdotes y les hice jurar que actuarían conforme a este asunto.

Versículo 5:13

Hebreo: גַּם־חָצְנִי נָעַרְתִּי וָאֹמְרָה כָּכָה יְנַעֵר הָאֱלֹהִים אֶת־כָּל־הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא־יָקִים אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה מִבֵּיתוֹ וּמִיגִיעוֹ וְכָכָה יִהְיֶה נָעוֹר וָרֵק וַיֹּאמְרוּ כָּל־הַקָּהָל אָמֵן וַיְהַלְלוּ אֶת־יְהוָה וַיַּעַשׂ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה׃

Transliteración: Gam-chatzni na'arti va'omrah kakhah yena'er ha'Elohim et-kol-ha'ish asher lo-yaqim et-haddavar hazeh mibbeito umiygi'o vekhakhah yihyeh na'ur vareq; vayyomru kol-haqahal amen vayhalelu et-YHWH vaya'as ha'am kaddavar hazeh.

Traducción: Gam (también / incluso) chatzni (mi pliegue / mi regazo / mi seno-del-vestido) na'arti (sacudí / sacudí fuera) va'omrah (y dije) kakhah (así / de este modo) yena'er (sacudirá / sacuda) ha'Elohim (el Elohim / Dios) et (a) kol (todo / cada) ha'ish (el hombre / el varón) asher (que / el cual) lo (no) yaqim (levante / establezca / sostenga / cumpla) et-haddavar (esta palabra / esta cosa / este asunto) hazeh (este) mibbeito (de su casa) umiygi'o (y de su ganancia / su trabajo / su esfuerzo) vekhakhah (y así / y de este modo) yihyeh (será / llegue a ser / quede) na'ur (sacudido / sacado) vareq (y vacío / y despojado). Vayyomru (y dijeron) kol-haqahal (toda la asamblea / toda la congregación) amen (amén / así sea) vayhalelu (y alabaron / y celebraron) et-YHWH (a YHWH [YHWH/El Señor]) vaya'as (y hizo) ha'am (el pueblo) kaddavar (conforme a la palabra / según el asunto) hazeh (este).

Traducción con hebreo: También sacudí Chatzni (mi pliegue / mi regazo) y dije: «Así Yena'er (sacuda / sacudirá) ha'Elohim (el Elohim / Dios) a todo hombre que no Yaqim (cumpla / sostenga) esta palabra, de su casa y de su trabajo / ganancia; y así quedará sacudido y vacío». Y dijeron toda la asamblea: «Amén», y alabaron a YHWH (YHWH/El Señor); y el pueblo hizo conforme a esta palabra / asunto.

Traducción limpia: También sacudí mi pliegue y dije: «Así sacuda ha'Elohim (el Elohim/Dios) a todo hombre que no cumpla esta palabra, desde su casa y desde su trabajo; y así quede sacudido y vacío». Y toda la asamblea dijo: «Amén», y alabaron a YHWH (YHWH/El Señor), y el pueblo hizo conforme a esto.

Versículo 5:14

Hebreo: גַּם מִיּוֹם ׀ אֲשֶׁר־צִוָּה אֹתִי לִהְיוֹת פֶּחָם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה מִשְׁנַת עֶשְׂרִים וְעַד שְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ שְׁנֵים עָשָׂר חֳדָשִׁים אֲנִי וְאַחַי לֶחֶם הַפֶּחָה לֹא אָכָלְתִּי׃

Transliteración: Gam miyom asher-tsivah oti lihyot pecham be'eretz Yehudah mishnat esrim ve'ad shnat shloshim ushtayim le'Artachshasta hammelekh shanim shteim-esreh ani ve'achai lechem happachah lo akhalti.

Traducción: Gam (también / incluso) miyom (desde el día / a partir del día) asher (que / en que / cuando) tsivah (mandó / ordenó) oti (a mí) lihyot (ser / llegar a ser) pecham (gobernador / prefecto)

be’eretz (en la tierra / en el país) Yehudah (Judá) mishnat (desde el año de) esrim (veinte) ve’ad (y hasta) shnat (el año de) shloshim ushtayim (treinta y dos) le’Artachshasta (de Artachshasta / Artajerjes) hammelekh (el rey) shanim (años) shteim-esreh (doce) ani (yo) ve’achai (y mis hermanos) lechem (pan / ración) happachah (del gobernador) lo (no) akhalti (comí / he comido).

Traducción con hebreo: También desde el día en que me ordenó ser pecham (gobernador / prefecto) en la tierra de Yehudah (Judá), desde el año veinte y hasta el año treinta y dos de Artachshasta (Artajerjes) el rey —doce años—, yo y mis hermanos no comimos el pan / la ración del gobernador.

Traducción limpia: También desde el día en que se me ordenó ser gobernador en la tierra de Judá, desde el año veinte hasta el año treinta y dos de Artajerjes el rey —doce años—, yo y mis hermanos no comimos la ración del gobernador.

Versículo 5:15

Hebreo: וְהַפַּחוֹת הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר־לְפָנַי הִכְבִּידוּ עַל־הָעָם וַיִּקְחוּ מֵהֶם בְּלֶחֶם וְיַיִן אַחַר כֶּסֶף־שְׁקָלִים אַרְבָּעִים גַּם נַעֲרֵיהֶם שָׁלְטוּ עַל־הָעָם וַאֲנִי לֹא־עָשִׂיתִי כֵּן מִפְּנֵי יִרְאַת אֱלֹהִים׃

Transliteración: Vehappachot harishonim asher-lefanai hikhbidu al-ha’am vayikchu mehem belechem vayayin achar kesef-sheqalim arba’im gam na’arehem shaltu al-ha’am va’ani lo-asiti ken mipnei yir’at Elohim.

Traducción: Ve- (y) happachot (los gobernadores / los prefectos) harishonim (primeros / anteriores) asher-lefanai (que antes de mí / que estuvieron antes de mí) hikhbidu (hicieron pesado / cargaron / oprimieron) al-ha’am (sobre el pueblo) vayikchu (y tomaron) mehem (de ellos) belechem (con pan / en pan) vayayin (y vino) achar (después de / además de) kesef-sheqalim (dinero de siclos / plata en siclos) arba’im (cuarenta); gam (también / incluso) na’arehem (sus jóvenes / sus siervos) shaltu (dominaron / señorearon / ejercieron autoridad) al-ha’am (sobre el pueblo). Va’ani (y yo) lo-asiti (no hice) ken (así) mipnei (por causa de / ante / por) yir’at (temor de / reverencia de) Elohim (Dios / Dioses).

Traducción con hebreo: Y los gobernadores anteriores, los que estuvieron antes de mí, hicieron pesado al pueblo, y tomaron de ellos con pan y vino, además de dinero: cuarenta siclos; también sus siervos dominaron sobre el pueblo. Pero yo no hice así por el temor de Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Y los gobernadores anteriores, los que estuvieron antes de mí, oprimieron al pueblo y tomaron de ellos pan y vino, además de dinero: cuarenta siclos; también sus siervos dominaron al pueblo. Pero yo no hice así por temor de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 5:16

Hebreo: וְגַם בִּמְלֶאכֶת הַחוֹמָה הַזֹּאת הֶחֱזַקְתִּי וְשָׂדֶה לֹא קָנִינוּ וְכָל־נְעָרַי קְבוּצִים שָׁם עַל־הַמְּלָאכָה׃

Transliteración: Vegam bimle’khet hachomah hazot hechezakti vesadeh lo qaninu vekhol ne’arai qevutsim sham al-hammela’khah.

Traducción: Ve-gam (y también) bimle’khet (en la obra / en el trabajo) ha-chomah (de la muralla) hazot (esta) hechezakti (fortalecí / sostuve / me mantuve firme / me aferré) ve-sadeh (y un campo) lo (no) qaninu (compramos / adquirimos) ve-khol (y todos) ne’arai (mis jóvenes / mis siervos) qevutsim (reunidos / agrupados) sham (allí) al-hammela’khah (sobre la obra / en la obra).

Traducción con hebreo: Y también en la obra de esta muralla hechezakti (fortalecí / sostuve / me mantuve firme), y un campo no compramos, y todos mis ne’arai (jóvenes/siervos) estaban reunidos allí en la obra.

Traducción limpia: Y también me mantuve firme en la obra de esta muralla; no compramos ningún campo, y todos mis siervos estaban reunidos allí en la obra.

Versículo 5:17

Hebreo: וְהַיְהוּדִ֗ים וְהַסְּגָנִים֙ מֵאָ֣ה וַחֲמִשִּׁ֔ים אִ֖ישׁ וְהַבָּאִ֣ים אֵלֵ֑ינוּ מִן־הַגּוֹיִ֕ם אֲשֶׁר־סְבִיבֹתֵ֖ינוּ עַל־שֻׁלְחָנִֽי׃

Transliteración: Vehayehudim vehasseganim me’ah vachamishim ish vehabba’im eleinu min-haggoyim asher-sevivoteinu al-shulchani.

Traducción: Ve-haYehudim (y los judíos) ve-hasseganim (y los jefes / los oficiales / los prefectos) me’ah (cien) va-chamishim (y cincuenta) ish (hombre / varón) ve-habba’im (y los que venían / y los que vienen) eleinu (a nosotros) min-haggoyim (de entre las naciones / de entre los pueblos) asher-sevivoteinu (que alrededor de nosotros / que nos rodeaban) al-shulchani (a mi mesa / sobre mi mesa).

Traducción con hebreo: Y los judíos y los hasseganim (oficiales/jefes), ciento cincuenta hombres, y los que venían a nosotros de entre las naciones que estaban alrededor de nosotros, estaban a mi shulchani (mesa).

Traducción limpia: Y los judíos y los oficiales, ciento cincuenta hombres, y los que venían a nosotros de entre las naciones de alrededor, estaban a mi mesa.

Versículo 5:18

Hebreo: וַאֲשֶׁ֨ר הָיָ֜ה נַעֲשָׂ֣ה לְי֗וֹם אֶחָד֙ שׁ֣וֹר אֶחָ֔ד צֹ֖אן שֵׁ֣שׁ־בְּרֻר֑וֹת וְצִפֳּרִ֥ים נֶֽעֱשׂוּ־לִ֛י וּבְי֥ן עֲשֶׂ֖רֶת יָמִ֥ים בְּכָל־יַ֑יִן לְהַרְבֵּ֣ה וְעִם־זֹ֗את לֶ֚חֶם הַפַּחָ֣ה לֹ֣א בִקַּ֔שְׁתִּי כִּֽי־כָבְדָ֥ה הָעֲבֹדָ֖ה הָעָבְדָ֑ה עַל־הָעָ֖ם הַזֶּֽה׃

Transliteración: Va’asher hayah na’aseh leyom echad shor echad tson shesh-berurot vetsipporim na’asu-li uvein aseret yamim bekhol-yayin leharbeh ve’im-zeh lechem happachah lo viqashti ki-khavedah ha’avodah al-ha’am hazeh.

Traducción: Va’asher (y lo que / y aquello que) hayah (era / estaba / llegó a estar / sucedía) na’aseh (hecho / preparado / se hacía) leyom echad (para un día / por día) shor echad (un toro / un buey) tson (ganado menor / ovejas / cabras) shesh-berurot (seis escogidas / selectas) ve-tsipporim (y aves / pájaros) na’asu-li (fueron hechas / fueron preparadas / se hacían para mí) uvein (y entre / y dentro de / y cada) aseret yamim (diez días) bekhol-yayin (con todo vino / en todo vino) leharbeh (para abundar / en abundancia / para multiplicar); ve’im-zeh (y con esto / y además de esto) lechem happachah (pan / ración del gobernador) lo (no) viqashti (busqué / pedí / reclamé) ki (porque) khavedah (pesada / fue pesada) ha’avodah (la labor / el servicio / la carga de trabajo) al-ha’am hazeh (sobre / por / a favor de este pueblo).

Traducción con hebreo: Y lo que se hacía / era preparado cada día: un shor (toro/buey), seis cabezas de tson (ganado menor: ovejas/cabras) escogidas, y aves se preparaban para mí; y cada diez días,

vino en abundancia. Y además de esto, no pedí la ración del gobernador, porque era pesada la labor sobre este pueblo.

Traducción limpia: Y lo que se preparaba cada día: un buey, seis cabezas de ganado menor escogidas, y aves se preparaban para mí; y cada diez días, vino en abundancia. Y aun con esto, no pedí la ración del gobernador, porque era pesada la labor sobre este pueblo.

Versículo 5:19

Hebreo: זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה כֹּל אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי עַל־הָעָם הַזֶּה׃ פ

Transliteración: Zakhrah-li Elohai letovah kol asher-asiti al-ha’am hazeh.

Traducción: Zakhrah-li (recuerda para mí / acuérdate de mí / que recuerdes por mí) Elohai (mi Eloah / mi Dios) letovah (para bien / por bien) kol (todo) asher (lo que) asiti (hice / he hecho) al-ha’am hazeh (sobre / por / a favor de este pueblo).

Traducción con hebreo: Acuérdate de mí, Elohai (mi Eloah/mi Dios), para bien, de todo lo que hice por este pueblo.

Traducción limpia: Acuérdate de mí, Elohai (mi Eloah/mi Dios), para bien, de todo lo que hice por este pueblo.

Capítulo 6

Versículo 6:1

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁמַע לְסַנְבַלַּט וְטוֹבִיָּה וּלְגֶשֶׁם הָעַרְבִי וּלְיֶתֶר אֹיְבֵינוּ כִּי בָנִיתִי אֶת־הַחוֹמָה וְלֹא־נוֹתַר בָּהּ פָּרֶץ גַּם עַד־ הָעֵת הַהִיא דְּלָתוֹת לֹא־הֶעֱמַדְתִּי בַּשְּׁעָרִים׃

Transliteración: Vayhí ka’asher nishmá le-Sanbalat ve-Toviyá u-le-Gueshem ha’araví u-le-yéter oyvénu ki banití et-hachomá velo-notar bah páretz, gam ad-ha’et hahí delatót lo-he’emádti ba-she’arím.

Traducción: Vayhí (Y fue / y sucedió) ka’asher (cuando / como) nishmá (fue oído / se oyó / se supo) le- (por / a) Sanbalat (Sanbalat) ve- (y) Toviyá (Tobías) u-le- (y por / y a) Gueshem (Gesem) ha’araví (el árabe) u-le- (y por / y a) yéter (el resto / lo demás) oyvénu (nuestros enemigos) ki (que / porque) banití (he construido / construí) et (a) hachomá (la muralla / el muro) velo-notar (y no quedó / y no permaneció) bah (en ella) páretz (brecha / abertura / grieta), gam (también / incluso) ad (hasta) ha’et (el tiempo / el momento) hahí (aquel / ese) delatót (puertas / hojas-de-puerta) lo (no) he’emádti (puse en pie / coloqué / instalé) ba-she’arím (en los portones / en las puertas [de la ciudad]).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando se supo por Sanbalat (Sanbalat), por Toviyá (Tobías), por Gueshem (Gesem) el árabe, y por el resto de nuestros enemigos, que yo había construido la muralla y que no había quedado en ella páretz (brecha/abertura), también hasta aquel momento no había he’emádti (colocado/instalado) delatót (puertas/hojas) en los she’arím (portones/puertas).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando Sanbalat, Tobías, Gesem el árabe y el resto de nuestros enemigos supieron que yo había reconstruido la muralla y que no quedaba en ella ninguna brecha, aunque hasta aquel momento yo no había instalado las hojas de las puertas en los portones,

Versículo 6:2

Hebreo: וַיִּשְׁלַח סַנְבַלַּט וְגָשֶׁם אֵלַי לֵאמֹר לְכָה וְנִוָּעֲדָה יַחְדָּו בַּכְּפִירִים בְּבִקְעַת אוֹנוֹ וְהֵמָּה חֹשְׁבִים לַעֲשׂוֹת לִי רָעָה׃

Transliteración: Vayishlach Sanbalat ve-Gueshem eláy lemór: lekhá ve-nivá'adá yachdáv ba-kefirím bevik'at Ono; ve-hemá choshvím la'asót lí ra'áh.

Traducción: Vayishlach (Y envió / y mandó) Sanbalat (Sanbalat) ve- (y) Gueshem (Gesem) eláy (a mí) lemór (diciendo): lekhá (ven / ve) ve- (y) nivá'adá (quedemos / reunámonos / concertemos un encuentro) yachdáv (juntos) ba-kefirím (en Kefirim / en los poblados / en las aldeas) bevik'at (en el valle / en la llanura) Ono (Onó); ve-hemá (y ellos / pero ellos) choshvím (pensaban / estaban planeando / tramaban) la'asót (hacer / causar) lí (a mí / para mí) ra'áh (mal / daño / maldad).

Traducción con hebreo: Y Sanbalat (Sanbalat) y Gueshem (Gesem) enviaron a mí, diciendo: "Lekhá (ven) y nivá'adá (quedemos/reunámonos) juntos en ba-kefirím (Kefirim/los poblados) en el valle de Ono (Onó)"; pero ellos estaban choshvím (planeando/tramando) hacerme ra'áh (daño/mal).

Traducción limpia: Sanbalat y Gesem me enviaron este mensaje: "Ven, reunámonos juntos en Kefirim, en el valle de Onó"; pero ellos estaban tramando hacerme daño.

Versículo 6:3

Hebreo: וָאֶשְׁלְחָה עֲלֵיהֶם מַלְאָכִים לֵאמֹר מְלָאכָה גְדוֹלָה אֲנִי עֹשֶׂה וְלֹא אוּכַל לָרֶדֶת לָמָּה תִשְׁבֹּת הַמְּלָאכָה כַּאֲשֶׁר אַרְפֶּהָ וְיָרַדְתִּי אֲלֵיכֶם׃

Transliteración: Va'eshlechá aleihem mal'akhím lemór: melajá g'dolá aní osé, veló ujal laredét; lamá tishbát hamelajá ka'asher arpéhá veyarad'tí aleikhem.

Traducción: Va'eshlechá (y envié / y mandé) aleihem (a ellos / sobre ellos) mal'akhím (mensajeros / ángeles) lemór (diciendo): melajá (obra / trabajo / labor) g'dolá (grande) aní (yo) osé (hago / estoy haciendo), veló (y no) ujal (puedo / podré / seré capaz de) laredét (bajar / descender); lamá (¿por qué?) tishbát (cesará / se detendrá / descansará) hamelajá (la obra / el trabajo) ka'asher (cuando / en cuanto) arpéhá (la afloje / la suelte / la deje / la abandone) veyarad'tí (y bajaré / y descendí / y descenderé) aleikhem (a vosotros / hacia vosotros).

Traducción con hebreo: Y envié a ellos mensajeros, diciendo: "Una obra grande estoy haciendo, y no puedo / no podré bajar; ¿por qué habría de cesar la obra cuando la arpéhá (afloje/suelte/deje) y descienda a vosotros?"

Traducción limpia: Y les envié mensajeros, diciendo: "Estoy haciendo una obra grande y no puedo bajar. ¿Por qué ha de detenerse la obra si la dejo y desciendo a vosotros?"

Versículo 6:4

Hebreo: וַיִּשְׁלְחוּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה אַרְבַּע פְּעָמִים וָאָשִׁיב אוֹתָם כַּדָּבָר הַזֶּה׃ ס

Transliteración: Vayishlechú eláy kaddavár hazé arba pe'amím, va'ashív otám kaddavár hazé. Samekh.

Traducción: Vayishlechú (y enviaron / y mandaron) eláy (a mí) kaddavár (según la palabra / conforme al asunto / con el mismo mensaje) hazé (este) arba (cuatro) pe'amím (veces), va'ashív (y respondí / y devolví respuesta) otám (a ellos) kaddavár (según la palabra / conforme al asunto / con el mismo mensaje) hazé (este). Samekh (marca de sección cerrada).

Traducción con hebreo: Y me enviaron el mismo mensaje cuatro veces, y les respondí el mismo mensaje. (ס)

Traducción limpia: Y me enviaron el mismo mensaje cuatro veces, y yo les respondí con el mismo mensaje.

Versículo 6:5

Hebreo: וַיִּשְׁלַח֨ אֵלַ֜י סַנְבַלַּ֣ט כַּדָּבָ֗ר הַזֶּה֙ פַּ֣עַם חֲמִישִׁ֔ית אֶת־נַעֲר֖וֹ וְאִגֶּ֣רֶת פְּתוּחָ֑ה בְּיָדֽוֹ׃

Transliteración: Vayishláj eláy Sanbalát kaddavár hazé pa'ám jamishít et-na'aró ve'iggerét petujá beyadó.

Traducción: Vayishláj (y envió / y mandó) eláy (a mí) Sanbalát (Sanbalat) kaddavár (según la palabra / conforme al asunto / con el mismo mensaje) hazé (este) pa'ám (vez) jamishít (quinta) et (a) na'aró (su joven / su muchacho / su siervo) ve'iggerét (y una carta) petujá (abierta) beyadó (en su mano).

Traducción con hebreo: Y Sanbalát (Sanbalat) envió a mí, con el mismo mensaje, por quinta vez, a et-na'aró (su joven/siervo), y una iggerét (carta) petujá (abierta) en su mano.

Traducción limpia: Entonces Sanbalat me envió por quinta vez el mismo mensaje, por medio de su siervo, con una carta abierta en su mano.

Versículo 6:6

Hebreo: כָּתֻ֣וב בָּ֔הּ בַּגּוֹיִ֖ם נִשְׁמָ֣ע וְגַשְׁמ֑וּ אֹמֵ֕ר אַתָּ֥ה וְהַיְהוּדִ֖ים חֹשְׁבִ֣ים לִמְרֹ֑ד עַל־כֵּ֞ן אַתָּ֣ה בוֹנֶ֣ה הַחוֹמָ֗ה וְאַתָּה֙ הֹוֶ֣ה לָהֶ֔ם לְמֶ֖לֶךְ כַּדְּבָרִ֥ים הָאֵֽלֶּה׃

Transliteración: Katúv bah: ba-goyím nishmá, ve-Gashmú omér: attá ve-hayehudím joshvím limrǒd; al-kén attá boneh hachomá, ve-attá hovéh lahem le-mélekh kaddvarím ha'éleh.

Traducción: Katúv (está escrito / escrito) bah (en ella): ba-goyím (entre/en las naciones / los pueblos) nishmá (se oyó / se ha oído / se oye / se supo), ve- (y) Gashmú (Gashmu) omér (dice / está diciendo): attá (tú) ve- (y) hayehudím (los judíos) joshvím (piensan / están pensando / planean / traman) limrǒd (rebelarse / sublevarse) al-kén (por eso / por lo tanto) attá (tú) boneh (construyes / estás construyendo / edificas) hachomá (la muralla / el muro), ve-attá (y tú) hovéh (eres / estás siendo / llegas a ser / te estás haciendo) lahem (para ellos / a ellos) le-mélekh (por rey / como rey / para rey) kaddvarím (según las palabras / conforme a los asuntos) ha'éleh (estos).

Traducción con hebreo: Está escrito en ella: "Entre las goyím (naciones/pueblos) se ha oído / se oye, y Gashmú (Gashmu) dice: 'Tú y los yehudím (judíos) estáis joshvím (planeando/pensando) limrǒd (rebelaros); por eso tú estás boneh (construyendo/edificando) la muralla, y tú estás hovéh (llegando a ser/siendo) para ellos le-mélekh (como rey), conforme a estas palabras'".

Traducción limpia: En ella estaba escrito: “Entre las naciones se ha oído, y Gasmú lo dice: que tú y los judíos estáis planeando rebelaros; por eso estás construyendo la muralla, y te estás haciendo rey para ellos, conforme a estas palabras”.

Versículo 6:7

Hebreo: וְגַם־נְבִיאִ֗ים הֶעֱמַ֤דְתָּ לִקְרֹא֙ עָלֶ֔יךָ בִּירוּשָׁלַ֖͏ִם לֵאמֹ֑ר מֶ֚לֶךְ בִּיהוּדָ֔ה וְעַתָּ֗ה יִשָּׁמַע֙ לַמֶּ֔לֶךְ כַּדְּבָרִ֖ים הָאֵ֣לֶּה וְעַתָּ֥ה לְכָ֛ה וְנִוָּעֲצָ֖ה יַחְדָּ֑ו׃ ס

Transliteración: Vegam-nevi’ím he’emádta likró aléikha biYerushaláyim lemór: mélekh biYehudá; ve’attá yishamá lamelekh kaddvarím ha’éleh; ve’attá lekhá venivá’atsá yachdáv. Samekh.

Traducción: Vegam (y también) nevi’ím (profetas) he’emádta (has puesto en pie / has establecido / has designado) likró (para proclamar / para llamar / para gritar) aléikha (sobre ti / acerca de ti) biYerushaláyim (en Yerushalayim / Jerusalén) lemór (diciendo): mélekh (rey) biYehudá (en Yehudah / Judá); ve’attá (y ahora) yishamá (se oirá / se hará oír / será escuchado) lamelekh (al rey / para el rey) kaddvarím (según las palabras / conforme a los asuntos) ha’éleh (estos); ve’attá (y ahora) lekhá (ven / ve) venivá’atsá (y consultemos / y deliberemos / y tomemos consejo) yachdáv (juntos). Samekh (marca de sección cerrada).

Traducción con hebreo: Y también has designado nevi’ím (profetas) para proclamar sobre ti en Yerushalayim (Jerusalén), diciendo: “Rey en Yehudah (Judá)”; y ahora estas palabras serán oídas por el rey / llegarán a oídos del rey; y ahora ven, y consultemos juntos. (ס)

Traducción limpia: Y además has designado profetas para proclamar acerca de ti en Jerusalén: “Rey en Judá”. Y ahora estas palabras llegarán a oídos del rey. Ven ahora, y deliberemos juntos. (ס)

Versículo 6:8

Hebreo: וָאֶשְׁלְחָ֥ה אֵלָ֖יו לֵאמֹ֑ר לֹ֣א נִהְיָ֗תָה כַּדְּבָרִים֙ הָאֵ֣לֶּה אֲשֶׁ֣ר אַתָּ֔ה אוֹמֵ֖ר כִּ֥י מִלִּבְּךָ֖ אַתָּ֥ה בוֹדֶֽאם׃

Transliteración: Va’eshlechá eláv lemór: lo nihyá kaddvarím ha’éleh asher attá omér; ki millibkha attá bod’ám.

Traducción: Va’eshlechá (y envié / y mandé) eláv (a él) lemór (diciendo): lo (no) nihyá (ha sido / sucedió / llegó a ser) kaddvarím (según las palabras / conforme a los asuntos) ha’éleh (estos) asher (que / los cuales) attá (tú) omér (dices / estás diciendo), ki (porque) millibkha (de tu corazón / desde tu interior) attá (tú) bod’ám (los inventas / los fabricas / los forjas).

Traducción con hebreo: Y envié a él, diciendo: “No ha sido así / no sucede como estas palabras que tú dices, porque millibkha (de tu corazón) tú bod’ám (los inventas/los fabricas)”.

Traducción limpia: Y le envié a decir: “No es cierto eso que dices; porque lo inventas desde tu propio corazón”.

Versículo 6:9

Hebreo: כִּ֤י כֻלָּם֙ מְיָרְאִ֣ים אוֹתָ֔נוּ לֵאמֹ֕ר יִרְפּ֥וּ יְדֵיהֶ֖ם מִן־הַמְּלָאכָ֣ה וְלֹ֣א תֵעָשֶׂ֑ה וְעַתָּ֥ה חַזֵּ֖ק אֶת־יָדָֽי׃

Transliteración: Ki kullam meyare’im otanu lemor, yirpu yedeihem min-hammelakhah velo te’aseh; ve’atah chazzeq et-yaday.

Traducción: Ki (porque / ya que) kullam (todos / todos ellos) meyare'im (atemorizan / intimidan / buscan amedrentar) otanu (a nosotros) lemor (diciendo): yirpu (se aflojarán / se debilitarán / caerán flojas) yedeihem (las manos de ellos / sus manos) min-hammelakhah (de / desde la obra / el trabajo) velo (y no) te'aseh (se hará / se realizará / será hecho) ve'atah (y ahora) chazzeq (fortalece / refuerza) et-yaday (mis manos).

Traducción con hebreo: Porque todos ellos nos estaban intimidando, diciendo: "Se aflojarán sus manos de la obra, y no se hará"; y ahora, fortalece mis manos.

Traducción limpia: Porque todos ellos nos intimidaban, diciendo: "Se aflojarán sus manos de la obra, y no se hará"; y ahora, fortalece mis manos.

Versículo 6:10

Hebreo: וַאֲנִי־בָאתִי בֵּית שְׁמַעְיָה בֶן־דְּלָיָה בֶּן־מְהֵיטַבְאֵל וְהוּא עָצוּר וַיֹּאמֶר נִוָּעֲדָה אֶל־בֵּית הָאֱלֹהִים אֶל־תּוֹךְ הַהֵיכָל וְנִסְגְּרָה דַּלְתוֹת הַהֵיכָל כִּי בָּאִים לְהָרְגֶךָּ וְלַיְלָה בָּאִים לְהָרְגֶךָּ׃

Transliteración: Va'ani va'ti beit Shema'yah ben-D'layah ben-Meheitav'el, vehu atsur; vayomer: niva'ed el-beit haElohim el-tokh haheikhal, venisgerah daltot haheikhal; ki ba'im lehorgekha, velaylah ba'im lehorgekha.

Traducción: Va'ani (y yo) va'ti (vine / entré / llegué) beit (a la casa de) Shema'yah (Semaías) ben (hijo de) D'layah (Delaías) ben (hijo de) Meheitav'el (Mehetabel) vehu (y él) atsur (recluido / encerrado / retenido) vayomer (y dijo): niva'ed (encontremos(nos) / concertémonos / reunámonos por cita) el-beit (a la casa de) haElohim (el Elohim (Dios / Dioses)) el-tokh (hacia dentro de / al interior de / en medio de) haheikhal (el heikhal: templo / santuario / sala del templo) venisgerah (y cerremos / y cerraremos / y sean cerradas) daltot (las puertas) haheikhal (del heikhal: templo / santuario / sala del templo), ki (porque) ba'im (vienen / están viniendo) lehorgekha (a matarte) velaylah (y de noche / por la noche) ba'im (vienen / están viniendo) lehorgekha (a matarte).

Traducción con hebreo: Y yo vine a la casa de Shema'yah (Semaías), hijo de D'layah (Delaías), hijo de Meheitav'el (Mehetabel), y él estaba atsur (recluido/encerrado/retenido); y dijo: "Encontrémonos en la casa de Elohim (Dios/Dioses), dentro del heikhal (templo/santuario), y cerremos las puertas del heikhal, porque vienen para matarte; y de noche vienen para matarte".

Traducción limpia: Y yo vine a la casa de Semaías, hijo de Delaías, hijo de Mehetabel, y él estaba recluido; y dijo: "Reunámonos en la casa de Elohim (Dios/Dioses), dentro del santuario, y cerremos las puertas del santuario, porque vienen para matarte; y de noche vienen para matarte".

Versículo 6:11

Hebreo: וָאֹמְרָה הַאִישׁ כָּמוֹנִי יִבְרָח וּמִי כָמוֹנִי אֲשֶׁר־יָבוֹא אֶל־הַהֵיכָל וָחָי לֹא אָבוֹא׃

Transliteración: Va'omerah: ha'ish kamoni yivrach? u-mi kamoni asher-yavo el-haheikhal va-chai? lo avo.

Traducción: Va'omerah (y dije) ha'ish (¿el hombre) kamoni (como yo / semejante a mí) yivrach (huirá / se fugará / habrá de huir)? u-mi (¿y quién) kamoni (como yo / semejante a mí) asher (que / el cual) yavo (entrará / vendrá / irá) el-haheikhal (al heikhal: templo / santuario) va-chai (y vivirá / y sobrevivirá / y quedará con vida)? lo (no) avo (entraré / iré / vendré).

Traducción con hebreo: Y dije: “¿El hombre como yo huirá? ¿Y quién como yo que entraría al heikhal (templo/santuario) y quedaría con vida? No entraré”.

Traducción limpia: Y dije: “¿Un hombre como yo huirá? ¿Y quién como yo entraría en el santuario y quedaría con vida? No entraré”.

Versículo 6:12

Hebreo: וַאֲכִּ֣ירָה וְהִנֵּ֗ה לֹא־אֱלֹהִ֤ים שְׁלָחוֹ֙ כִּ֣י הַנְּבוּאָ֔ה דִּבֶּ֥ר עָלַ֖י וְטוֹבִיָּ֣ה וְסַנְבַלַּ֑ט שְׂכָרֽוֹ׃

Transliteración: Va’akirah, vehineh lo-Elohim shelacho; ki hannevu’ah dibber alay, veToviyyah veSanballat sekharo.

Traducción: Va’akirah (y reconocí / discerní / me di cuenta) vehineh (y he aquí / y mira) lo (no) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) shelacho (lo envió / lo había enviado) ki (porque / pues) hannevu’ah (la profecía) dibber (habló / dijo) alay (sobre mí / contra mí) veToviyyah (y Toviyyah (Tobías)) veSanballat (y Sanballat (Sanbalat)) sekharo (lo contrataron / le pagaron / lo alquilaron).

Traducción con hebreo: Y discerní, y he aquí: Elohim (Dios/Dioses) no lo había enviado; porque la hannevu’ah (profecía) habló alay (sobre mí/contra mí), y Toviyyah (Tobías) y Sanballat (Sanbalat) lo contrataron / le pagaron.

Traducción limpia: Y me di cuenta, y he aquí: Elohim (Dios/Dioses) no lo había enviado; porque la profecía habló sobre mí, y Tobías y Sanbalat lo contrataron.

Versículo 6:13

Hebreo: לְמַ֣עַן שָׂכ֔וּר הֽוּא׃ לְמַ֥עַן־אִירָ֖א וְאֶעֱשֶׂה־כֵּ֑ן וְחָטָאתִי֙ וְהָיָ֣ה לָהֶ֔ם לְשֵׁ֖ם רָ֥ע לְמַ֛עַן יְחָרְפ֥וּנִי׃ פ

Transliteración: Lema’an sakhur hu; lema’an-ira ve’e’ese-khen vechatati; vehayah lahem leshem ra; lema’an yecharfuní. P

Traducción: Lema’an (para / con el fin de / a fin de que) sakhur (contratado / alquilado / sobornado) hu (él es / él estaba) lema’an (para / a fin de que) ira (yo temeré / yo temería / yo temiera) ve’e’ese (y haré / y haría / y hiciera) khen (así) vechatati (y he pecado / y pequé / y pecara) vehayah (y será / y sería / y llegó a ser) lahem (para ellos) leshem (por/para nombre) ra (malo / funesto) lema’an (para / a fin de que) yecharfuní (me afrenten / me injurien / me reprochen).

Traducción con hebreo: Para que él estuviera sakhur (contratado/alquilado/sobornado), para que yo temiera e hiciera así, y pecara; y sería para ellos por nombre malo, para que me afrenten.

Traducción limpia: Porque él estaba contratado, para que yo temiera e hiciera así y pecara; y eso les sería para mala reputación, para que me afrenten.

Versículo 6:14

Hebreo: זָכְרָ֤ה אֱלֹהַי֙ לְטוֹבִיָּ֣ה וּלְסַנְבַלַּ֔ט כְּמַעֲשָׂ֖יו אֵ֑לֶּה וְגַ֗ם לְנוֹעַדְיָה֙ הַנְּבִיאָ֔ה וְיֶ֥תֶר הַנְּבִיאִ֖ים אֲשֶׁ֣ר הָי֑וּ מְיָרְאִ֖ים אוֹתִֽי׃

Transliteración: Zakhrah Elohay letoviyyah ulesanballat kema’asaiv elleh; vegam leno’adyah hannevi’ah uleyeter hannevi’im asher hayu meyare’im oti.

Traducción: Zakhrah (recuerda / acuérdate) Elohay (mi Eloah / mi Dios) letoviyyah (de Toviyyah) ulesanballat (y de Sanballat) kema'asaiv (según sus hechos / según sus obras) elleh (estos) vegam (y también) leno'adyah (de No'adyah) hannevi'ah (la profetisa) uleyeter (y del resto / y del remanente) hannevi'im (los profetas) asher (que / los cuales) hayu (eran / estaban) meyare'im (atemorizando / intimidando / haciendo temer) oti (a mí).

Traducción con hebreo: Acuérdate, Elohay (mi Eloah/mi Dios), de Toviyyah (Tobías) y de Sanballat (Sanbalat), según estos hechos suyos; y también de No'adyah (Noadías), la profetisa, y del resto de los profetas que estaban intimidándome.

Traducción limpia: Acuérdate, Elohay (mi Eloah/mi Dios), de Tobías y de Sanbalat, según estos hechos suyos; y también de Noadías, la profetisa, y del resto de los profetas que me estaban intimidando.

Versículo 6:15

Hebreo: וַתִּשְׁלַם הַחוֹמָה בְּעָשְׂרִים וַחֲמִשָּׁה לֶאֱלוּל לַחֲמִשִּׁים וּשְׁנַיִם יוֹם׃ פ

Transliteración: Vatishlam hachomah be'esrim vachamishah le'Elul lachamishim ush'nayim yom. P

Traducción: Vatishlam (se completó / fue completada / quedó terminada) hachomah (la muralla / el muro) be'esrim (en veinte) vachamishah (y cinco) le'Elul (a Elul / de Elul) lachamishim (en/para cincuenta) ush'nayim (y dos) yom (día / días). P

Traducción con hebreo: Y la muralla se completó el veinticinco de Elul, en cincuenta y dos días.

Traducción limpia: Y la muralla quedó terminada el veinticinco de Elul, en cincuenta y dos días.

Versículo 6:16

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ כָּל־אֹיְבֵינוּ וַיִּרְאוּ כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵינוּ וַיִּפְּלוּ מְאֹד בְּעֵינֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי מֵאֵת אֱלֹהֵינוּ נֶעֶשְׂתָה הַמְּלָאכָה הַזֹּאת׃

Transliteración: Vayehi ka'asher shame'u kol-oyveinu, vayir'u kol-haggoyim asher sevivotenu, vayiplu me'od be'eineihem, vayede'u ki me'et Eloheinu ne'esetah hammelakhah hazzot.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) ka'asher (cuando / como) shame'u (oyeron / escucharon) kol-oyveinu (todos nuestros enemigos) vayir'u (y vieron) kol-haggoyim (todas las naciones) asher (que / las cuales) sevivotenu (alrededor de nosotros) vayiplu (y cayeron / y se abatieron) me'od (mucho / en gran manera) be'eineihem (en sus ojos / a sus propios ojos) vayede'u (y supieron / y reconocieron) ki (que / pues) me'et (de / de parte de / desde con) Eloheinu (nuestro Elohim) ne'esetah (fue hecha / se hizo / había sido hecha) hammelakhah (la obra / el trabajo) hazzot (esta).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando oyeron todos nuestros enemigos y vieron todas las naciones que estaban alrededor de nosotros, cayeron mucho be'eineihem (en sus ojos / a sus propios ojos), y supieron que de parte de Elohéinu (Nuestro Elohim) fue hecha esta obra.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando lo oyeron todos nuestros enemigos y lo vieron todas las naciones que estaban alrededor de nosotros, cayeron mucho a sus propios ojos, y supieron que de parte de Elohéinu (Nuestro Elohim) fue hecha esta obra.

Versículo 6:17

Hebreo: גַּם ו בַּיָּמִים הָהֵם מַרְבִּים חֹרֵי יְהוּדָה אִגְּרֹתֵיהֶם הוֹלְכוֹת עַל־טוֹבִיָּה וַאֲשֶׁר לְטוֹבִיָּה בָּאוֹת אֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Gam bayamim hahem marbim chorei Yehudah iggeroteihem holekhot al-Toviyah va'asher leToviyah ba'ot aleihem.

Traducción: Gam (también / incluso) bayamim (en los días) hahem (aquellos) marbim (muchos / numerosos / aumentaban) chorei (nobles / libres) Yehudah (Judá) iggeroteihem (sus cartas) holekhot (iban / yendo) al- (sobre / a / hacia) Toviyah (Tobías) va'asher (y [las] que / y lo que) le- (para / de) Toviyah (Tobías) ba'ot (venían / llegaban) aleihem (a ellos / hacia ellos).

Traducción con hebreo: También, en aquellos días, muchos chorei (nobles/libres) de Yehudah (Judá) enviaban sus cartas a Toviyah (Tobías), y las de Toviyah (Tobías) venían a ellos.

Traducción limpia: También, en aquellos días, muchos de los nobles de Judá enviaban sus cartas a Tobías, y las de Tobías venían a ellos.

Versículo 6:18

Hebreo: כִּי־רַבִּים בִּיהוּדָה בַּעֲלֵי שְׁבוּעָה לוֹ כִּי־חָתָן הוּא לִשְׁכַנְיָה בֶן־אָרַח וִיהוֹחָנָן בְּנוֹ לָקַח אֶת־בַּת־מְשֻׁלָּם בֶּן בֶּרֶכְיָה׃

Transliteración: Ki-rabbim biYehudah ba'alei shevu'ah lo ki-chatan hu liShkanyah ben-Arach viYehochanan beno lakach et-bat Meshullam ben-Berechyah.

Traducción: Ki- (porque / pues) rabbim (muchos / numerosos) biYehudah (en Yehudah / en Judá) ba'alei (dueños / señores / poseedores) shevu'ah (juramento) lo (a él / para él) ki- (porque / pues) chatan (yerno / esposo de [una hija]) hu (él es / era) li- (a / para / de) Shkanyah (Secanías) ben- (hijo de) Arach (Arac) vi- (y) Yehochanan (Johanán) beno (su hijo) lakach (tomó / tomó por esposa) et- (a) bat- (hija de) Meshullam (Mesulam) ben (hijo de) Berechyah (Berequías).

Traducción con hebreo: Porque muchos en Yehudah (Judá) eran ba'alei shevu'ah (poseedores de un juramento / obligados por juramento / juramentados) a él, porque él era chatan (yerno) de Shkanyah (Secanías) hijo de Arach (Arac), y Yehochanan (Johanán), su hijo, tomó por esposa a la hija de Meshullam (Mesulam) hijo de Berechyah (Berequías).

Traducción limpia: Porque muchos en Judá estaban obligados por juramento a él, pues era yerno de Secanías hijo de Arac, y Johanán, su hijo, tomó por esposa a la hija de Mesulam hijo de Berequías.

Versículo 6:19

Hebreo: גַּם טוֹבֹתָיו הָיוּ אֹמְרִים לְפָנַי וּדְבָרַי הָיוּ מוֹצִיאִים לוֹ אִגְּרוֹת שָׁלַח טוֹבִיָּה לְיַרְאֵנִי׃

Transliteración: Gam tovotav hayu omrim lefanai udevray hayu motzi'im lo; iggerot shalach Toviyah leyare'ni.

Traducción: Gam (también / incluso) tovotav (sus bondades / sus buenas obras / sus favores) hayu (eran / estaban / solían) omrim (diciendo / diciendo [a menudo] / diciendo repetidamente) lefanai (delante de mí / ante mí / en mi presencia) udevray (y mis palabras / y mis asuntos) hayu (eran /

estaban / solían) motzi'im (sacando / haciendo salir / divulgando / transmitiendo) lo (a él / para él); iggerot (cartas) shalach (envió / mandó) Toviyah (Tobías) leyare'ni (para atemorizarme / para hacerme temer / para asustarme).

Traducción con hebreo: También sus tovotav (bondades / buenas obras / favores) se decían delante de mí, y mis palabras se divulgaban a él; Toviyah (Tobías) envió cartas para atemorizarme.

Traducción limpia: También mencionaban sus buenas obras delante de mí y le comunicaban mis palabras; Tobías envió cartas para atemorizarme.

Capítulo 7

Versículo 7:1

Hebreo: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִבְנְתָה הַחוֹמָה וָאַעֲמֵיד הַדְּלָתוֹת וַיִּפָּקְדוּ הַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַלְוִיִּם׃

Transliteración: Vayehi ka'asher nivnetah hachomah va'a'amid hadelatot vayippakdu hashsho'arim vehameshorerim vehaleviyim.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió) ka'asher (como / cuando) nivnetah (fue edificada / fue construida) hachomah (la muralla / el muro) va'a'amid (y [yo] puse / y [yo] establecí) hadelatot (las puertas / las hojas de las puertas) vayippakdu (y fueron designados / y fueron nombrados / y fueron puestos a cargo / y fueron registrados) hashsho'arim (los porteros / los guardianes de puerta) vehameshorerim (y los cantores / y los cantantes) vehaleviyim (y los levitas).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando fue edificada la muralla, y yo establecí las puertas, fueron designados los sho'arim (porteros/guardianes de puerta), y los meshorerim (cantores), y los Leviyim (Levitas).

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando fue edificada la muralla y yo puse las puertas, fueron designados los porteros, los cantores y los levitas.

Versículo 7:2

Hebreo: וָאֲצַוֶּה אֶת־חֲנָנִי אָחִי וְאֶת־חֲנַנְיָה שַׂר הַבִּירָה עַל־יְרוּשָׁלִָם כִּי־הוּא כְּאִישׁ אֱמֶת וְיָרֵא אֶת־הָאֱלֹהִים מֵרַבִּים׃

Transliteración: Va'atzavveh et-Chanani achi ve'et-Chananyah sar habirah al-Yerushalayim, ki-hu ke'ish emet veyare et-ha'Elohim merabbim.

Traducción: Va'atzavveh ([yo] ordené / [yo] mandé) et- (a) Chanani (Hananí) achi (mi hermano) ve'et- (y a) Chananyah (Hananías) sar (jefe / príncipe / responsable) habirah (la ciudadela / la fortaleza) al- (sobre / a cargo de) Yerushalayim (Jerusalén) ki- (porque / pues) hu (él) ke'ish (como hombre / como un hombre) emet (verdad / fidelidad / firmeza) veyare (y temeroso / y que teme) et- (a) ha'Elohim (el Elohim / el Dios) merabbim (más que muchos / por encima de muchos).

Traducción con hebreo: Y ordené a Chanani (Hananí), mi hermano, y a Chananyah (Hananías), jefe de la birah (ciudadela/fortaleza), sobre Yerushalayim (Jerusalén), porque él era como hombre de emet (verdad/fidelidad) y temeroso de ha'Elohim (Elohim / Dios) más que muchos.

Traducción limpia: Y ordené a Hananí, mi hermano, y a Hananías, jefe de la fortaleza, sobre Jerusalén, porque él era un hombre fiel y temeroso de Elohim (Dios) más que muchos.

Versículo 7:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר (וָאֹמַר) לָהֶם לֹא יִפָּתְחוּ שַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַ͏ִם עַד־חֹם הַשָּׁמֶשׁ וְעַד הֵם עֹמְדִים יָגִיפוּ הַדְּלָתוֹת וְאֻחָזוּ וְהַעֲמֵיד מִשְׁמְרוֹת יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלָ͏ִם אִישׁ בְּמִשְׁמָרֹו וְאִישׁ נֶגֶד בֵּיתֹו׃

Transliteración: Vayyomer (va'omar) lahem lo yippatechu sha'arei Yerushalayim ad-chom hashemesh; ve'ad hem 'omdim yagifu hadelatot ve'echezu; veha'amid mishmerot yoshvei Yerushalayim, ish bemishmaro ve'ish neged beito.

Traducción: Vayyomer (y dijo) (va'omar (y dije)) lahem (a ellos) lo (no) yippatechu (se abrirán / se abran / solían abrirse) sha'arei (las puertas de) Yerushalayim (Jerusalén) ad- (hasta) chom (calor / calentamiento) hashemesh (del sol); ve'ad (y hasta / y mientras) hem (ellos) 'omdim (están de pie / están en su puesto) yagifu (cerrarán / que cierren / solían cerrar) hadelatot (las puertas / las hojas de las puertas) ve'echezu (y asegurarán / y sujetarán / y aferrarán); veha'amid (y establece / y pon) mishmerot (guardias / turnos de guardia) yoshvei (los habitantes de) Yerushalayim (Jerusalén), ish (cada uno / un hombre) bemishmaro (en su guardia / en su puesto) ve'ish (y cada uno / y un hombre) neged (frente a / delante de) beito (su casa).

Traducción con hebreo: Y dijo (y dije) a ellos: "No yippatechu (se abrirán/se abran) las puertas de Yerushalayim (Jerusalén) hasta el calor del sol; y mientras ellos estén en pie, yagifu (cerrarán/que cierren) las puertas y ve'echezu (las asegurarán/sujetarán)"; y establece mishmerot (guardias/turnos) de los habitantes de Yerushalayim (Jerusalén): cada uno en su guardia, y cada uno frente a su casa.

Traducción limpia: Y les dijo (y dije): "No se abrirán las puertas de Jerusalén hasta que caliente el sol; y mientras ellos estén en su puesto, cerrarán las puertas y las asegurarán". Y establece guardias de los habitantes de Jerusalén: cada uno en su guardia y cada uno frente a su casa.

Versículo 7:4

Hebreo: וְהָעִיר רַחֲבַת יָדַ֫יִם וּגְדוֹלָה וְהָעָם מְעַט בְּתוֹכָהּ וְאֵין בָּתִּים בְּנוּיִם׃

Transliteración: Veha'ir rechavat yadayim ugedolah; veha'am me'at betokhah; ve'ein batim benuyim.

Traducción: Veha'ir (y la ciudad) rechavat (ancha / espaciosa) yadayim (de manos / en extensión) u- (y) gedolah (grande) veha'am (y el pueblo) me'at (poco / escaso) betokhah (en medio de ella / dentro de ella) ve'ein (y no hay / y no existe) batim (casas) benuyim (construidas / edificadas).

Traducción con hebreo: Y la ciudad era rechavat yadayim (ancha/espaciosa) y grande; y el pueblo era escaso dentro de ella, y no había casas construidas.

Traducción limpia: Y la ciudad era espaciosa y grande, pero el pueblo era escaso dentro de ella, y no había casas construidas.

Versículo 7:5

Hebreo: וַיִּתֵּן אֱלֹהַי אֶל־לִבִּי וָאֶקְבְּצָה אֶת־הַחֹרִים וְאֶת־הַסְּגָנִים וְאֶת־הָעָם לְהִתְיַחֵשׂ וָאֶמְצָא סֵפֶר הַיַּחַשׂ הָעוֹלִים בָּרִאשֹׁונָה וָאֶמְצָא כָּתוּב בּוֹ: פ

Transliteración: Vayitten Elohái el-libi va’ekbetzah et-hachorim ve’et-hasseganim ve’et-ha‘am lehit’yaches; va’emtza sefer hayachas ha‘olim barishonah; va’emtza katuv bo. P

Traducción: Vayitten (y dio / y puso) Elohái (mi Elohim) el- (a / hacia) libi (mi corazón) va’ekbetzah (y [yo] reuní / y [yo] me dispuse a reunir / y [yo] quise reunir) et- (a) hachorim (los nobles / los libres) ve’et- (y a) hasseganim (los jefes adjuntos / los oficiales / los prefectos) ve’et- (y a) ha‘am (el pueblo) lehit’yaches (para registrarse por genealogía / para empadronarse por linajes) va’emtza (y hallé / y encontré) sefer (libro) hayachas (del registro / de la genealogía) ha‘olim (los que subían / los que subieron / los que ascendían) barishonah (al principio / en la primera vez / primero) va’emtza (y hallé / y encontré) katuv (escrito) bo (en él / dentro de él). P (sección).

Traducción con hebreo: Y Elohái (mi Elohim) puso en mi corazón reunir a los hachorim (nobles/libres), a los hasseganim (oficiales/prefectos) y al pueblo, para lehit’yaches (registrarse por genealogía); y hallé el sefer hayachas (libro del registro/genealogía) de los ha‘olim (los que subieron) al principio, y hallé escrito en él.

Traducción limpia: Y Elohái (mi Elohim) puso en mi corazón reunir a los nobles, a los oficiales y al pueblo para registrarlos por genealogías; y hallé el libro del registro de los que habían subido al principio, y hallé escrito en él.

Versículo 7:6

Hebreo: אֵלֶּה ו בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֹלִים מִשִּׁבְיִ הַגּוֹלָה אֲשֶׁר הֶגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּשֻׁובוּ לִירוּשָׁלַם וְלִיהוּדָה אִישׁ לְעִירֹו:

Transliteración: Elleh bnei hamedinah ha‘olim mishvi haggolah asher hegla Nevukhadnetzar melekh Bavel vayashuvu liYerushalayim veliYehudah ish le‘iro.

Traducción: Elleh (Estos / estos son) bnei (hijos / hijos de / descendientes / habitantes) hamedinah (la provincia / el distrito / la región) ha‘olim (los que suben / subían / estaban subiendo) mishvi (de/desde el cautiverio / la cautividad) haggolah (del destierro / del exilio / de la deportación) asher (que / la cual) hegla (deportó / desterró / hizo exiliar) Nevukhadnetzar (Nabucodonosor) melekh (rey) Bavel (Babilonia) vayashuvu (y volvieron / y regresaron) liYerushalayim (a Jerusalén) veliYehudah (y a Judá) ish (hombre / cada uno) le‘iro (a su ciudad).

Traducción con hebreo: Estos son los bnei (hijos/habitantes) de la medinah (provincia/distrito): los ha‘olim (los que suben / estaban subiendo) desde el shevi (cautiverio/cautividad) de la golah (destierro/exilio/deportación), la cual hegla (deportó/desterró) Nevukhadnetzar (Nabucodonosor), melekh (rey) de Bavel (Babilonia); y vayashuvu (volvieron/regresaron) a Yerushalayim (Jerusalén) y a Yehudah (Judá), cada ish (uno) a su ‘ir (ciudad).

Traducción limpia: Estos son los habitantes de la provincia: los que subieron del cautiverio del destierro, a quienes Nabucodonosor, rey de Babilonia, había deportado; y volvieron a Jerusalén y a Judá, cada uno a su ciudad.

Versículo 7:7

Hebreo: הַבָּאִים עִם־זְרֻבָּבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה עֲזַרְיָה רַעַמְיָה נַחֲמָנִי מָרְדֳּכַי בִּלְשָׁן מִסְפֶּרֶת בִּגְוַי נְחוּם בַּעֲנָה מִסְפַּר אַנְשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל׃ ס

Transliteración: Habba'im 'im-Zerubavel: Yeshua, Nechemyah, 'Azaryah, Ra'amyah, Nachamani, Mordokhay, Bilshan, Misperet, Bigvay, Nechum, Ba'anah; mispar anshei 'am Yisra'el.

Traducción: Habba'im (los que vienen / venían / estaban viniendo) 'im (con) Zerubavel (Zorobabel): Yeshua (Jesúa) Nechemyah (Nehemías) 'Azaryah (Azarías) Ra'amyah (Raamías) Nachamani (Nahamani) Mordokhay (Mardoqueo) Bilshan (Bilshán) Misperet (Misperet) Bigvay (Bigvai) Nechum (Nehum) Ba'anah (Baaná); mispar (número / cómputo / cuenta) anshei (hombres / varones / gente de) 'am (pueblo) Yisra'el (Israel).

Traducción con hebreo: Los habba'im (los que vienen / estaban viniendo) con Zerubavel (Zorobabel): Yeshua (Jesúa), Nechemyah (Nehemías), 'Azaryah (Azarías), Ra'amyah (Raamías), Nachamani (Nahamani), Mordokhay (Mardoqueo), Bilshan (Bilshán), Misperet (Misperet), Bigvay (Bigvai), Nechum (Nehum), Ba'anah (Baaná); el mispar (número/cuenta) de los anshei (hombres/varones) del 'am (pueblo) Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Los que vinieron con Zorobabel: Jesúa, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamani, Mardoqueo, Bilshán, Misperet, Bigvai, Nehum y Baaná; el número de los hombres del pueblo de Israel.

Versículo 7:8

Hebreo: בְּנֵי פַרְעֹשׁ אַלְפַּיִם מֵאָה וְשִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ ס

Transliteración: Bnei Par'osh alpayim me'ah veshiv'im ushenayim.

Traducción: Bnei (hijos / descendientes) Par'osh (Parós) alpayim (dos mil) me'ah (cien) veshiv'im (y setenta) ushenayim (y dos).

Traducción con hebreo: Bnei (hijos/descendientes) de Par'osh (Parós): dos mil ciento setenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Parós: dos mil ciento setenta y dos.

Versículo 7:9

Hebreo: בְּנֵי שְׁפַטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃ ס

Transliteración: Bnei Shefatyah shalosh me'ot shiv'im ushenayim.

Traducción: Bnei (hijos / descendientes) Shefatyah (Sefatías) shalosh (tres) me'ot (cientos) shiv'im (setenta) ushenayim (y dos).

Traducción con hebreo: Bnei (hijos/descendientes) de Shefatyah (Sefatías): trescientos setenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Sefatías: trescientos setenta y dos.

Versículo 7:10

Hebreo: בְּנֵי אָרַח שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס

Transliteración: Bnei Arach shesh me’ot chamishim ushenayim.

Traducción: Bnei (hijos / descendientes) Arach (Arah) shesh (seis) me’ot (cientos) chamishim (cincuenta) ushenayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los bnei (hijos/descendientes) de Arach (Arah): seiscientos cincuenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Arah: seiscientos cincuenta y dos.

Versículo 7:11

Hebreo: בְּנֵי־פַחַת מוֹאָב לִבְנֵי יֵשׁוּעַ וְיוֹאָב אַלְפַּיִם וּשְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁמֹנָה עָשָׂר׃ ס

Transliteración: Bnei-pachat Moav livnei Yeshua veyoav alpayim ushmonêh me’ot shmonah ‘asar.

Traducción: Bnei (hijos / descendientes) -pachat (gobernador / prefecto / Pachat-) Moav (Moab) livnei (de los hijos de / para los hijos de) Yeshua (Jesúa) veyoav (y Joab) alpayim (dos mil) ushmonêh (y ocho) me’ot (cientos) shmonah ‘asar (dieciocho).

Traducción con hebreo: Los bnei (hijos/descendientes) de pachat (gobernador/prefecto / Pachat-) Moav (Moab), livnei (de los hijos de) Yeshua (Jesúa) y Yoav (Joab): dos mil ochocientos dieciocho.

Traducción limpia: Los hijos del gobernador de Moab, de los hijos de Jesúa y Joab: dos mil ochocientos dieciocho.

Versículo 7:12

Hebreo: בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ ס

Transliteración: Bnei ‘Eilam elef matayim chamishim ve’arba‘ah.

Traducción: Bnei (hijos / descendientes) ‘Eilam (Elam) elef (mil) matayim (doscientos) chamishim (cincuenta) ve’arba‘ah (y cuatro).

Traducción con hebreo: Los bnei (hijos/descendientes) de ‘Eilam (Elam): mil doscientos cincuenta y cuatro.

Traducción limpia: Los hijos de Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

Versículo 7:13

Hebreo: בְּנֵי זַתּוּא שְׁמֹנֶה מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס

Transliteración: Bnei Zattu shmonêh me’ot arba‘im vachamishah.

Traducción: Bnei (hijos / descendientes) Zattu (Zatú) shmonêh (ocho) me’ot (cientos) arba‘im (cuarenta) vachamishah (y cinco).

Traducción con hebreo: Los bnei (hijos/descendientes) de Zattu (Zatú): ochocientos cuarenta y cinco.

Traducción limpia: Los hijos de Zatú: ochocientos cuarenta y cinco.

Versículo 2:14

Hebreo: בְּנֵי זַכָּי שְׁבַע מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים׃ ס

Transliteración: Benei Zakkai sheva me’ot ve-shishim.

Traducción: Benei (Los hijos de / los descendientes de) Zakkai (Zakkai) sheva (siete) me’ot (cientos) ve-shishim (y sesenta).

Traducción con hebreo: Los hijos de Zakkai (Zacai): siete cientos y sesenta.

Traducción limpia: Los hijos de Zacai: setecientos sesenta.

Versículo 2:15

Hebreo: בְּנֵי בִנּוּי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה׃ ס

Transliteración: Benei Binnui shesh me’ot arba‘im u-shemoneh.

Traducción: Benei (Los hijos de / los descendientes de) Binnui (Binnui) shesh (seis) me’ot (cientos) arba‘im (cuarenta) u-shemoneh (y ocho).

Traducción con hebreo: Los hijos de Binnui (Binúi): seis cientos, cuarenta y ocho.

Traducción limpia: Los hijos de Binúi: seiscientos cuarenta y ocho.

Versículo 2:16

Hebreo: בְּנֵי בֵבָי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ ס

Transliteración: Benei Bevai shesh me’ot esrim u-shemoneh.

Traducción: Benei (Los hijos de / los descendientes de) Bevai (Bevai) shesh (seis) me’ot (cientos) esrim (veinte) u-shemoneh (y ocho).

Traducción con hebreo: Los hijos de Bevai: seiscientos veinte y ocho.

Traducción limpia: Los hijos de Bevai: seiscientos veintiocho.

Versículo 2:17

Hebreo: בְּנֵי עַזְגָּד אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ ס

Transliteración: Benei Azgad alpayim shalosh me’ot esrim u-shnayim.

Traducción: Benei (Los hijos de / los descendientes de) Azgad (Azgad) alpayim (dos mil) shalosh (tres) me’ot (cientos) esrim (veinte) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hijos de Azgad: dos mil trescientos veinte y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Azgad: dos mil trescientos veintidós.

Versículo 2:18

Hebreo: בְּנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ ס

Transliteración: Benei Adonikam shesh me’ot shishim ve-shiv‘ah.

Traducción: Benei (Los hijos de / los descendientes de) Adonikam (Adonikam) shesh (seis) me’ot (cientos) shishim (sesenta) ve-shiv‘ah (y siete).

Traducción con hebreo: Los hijos de Adonikam (Adonicam): seiscientos sesenta y siete.

Traducción limpia: Los hijos de Adonicam: seiscientos sesenta y siete.

Versículo 2:19

Hebreo: בְּנֵי בִגְוַי אַלְפַּיִם שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ ס

Transliteración: Benei Bigvai alpayim shishim ve-shiv‘ah.

Traducción: Benei (Los hijos de / los descendientes de) Bigvai (Bigvai) alpayim (dos mil) shishim (sesenta) ve-shiv‘ah (y siete).

Traducción con hebreo: Los hijos de Bigvai (Bigvai): dos mil sesenta y siete.

Traducción limpia: Los hijos de Bigvai: dos mil sesenta y siete.

Versículo 2:20

Hebreo: בְּנֵי עָדִין שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וַחֲמִשָּׁה׃ ס

Transliteración: Benei ‘Adin shesh me’ot chamishim va-chamishah.

Traducción: Benei (Los hijos de / los descendientes de) ‘Adin (‘Adin) shesh (seis) me’ot (cientos) chamishim (cincuenta) va-chamishah (y cinco).

Traducción con hebreo: Los hijos de ‘Adin (Adín): seiscientos cincuenta y cinco.

Traducción limpia: Los hijos de Adín: seiscientos cincuenta y cinco.

Versículo 2:21

Hebreo: בְּנֵי־אָטֵר לִחִזְקִיָּה תִּשְׁעִים וּשְׁמֹנָה׃ ס

Transliteración: Benei-’Ater le-Chizqiyah tish‘im u-shemoneh.

Traducción: Benei (Los hijos de / los descendientes de) ’Ater (’Ater) le (a / para / de / perteneciente a) Chizqiyah (Chizqiyah) tish‘im (noventa) u-shemoneh (y ocho).

Traducción con hebreo: Los hijos de ’Ater (Ater), le (a/para/de/perteneciente a) Chizqiyah (Ezequías): noventa y ocho.

Traducción limpia: Los hijos de Ater, de Ezequías: noventa y ocho.

Versículo 7:22

Hebreo: בְּנֵי חָשֻׁם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ ס

Transliteración: Benei Jashum shalosh me’ot esrim u-shemonah.

Traducción: Benei (Hijos de / descendientes de) Jashum (Jashum) shalosh (tres) me’ot (cientos) esrim (veinte) u-shemonah (y ocho).

Traducción con hebreo: Los hijos de Jashum (Jashum): trescientos veinte y ocho.

Traducción limpia: Los hijos de Jashum: trescientos veintiocho.

Versículo 7:23

Hebreo: בְּנֵי בֵצָי שְׁלֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה׃ ס

Transliteración: Benei Betsai shalosh me’ot esrim ve’arba‘ah.

Traducción: Benei (Hijos de / descendientes de) Betsai (Betsai) shalosh (tres) me’ot (cientos) esrim (veinte) ve’arba‘ah (y cuatro).

Traducción con hebreo: Los hijos de Betsai (Betsai): trescientos veinte y cuatro.

Traducción limpia: Los hijos de Betsai: trescientos veinticuatro.

Versículo 7:24

Hebreo: בְּנֵי חָרִיף מֵאָה שְׁנֵים עָשָׂר׃ ס

Transliteración: Benei Jarif me’ah sheneim asar.

Traducción: Benei (Hijos de / descendientes de) Jarif (Jarif) me’ah (cien) sheneim (dos) asar (diez / sobre-diez).

Traducción con hebreo: Los hijos de Jarif: cien doce.

Traducción limpia: Los hijos de Jarif: ciento doce.

Versículo 7:25

Hebreo: בְּנֵי גִבְעוֹן תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס

Transliteración: Benei Giv’on tish‘im va-chamishah.

Traducción: Benei (Hijos de / descendientes de) Giv’on (Givón) tish‘im (noventa) va-chamishah (y cinco).

Traducción con hebreo: Los hijos de Giv’on (Givón): noventa y cinco.

Traducción limpia: Los hijos de Givón: noventa y cinco.

Versículo 7:26

Hebreo: אַנְשֵׁי בֵית־לֶחֶם וּנְטוֹפָה מֵאָה שְׁמֹנִים וּשְׁמֹנָה׃ ס

Transliteración: Anshei Beit-Lechem u-Netofah me’ah shemonim u-shemonah.

Traducción: Anshei (Hombres de / gente de) Beit-Lechem (Beit-Lechem / Belén) u-Netofah (y Netofah) me’ah (cien) shemonim (ochenta) u-shemonah (y ocho).

Traducción con hebreo: Los hombres de Beit-Lechem (Belén) y Netofah (Netofah / Netofá): ciento ochenta y ocho.

Traducción limpia: Los hombres de Belén y Netofá: ciento ochenta y ocho.

Versículo 7:27

Hebreo: אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃ ס

Transliteración: Anshei Anatot me’ah esrim u-shemonah.

Traducción: Anshei (Hombres de / gente de) Anatot (Anatot) me’ah (cien) esrim (veinte) u-shemonah (y ocho).

Traducción con hebreo: Los hombres de Anatot (Anatot): ciento veinte y ocho.

Traducción limpia: Los hombres de Anatot: ciento veintiocho.

Versículo 7:28

Hebreo: אַנְשֵׁי בֵית־עַזְמָוֶת אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃ ס

Transliteración: Anshei Beit-Azmavet arba‘im u-shenayim.

Traducción: Anshei (Hombres de / gente de) Beit-Azmavet (Beit-Azmavet) arba‘im (cuarenta) u-shenayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hombres de Beit-Azmavet (Casa de Azmávet): cuarenta y dos.

Traducción limpia: Los hombres de Bet-azmávet: cuarenta y dos.

Versículo 7:29

Hebreo: אַנְשֵׁי קִרְיַת יְעָרִים כְּפִירָה וּבְאֵרֹות שִׁבַּע מֵאֹות אַרְבָּעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס

Transliteración: Anshei Qiryat-Ye‘arim Kefirah u-Ve’erot sheva me’ot arba‘im u-shloshah.

Traducción: Anshei (Hombres de / gente de) Qiryat-Ye‘arim (Qiryat-Ye‘arim) Kefirah (Kefirah) u-Ve’erot (y Ve’erot) sheva (siete) me’ot (cientos) arba‘im (cuarenta) u-shloshah (y tres).

Traducción con hebreo: Los hombres de Qiryat-Ye‘arim (Ciudad de los bosques), Kefirah (Kefirá) y Ve’erot (Pozos / Cisternas): setecientos cuarenta y tres.

Traducción limpia: Los hombres de Quiriat-jearim, Cefira y Beerot: setecientos cuarenta y tres.

Versículo 7:30

Hebreo: אַנְשֵׁי הָרָמָה וָגָבַע שֵׁשׁ מֵאֹות עֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ ס

Transliteración: Anshei haRamah vaGava shesh me’ot esrim ve’echad.

Traducción: Anshei (hombres / gente de) haRamah (haRamah / Ramá) vaGava (y Gava / Geba) shesh (seis) me’ot (cientos) esrim (veinte) ve’echad (y uno).

Traducción con hebreo: Los hombres de Ramá y Geba: seiscientos veinte y uno.

Traducción limpia: Los hombres de Ramá y Geba: seiscientos veintiuno.

Versículo 7:31

Hebreo: אַנְשֵׁי מִכְמָס מֵאָה וְעֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם׃ ס

Transliteración: Anshei Mikhmas me’ah ve’esrim u-shnayim.

Traducción: Anshei (hombres / gente de) Mikhmas (Mikhmas / Micmás) me’ah (cien) ve’esrim (y veinte) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hombres de Micmás: cien y veinte y dos.

Traducción limpia: Los hombres de Micmás: ciento veintidós.

Versículo 7:32

Hebreo: אַנְשֵׁי בֵית־אֵל וְהָעָי מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס

Transliteración: Anshei Beit-El veha’Ay me’ah esrim u-shloshah.

Traducción: Anshei (hombres / gente de) Beit-El (Beit-El / Casa de El/Dios / Betel) veha’Ay (y ha’Ay / y Hai / y Ay) me’ah (cien) esrim (veinte) u-shloshah (y tres).

Traducción con hebreo: Los hombres de Beit-El (Beit-El / Casa de El/Dios / Betel) y ha’Ay (Hai / Ay): cien veinte y tres.

Traducción limpia: Los hombres de Betel y Hai: ciento veintitrés.

Versículo 7:33

Hebreo: אַנְשֵׁי נְבֹו אַחֵר חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס

Transliteración: Anshei Nevo acher chamishim u-shnayim.

Traducción: Anshei (hombres / gente de) Nevo (Nevo / Nebo) acher (después / detrás / otro) chamishim (cincuenta) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hombres de Nevo (Nebo) acher (otro): cincuenta y dos.

Traducción limpia: Los hombres del otro Nebo: cincuenta y dos.

Versículo 7:34

Hebreo: בְּנֵי עֵילָם אַחֵר אֶלֶף מָאתַיִם חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה׃ ס

Transliteración: Benei ‘Eilam acher elef matatáyim jamishím ve’arba‘á.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) ‘Eilam (Elam) acher (otro / posterior / después) elef (mil) matatáyim (doscientos) jamishím (cincuenta) ve’arba‘á (y cuatro).

Traducción con hebreo: Los hijos de ‘Eilam (Elam) acher (otro / posterior): mil doscientos cincuenta y cuatro.

Traducción limpia: Los hijos del otro Elam: mil doscientos cincuenta y cuatro.

Versículo 7:35

Hebreo: בְּנֵי חָרִם שְׁלֹשׁ מֵאֹות וְעֶשְׂרִים׃ ס

Transliteración: Benei Charim shalósh me’ot ve’esrím.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Charim (Charim / Harim) shalósh (tres) me’ot (cientos) ve’esrím (y veinte).

Traducción con hebreo: Los hijos de Charim (Harim): trescientos veinte.

Traducción limpia: Los hijos de Harim: trescientos veinte.

Versículo 7:36

Hebreo: בְּנֵי יְרִחֹו שְׁלֹשׁ מֵאֹות אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה׃ ס

Transliteración: Benei Yerejó shalósh me’ot arba‘ím va-jamishá.

Traducción: Benei (hijos / descendientes de) Yerejó (Jericó) shalósh (tres) me’ot (cientos) arba‘ím (cuarenta) va-jamishá (y cinco).

Traducción con hebreo: Los Benei (hijos / descendientes) de Yerejó (Jericó): trescientos cuarenta y cinco.

Traducción limpia: Los hijos de Jericó: trescientos cuarenta y cinco.

Versículo 7:37

Hebreo: בְּנֵי־לֹד חָדִיד וְאוֹנֹו שְׁבַע מֵאֹות וְעֶשְׂרִים וְאֶחָד׃ ס

Transliteración: Benei-Lod Jadíd ve’Ono shevá‘ me’ot ve’esrím ve’echád.

Traducción: Benei (hijos / descendientes de) Lod (Lod) Jadíd (Hadid) ve’Ono (y Ono) shevá‘ (siete) me’ot (cientos) ve’esrím (y veinte) ve’echád (y uno).

Traducción con hebreo: Los Benei (hijos / descendientes) de Lod (Lod), Jadíd (Hadid) y Ono (Ono): setecientos veinte y uno.

Traducción limpia: Los hijos de Lod, Hadid y Ono: setecientos veintiuno.

Versículo 7:38

Hebreo: בְּנֵי סְנָאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים תְּשַׁע מֵאֹות וּשְׁלֹשִׁים׃ פ

Transliteración: Benei Senaah shloshet alafim tesh’a me’ot u-shloshim.

Traducción: Benei (hijos de) Senaah (Senaá) shloshet (tres) alafim (miles) tesh’a (nueve) me’ot (cientos) u-shloshim (y treinta).

Traducción con hebreo: Los hijos de Senaah (Senaá): tres mil novecientos treinta.

Traducción limpia: Los hijos de Senaá: tres mil novecientos treinta.

Versículo 7:39

Hebreo: הַכֹּהֲנִים בְּנֵי יְדַעְיָהּ לְבֵית יֵשׁוּעַ תְּשַׁע מֵאֹות שִׁבְעִים וּשְׁלֹשָׁה׃ ס

Transliteración: Hakkohanim benei Yeda’yah lebeit Yeshua tesh’a me’ot shiv’im u-shloshah.

Traducción: Hakkohanim (los sacerdotes) benei (hijos de) Yeda’yah (Yedaías) lebeit (a/para la casa de / de la casa de) Yeshua (Jeshúa) tesh’a (nueve) me’ot (cientos) shiv’im (setenta) u-shloshah (y tres).

Traducción con hebreo: Los sacerdotes: los hijos de Yeda’yah (Yedaías), de la casa de Yeshua (Jeshúa): novecientos setenta y tres.

Traducción limpia: Los sacerdotes: los hijos de Yedaías, de la casa de Jeshúa: novecientos setenta y tres.

Versículo 7:40

Hebreo: בְּנֵי אִמֵּר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם׃ ס

Transliteración: Benei Immer elef jamishim u-shnayim.

Traducción: Benei (hijos de) Immer (Imer) elef (mil) jamishim (cincuenta) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hijos de Immer (Imer): mil cincuenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Imer: mil cincuenta y dos.

Versículo 7:41

Hebreo: בְּנֵי פַשְׁחוּר אֶלֶף מָאתַיִם אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה׃ ס

Transliteración: Benei Pashjur elef matayim arba‘im ve-shiv‘ah.

Traducción: Benei (hijos de) Pashjur (Pasjur) elef (mil) matayim (doscientos) arba‘im (cuarenta) ve-shiv‘ah (y siete).

Traducción con hebreo: Los hijos de Pashjur (Pasjur): mil doscientos cuarenta y siete.

Traducción limpia: Los hijos de Pasjur: mil doscientos cuarenta y siete.

Versículo 7:42

Hebreo: בְּנֵי חָרִם אֶלֶף שִׁבְעָה עָשָׂר׃ פ

Transliteración: Benei Jarim elef shiv‘ah ‘asar.

Traducción: Benei (hijos de) Jarim (Jarim) elef (mil) shiv‘ah (siete) ‘asar (diez) [= shiv‘ah ‘asar (diecisiete)].

Traducción con hebreo: Los hijos de Jarim (Jarim): mil diecisiete.

Traducción limpia: Los hijos de Jarim: mil diecisiete.

Versículo 7:43

Hebreo: הַלְוִיִּם בְּנֵי־יֵשׁוּעַ לְקַדְמִיאֵל לִבְנֵי לְהוֹדָוֶה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה׃ ס

Transliteración: Halleviim benei-Yeshua leKadmiel livnei leHodvah shiv‘im ve’arba‘ah.

Traducción: Halleviim (los levitas) benei (hijos de) Yeshua (Yeshúa) leKadmiel (a/para/de Kadmiel) livnei (a/para/de los hijos de) leHodvah (a/para/de Hodvá) shiv‘im (setenta) ve’arba‘ah (y cuatro).

Traducción con hebreo: Los levitas: los hijos de Yeshua (Yeshúa), a/para/de Kadmiel, a/para/de los hijos de leHodvah (Hodvá): setenta y cuatro.

Traducción limpia: Los levitas: los hijos de Yeshúa, de Kadmiel, de los hijos de Hodvá: setenta y cuatro.

Versículo 7:44

Hebreo: הַמְשֹׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה אַרְבָּעִים וּשְׁמֹנָה׃ ס

Transliteración: Hameshorerim benei Asaf me’ah arba‘im u-shmonah.

Traducción: Hameshorerim (los cantores / los cantantes) benei (hijos de) Asaf (Asaf) me’ah (cien) arba‘im (cuarenta) u-shmonah (y ocho).

Traducción con hebreo: Los cantores, los hijos de Asaf (Asaf): ciento cuarenta y ocho.

Traducción limpia: Los cantores, los hijos de Asaf: ciento cuarenta y ocho.

Versículo 7:45

Hebreo: הַשֹּׁעֲרִים בְּנֵי־שַׁלֻּום בְּנֵי־אָטֵר בְּנֵי־טַלְמֹן בְּנֵי־עַקּוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שֹׁבֵי מֵאָה שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנָה׃ ס

Transliteración: Hasho‘arim benei-Shallum benei-Ater benei-Talmon benei-‘Akkub benei Jatitá benei Shovai me’ah shloshim u-shmonah.

Traducción: Hasho‘arim (los porteros / los guardianes de las puertas) benei- (hijos de) Shallum (Shallum) benei- (hijos de) Ater (Ater) benei- (hijos de) Talmon (Talmon) benei- (hijos de) ‘Akkub (‘Akkub) benei (hijos de) Jatitá (Jatitá) benei (hijos de) Shovai (Shovai) me’ah (cien) shloshim (treinta) u-shmonah (y ocho).

Traducción con hebreo: Los porteros: los hijos de Shallum (Salum), los hijos de Ater (Ater), los hijos de Talmon (Talmón), los hijos de ‘Akkub (Acub), los hijos de Jatitá (Hatitá), los hijos de Shovai (Sobay): ciento treinta y ocho.

Traducción limpia: Los porteros: los hijos de Salum, los hijos de Ater, los hijos de Talmón, los hijos de Acub, los hijos de Hatitá, los hijos de Sobay: ciento treinta y ocho.

Versículo 7:46

Hebreo: הַנְּתִינִים בְּנֵי־צִיחָא בְּנֵי־חֲשֻׂפָא בְּנֵי טַבָּעוֹת׃

Transliteración: HaNetiním b’nei-Tsijá b’nei-Jasufá b’nei-Tabba’ót.

Traducción: HaNetiním (los Netinim / los entregados / los dedicados) b’nei (hijos de) Tsijá (Siha) b’nei (hijos de) Jasufá (Hasufa) b’nei (hijos de) Tabba’ót (Tabbaot).

Traducción con hebreo: Los Netinim (los entregados / los dedicados): los hijos de Tsijá (Siha), los hijos de Jasufá (Hasufa), los hijos de Tabba’ót (Tabbaot).

Traducción limpia: Los dedicados al servicio del templo: los hijos de Siha, los hijos de Hasufa, los hijos de Tabbaot.

Versículo 7:47

Hebreo: בְּנֵי־קֵירֹס בְּנֵי־סִיעָא בְּנֵי פָדֹון׃

Transliteración: B’nei-Qeirós b’nei-Si’á b’nei-Fadón.

Traducción: B’nei (hijos de) Qeirós (Keros) b’nei (hijos de) Si’á (Sia) b’nei (hijos de) Fadón (Padón).

Traducción con hebreo: Los hijos de Qeirós (Keros), los hijos de Si’á (Sia), los hijos de Fadón (Padón).

Traducción limpia: Los hijos de Keros, los hijos de Sia, los hijos de Padón.

Versículo 7:48

Hebreo: בְּנֵי־לְבָנָה בְּנֵי־חֲגָבָה בְּנֵי שַׁלְמָי׃

Transliteración: B’nei-Levaná b’nei-Jagavá b’nei-Shalmái.

Traducción: B’nei (hijos de) Levaná (Lebaná) b’nei (hijos de) Jagavá (Hagabá) b’nei (hijos de) Shalmái (Salmái).

Traducción con hebreo: Los hijos de Levaná, los hijos de Jagavá, los hijos de Shalmái.

Traducción limpia: Los hijos de Lebaná, los hijos de Hagabá, los hijos de Salmái.

Versículo 7:49

Hebreo: בְּנֵי־חָנָן בְּנֵי־גִדֵּל בְּנֵי־גָחַר׃

Transliteración: B’nei-Janán b’nei-Giddél b’nei-Gájar.

Traducción: B’nei (hijos de) Janán (Hanan) b’nei (hijos de) Giddél (Giddel) b’nei (hijos de) Gájar (Gahar).

Traducción con hebreo: Los hijos de Janán, los hijos de Giddél, los hijos de Gájar.

Traducción limpia: Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar.

Versículo 7:50

Hebreo: בְּנֵי־רְאָיָה בְּנֵי־רְצִין בְּנֵי נְקוֹדָא׃

Transliteración: B’nei-Re’ayá b’nei-Retsín b’nei-Neqodá.

Traducción: B’nei (hijos de) Re’ayá (Reaía) b’nei (hijos de) Retsín (Recín) b’nei (hijos de) Neqodá (Necodá).

Traducción con hebreo: Los hijos de Re’ayá (Reaía), los hijos de Retsín (Recín), los hijos de Neqodá (Necodá).

Traducción limpia: Los hijos de Reaía, los hijos de Recín, los hijos de Necodá.

Versículo 7:51

Hebreo: בְּנֵי־גַזָּם בְּנֵי־עֻזָּא בְּנֵי פָסֵחַ׃

Transliteración: B’nei-Gazzám b’nei-‘Uzzá b’nei-Faséaj.

Traducción: B’nei (hijos de) Gazzám (Gazam) b’nei (hijos de) ‘Uzzá (Uza) b’nei (hijos de) Faséaj (Paseaj).

Traducción con hebreo: Los hijos de Gazzám (Gazam), los hijos de ‘Uzzá (Uza), los hijos de Faséaj (Paseaj).

Traducción limpia: Los hijos de Gazam, los hijos de Uza, los hijos de Paseaj.

Versículo 7:52

Hebreo: :(נְפִישְׁסִים) בְּנֵי־בֵסַי בְּנֵי־מְעוּנִים בְּנֵי נְפוּשְׁסִים

Transliteración: B’nei-Besái b’nei-Me’uním b’nei-Nefushsím (Nefishsím).

Traducción: B’nei (hijos de) Besái (Besai) b’nei (hijos de) Me’uním (Meunim) b’nei (hijos de) Nefushsím (Nefushsim) / (Nefishsím) (Nefishsim).

Traducción con hebreo: Los hijos de Besái (Besai), los hijos de Me’uním (Meunim), los hijos de Nefushsím (Nefushsim) / Nefishsím (Nefishsim).

Traducción limpia: Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nefushsim / Nefishsim.

Versículo 7:53

Hebreo: :בְּנֵי־בַקְבּוּק בְּנֵי־חֲקוּפָא בְּנֵי חַרְחוּר

Transliteración: B’nei-Baqbúq b’nei-Jaqufá b’nei-Jarjúr.

Traducción: B’nei (hijos de) Baqbúq (Bakbuk) b’nei (hijos de) Jaqufá (Hakufa) b’nei (hijos de) Jarjúr (Harhur).

Traducción con hebreo: Los hijos de Baqbúq (Bakbuk), los hijos de Jaqufá (Hakufa), los hijos de Jarjúr (Harhur).

Traducción limpia: Los hijos de Bakbuk, los hijos de Hakufa, los hijos de Harhur.

Versículo 7:54

Hebreo: :בְּנֵי־בַצְלִית בְּנֵי־מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא

Transliteración: Benei-Batslit benei-Mejidá benei Jarshá.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Batslit (Batslit) benei (hijos de / descendientes de) Mejidá (Mejidá) benei (hijos de / descendientes de) Jarshá (Jarshá).

Traducción con hebreo: Benei (hijos de / descendientes de) Batslit, benei (hijos de / descendientes de) Mejidá, benei (hijos de / descendientes de) Jarshá.

Traducción limpia: Hijos de Bazlit, hijos de Mejida, hijos de Jarshá.

Versículo 7:55

Hebreo: בְּנֵי־בַרְקוֹס בְּנֵי־סִיסְרָא בְּנֵי־תָמַח׃

Transliteración: Benei-Barqós benei-Sisrá benei Tamaj.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Barqós (Barqós) benei (hijos de / descendientes de) Sisrá (Sisrá) benei (hijos de / descendientes de) Tamaj (Tamaj).

Traducción con hebreo: Benei (hijos de / descendientes de) Barqós, benei (hijos de / descendientes de) Sisrá, benei (hijos de / descendientes de) Tamaj.

Traducción limpia: Hijos de Barqós, hijos de Sísara, hijos de Tamaj.

Versículo 7:56

Hebreo: בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חֲטִיפָא׃

Transliteración: Benei Netsíaj benei Jatífá.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Netsíaj (Netsíaj) benei (hijos de / descendientes de) Jatífá (Jatífá).

Traducción con hebreo: Hijos de Netsíaj (Netsíaj), hijos de Jatífá (Jatífá).

Traducción limpia: Hijos de Netsíaj, hijos de Jatífá.

Versículo 7:57

Hebreo: בְּנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי־סוֹטַי בְּנֵי־סוֹפֶרֶת בְּנֵי פְרִידָא׃

Transliteración: Benei avdéi Shelomó benei-Sotái benei-Soferet benei Peridá.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) avdéi (siervos de / esclavos de) Shelomó (Shelomó) benei (hijos de / descendientes de) Sotái (Sotái) benei (hijos de / descendientes de) Soferet (Soferet) benei (hijos de / descendientes de) Peridá (Peridá).

Traducción con hebreo: Hijos de los siervos de Shelomó (Salomón): hijos de Sotái (Sotái), hijos de Soferet (Soferet), hijos de Peridá (Peridá).

Traducción limpia: Hijos de los siervos de Salomón: hijos de Sotai, hijos de Soferet, hijos de Peridá.

Versículo 7:58

Hebreo: בְּנֵי־יַעְלָא בְּנֵי־דַרְקוֹן בְּנֵי גִדֵּל׃

Transliteración: Benei-Ya‘lá benei-Darkón benei Giddél.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Ya‘lá (Ya‘lá) benei (hijos de / descendientes de) Darkón (Darkón) benei (hijos de / descendientes de) Giddél (Giddél).

Traducción con hebreo: Hijos de Ya‘lá, hijos de Darkón, hijos de Giddél.

Traducción limpia: Hijos de Jaala, hijos de Darcón, hijos de Giddel.

Versículo 7:59

Hebreo: בְּנֵי שְׁפַטְיָה בְּנֵי־חַטִּיל בְּנֵי פֹכֶרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמֹון׃

Transliteración: Benei Shefat-yáh benei-Jatíl benei Pokhéret haTsevayím benei Amón.

Traducción: Benei (hijos de / descendientes de) Shefat-yáh (Shefat-yáh) benei (hijos de / descendientes de) Jatíl (Jatíl) benei (hijos de / descendientes de) Pokhéret (Pokhéret) haTsevayím (los gacelas / los ciervos) benei (hijos de / descendientes de) Amón (Amón).

Traducción con hebreo: Hijos de Shefat-yáh, hijos de Jatíl, hijos de Pokhéret haTsevayím (de las gacelas / de los ciervos), hijos de Amón.

Traducción limpia: Hijos de Sefatías, hijos de Hattil, hijos de Poqueret de las gacelas / de los ciervos, hijos de Amón.

Versículo 7:60

Hebreo: כָּל־הַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאֹות תִּשְׁעִים וּשְׁנָיִם׃ פ

Transliteración: Kol-haNetiním u-vnei avdéi Shelomó shalósh me’ót tish’ím u-shenáyim.

Traducción: Kol (toda / la totalidad de) haNetiním (los netiním / los dedicados[dados al servicio]) u-vnei (y los hijos de / y los descendientes de) avdéi (siervos de / esclavos de) Shelomó (Shelomó / Salomón) shalósh (tres) me’ót (cientos) tish’ím (noventa) u-shenáyim (y dos).

Traducción con hebreo: Toda la totalidad de haNetiním (netiním / dedicados[dados al servicio]) y los hijos de los avdéi (siervos / esclavos) de Shelomó (Salomón): trescientos noventa y dos.

Traducción limpia: En total, los netineos y los descendientes de los siervos de Salomón: trescientos noventa y dos.

Versículo 7:61

Hebreo: וְאֵלֶּה הָעֹולִים מִתֶּל מֶלַח תֶּל חַרְשָׁא כְּרוּב אַדֹּון וְאִמֵּר וְלֹא יָכְלוּ לְהַגִּיד בֵּית־אֲבֹותָם וְזַרְעָם אִם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃

Transliteración: Ve’éléh ha‘olím mi-Tel Mélaj Tel Jarshá Kerúv Addón ve-Immér; ve-lo yakh’lú lehaggíd beit-avotám ve-zar‘ám im mi-Yisra’él hém.

Traducción: Ve’éléh (y estos) ha‘olím (los que suben / subían / subieron) mi- (desde / de) Tel (tel / montículo) Mélaj (sal) Tel (tel / montículo) Jarshá (Jarshá) Kerúv (Kerúv) Addón (Addón) ve-Immér (y Immér); ve-lo (y no) yakh’lú (pudieron / fueron capaces) lehaggíd (declarar / decir / informar) beit-avotám (casa de sus padres / casa paterna / linaje paterno) ve-zar‘ám (y su descendencia / y su simiente) im (si / acaso) mi-Yisra’él (de Israel) hém (ellos).

Traducción con hebreo: Y estos son los ha‘olím (los que suben / subían / subieron) desde Tel Mélaj (Tel / montículo de sal), Tel Jarshá (Tel / montículo de Jarshá), Kerúv (Querub), Addón (Addón) e

Immér (Ímer); y no yakh’lú (pudieron / fueron capaces) de lehaggíd (declarar / decir) su beit-avotám (casa paterna / linaje paterno) y su zar‘ám (descendencia), si eran de Yisra’él (Israel) ellos.

Traducción limpia: Y estos son los que subieron desde Tel-Mélaj, Tel-Jarshá, Querub, Addón e Ímer; pero no pudieron declarar su casa paterna y su descendencia, si eran de Israel.

Versículo 7:62

Hebreo: בְּנֵי־דְלָיָה בְּנֵי־טוֹבִיָּה בְּנֵי נְקוֹדָא שֵׁשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם׃

Transliteración: Bnei-Delayah bnei-Toviyyah bnei-Neqoda; shesh me’ot ve’arba‘im u’shenayim.

Traducción: Bnei (hijos de) Delayah (Delayah) bnei (hijos de) Toviyyah (Toviyyah) bnei (hijos de) Neqoda (Neqoda); shesh (seis) me’ot (cientos) ve’arba‘im (y cuarenta) u’shenayim (y dos).

Traducción con hebreo: Los hijos de Delayah (Delaía), los hijos de Toviyyah (Tobías), los hijos de Neqoda (Necoda): seiscientos cuarenta y dos.

Traducción limpia: Los hijos de Delaía, los hijos de Tobías, los hijos de Necoda: seiscientos cuarenta y dos.

Versículo 7:63

Hebreo: וּמִן־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חֲבָיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרְזִלַּי אֲשֶׁר לָקַח מִבְּנוֹת בַּרְזִלַּי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקָּרֵא עַל־שְׁמָם׃

Transliteración: Umin-hakkohanim bnei Chovayyah bnei Haqots bnei Barzillay, asher laqach mibnot Barzillay haGil‘adi ishah, vayiqqare ‘al-shemam.

Traducción: Umin (y de / y desde) hakkohanim (los sacerdotes) bnei (hijos de) Chovayyah (Chovayyah) bnei (hijos de) Haqots (Haqots) bnei (hijos de) Barzillay (Barzillay), asher (que / el cual) laqach (tomó / tomó por esposa) mibnot (de las hijas de) Barzillay (Barzillay) haGil‘adi (el galaadita) ishah (mujer / esposa), vayiqqare (y fue llamado / y se llamó) ‘al-shemam (sobre el nombre de ellos / por el nombre de ellos).

Traducción con hebreo: Y de los kohanim (sacerdotes): los hijos de Chovayyah (Habaía), los hijos de Haqots (Cos), los hijos de Barzillay (Barzilai), el cual laqach (tomó / tomó por esposa) de las hijas de Barzillay (Barzilai) el haGil‘adi (galaadita) una ishah (mujer/esposa), y vayiqqare (fue llamado / se llamó) ‘al-shemam (sobre/por el nombre de ellos).

Traducción limpia: Y de los sacerdotes: los hijos de Habaía, los hijos de Cos, los hijos de Barzilai, el cual tomó por esposa a una de las hijas de Barzilai el galaadita, y fue llamado por el nombre de ellos.

Versículo 7:64

Hebreo: אֵלֶּה בִּקְשׁוּ כְתָבָם הַמִּתְיַחְשִׂים וְלֹא נִמְצָא וַיִּגָּאֲלוּ מִן־הַכְּהֻנָּה׃

Transliteración: Elleh biqshú khetavám hamityachasim velo nimtsá; vayego’alú min-hakkehunnáh.

Traducción: Elleh (estos) biqshú (buscaron / procuraron) khetavám (su escrito / su registro) hamityachasim (los que se registran por genealogía / los registrados) velo (y no) nimtsá (fue hallado / se halló); vayego'alú (fueron declarados impuros / fueron descalificados / fueron excluidos) min- (de / desde) hakkehunnáh (el sacerdocio).

Traducción con hebreo: Estos buscaron su khetavám (escrito/registro), los hamityachasim (registrados por genealogía), y no fue hallado; y vayego'alú (fueron declarados impuros/fueron descalificados/fueron excluidos) del sacerdocio.

Traducción limpia: Estos buscaron su registro genealógico, pero no fue hallado; y fueron descalificados del sacerdocio.

Versículo 7:65

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא־יֹאכְלוּ מִקֹּדֶשׁ הַקָּדָשִׁים עַד עֲמֹד הַכֹּהֵן לְאוּרִים וְתוּמִּים׃

Transliteración: Vayómer hattirshatá lahem asher lo-yo'khelú miqqódesh haqqodashím, 'ad 'amód hakkohén le'urím vetummím.

Traducción: Vayómer (y dijo) hattirshatá (el tirshatá / el gobernador) lahem (a ellos) asher (que) lo-yo'khelú (no comerán / no habrán de comer / que no coman) miqqódesh (de lo santo / de lo consagrado) haqqodashím (de las cosas santísimas / "santo de santos"), 'ad (hasta) 'amód (ponerse en pie / estar en pie / presentarse) hakkohén (el sacerdote) le'urím (para Urim / para luces) vetummím (y Tumim / y perfecciones / integridades).

Traducción con hebreo: Y dijo el Tirshata (gobernador/delegado) a ellos que no lo-yo'khelú (no comerán/no habrán de comer/que no coman) de las cosas santísimas, hasta 'amód (se ponga en pie/se presente) el sacerdote para Urim (luces) y Tumim (perfecciones / integridad).

Traducción limpia: Y el gobernador les dijo que no comerían de las cosas santísimas hasta que el sacerdote se presentara para las luces y las perfecciones.

Versículo 7:66

Hebreo: כָּל־הַקָּהָל כְּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוֹא אַלְפַּיִם שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים׃

Transliteración: Kol-hakkahal ke'echad, arba ribbo, alpayim shalosh-me'ot ve-shishim.

Traducción: Kol (todo) hakkahal (la asamblea / la congregación) ke'echad (como uno / como una sola unidad), arba (cuatro) ribbo (diez-mil / miríada / decena de millar), alpayim (dos mil) shalosh-me'ot (trescientos) ve-shishim (y sesenta).

Traducción con hebreo: Toda la hakkahal (asamblea/congregación), como uno, cuatro ribbo (decenas de millar/miríadas), dos mil, trescientos y sesenta.

Traducción limpia: Toda la asamblea, como uno, cuarenta y dos mil trescientos sesenta.

Versículo 7:67

Hebreo: מִלְּבַד עַבְדֵיהֶם וְאַמְהֹתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלָפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁלֹּשִׁים וְשִׁבְעָה וְלָהֶם מְשֹׁרְרִים וּמְשֹׁרְרוֹת מָאתַיִם וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס

Transliteración: Milvad avdehem ve’amhotehem, elleh shiv‘at alafim shalosh me’ot shloshim ve-shiv‘ah; velahém meshorrerim u’meshorrerot matayim ve’arba‘im va-chamishah.

Traducción: Milvad (aparte de / además de) avdehem (sus siervos / sus esclavos) ve’amhotehem (y sus siervas / sus esclavas), elleh (estos) shiv‘at (siete) alafim (miles) shalosh (tres) me’ot (cientos) shloshim (treinta) ve-shiv‘ah (y siete); velahém (y para ellos / y tenían) meshorrerim (cantores / cantantes) u’meshorrerot (y cantoras / cantantes) matayim (doscientos) ve’arba‘im (y cuarenta) va-chamishah (y cinco).

Traducción con hebreo: Aparte de sus avdehem (siervos/esclavos) y sus amhotehem (siervas/esclavas), estos: siete mil trescientos treinta y siete; y tenían meshorrerim/meshorrerot (cantores y cantoras): doscientos cuarenta y cinco.

Traducción limpia: Aparte de sus siervos y siervas, estos eran siete mil trescientos treinta y siete; y tenían doscientos cuarenta y cinco cantores y cantoras.

Versículo 7:68

Hebreo: גְּמַלִּים אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשָּׁה ס חֲמֹרִים שֵׁשֶׁת אֲלָפִים שִׁבַּע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים:

Transliteración: Gemallim arba me’ot shloshim va-chamishah; chamorim sheshet alafim sheva me’ot ve‘esrim.

Traducción: Gemallim (camellos) arba (cuatro) me’ot (cientos) shloshim (treinta) va-chamishah (y cinco); chamorim (asnos / burros) sheshet (seis de) alafim (miles) sheva (siete) me’ot (cientos) ve‘esrim (y veinte).

Traducción con hebreo: Camellos: cuatrocientos treinta y cinco; asnos/burros: seis mil setecientos veinte.

Traducción limpia: Camellos: cuatrocientos treinta y cinco; asnos: seis mil setecientos veinte.

Versículo 7:69

Hebreo: וּמִקְצָת רָאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לַמְּלָאכָה הַתִּרְשָׁתָא נָתַן לָאוֹצָר זָהָב דַּרְכְּמֹנִים אֶלֶף מִזְרָקוֹת חֲמִשִּׁים כָּתְנוֹת כְּהֲנִים שְׁלֹשִׁים וַחֲמֵשׁ מֵאוֹת:

Transliteración: Umiqtsat rashei ha’avot natnú lammelakhah; hattirshata natan la’otsar zahav darkemonim elef, mizraqot chamishim, katnot kohanim shloshim va-chamesh me’ot.

Traducción: Umiqtsat (y de algunos / y algunos de) rashei (cabezas / jefes) ha’avot (de los padres / de las casas paternas) natnú (dieron) la- (a / para) melakhah (la obra / el trabajo / la labor); hattirshata (el tirshata / el gobernador) natan (dio) la’otsar (al tesoro / al depósito) zahav (oro) darkemonim (dárkemónim / monedas de oro) elef (mil), mizraqot (cuencos / tazones) chamishim (cincuenta), katnot (túnicas) kohanim (de sacerdotes) shloshim (treinta) va-chamesh me’ot (y cinco cientos / y quinientos [= 530]).

Traducción con hebreo: Y algunos de los jefes de las casas paternas dieron para la obra; el gobernador dio al tesoro: oro, dárkemónim (monedas de oro) mil; cuencos cincuenta; túnicas sacerdotales: shloshim va-chamesh me’ot (treinta y quinientos [= 530]).

Traducción limpia: Y algunos de los jefes de las casas paternas dieron para la obra; el gobernador dio al tesoro: mil monedas de oro, cincuenta cuencos y quinientas treinta túnicas sacerdotales.

Versículo 7:70

Hebreo: וּמֵרָאשֵׁי הָאָבוֹת נָתְנוּ לְאוֹצַר הַמְּלָאכָה זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹת וְכֶסֶף מָנִים אַלְפַּיִם וּמָאתָיִם׃

Transliteración: Umeroshei ha’avot natnu le’otsar hamelakhah zahav darkemonim shetei ribbot vekheseph manim alpayim u-matayim.

Traducción: Umeroshei (Y de los jefes / de las cabezas) ha’avot (de los padres / de las casas paternas) natnu (dieron / han dado) le’otsar (al tesoro / al almacén) hamelakhah (de la obra / del trabajo) zahav (oro) darkemonim (dáricos / monedas dáricas) shetei (dos) ribbot (miríadas / decenas-de-mil) vekheseph (y plata) manim (manés / minas) alpayim (dos mil) u-matayim (y doscientos).

Traducción con hebreo: Y de los jefes de las casas paternas dieron al tesoro de la obra: oro, veinte mil dáricos; y plata, dos mil doscientas minas.

Traducción limpia: Y de los jefes de las casas paternas dieron al tesoro de la obra: oro, veinte mil dáricos; y plata, dos mil doscientas minas.

Versículo 7:71

Hebreo: וַאֲשֶׁר נָתְנוּ שְׁאֵרִית הָעָם זָהָב דַּרְכְּמוֹנִים שְׁתֵּי רִבּוֹא וְכֶסֶף מָנִים אַלְפַּיִם וְכָתְנֹת כְּהֲנִים שִׁשִּׁים וְשִׁבְעָה׃ פ

Transliteración: Va’asher natnu she’erit ha’am zahav darkemonim shetei ribbo’ vekheseph manim alpayim vekhatnot kohanim shishim veshiv’ah.

Traducción: Va’asher (Y lo que / y el que) natnu (dieron / han dado) she’erit (el remanente / el resto) ha’am (del pueblo) zahav (oro) darkemonim (dáricos / monedas dáricas) shetei (dos) ribbo’ (miríada / decena-de-mil) vekheseph (y plata) manim (manés / minas) alpayim (dos mil) vekhatnot (y túnicas) kohanim (de sacerdotes) shishim (sesenta) veshiv’ah (y siete).

Traducción con hebreo: Y lo que dio el resto del pueblo: oro, veinte mil dáricos; y plata, dos mil minas; y túnicas de sacerdotes, sesenta y siete.

Traducción limpia: Y lo que dio el resto del pueblo: oro, veinte mil dáricos; y plata, dos mil minas; y túnicas de sacerdotes, sesenta y siete.

Versículo 7:72

Hebreo: וַיֵּשְׁבוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וּמִן־הָעָם וְהַנְּתִינִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם וַיִּגַּע הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם׃

Transliteración: Vayyeshevu hakohanim vehalleviyyim vehasho’arim vehameshorerim umin-ha’am vehannetinin vekhol-Yisra’el be’areyhem; vayigga hachodesh hashevi‘i, uvnei Yisra’el be’areyhem.

Traducción: Vayyeshevu (y se sentaron / se asentaron / habitaron) hakohanim (los sacerdotes) vehalleviyyim (y los levitas) vehasho'arim (y los porteros / guardianes de puertas) vehameshorerim (y los cantores / los que cantan) umin-ha'am (y de entre el pueblo) vehannetinin (y los Netinim / los dedicados) vekhol-Yisra'el (y todo Yisra'el / Israel) be'areyhem (en sus ciudades) vayigga (y tocó / llegó / alcanzó) hachodesh (el mes / la luna nueva) hashevi'i (el séptimo) uvnei (y los hijos / hijos-de) Yisra'el (Yisra'el / Israel) be'areyhem (en sus ciudades).

Traducción con hebreo: Y se asentaron los sacerdotes, y los levitas, y los porteros, y los cantores, y de entre el pueblo, y los Netinim (los dedicados), y todo Yisra'el (Israel) en sus ciudades; y llegó el jodesh (mes / luna nueva) séptimo, y los hijos de Yisra'el (Israel) en sus ciudades.

Traducción limpia: Se asentaron los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, parte del pueblo, los servidores del templo y todo Israel en sus ciudades; y llegó el mes séptimo, y los hijos de Israel estaban en sus ciudades.

Capítulo 8

Versículo 8:1

Hebreo: וַיֵּאָסְפוּ כָל־הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל־הָרְחֹוב אֲשֶׁר לִפְנֵי שַׁעַר־הַמָּיִם וַיֹּאמְרוּ לְעֶזְרָא הַסֹּפֵר לְהָבִיא אֶת־סֵפֶר תֹּורַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayye'asefu kol-ha'am ke'ish echad el-harechov asher lifnei sha'ar-hammayim; vayomru le'Ezra hasofer lehavi et-sefer torat Mosheh asher tsivvah YHWH et-Yisra'el.

Traducción: Vayye'asefu (y se reunieron / se juntaron / se congregaron) kol (todo) ha'am (el pueblo) ke'ish (como un hombre) echad (uno / único) el-harechov (a la plaza / a la explanada) asher (que / la cual) lifnei (delante de / frente a) sha'ar-hammayim (la puerta-de las aguas / Puerta de las Aguas) vayomru (y dijeron / y dijeron ellos) le'Ezra (a Ezra / a Esdras) hasofer (el escriba) lehavi (para traer / a traer) et (a) sefer (el libro / rollo) torat (de la Torá: instrucción / ley) Mosheh (de Mosheh / de Moisés) asher (que / la cual) tsivvah (mandó / había mandado) YHWH (YHWH / El Señor) et (a) Yisra'el (Yisra'el / Israel).

Traducción con hebreo: Y se reunieron todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que está delante de Sha'ar-hammayim (Puerta de las Aguas); y dijeron a Ezra (Esdras), el sofer (escriba), que trajera el libro de la Torá (instrucción / ley) de Mosheh (Moisés), la cual mandó / había mandado YHWH (El Señor) a Yisra'el (Israel).

Traducción limpia: Y se reunió todo el pueblo como un solo hombre en la plaza que está delante de la Puerta de las Aguas; y dijeron a Esdras, el escriba, que trajera el libro de la ley de Moisés, la cual mandó YHWH (El Señor) a Israel.

Versículo 8:2

Hebreo: וַיָּבִיא עֶזְרָא הַכֹּהֵן אֶת־הַתֹּורָה לִפְנֵי הַקָּהָל מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה וְכֹל מֵבִין לִשְׁמֹעַ בְּיֹום אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃

Transliteración: Vayavi' Ezra hakohen et-hattorah lifnei haqqahal me'ish ve'ad-ishah vekhol mevin lishmoa beyom echad lachodesh hashevi'i.

Traducción: Vayavi' (y trajo / y hizo traer) Ezra (Ezra / Esdras) hakohen (el sacerdote) et (a) hattorah (la Torá: instrucción / ley) lifnei (delante de / frente a) haqqahal (la asamblea / la

congregación) me’ish (desde varón / desde hombre) ve‘ad (y hasta) ishah (mujer) vekhol (y todo / y cada) mevin (entendiente / que entiende / que discierne) lishmoa (para oír / para escuchar) beyom (en día / en el día) echad (uno / primero) lachodesh (del mes / a la luna nueva del mes) hashevi‘i (séptimo).

Traducción con hebreo: Y Ezra (Esdras) el kohen (sacerdote) trajo / hizo traer la Torá (instrucción / ley) delante de la asamblea, desde varón hasta mujer, y todo el que entiende para oír, en el día uno / primero del mes séptimo.

Traducción limpia: Y Esdras, el sacerdote, trajo la ley delante de la asamblea, desde el hombre hasta la mujer, y de todo el que entendía para oír, en el día primero del mes séptimo.

Versículo 8:3

Hebreo: וַיִּקְרָא־בוֹ לִפְנֵי הָרְחֹוב אֲשֶׁר ו לִפְנֵי שַׁעַר־הַמַּיִם מִן־הָאֹור עַד־מַחֲצִית הַיֹּום נֶגֶד הָאֲנָשִׁים וְהַנָּשִׁים וְהַמְּבִינִים וְאָזְנֵי כָל־הָעָם אֶל־סֵפֶר הַתֹּורָה׃

Transliteración: Vayiqra-vo lifnei harechov asher lifnei sha‘ar-hammayim min-ha’or ‘ad-machatsit hayom, neged ha’anashim vehannashim vehammevinim; ve’oznei kol-ha‘am el-sefer hattorah.

Traducción: Vayiqra-vo (y leyó en él / lo leyó) lifnei (delante de / ante) harechov (la plaza / la explanada) asher (que / la cual) lifnei (delante de / frente a) sha‘ar-hammayim (la puerta-de las aguas / Puerta de las Aguas) min (desde) ha’or (la luz / el amanecer) ‘ad (hasta) machatsit (la mitad) hayom (del día) neged (en frente de / ante / en presencia de) ha’anashim (los hombres / varones) vehannashim (y las mujeres) vehammevinim (y los que entienden / los entendidos / los que comprenden) ve’oznei (y los oídos / y la atención) kol-ha‘am (de todo el pueblo) el (hacia / a) sefer (el libro / rollo) hattorah (de la Torá: instrucción / ley).

Traducción con hebreo: Y leyó en él delante de la plaza que está delante de Sha‘ar-hammayim (Puerta de las Aguas), desde la or (luz / amanecer) hasta la mitad del día, en presencia de los hombres y de las mujeres y de los que entienden; y los oídos (atención) de todo el pueblo hacia el libro de la Torá (instrucción / ley).

Traducción limpia: Y leyó en él delante de la plaza que está delante de la Puerta de las Aguas, desde el amanecer hasta el mediodía, en presencia de los hombres, de las mujeres y de los que entendían; y la atención de todo el pueblo estaba puesta en el libro de la ley.

Versículo 8:4

Hebreo: וַיַּעֲמֹד עֶזְרָא הַסֹּפֵר עַל־מִגְדַּל־עֵץ אֲשֶׁר עָשׂוּ לַדָּבָר וַיַּעֲמֹד אֶצְלֹו מַתִּתְיָה וְשֶׁמַע וַעֲנָיָה וְאוּרִיָּה וְחִלְקִיָּה וּמַעֲשֵׂיָה עַל־ יְמִינֹו וּמְשֻׁמְאֹלֹו פְּדָיָה וּמִישָׁאֵל וּמַלְכִּיָּה וְחָשֻׁם וְחַשְׁבַּדְּנָה זְכַרְיָה מְשֻׁלָּם׃ פ

Transliteración: Vayya‘amod ‘Ezra hasofer ‘al-migdal-‘ets asher ‘asu laddavar; vayya‘amod etslo Mattityah veshema va‘anayah ve’Uriyah veChilqiyah uMa‘aseyah ‘al-yemino; u-mismolo Pedayah uMisha’el uMalkiyah veChashum veChashbadannah Zekharyah Meshullam.

Traducción: Vayya‘amod (y se puso en pie / y se levantó / y estuvo de pie) ‘Ezra (Ezra / Esdras) hasofer (el escriba) ‘al (sobre / encima de) migdal-‘ets (torre de madera / estrado de madera) asher (que / la cual) ‘asu (hicieron / habían hecho) laddavar (para el asunto / para la palabra / para el propósito) vayya‘amod (y se puso en pie / y estuvo de pie) etslo (junto a él / al lado de él) Mattityah (Mattityah / Matatías) veshema (y Shema / Sema) va‘anayah (y ‘Anayah / Ananías) ve’Uriyah (y Uriyah / Urías) veChilqiyah (y Chilqiyah / Hilcías) uMa‘aseyah (y Ma‘aseyah / Maasías) ‘al-

yemino (a su derecha / sobre su derecha) u-mismolo (y a su izquierda / y desde su izquierda) Pedayah (Pedayah / Pedaías) uMisha’el (y Misha’el / Misael) uMalkiyah (y Malkiyah / Malquías) veChashum (y Chashum / Jasum) veChashbadannah (y Chashbadannah / Jasbadana) Zekharyah (Zekharyah / Zacarías) Meshullam (Meshullam / Mesulam).

Traducción con hebreo: Y Ezra (Esdras), el sofer (escriba), se puso en pie sobre un migdal-‘ets (torre / estrado de madera) que hicieron para el davar (asunto / palabra / propósito); y junto a él se puso en pie Mattityah (Matatías) y Shema (Sema) y ‘Anayah (Ananías) y Uriyah (Urías) y Chilqiyah (Hilcías) y Ma‘aseyah (Maasías) a su derecha; y a su izquierda Pedayah (Pedaías) y Misha’el (Misael) y Malkiyah (Malquías) y Chashum (Jasum) y Chashbadannah (Jasbadana) Zekharyah (Zacarías) Meshullam (Mesulam).

Traducción limpia: Y Esdras, el escriba, se puso en pie sobre un estrado de madera que habían hecho para ello; y junto a él estaban en pie Matatías, Sema, Ananías, Urías, Hilcías y Maasías a su derecha; y a su izquierda Pedaías, Misael, Malquías, Jasum, Jasbadana, Zacarías y Mesulam.

Versículo 8:5

Hebreo: וַיִּפְתַּח עֶזְרָא הַסֵּפֶר לְעֵינֵי כָל־הָעָם כִּי־מֵעַל כָּל־הָעָם הָיָה וּכְפִתְחוֹ עָמְדוּ כָּל־הָעָם׃

Transliteración: Vayyiftach Ezra hassefer le’eynei kol-ha‘am ki-me‘al kol-ha‘am hayah ukhfitcho ‘amdu kol-ha‘am.

Traducción: Vayyiftach (y abrió / abrió entonces) Ezra (Ezra) hassefer (el libro / el rollo) le’eynei (a los ojos de / ante / a la vista de) kol-ha‘am (todo el pueblo) ki (porque / pues) me‘al (por encima de / sobre / desde arriba de) kol-ha‘am (todo el pueblo) hayah (era / estaba) ukhfitcho (y al abrirlo / y cuando lo abrió / y en su abrirlo) ‘amdu (se pusieron de pie / estuvieron de pie) kol-ha‘am (todo el pueblo).

Traducción con hebreo: Y abrió Ezra (Esdras) el sefer (libro/rollo) a la vista de todo el pueblo, pues (él) hayah (era/estaba) me‘al (por encima de/sobre) todo el pueblo; y al abrirlo, todo el pueblo se puso de pie.

Traducción limpia: Y Esdras abrió el libro a la vista de todo el pueblo, pues él estaba por encima de todo el pueblo; y al abrirlo, todo el pueblo se puso en pie.

Versículo 8:6

Hebreo: וַיְבָרֶךְ עֶזְרָא אֶת־יְהוָה הָאֱלֹהִים הַגָּדוֹל וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם אָמֵן ׀ אָמֵן בְּמַעַל יְדֵיהֶם וַיִּקְּדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לַיהוָה אַפַּיִם אָרְצָה׃

Transliteración: Vayyvarekh Ezra et-YHWH ha’Elohim haggadol vayya‘anu kol-ha‘am amen | amen bemo‘al yedeihem vayyikdu vayyishtachavu laYHWH appayim artzah.

Traducción: Vayyvarekh (y bendijo / alabó) Ezra (Ezra) et (a / [marca de objeto directo]) YHWH (YHWH) ha’Elohim (el Elohim / el Dios) haggadol (el grande) vayya‘anu (y respondieron) kol-ha‘am (todo el pueblo) amen (amén / así sea) amen (amén / así sea) bemo‘al (con el alzamiento / con la elevación / con lo alto) yedeihem (de sus manos) vayyikdu (y se inclinaron / hicieron reverencia) vayyishtachavu (y se postraron / se prosternaron) laYHWH (a YHWH) appayim (rostros / caras [lit. narices]) artzah (a tierra / hacia la tierra).

Traducción con hebreo: Y bendijo Ezra (Esdras) a YHWH (YHWH/El Señor), ha’Elohim (el Elohim/el Dios), el grande; y respondió todo el pueblo: “Amén, amén”, con bemo‘al

(alzamiento/elevación) de sus manos; y se inclinaron y se postraron ante YHWH (YHWH/El Señor), appayim (rostro/cara [lit. narices]) a tierra.

Traducción limpia: Y Esdras bendijo a YHWH (YHWH/El Señor), el gran Elohim (Dios/Dioses); y todo el pueblo respondió: «Amén, amén», alzando sus manos; y se inclinaron y se postraron ante YHWH (YHWH/El Señor), con el rostro en tierra.

Versículo 8:7

Hebreo: וְיֵשׁוּעַ וּבָנִי וְשֵׁרֵבְיָה ו יָמִין עַקּוּב שַׁבְּתַי ו הוֹדִיָּה מַעֲשֵׂיָה קְלִיטָא עֲזַרְיָהוּ יוֹזָבָד חָנָן פְּלָאיָהוּ וְהַלְוִיִּם מְבִינִים אֶת־הָעָם לַתּוֹרָה וְהָעָם עַל־עָמְדָם׃

Transliteración: Veyeshua uVani veSherevyah | Yamin Akuv Shabtai | Hodiyyah Ma‘aseyah Kelita ‘Azaryah Yozavad Hanan Pelaiah vehaLeviim mevinim et-ha‘am laTorah veha‘am ‘al-‘omdam.

Traducción: Veyeshua (y Yeshua) uVani (y Bani) veSherevyah (y Sherevyah) | Yamin (Yamin) Akuv (‘Akkub / Akuv) Shabtai (Shabtai) | Hodiyyah (Hodiyyah) Ma‘aseyah (Ma‘aseyah) Kelita (Kelita) ‘Azaryah (‘Azaryah) Yozavad (Yozavad) Hanan (Hanan) Pelaiah (Pelaiah) vehaLeviim (y los levi’im / los levitas) mevinim (haciendo entender / explicando / dando entendimiento) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘am (el pueblo) laTorah (a la Torah / para la Torah / hacia la Torah [instrucción/Ley]) veha‘am (y el pueblo) ‘al (‘al: sobre / en / en cuanto a) ‘omdam (su estar de pie / su puesto / su lugar / su permanencia).

Traducción con hebreo: Y Yeshua (Jesúa), y Bani (Baní), y Sherevyah (Serebías) | Yamin (Yamín), Akuv (Acub), Shabtai (Sabatay) | Hodiyyah (Hodías), Ma‘aseyah (Maasías), Kelita (Quelita), ‘Azaryah (Azarías), Yozavad (Jozabad), Hanan (Hanán), Pelaiah (Pelayá), y los levi’im (levitas) mevinim (hacían entender/explicaban) al pueblo la Torah (instrucción/Ley); y el pueblo (estaba) ‘al-‘omdam (en su puesto/sobre su estar de pie).

Traducción limpia: Y Jesúa, Baní y Serebías; Yamín, Acub y Sabatay; Hodías, Maasías, Quelita, Azarías, Jozabad, Hanán y Pelayá, y los levitas, explicaban al pueblo la Ley; y el pueblo permanecía en su lugar.

Versículo 8:8

Hebreo: וַיִּקְרְאוּ בַסֵּפֶר בְּתוֹרַת הָאֱלֹהִים מְפֹרָשׁ וְשׂוֹם שֶׂכֶל וַיָּבִינוּ בַּמִּקְרָא׃ ס

Transliteración: Vayyikre’u basefer beTorat haElohim meforash veSom sekel vayyavinu bammikra. S

Traducción: Vayyikre’u (y leyeron / leían entonces) basefer (en el libro / en el rollo) beTorat (en la Torah de / en la instrucción de / en la Ley de) haElohim (haElohim: el Elohim / el Dios) meforash (de manera explícita / claramente / con explicación / desglosado) veSom (y poner / y poniendo / y dando / y aplicando) sekel (entendimiento / sentido / discernimiento) vayyavinu (y hicieron entender / y dieron a entender / y entendieron) bammikra (en la lectura / en lo leído / en la recitación). S

Traducción con hebreo: Y leyeron en el sefer (libro/rollo), en la Torah (instrucción/Ley) de Elohim (Dios/Dioses), meforash (claramente/con explicación); y som (poniendo/dando) sekel (sentido/entendimiento), y vayyavinu (hicieron entender/entendieron) en la lectura.

Traducción limpia: Y leyeron en el libro, en la Ley de Elohim (Dios/Dioses), con claridad y con explicación; y dieron sentido, e hicieron entender lo leído.

Versículo 8:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר נְחֶמְיָה הוּא הַתִּרְשָׁתָא וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן ו הַסֹּפֵר וְהַלְוִיִּם הַמְבִינִים אֶת־הָעָם לְכָל־הָעָם הַיּוֹם קָדֹשׁ־הוּא לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַל־תִּתְאַבְּלוּ וְאַל־תִּבְכּוּ כִּי בוֹכִים כָּל־הָעָם כְּשָׁמְעָם אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃

Transliteración: Vayyómer Nechemyáh hu haTirshatá ve‘Ezrá haKohén | haSofer vehaLeviím haMeviním et-ha‘ám lekhól-ha‘ám: haYóm kadosh-hú laYHWH Eloheikhém; al-tit’abbelú ve’al-tivkú, ki vochím kol-ha‘ám keshom‘ám et-divré haToráh.

Traducción: Vayyómer (y dijo / dijo entonces) Nechemyáh (Nechemyáh) hu (él / este) haTirshatá (el tirshatá / el gobernador / el comisionado) ve‘Ezrá (y Ezrá) haKohén (el kohén / el sacerdote) haSofer (el sofer / el escriba) vehaLeviím (y los leviím / los levitas) haMeviním (los que hacen entender / los que explican / los que dan entendimiento) et (a / [marca de objeto directo]) ha‘ám (el pueblo) lekhól-ha‘ám (a todo el pueblo): haYóm (el día de hoy / hoy) kadosh-hú (santo es / es santo) laYHWH (para YHWH) Eloheikhém (vuestro Elohim); al (no / no vayáis a) tit’abbelú (os enlutaréis / os enlutéis / os entristeceréis) ve’al (y no / ni) tivkú (lloraréis / lloréis), ki (porque / pues) vochím (llorando / lloran / estaban llorando) kol-ha‘ám (todo el pueblo) keshom‘ám (cuando oían / al oír / cuando oyeron) et (a / [marca de objeto directo]) divré (las palabras de / los dichos de) haToráh (la Torah / la instrucción / la Ley).

Traducción con hebreo: Y dijo Nechemyáh (Nehemías), él (es) haTirshatá (gobernador/comisionado), y ‘Ezrá (Esdras), haKohén (sacerdote), haSofer (escriba), y los Leviím (levitas) que haMeviním (hacían entender/explicaban) al pueblo, a todo el pueblo: “Hoy es santo para YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhém (vuestro Elohim); no os enlutéis ni lloréis”. Porque todo el pueblo estaba llorando al oír las palabras de la Torah (instrucción/Ley).

Traducción limpia: Y Nehemías, el gobernador, y Esdras, el sacerdote y escriba, y los levitas que enseñaban al pueblo, dijeron a todo el pueblo: «Hoy es santo para YHWH (YHWH/El Señor), Eloheikhém (vuestro Elohim); no os enlutéis ni lloréis». Porque todo el pueblo lloraba al oír las palabras de la Ley.

Versículo 8:10

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהֶם לְכוּ אִכְלוּ מַשְׁמַנִּים וּשְׁתוּ מַמְתַקִּים וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ כִּי־קָדֹושׁ הַיּוֹם לַאֲדֹנֵינוּ וְאַל־תֵּעָצֵבוּ כִּי־ חֶדְוַת יְהוָה הִיא מָעֻזְּכֶם׃

Transliteración: Vayyómer lahém: Lekhú, ikhlú mashmaním uShetú mamtaqím, veShilkhú manót le’eín nakhón ló; ki kadosh haYóm laAdonénu, ve’al-te‘atzévú, ki chedvat YHWH hi ma‘uzkhém.

Traducción: Vayyómer (y dijo / dijo entonces) lahém (a ellos / les): Lekhú (id / vayan) ikhlú (comed / coman) mashmaním (cosas grasas / manjares grasos / grasas) uShetú (y bebed / y beban) mamtaqím (dulces / cosas dulces / bebidas dulces) veShilkhú (y enviad / y mandad) manót (porciones / raciones / dones) le’eín (a (uno) que no hay / para quien no hay / a falta de) nakhón (preparado / dispuesto / listo) ló (para él / para sí), ki (porque / pues) kadosh (santo / consagrado) haYóm (el día / hoy) laAdonénu (para nuestro Adonay / para nuestro Señor), ve’al (y no / ni) te‘atzévú (os entristeceréis / os entristezcáis / os aflijáis), ki (porque / pues) chedvat (gozo / alegría / regocijo) YHWH (YHWH) hi (ella es / es) ma‘uzkhém (vuestra fortaleza / vuestro refugio / vuestra plaza fuerte).

Traducción con hebreo: Y les dijo: “Id, comed manjares grasos y bebed cosas dulces, y enviad porciones a quien no tiene nada preparado para sí; porque hoy es santo para Adonénu (nuestro Adonay/El Señor). Y no os entristezcáis, porque la chedváh (alegría/gozo) de YHWH (YHWH/El Señor) es vuestra fortaleza (refugio/plaza fuerte)”.

Traducción limpia: Y les dijo: «Id, comed manjares grasos y bebed cosas dulces, y enviad porciones a quien no tiene nada preparado; porque hoy es santo para Adonénu (nuestro Adonay/El Señor). No os entristezcáis, porque la alegría de YHWH (YHWH/El Señor) es vuestra fortaleza».

Versículo 8:11

Hebreo: וְהַלְוִיִּם מַחְשִׁים לְכָל־הָעָם לֵאמֹר הַסּוּ כִּי הַיּוֹם קָדֹשׁ וְאַל־תֵּעָצֵבוּ׃

Transliteración: VehaLeviím machshim lekhól-ha‘ám lemór: hassú, ki haYóm kadósh, ve’al-te‘atzévú.

Traducción: VehaLeviím (y los leviím / y los levitas) machshim (hacían callar / silenciaban / calmaban) lekhól-ha‘ám (a todo el pueblo) lemór (diciendo): hassú (callad / guardad silencio / estad en silencio), ki (porque / pues) haYóm (el día / hoy) kadósh (santo / consagrado) ve’al (y no / ni) te‘atzévú (os entristeceréis / os entristezcáis / os aflijáis).

Traducción con hebreo: Y los Leviím (levitas) machshim (hacían callar/silenciaban/calmaban) a todo el pueblo, diciendo: “Hassú (callad/guardad silencio), porque hoy es santo; y no os entristezcáis”.

Traducción limpia: Y los levitas hacían callar a todo el pueblo, diciendo: «Callad, porque hoy es santo; y no os entristezcáis».

Versículo 8:12

Hebreo: וַיֵּלְכוּ כָל־הָעָם לֶאֱכָל וְלִשְׁתּוֹת וּלְשַׁלַּח מָנוֹת וְלַעֲשׂוֹת שִׂמְחָה גְּדוֹלָה כִּי הֵבִינוּ בַּדְּבָרִים אֲשֶׁר הוֹדִיעוּ לָהֶם׃ ס

Transliteración: Vayyelkhú khól-ha‘ám le’ekhól velishtót uleshallákh manót vela‘asót simcháh gedoláh, ki hevínu badvarím asher hodi‘ú lahém. S

Traducción: Vayyelkhú (y fueron / y se fueron) khól-ha‘ám (todo el pueblo) le’ekhól (a comer) velishtót (y a beber) uleshallákh (y a enviar / y a mandar) manót (porciones / raciones / dones) vela‘asót (y a hacer / y a realizar) simcháh (alegría / regocijo) gedoláh (grande) ki (porque / pues) hevínu (entendieron / habían entendido / hicieron entender) badvarím (en/por las palabras / en los asuntos / en las cosas) asher (que / las cuales) hodi‘ú (hicieron saber / dieron a conocer / notificaron) lahém (a ellos / les). S

Traducción con hebreo: Y fue todo el pueblo a comer y a beber, y a enviar manót (porciones/raciones), y a hacer una gran simcháh (alegría/regocijo), porque hevínu (entendieron/habían entendido) en las palabras/cosas que hodi‘ú (les dieron a conocer/les hicieron saber).

Traducción limpia: Y todo el pueblo fue a comer y a beber, y a enviar porciones, y a hacer una gran alegría, porque habían entendido las palabras que les habían dado a conocer.

Versículo 8:13

Hebreo: וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי נֶאֶסְפוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְכָל־הָעָם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֶל־עֶזְרָא הַסֹּפֵר וּלְהַשְׂכִּיל אֶל־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה׃

Transliteración: Uvayyom hashsheni ne’esfu rashei ha’avot lekhol-ha‘am hakohanim vehalleviim el-Ezra hassofer ulehas’kil el-divrei hatorah.

Traducción: Uvayyom (Y/en el día) hashsheni (segundo) ne’esfu (se reunieron / fueron reunidos) rashei (cabezas / jefes) ha’avot (de los padres / de las casas paternas) lekhol-ha‘am (de/para todo el pueblo) hakohanim (los kohanim / sacerdotes) vehalleviim (y los levitas) el-Ezra (a Ezra / Esdras) hassofer (el escriba) ulehas’kil (y para comprender / entender / dar-entendimiento) el-divrei (a las palabras de) hatorah (la Torá / Instrucción / Enseñanza).

Traducción con hebreo: Y en el día segundo se reunieron los jefes de las casas paternas de todo el pueblo, los kohanim (sacerdotes) y los levitas, a Ezra (Esdras) el escriba, para lehas’kil (comprender / entender / dar-entendimiento) las palabras de la Torá (Instrucción / Enseñanza / Ley).

Traducción limpia: Y en el segundo día se reunieron los jefes de las casas paternas de todo el pueblo, los sacerdotes y los levitas, junto a Esdras el escriba, para comprender las palabras de la Ley.

Versículo 8:14

Hebreo: וַיִּמְצְאוּ כָּתוּב בַּתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּסֻּכֹּות בֶּחָג בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי׃

Transliteración: Vayyimtze’u katuv batorah asher tzivvah YHWH beyad-Mosheh asher yeshvu bnei-Yisra’el bassukkot bechag bachodesh hashvi‘i.

Traducción: Vayyimtze’u (Y encontraron / hallaron) katuv (escrito) batorah (en la Torá / Instrucción / Enseñanza) asher (que / el cual) tzivvah (mandó / ordenó) YHWH (YHWH / El Señor) beyad (por la mano de) Mosheh (Moisés) asher (que) yeshvu (habitarán / habiten / deben habitar) bnei-Yisra’el (los hijos de Israel) bassukkot (en las sukkot / cabañas / chozas / enramadas) bechag (en la fiesta) bachodesh (en el mes) hashvi‘i (séptimo).

Traducción con hebreo: Y hallaron escrito en la Torá (Instrucción / Enseñanza / Ley) lo que mandó YHWH (YHWH / El Señor) por mano de Mosheh (Moisés): que yeshvu (habitarán / habiten / deben habitar) los bnei-Yisra’el (hijos de Israel) en sukkot (cabañas / chozas / enramadas) en la fiesta, en el mes séptimo.

Traducción limpia: Y hallaron escrito en la Ley lo que YHWH (YHWH/El Señor) había mandado por medio de Moisés: que los hijos de Israel habiten en cabañas durante la fiesta, en el mes séptimo.

Versículo 8:15

Hebreo: וַאֲשֶׁר יַשְׁמִיעוּ וְיַעֲבִירוּ קוֹל בְּכָל־עָרֵיהֶם וּבִירוּשָׁלִַם לֵאמֹר צְאוּ הָהָר וְהָבִיאוּ עֲלֵי־זַיִת וַעֲלֵי־עֵץ שֶׁמֶן וַעֲלֵי הֲדַס וַעֲלֵי תְמָרִים וַעֲלֵי עֵץ עָבֹת לַעֲשֹׂת סֻכֹּת כַּכָּתוּב׃ פ

Transliteración: Va’asher yashmi‘u veya‘aviru qol bekhol-‘areyhem uvirushalayim le’mor: tse’u hahar vehavi’u alei-zayit va‘alei-‘etz shemen va‘alei hadas va‘alei temarim va‘alei ‘etz ‘avot la‘asot sukkot kakkatuv. [P]

Traducción: Va’asher (y que / y para que) yashmi‘u (harán oír / hagan oír / que hagan oír) veya‘aviru (y harán pasar / y hagan pasar / y que hagan pasar) qol (voz / sonido / proclamación) bekhol-‘areyhem (en todas sus ciudades) uvirushalayim (y en Jerusalén) le’mor (diciendo): tse’u (salid) hahar (el monte / la montaña) vehavi’u (y traed) alei-zayit (hojas de olivo) va‘alei (y hojas de) ‘etz shemen (árbol de aceite / árbol oleoso) va‘alei (y hojas de) hadas (mirto) va‘alei (y hojas de) temarim (palmeras / dátiles) va‘alei (y hojas de) ‘etz ‘avot (árbol frondoso / de ramas espesas) la‘asot (para hacer) sukkot (cabañas / chozas / enramadas) kakkatuv (como está escrito).

Traducción con hebreo: Y que yashmi‘u (harán oír / hagan oír / que hagan oír) y ya‘aviru (harán pasar / hagan pasar / que hagan pasar) una qol (voz / proclamación) en todas sus ciudades y en Yerushalayim (Jerusalén), diciendo: “Salid al monte y traed hojas de zayit (olivo), y hojas de ‘etz shemen (árbol de aceite / árbol oleoso), y hojas de hadas (mirto), y hojas de temarim (palmeras), y hojas de ‘etz ‘avot (árbol frondoso / de ramas espesas), para hacer sukkot (cabañas / chozas / enramadas), como está escrito”.

Traducción limpia: Y que lo hicieran oír y difundieran una proclamación por todas sus ciudades y en Jerusalén, diciendo: “Salid al monte y traed hojas de olivo, y hojas de árbol de aceite, y hojas de mirto, y hojas de palmera, y hojas de árbol frondoso, para hacer cabañas, como está escrito”.

Versículo 8:16

Hebreo: וַיֵּצְאוּ הָעָם֮ וַיָּבִיאוּ֒ וַיַּעֲשׂוּ־לָהֶם֩ סֻכֹּ֨ת אִ֜ישׁ עַל־גַּגּ֗וֹ וּבְחַצְרֹתֵיהֶם֙ וּבְחַצְרוֹת֙ בֵּ֣ית הָאֱלֹהִ֔ים וּבִרְחוֹב֙ שַׁ֣עַר הַמַּ֔יִם וּבִרְחוֹב֙ שַׁ֣עַר אֶפְרָ֔יִם׃

Transliteración: Vayyetze’u ha‘am vayavi’u vaya‘asu lahem sukkot ish ‘al-gaggo uvechatzeroteihem uvechatzerot beit ha’Elohim uvirchov sha‘ar hammayim uvirchov sha‘ar Efrayim.

Traducción: Vayyetze’u (y salieron) ha‘am (el pueblo) vayavi’u (y trajeron) vaya‘asu (y hicieron) lahem (para ellos / para sí) sukkot (cabañas / chozas / enramadas) ish (cada uno / hombre) ‘al-gaggo (sobre su techo / su azotea) uvechatzeroteihem (y en sus patios / sus atrios) uvechatzerot (y en los patios / atrios) beit (de la casa de) ha’Elohim (Elohim / Dios / Dioses) uvirchov (y en la plaza / calle / espacio abierto de) sha‘ar (la puerta / el portón) hammayim (de las aguas) uvirchov (y en la plaza / calle / espacio abierto de) sha‘ar (la puerta / el portón) Efrayim (Efraín).

Traducción con hebreo: Y salió ha‘am (el pueblo), y trajeron, e hicieron para sí sukkot (cabañas / chozas / enramadas), cada uno sobre su techo y en sus patios, y en los patios de Beit ha’Elohim (Casa de Elohim (Dios/Dioses)), y en la plaza de la puerta de las aguas, y en la plaza de la puerta de Efrayim (Efraín).

Traducción limpia: Y salió el pueblo, y trajeron, e hicieron para sí cabañas: cada uno sobre su techo y en sus patios, y en los patios de la casa de Elohim (Dios/Dioses), y en la plaza de la Puerta de las Aguas, y en la plaza de la Puerta de Efraín.

< 8 >

Versículo 8:17

Hebreo: וַיַּעֲשׂ֣וּ כָל־הַקָּהָ֗ל הַשָּׁבִים֙ מִן־הַשִּׁבְי֔ ו סֻכּ֑וֹת וַיֵּשְׁבוּ֙ בַּסֻּכֹּ֔ת כִּ֣י לֹא־עָשׂ֗וּ מִימֵי֙ יֵשׁוּעַ֙ בִּן־נ֔וּן כֵּ֖ן בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל עַ֚ד הַיּ֣וֹם הַה֔וּא וַתְּהִ֥י שִׂמְחָ֖ה גְּדוֹלָ֥ה מְאֹֽד׃

Transliteración: Vayya‘asu khol-haqahal hashavim min-hashshevi sukkot vayyeshvu bassukkot, ki lo-‘asu mimei Yeshua bin-Nun ken bnei-Yisra’el ‘ad hayom hahu; vattehi simchah gedolah me’od.

Traducción: Vayya‘asu (y hicieron / hicieron) khol (todo) haqahal (la asamblea / congregación) hashavim (los que volvían / regresaban) min-hashshevi (del cautiverio / de la deportación / del exilio) sukkot (sukkot / cabañas / chozas / enramadas) vayyeshvu (y se sentaron / habitaron / moraron) bassukkot (en las sukkot / cabañas / chozas / enramadas), ki (porque / pues) lo-‘asu (no hicieron) mimei (desde los días de) Yeshua (Josué) bin-Nun (hijo de Nun) ken (así / de ese modo) bnei-Yisra’el (los hijos de Israel) ‘ad (hasta) hayom (el día) hahu (aquel); vattehi (y fue / y hubo / y llegó a haber) simchah (alegría / gozo) gedolah (grande) me’od (mucho / en gran manera / muchísimo).

Traducción con hebreo: Y toda la asamblea de los que regresaban del cautiverio hizo sukkot (cabañas / chozas / enramadas) y habitó en las sukkot; porque no habían hecho así los bnei-Yisra’el (hijos de Israel) desde los días de Yeshua (Josué) ben-Nun (hijo de Nun) hasta aquel día; y hubo simchah (alegría / gozo) muy grande.

Traducción limpia: Y toda la asamblea de los que regresaron del cautiverio hizo cabañas y habitó en las cabañas, porque los hijos de Israel no habían hecho así desde los días de Josué hijo de Nun hasta aquel día; y hubo una alegría muy grande.

Versículo 8:18

Hebreo: וַיִּקְרָא בְסֵפֶר תּוֹרַת הָאֱלֹהִים יוֹם ׀ בְּיוֹם מִן־הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן עַד הַיּוֹם הָאַחֲרוֹן וַיַּעֲשׂוּ־חָג שִׁבְעַת יָמִים וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כַּמִּשְׁפָּט׃ פ

Transliteración: Vayyiqra besefer torat ha’Elohim yom beyom, min-hayom harishon ‘ad hayom ha’acharon; vaya‘asu-chag shiv‘at yamim, uvayyom hashemini ‘atzeret kammishpat. [P]

Traducción: Vayyiqra (y leyó / proclamó) besefer (en el libro / rollo) torat (de la Torá / instrucción / enseñanza / ley) ha’Elohim (de Elohim (Dios / Dioses)) yom (día) beyom (en día / día tras día) min-hayom (desde el día) harishon (primero) ‘ad (hasta) hayom (el día) ha’acharon (último / postrero); vaya‘asu (y hicieron / celebraron) chag (fiesta) shiv‘at (siete) yamim (días), uvayyom (y/en el día) hashemini (octavo) ‘atzeret (asamblea solemne / convocación) kammishpat (según el mishpat / ordenanza / norma).

Traducción con hebreo: Y leyó/proclamó en el libro de la torat (Torá / instrucción / ley) de Elohim (Dios/Dioses), día tras día, desde el día primero hasta el día último; e hicieron/celebraron la fiesta siete días, y en el día octavo hubo ‘atzeret (asamblea solemne / convocación), según el mishpat (ordenanza / norma).

Traducción limpia: Y leyó en el libro de la Ley de Elohim (Dios/Dioses) día tras día, desde el primer día hasta el último; y celebraron la fiesta siete días, y en el octavo día hubo asamblea solemne, conforme a la ordenanza.

Capítulo 9

Versículo 9:1

Hebreo: וּבְיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֶסְפוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּצוֹם וּבְשַׂקִּים וַאֲדָמָה עֲלֵיהֶם׃

Transliteración: Uveyom esrim ve’arba‘ah lachodesh hazeh ne’esfu bnei-Yisra’el betzom uvesaqim va’adamah ‘aleihem.

Traducción: Uveyom (Y/en el día) esrim (veinte) ve’arba‘ah (y cuatro) lachodesh (al/para el mes / del mes) hazeh (este) ne’esfu (se reunieron / fueron reunidos) bnei-Yisra’el (los hijos de Yisra’el / Israel) betzom (en ayuno / con ayuno) uvesaqim (y con sacos / y con tela de saco) va’adamah (y tierra / polvo) ‘aleihem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y en el día veinticuatro de este mes se reunieron/fueron reunidos los bnei-Yisra’el (hijos de Israel), en ayuno y con tela de saco, y con adamah (tierra / polvo) sobre ellos.

Traducción limpia: Y en el día veinticuatro de este mes se reunieron los hijos de Israel, en ayuno, con tela de saco y con polvo sobre ellos.

Versículo 9:2

Hebreo: וַיִּבָּדְלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל בְּנֵי נֵכָר וַיַּעַמְדוּ וַיִּתְוַדּוּ עַל־חַטֹּאתֵיהֶם וַעֲוֹנֹת אֲבֹתֵיהֶם׃

Transliteración: Vayyibadlu zera‘ Yisra’el mikkol bnei nechar; vayya‘amdu vayyitvadu ‘al-chatto’teihem va‘avonot avoteihem.

Traducción: Vayyibadlu (y se separaron / se apartaron) zera‘ (simiente / descendencia) Yisra’el (Yisra’el / Israel) mikkol (de todo / de todos) bnei (los hijos de) nechar (extranjero / ajeno) vayya‘amdu (y estuvieron de pie / se pusieron en pie) vayyitvadu (y confesaron / se confesaron) ‘al (sobre / por) chatto’teihem (sus pecados) va‘avonot (y las iniquidades / culpas) avoteihem (de sus padres).

Traducción con hebreo: Y se separó la zera‘ Yisra’el (simiente / descendencia de Israel) de todos los bnei nechar (hijos de extranjero / ajenos), y se pusieron en pie, y confesaron sobre sus pecados y las iniquidades de sus padres.

Traducción limpia: Y la descendencia de Israel se separó de todos los extranjeros; se pusieron en pie y confesaron sus pecados y las iniquidades de sus padres.

Versículo 9:3

Hebreo: וַיָּקוּמוּ עַל־עָמְדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם רְבִעִית הַיּוֹם וּרְבִעִית מִתְוַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃

Transliteración: Vayakumu ‘al-‘amdam vayiqre’u besefer Torat YHWH Elohehem revi‘it hayom u-revi‘it mitvadim u-mishtachavim laYHWH Elohehem.

Traducción: Vayakumu (y se levantaron / se pusieron en pie) ‘al-‘amdam (sobre su puesto / sobre su estación) vayiqre’u (y leyeron / proclamaron) besefer (en el libro) Torat (de la instrucción / ley) YHWH (YHWH / El que Es) Elohehem (su Elohim / su Elohim [Dios/Dioses]) revi‘it (una cuarta parte) hayom (del día) u-revi‘it (y una cuarta parte) mitvadim (confesándose / confesando) u-

mishtachavim (y postrándose / adorando) laYHWH (a YHWH / a YHWH [El que Es]) Elohehem (su Elohim / su Elohim [Dios/Dioses]).

Traducción con hebreo: Y se levantaron sobre su puesto, y leyeron en el libro de la Torat (instrucción/ley) de YHWH (El que Es), su Elohehem (su Elohim), una cuarta parte del día; y otra cuarta parte, confesándose y mishtachavim (postrándose/adorando) a YHWH (El que Es), su Elohehem (su Elohim).

Traducción limpia: Se pusieron en pie en su puesto y leyeron en el libro de la instrucción de YHWH (El que Es), su Elohim (Dios/Dioses), durante la cuarta parte del día; y durante otra cuarta parte confesaban y se postraban ante YHWH (El que Es), su Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 9:4

Hebreo: וַיָּקָם עַל־מַעֲלֵה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבָנִי קַדְמִיאֵל שְׁבַנְיָה בֵּנִי שֵׁרֵבְיָה בָּנִי כְנָנִי וַיִּזְעֲקוּ בְקוֹל גָּדוֹל אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם׃

Transliteración: Vayaqam ‘al-ma‘aleh haleviyyim Yeshua uVani Qadmiel Shevanyah Bunni Sherevyah Bani Kenani vayyiz‘aqu beqol gadol el-YHWH Elohehem.

Traducción: Vayaqam (y se levantó / y se levantaron) ‘al-ma‘aleh (sobre la subida / escalón / grada) haleviyyim (de los levitas) Yeshua (Yeshua / Jesúa) uVani (y Vani / Baní) Qadmiel (Qadmiel / Cadmiel) Shevanyah (Shevanyah / Sebanías) Bunni (Bunni / Buni) Sherevyah (Sherevyah / Serebías) Bani (Bani / Baní) Kenani (Kenani / Cenaní) vayyiz‘aqu (y clamaron / gritaron) beqol (con voz) gadol (grande / fuerte) el-YHWH (a YHWH / a YHWH [El que Es]) Elohehem (su Elohim / su Elohim [Dios/Dioses]).

Traducción con hebreo: Y se levantó sobre la ma‘aleh (subida/escalón/grada) de los levitas Yeshua (Jesúa), uVani (Baní), Qadmiel (Cadmiel), Shevanyah (Sebanías), Bunni (Buni), Sherevyah (Serebías), Bani (Baní), Kenani (Cenaní), y clamaron con voz grande a YHWH (El que Es), su Elohehem (su Elohim).

Traducción limpia: Se levantaron sobre la grada de los levitas Jesúa, Baní, Cadmiel, Sebanías, Buni, Serebías, Baní y Cenaní, y clamaron con voz fuerte a YHWH (El que Es), su Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 9:5

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל בָּנִי חֲשַׁבְנְיָה שֵׁרֵבְיָה הוֹדִיָּה שְׁבַנְיָה פְּתַחְיָה קוּמוּ בָּרְכוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִן־הָעוֹלָם עַד־הָעוֹלָם וִיבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃

Transliteración: Vayomru haleviyyim Yeshua veQadmiel Bani Hashabnyah Sherevyah Hodiya Shevanyah Petachyah: qumu, barakhu et-YHWH Eloheikhem min-ha‘olam ‘ad-ha‘olam; viyvarekhu shem kevodekha u-meromam ‘al-kol-berakhah u-tehillah.

Traducción: Vayomru (y dijeron / y dijeron en voz) haleviyyim (los levitas) Yeshua (Yeshua / Jesúa) veQadmiel (y Qadmiel / Cadmiel) Bani (Baní) Hashabnyah (Hashabnyah) Sherevyah (Sherevyah) Hodiya (Hodiya) Shevanyah (Shevanyah) Petachyah (Petachyah): qumu (levantaos / poneos en pie), barakhu (bendecid / dad bendición a) et-YHWH (a YHWH) Eloheikhem (vuestro Elohim / vuestro Elohim [Dios/Dioses]) min-ha‘olam (desde la eternidad / desde el siglo/edad) ‘ad-ha‘olam (hasta la eternidad / hasta el siglo/edad); viyvarekhu (y bendigan / y bendecirán) shem (el nombre) kevodekha (de tu gloria / de tu honor / de tu peso) u-meromam (y [está] enaltecido / exaltado / elevado) ‘al-kol-berakhah (por encima de toda bendición) u-tehillah (y alabanza).

Traducción con hebreo: Y dijeron los levitas: Yeshua (Jesúa), Qadmiel (Cadmiel), Bani (Baní), Hashabnyah (Hashabnyah), Sherevyah (Sherevyah), Hodiya (Hodiya), Shevanyah (Shevanyah), Petachyah (Petachyah): «Levantaos, bendecid a YHWH (El que Es / El Será), vuestro Elohim (Dios/Dioses), desde ha‘olam (la eternidad / la edad) hasta ha‘olam (la eternidad / la edad); y bendigan el Nombre de tu gloria, y [sea] enaltecido por encima de toda bendición y alabanza».

Traducción limpia: Dijeron los levitas —Jesúa, Cadmiel, Baní, Hashabníah, Serebías, Hodías, Sebanías y Petajías—: «Levantaos; bendecid a YHWH (El que Es / El Será), vuestro Elohim (Dios/Dioses), desde la eternidad hasta la eternidad; y bendigan el Nombre de tu gloria, exaltado por encima de toda bendición y alabanza».

Versículo 9:6

Hebreo: אַתָּה־הוּא יְהוָה לְבַדֶּךָ אַתָּ (אַתָּה) עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל־ אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת־כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃

Transliteración: Attah-hu YHWH levadekha; At (Attah) ‘asita et-hashamayim, shmei hashamayim vekhol-tseva’am, ha’aretz vekhol-asher ‘aleha, hayyamim vekhol-asher bahem; ve’attah mechayeh et-kullam, u-tseva hashamayim lekha mishtachavim.

Traducción: Attah-hu (tú eres él / tú eres el mismo) YHWH (YHWH) levadekha (tú solo / solo tú); At (tú) / Attah (tú) ‘asita (hiciste / has hecho) et-hashamayim (los cielos) shmei hashamayim (los cielos de los cielos / lo más alto de los cielos) vekhol-tseva’am (y todo su ejército / hueste) ha’aretz (la tierra) vekhol-asher ‘aleha (y todo lo que hay sobre ella) hayyamim (los mares) vekhol-asher bahem (y todo lo que hay en ellos); ve’attah (y tú) mechayeh (das vida / mantienes con vida / vivificas) et-kullam (a todos ellos) u-tseva hashamayim (y el ejército / hueste de los cielos) lekha (a ti) mishtachavim (se postran / se inclinan / adoran).

Traducción con hebreo: Tú eres YHWH (El que Es / El Será), tú solo; At (tú) / Attah (tú) hiciste los cielos, los cielos de los cielos y toda su hueste, la tierra y todo lo que está sobre ella, los mares y todo lo que hay en ellos; y tú das vida a todos ellos, y la hueste de los cielos se postra ante ti.

Traducción limpia: Tú eres YHWH (El que Es / El Será), tú solo; tú hiciste los cielos, los cielos más altos y toda su hueste, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los mares y todo lo que hay en ellos; tú das vida a todo, y la hueste de los cielos se postra ante ti.

Versículo 9:7

Hebreo: אַתָּה־הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃

Transliteración: Attá-hu YHWH ha-Elohím asher bajárta be-Avrám ve-hotzé’to me-Úr Kasdím ve-sámta shemó Avrahám.

Traducción: Attá-hu (tú eres él / tú eres el mismo) YHWH (YHWH) ha-Elohím (el Elohim / el Dios) asher (que / el cual) bajárta (escogiste / has escogido) be-Avrám (a Avram / en Avram) ve-hotzé’to (y lo sacaste / lo hiciste salir / lo has sacado) me-Úr Kasdím (de Ur Kasdim / de Ur de los Kasdim [caldeos]) ve-sámta (y pusiste / has puesto) shemó (su nombre) Avrahám (Avraham / Abraham).

Traducción con hebreo: Tú eres YHWH (El Señor), el Elohim (Dios/Dioses), que escogiste a Avram (Abram) y lo sacaste de Úr Kasdím (Ur de los caldeos), y pusiste su nombre Avrahám (Abraham).

Traducción limpia: Tú eres YHWH (El Señor), el Elohim (Dios/Dioses), que escogiste a Abram y lo sacaste de Ur de los caldeos, y le pusiste el nombre de Abraham.

Versículo 9:8

Hebreo: וּמָצָאתָ אֶת־לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה׃

Transliteración: U-matzá’ta et-levavó ne’emán lefanéikha ve-kharót ‘immó ha-berít latét et-érets ha-Kena‘aní ha-Jittí ha-Emorí ve-ha-Perizzí ve-ha-Yevusí ve-ha-Girgashí latét le-zar‘ó va-taqém et-devaréikha ki tzaddíq attá.

Traducción: U-matzá’ta (y hallaste / encontraste) et-levavó (su corazón / su interior) ne’emán (fiel / firme / digno de confianza) lefanéikha (delante de ti / ante ti) ve-kharót (y cortaste / has cortado) ‘immó (con él) ha-berít (el pacto / la alianza) latét (para dar / para conceder) et-érets (la tierra de) ha-Kena‘aní (el cananeo) ha-Jittí (el hitita) ha-Emorí (el amorreo) ve-ha-Perizzí (y el ferezeo) ve-ha-Yevusí (y el jebuseo) ve-ha-Girgashí (y el girgaseo) latét (para dar) le-zar‘ó (a su semilla / a su descendencia) va-taqém (y levantaste / estableciste / cumpliste) et-devaréikha (tus palabras) ki (porque) tzaddíq (justo / recto) attá (eres tú / tú eres).

Traducción con hebreo: Y hallaste su levav (corazón / interior) fiel ante ti, y cortaste con él la berít (pacto / alianza) para dar la tierra del Kena‘aní (cananeo), Jittí (hitita), Emorí (amorreo), Perizzí (ferezeo), Yevusí (jebuseo) y Girgashí (girgaseo), para darla a su zar‘ó (semilla / descendencia); y taqém (estableciste / cumpliste) tus palabras, porque justo eres tú.

Traducción limpia: Hallaste su corazón fiel ante ti e hiciste con él un pacto para darle la tierra del cananeo, del hitita, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del girgaseo, para dársela a su descendencia; y cumpliste tus palabras, porque tú eres justo.

Versículo 9:9

Hebreo: וַתַּרְא אֶת־עֳנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם וְאֶת־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף׃

Transliteración: Vattére et-‘oní avotéinu be-Mitsráyim ve’et-za‘aqatám shamá‘ta ‘al-yam-súf.

Traducción: Vattére (y viste / y has visto) et-‘oní (la aflicción / la opresión / la pobreza) avotéinu (de nuestros padres) be-Mitsráyim (en Mitsrayim / Egipto) ve’et-za‘aqatám (y su clamor / grito) shamá‘ta (oíste / escuchaste / has oído) ‘al-yam-súf (sobre el Yam-Suf / Mar de Juncos / Mar del Fin).

Traducción con hebreo: Y viste la ‘oní (aflicción/opresión) de nuestros padres en Mitsráyim (Egipto), y su za‘aqah (clamor/grito) oíste sobre el Yam-súf (Mar de Juncos / Mar del Fin).

Traducción limpia: Viste la aflicción de nuestros padres en Egipto, y escuchaste su clamor junto al Mar de Juncos / Mar del Fin.

Versículo 9:10

Hebreo: וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Vattittén otót u-moftím be-Far‘ó u-ve-khol-‘avadáv u-ve-khol-‘am artzó, ki yadá‘ta ki hezídu ‘aleihem; vatta‘as lekhá shém ke-hayyóm hazé.

Traducción: Vattittén (y diste / y pusiste / y has dado) otót (señales / señales distintivas) u-moftím (y prodigios / maravillas / portentos) be-Far‘ó (en/contra Far‘ó / Faraón) u-ve-khol-‘avadáv (y en/contra todos sus siervos) u-ve-khol-‘am artzó (y en/contra todo el pueblo de su tierra) ki (porque) yadá‘ta (sabías / supiste / has sabido) ki (que) hezídu (actuaron con soberbia / presumieron / obraron con arrogancia / se ensañaron) ‘aleihem (contra ellos / sobre ellos); vatta‘as (y te hiciste / y hiciste) lekhá (para ti) shém (un nombre / renombre) ke-hayyóm (como el día) hazé (este).

Traducción con hebreo: Y diste otót (señales) y moftím (prodigios/portentos) contra Far‘ó (Faraón) y contra todos sus siervos y contra todo el pueblo de su tierra, porque sabías que hezídu (obraron con soberbia/se ensañaron) contra ellos; y te hiciste un shém (nombre/renombre) como en este día.

Traducción limpia: Diste señales y prodigios contra el Faraón, contra todos sus siervos y contra todo el pueblo de su tierra, porque sabías que obraron con soberbia contra ellos; y te hiciste un nombre, como hasta hoy.

Versículo 9:11

Hebreo: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ־הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצֹלֹת כְּמוֹ־אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים׃

Transliteración: Veha-yam baqa‘ta lifnehem vayya‘avru betokh-ha-yam bayyabashah ve’et-rodfehem hishlakhta bimtsolot kemo-even bmayim ‘azzim.

Traducción: Veha-yam (Y el mar) baqa‘ta (abriste / hendiste / rasgaste) lifnehem (delante de ellos / ante ellos) vayya‘avru (y pasaron / y cruzaron) betokh-ha-yam (en medio de el mar / por dentro de el mar) bayyabashah (en lo seco / en tierra seca) ve’et (y a) rodfehem (sus perseguidores) hishlakhta (arrojaste / echaste) bimtsolot (en las profundidades / honduras) kemo (como) even (piedra) bmayim (en aguas) ‘azzim (fuertes / poderosas / impetuosas).

Traducción con hebreo: Y el mar abriste ante ellos, y pasaron en medio del mar en seco; y a sus perseguidores arrojaste en las profundidades, como piedra en aguas poderosas.

Traducción limpia: Abriste el mar ante ellos y pasaron por medio del mar en seco; y arrojaste a sus perseguidores a las profundidades, como una piedra en aguas poderosas.

Versículo 9:12

Hebreo: וּבְעַמּוּד עָנָן תַּנְחֵיתָם יוֹמָם וּבְעַמּוּד אֵשׁ לַיְלָה לְהָאִיר לָהֶם אֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ׃

Transliteración: Uv‘ammud ‘anan hinchitam yomam uv‘ammud ’esh laylah leha’ir lahem et-haderekh asher yelechu-vah.

Traducción: Uv‘ammud (Y en / con columna / pilar) ‘anan (nube) hinchitam (los guiaste / los condujiste) yomam (de día / en el día) uv‘ammud (y en / con columna / pilar) ’esh (fuego) laylah (de noche / en la noche) leha’ir (para iluminar / para alumbrar) lahem (a ellos / para ellos) et (a) haderekh (el camino) asher (que / el cual) yelechu-vah (irán / irían / caminarán / caminarían en ella).

Traducción con hebreo: Y con columna de nube los guiaste de día, y con columna de fuego de noche, para iluminarles el camino por el que irían.

Traducción limpia: Con una columna de nube los guiaste de día, y con una columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por el que irían.

Versículo 9:13

Hebreo: וְעַל הַר־סִינַי יָרַדְתָּ וְדַבֵּר עִמָּהֶם מִשָּׁמַיִם וַתִּתֵּן לָהֶם מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים׃

Transliteración: Ve‘al har-Sinai yaradta vedabber ‘immahem mishamayim vattitten lahem mishpatim yesharim vetorot ’emet, chukim umitsvot tovim.

Traducción: Ve‘al (Y sobre / en) har (monte) Sinai (Sinaí) yaradta (descendiste / bajaste) vedabber (y hablaste / y hablar) ‘immahem (con ellos) mishamayim (desde los cielos) vattitten (y diste / y otorgaste) lahem (a ellos) mishpatim (juicios / sentencias / ordenanzas) yesharim (rectos / justos) vetorot (y enseñanzas / instrucciones / leyes) ’emet (de verdad / verdaderas) chukim (estatutos / decretos) umitsvot (y mandamientos / preceptos) tovim (buenos).

Traducción con hebreo: Sobre Har-Sinai (Monte Sinaí) descendiste y vedabber (hablaste / hablar) con ellos desde los cielos; y les diste mishpatim (juicios/ordenanzas) rectos, y torot (instrucciones/leyes) de verdad, chukim (estatutos/decretos) y mitsvot (mandamientos/preceptos) buenos.

Traducción limpia: Sobre el monte Sinaí descendiste y hablaste con ellos desde los cielos; y les diste juicios rectos y leyes verdaderas, estatutos y mandamientos buenos.

Versículo 9:14

Hebreo: וְאֶת־שַׁבַּת קָדְשְׁךָ הוֹדַעְתָּ לָהֶם וּמִצְוֹת וְחֻקִּים וְתוֹרָה צִוִּיתָ לָהֶם בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׃

Transliteración: Ve’et-shabbat qodshekha hoda‘ta lahem, umitsvot vechukim vetorah tzivita lahem beyad Mosheh ‘avdekha.

Traducción: Ve’et (Y a / y el) shabbat (shabbat / cese / reposo / sábado) qodshekha (tu santo / tu santidad) hoda‘ta (hiciste saber / diste a conocer) lahem (a ellos) umitsvot (y mandamientos / preceptos) vechukim (y estatutos / decretos) vetorah (y enseñanza / instrucción / ley) tzivita (ordenaste / mandaste / prescribiste) lahem (a ellos) beyad (por mano de / mediante) Mosheh (Mosheh / Moisés) ‘avdekha (tu siervo / tu servidor).

Traducción con hebreo: Y el shabbat (cese/reposo/sábado) de tu santidad hiciste saberles; y mandamientos, y chukim (estatutos/decretos), y torah (instrucción/ley) les ordenaste, por mano de Mosheh (Moisés), tu siervo.

Traducción limpia: Les diste a conocer tu sábado santo; y les ordenaste mandamientos, estatutos y ley por mano de Moisés, tu siervo.

Versículo 9:15

Hebreo: וְלֶחֶם מִשָּׁמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לִרְעָבָם וּמַיִם מִסֶּלַע הוֹצֵאתָ לָהֶם לִצְמָאָם וַתֹּאמֶר לָהֶם לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָשָׂאתָ אֶת־יָדְךָ לָתֵת לָהֶם׃

Transliteración: Velechem mishamayim natattah lahem lire‘avam, umayim missela‘ hotse’ta lahem litsma’am; vatomer lahem lavo lareshet et-ha’aretz asher nasa’ta et-yadekha latet lahem.

Traducción: Ve (Y) lechem (pan) mishamayim (de los cielos) natattah (diste / otorgaste) lahem (a ellos) lire‘avam (para su hambre / por su hambre), umayim (y aguas) missela‘ (de la roca / desde la

roca) hotse’ta (sacaste / hiciste salir / hiciste brotar) lahem (a ellos) litsma’am (para su sed / por su sed); vatomer (y dijiste) lahem (a ellos) lavo (venir / entrar) lareshet (para poseer / para heredar / para tomar posesión de) et-ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) nasa’ta (alzaste / levantaste / juraste) et-yadekha (tu mano) latet (para dar) lahem (a ellos).

Traducción con hebreo: Pan de los cielos les diste para su hambre, y agua de la roca les sacaste para su sed; y les dijiste que vinieran/entraran para poseer la tierra que nasa’ta (alzaste/levantaste/juraste) tu mano para darles.

Traducción limpia: Les diste pan de los cielos para su hambre, y les sacaste agua de la roca para su sed; y les dijiste que entraran a poseer la tierra que juraste darles.

Versículo 9:16

Hebreo: וְהֵם וַאֲבֹתֵינוּ הֵזִידוּ וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם וְלֹא שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ׃

Transliteración: Vehem va’avoteinu hezidu, vayyaqshu et-‘orpam, velo sham‘u el-mitsvoteikha.

Traducción: Vehem (Y ellos) va’avoteinu (y nuestros padres) hezidu (obraron con presunción / se ensoberbecieron / actuaron con soberbia) vayyaqshu (y endurecieron / hicieron rígida) et-‘orpam (su nuca / su cuello) velo (y no) sham‘u (escucharon / oyeron / obedecieron) el (a) mitsvoteikha (tus mandamientos / tus preceptos).

Traducción con hebreo: Pero ellos y nuestros padres hezidu (obraron con presunción/se ensoberbecieron) y endurecieron su nuca, y no escucharon/obedecieron tus mandamientos.

Traducción limpia: Pero ellos y nuestros padres obraron con presunción, endurecieron su nuca y no obedecieron tus mandamientos.

Versículo 9:17

Hebreo: וַיְמָאֲנוּ לִשְׁמֹעַ וְלֹא־זָכְרוּ נִפְלְאֹתֶיךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּהֶם וַיַּקְשׁוּ אֶת־עָרְפָּם וַיִּתְּנוּ־רֹאשׁ לָשׁוּב לְעַבְדָתָם בְּמִרְיָם וְאַתָּה אֱלוֹהַ סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ־אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְלֹא עֲזַבְתָּם׃

Transliteración: Vayema’anu lishmoa‘ velo-zakhru nifle’oteikha asher ‘asita ‘immahem; vayyaqshu et-‘orpam, vayitnu-rosh lashuv le‘avdutam bemiryam; ve’atah Eloah selichot, channun verachum, ’erekh-appayim verav-chesed, velo ‘azavtam.

Traducción: Vayema’anu (y rehusaron / se negaron) lishmoa‘ (escuchar / oír / obedecer) velo (y no) zakhru (recordaron / se acordaron) nifle’oteikha (tus maravillas / tus prodigios) asher (que / las cuales) ‘asita (hiciste) ‘immahem (con ellos); vayyaqshu (y endurecieron / hicieron rígida) et-‘orpam (su nuca / su cuello) vayitnu-rosh (y dieron / pusieron / nombraron cabeza / jefe) lashuv (para volver / para regresar) le‘avdutam (a su servidumbre / a su esclavitud) bemiryam (en su rebeldía / en su insubordinación); ve’atah (pero tú) Eloah (Dios) selichot (de perdones / de perdón) channun (clemente / lleno de favor) verachum (compasivo / misericordioso) ’erekh-appayim (largo de narices / lento para la ira) verav-chesed (y mucho/grande en chesed: lealtad amorosa / bondad misericordiosa / favor fiel) velo (y no) ‘azavtam (los abandonaste / los dejaste).

Traducción con hebreo: Pero ellos rehusaron lishmoa‘ (escuchar/oír/obedecer) y no recordaron tus maravillas que hiciste con ellos; endurecieron su nuca y vayitnu-rosh (pusieron/nombraron un jefe) para volver a su servidumbre en su rebeldía. Pero tú eres Eloah (Dios) de perdón, clemente y

compasivo, lento para la ira y grande en chesed (lealtad amorosa / bondad misericordiosa / favor fiel), y no los abandonaste.

Traducción limpia: Pero ellos rehusaron escuchar y no recordaron las maravillas que hiciste con ellos; endurecieron su nuca y nombraron un jefe para volver a su esclavitud en su rebeldía. Pero tú eres Eloah (Dios) que perdona, clemente y compasivo, lento para la ira y grande en misericordia fiel, y no los abandonaste.

Versículo 9:18

Hebreo: אַף כִּי־עָשׂוּ לָהֶם עֵגֶל מַסֵּכָה וַיֹּאמְרוּ זֶה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הֶעֱלֶךָ מִמִּצְרָיִם וַיַּעֲשׂוּ נְאָצוֹת גְּדֹלוֹת׃

Transliteración: Af ki-‘asu lahem ‘egel massekhah, vayomru: zeh Elohekha asher he‘elkha mimmitsrayim; vayya‘asu ne’atsot gedolot.

Traducción: Af (aun / incluso) ki (que / cuando) ‘asu (hicieron) lahem (para ellos / a sí mismos) ‘egel (becerro) massekhah (de fundición / fundido) vayomru (y dijeron) zeh (este) Elohekha (tu Elohim) asher (que / el cual) he‘elkha (te hizo subir / te sacó / te hizo ascender) mimmitsrayim (de Mitsrayim / de Egipto) vayya‘asu (y hicieron / y cometieron) ne’atsot (desprecios / ultrajes / provocaciones) gedolot (grandes).

Traducción con hebreo: Aun cuando se hicieron para sí un becerro de fundición y dijeron: “Este es Elohekha (tu Elohim) que he‘elkha (te hizo subir / te sacó) de Mitsrayim (Egipto)”, e hicieron ne’atsot (ultrajes / desprecios / provocaciones) grandes.

Traducción limpia: Aun así, se hicieron un becerro de fundición y dijeron: “Este es Elohekha (tu Elohim) que te sacó de Egipto”, y cometieron grandes ultrajes.

Versículo 9:19

Hebreo: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא עֲזַבְתָּם בַּמִּדְבָּר אֶת־עַמּוּד הֶעָנָן לֹא־סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּיוֹמָם לַנְחֹתָם בַּדָּרֶךְ וְאֶת־עַמּוּד הָאֵשׁ בַּלַּיְלָה לְהָאִיר לָהֶם וְאֶת־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר יֵלְכוּ־בָהּ׃

Transliteración: Ve’atah berachamekha harabbim lo ‘azavtam bammidbar; et-‘ammud he‘anan lo-sar me‘aleihem beyomam lehan’chotam bahderekh; ve’et-‘ammud ha’esh balaylah leha’ir lahem ve’et-haderekh asher yelechu-vah.

Traducción: Ve’atah (Y tú) berachamekha (en/por tus misericordias/compasiones) harabbim (las muchas / abundantes) lo (no) ‘azavtam (abandonaste/dejaste a ellos) bammidbar (en el desierto) et (a / [marca de objeto directo]) ‘ammud (columna/pilar) he‘anan (la nube) lo-sar (no se apartó / no se retiró) me‘aleihem (de sobre ellos / de encima de ellos) beyomam (de día / en su día) lehan’chotam (para guiarlos / para conducirlos) bahderekh (en el camino / por el camino) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ‘ammud (columna/pilar) ha’esh (el fuego) balaylah (de noche / en la noche) leha’ir (para iluminar / para alumbrar) lahem (a ellos / para ellos) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) haderekh (el camino) asher (que / el cual) yelechu (irán / irían / han de ir) vah (en ella / por ella).

Traducción con hebreo: Y tú, por tus muchas berachamekha (misericordias/compasiones), no los abandonaste en el desierto: la columna de la nube no se apartó de encima de ellos de día para guiarlos por el camino; y la columna del fuego, de noche, para alumbrarles, y el camino por donde irán/irían/han de ir.

Traducción limpia: Y tú, por tus abundantes misericordias, no los abandonaste en el desierto: la columna de nube no se apartó de encima de ellos de día para guiarlos por el camino, ni la columna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde habían de ir.

Versículo 9:20

Hebreo: וְרוּחֲךָ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׂכִּילָם וּמִנְךָ לֹא־מָנַעְתָּ מִפִּיהֶם וּמַיִם נָתַתָּה לָהֶם לְצִמָּאם׃

Transliteración: Veruchakha hatovah natatta lehaskilam; u-man’kha lo-mana‘ta mipihem; umayim natattah lahem litzma’am.

Traducción: Veruchakha (Y tu ruachkha: soplo/aliento/espíritu) hatovah (la buena / buena) natatta (diste / has dado) lehaskilam (para hacerlos entender / para instruirlos / para darles entendimiento) u-man’kha (y tu maná) lo (no) mana‘ta (retuviste / negaste / impediste) mipihem (de su boca) umayim (y agua / aguas) natattah (diste / has dado) lahem (a ellos) litzma’am (para su sed / a su sed / por su sed).

Traducción con hebreo: Y tu ruachkha (soplo/aliento/espíritu) buena diste para hacerlos entender/instruirlos, y tu maná no retuviste de su boca, y agua les diste para su sed.

Traducción limpia: Y les diste tu buen Espíritu para instruirlos; no retuviste de su boca tu maná, y les diste agua para su sed.

Versículo 9:21

Hebreo: וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כִּלְכַלְתָּם בַּמִּדְבָּר לֹא חָסֵרוּ שַׂלְמֹתֵיהֶם לֹא בָלּוּ וְרַגְלֵיהֶם לֹא בָצֵקוּ׃

Transliteración: Ve’arba‘im shanah kilkaltam bammidbar lo chaseru; salmoteihem lo valu, veragleihem lo batzequ.

Traducción: Ve’arba‘im (Y cuarenta) shanah (años) kilkaltam (sustentaste/proveíste a ellos) bammidbar (en el desierto) lo (no) chaseru (faltaron/carecieron) salmoteihem (sus mantos/vestiduras) lo (no) valu (se gastaron/se desgastaron) veragleihem (y sus pies) lo (no) batzequ (se hincharon/se inflaron).

Traducción con hebreo: Y por cuarenta años los kilkaltam (sustentaste/proveíste) en el desierto; no chaseru (les faltó/carecieron) [de nada]. Sus salmoteihem (mantos/vestiduras) no valu (se gastaron/se desgastaron), y sus pies no batzequ (se hincharon/se inflaron).

Traducción limpia: Durante cuarenta años los sustentaste en el desierto; no les faltó nada. Sus vestidos no se gastaron, y sus pies no se hincharon.

Versículo 9:22

Hebreo: וַתִּתֵּן לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּים וַתַּחְלֵקֵם לְפֵאָה וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֶרֶץ סִיחֹון וְאֶת־אֶרֶץ מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן וְאֶת־אֶרֶץ עוֹג מֶלֶךְ־ הַבָּשָׁן׃

Transliteración: Vatitten lahem mamlakhot va‘amamim; vatachleqem lefe’ah; vayyirshu et-’eretz Sihon, ve’et-’eretz melekh cheshbon, ve’et-’eretz ‘Og melekh-habashan.

Traducción: Vatitten (Y diste) lahem (a ellos) mamlakhot (reinos) va‘amamim (y pueblos/naciones) vatachleqem (y los dividiste/repartiste) lefe’ah (a un rincón / a un borde / por región) vayyirshu (y

poseyeron/heredaron) et (a / [marca de objeto directo]) ’eretz (tierra) Sihon (Sihón) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ’eretz (tierra) melekh (rey de / del rey de) cheshbon (Hesbón) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ’eretz (tierra) ‘Og (Og) melekh-habashan (rey de Basán).

Traducción con hebreo: Y les diste reinos y pueblos/naciones, y los vatachleqem (dividiste/repartiste) lefe’ah (a un rincón/a un borde/por región); y vayyirshu (poseyeron/heredaron) la tierra de Sihon (Sihón), y la tierra del rey de cheshbon (Hesbón), y la tierra de ‘Og (Og), rey de habashan (Basán).

Traducción limpia: Les diste reinos y pueblos, y los repartiste por regiones; y poseyeron la tierra de Sihón, la tierra del rey de Hesbón, y la tierra de Og, rey de Basán.

Versículo 9:23

Hebreo: וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמָיִם וַתְּבִיאֵם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אָמַרְתָּ לַאֲבֹתֵיהֶם לָבֹוא לָרֶשֶׁת׃

Transliteración: Uvenehem hirbita kekokhvei hashamayim, vatvi’em el-ha’aretz asher amarta la’avoteihem lavo lareshet.

Traducción: Uvenehem (Y sus hijos) hirbita (multiplicaste/aumentaste) kekokhvei (como las estrellas de) hashamayim (los cielos / el cielo) vatvi’em (y los trajiste / y los hiciste venir) el (a / hacia) ha’aretz (la tierra) asher (que / la cual) amarta (dijiste) la’avoteihem (a sus padres) lavo (para venir / para entrar) lareshet (para heredar / para poseer).

Traducción con hebreo: Y a sus hijos los multiplicaste como las estrellas del cielo, y los trajiste a la tierra que dijiste a sus padres que vendrían/entrarían para lareshet (heredar/poseer).

Traducción limpia: Multiplicaste a sus hijos como las estrellas del cielo, y los llevaste a la tierra que habías dicho a sus padres que entrarían para tomarla en herencia.

Versículo 9:24

Hebreo: וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ וַתַּכְנַע לִפְנֵיהֶם אֶת־יֹושְׁבֵי הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִים וַתִּתְּנֵם בְּיָדָם וְאֶת־מַלְכֵיהֶם וְאֶת־עַמֵּי הָאָרֶץ לַעֲשֹׂות בָּהֶם כִּרְצֹונָם׃

Transliteración: Vayyavo’u habanim vayyirshu et-ha’aretz; vatakhna lifneihem et-yoshvei ha’aretz hakena‘anim, vattitnem beyadam, ve’et-malkheihem ve’et-ammei ha’aretz, la‘asot bahem kirtsonam.

Traducción: Vayyavo’u (Y vinieron / y entraron) habanim (los hijos) vayyirshu (y heredaron / y poseyeron) et (a / [marca de objeto directo]) ha’aretz (la tierra) vatakhna (y sometiste / y humillaste) lifneihem (delante de ellos) et (a / [marca de objeto directo]) yoshvei (los habitantes de) ha’aretz (la tierra) hakena‘anim (los cananeos) vattitnem (y los entregaste / y los diste) beyadam (en su mano / en sus manos) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) malkheihem (sus reyes) ve’et (y a / y [marca de objeto directo]) ammei (pueblos de) ha’aretz (la tierra) la‘asot (para hacer) bahem (en ellos / con ellos) kirtsonam (según su voluntad / conforme a su querer).

Traducción con hebreo: Y entraron los hijos y heredaron/poseyeron la tierra; y sometiste delante de ellos a los habitantes de la tierra, los Kena‘anim (cananeos), y los entregaste en su mano, también a sus reyes y a los pueblos de la tierra, para hacer con/en ellos según su voluntad.

Traducción limpia: Los hijos entraron y tomaron posesión de la tierra; sometiste ante ellos a los habitantes del país, los cananeos, y los entregaste en su mano, con sus reyes y con los pueblos de la tierra, para que hicieran con ellos según su voluntad.

Versículo 9:25

Hebreo: וַיִּלְכְּדוּ֙ עָרִ֣ים בְּצֻר֔וֹת וַאֲדָמָ֖ה שְׁמֵנָ֑ה וַיִּרְשׁ֗וּ בָּתִּ֤ים מְלֵאִים־כָּל־טּוּב֙ בֹּרֹ֣ות חֲצוּבִ֔ים כְּרָמִ֥ים וְזֵיתִ֖ים וְעֵ֣ץ מַאֲכָ֑ל לָרֹ֗ב וַיֹּאכְל֤וּ וַיִּשְׂבְּעוּ֙ וַיַּשְׁמִ֔ינוּ וַיִּתְעַדְּנ֖וּ בְּטוּבְךָ֥ הַגָּדֹֽול׃

Transliteración: Vayyilkedu ‘arim betzurot, va’adamah shemenah; vayyirshu battim mele’im-kol tuv, borot chatsuvim, kramim vezetim, ve‘etz ma’akhal larov; vayyo’khelu vayisbe‘u vayashminu vayit‘adnu betuvkha hagadol.

Traducción: Vayyilkedu (y capturaron/tomaron) ‘arim (ciudades) betzurot (fortificadas / amuralladas) va’adamah (y tierra/suelo) shemenah (grasa / fértil) vayyirshu (y heredaron/poseyeron) battim (casas) mele’im (llenas) kol (de todo) tuv (bien / lo bueno / bienes) borot (cisternas/pozos) chatsuvim (excavadas/labradas) kramim (viñas) vezetim (y olivares) ve‘etz (y árbol/arbolado) ma’akhal (de comida/alimento / frutal) larov (en abundancia / en gran cantidad) vayyo’khelu (y comieron) vayisbe‘u (y se saciaron / y quedaron satisfechos) vayashminu (y engordaron / y se hicieron robustos) vayit‘adnu (y se deleitaron / y se regalaron / y se entregaron al deleite) betuvkha (en/por tu bondad/bien) hagadol (el grande / la grande).

Traducción con hebreo: Y vayyilkedu (capturaron/tomaron) ciudades betzurot (fortificadas/amuralladas) y tierra shemenah (grasa/fértil); y vayyirshu (heredaron/poseyeron) casas llenas de todo tuv (bien/bienes), borot (cisternas/pozos) chatsuvim (excavadas/labradas), viñas y olivares, y árboles ma’akhal (de alimento/frutales) en abundancia; y comieron, y se saciaron, y engordaron, y se deleitaron/se regalaron en tu gran bondad.

Traducción limpia: Capturaron ciudades fortificadas y tierra fértil; tomaron posesión de casas llenas de toda clase de bienes, de cisternas excavadas, de viñas y olivares, y de árboles frutales en abundancia; comieron, se saciaron, engordaron y se deleitaron en tu gran bondad.

Versículo 9:26

Hebreo: וַיַּמְר֗וּ וַיִּמְרְדוּ֙ בָּ֔ךְ וַיַּשְׁלִ֖כוּ אֶת־תֹּורָתְךָ֣ אַחֲרֵ֣י גַּבָּ֑ם וְאֶת־נְבִיאֶ֙יךָ֙ הָרָ֣גוּ אֲשֶׁר־הֵעִ֣ידוּ בָ֔ם לַהֲשִׁיבָ֖ם אֵלֶ֑יךָ וַיַּעֲשׂ֥וּ נָאָצֹ֖ות גְּדֹולֹֽת׃

Transliteración: Vayyamru vayyimredu bakh; vayashlikhu et-toratekha acharéi gavvam; ve’et-nevi’eikha haragu; asher he‘idu vam lehahshivam eleikha; vaya‘asu ne’atsot gedolot.

Traducción: Vayyamru (y se rebelaron / y se volvieron rebeldes) vayyimredu (y se sublevaron / y se amotinaron) bakh (contra ti / en ti) vayashlikhu (y arrojaron / y echaron) et (a / [marca de objeto directo]) toratekha (tu Torah: instrucción/enseñanza / ley) acharéi (detrás de / a espaldas de) gavvam (su espalda / su dorso) ve’et (y a / [marca de objeto directo]) nevi’eikha (tus profetas) haragu (mataron) asher (los cuales / que) he‘idu (testificaron / dieron testimonio / advirtieron) vam (contra ellos / en ellos) lehahshivam (para hacerlos volver / para hacerlos regresar) eleikha (a ti) vaya‘asu (e hicieron / cometieron) ne’atsot (insultos/afrentas / blasfemias / provocaciones) gedolot (grandes).

Traducción con hebreo: Y vayyamru (se rebelaron/se volvieron rebeldes) y vayyimredu (se sublevaron/amotinaron) contra ti; y arrojaron tu toratekha (Torah: instrucción/enseñanza/ley) a espaldas de su espalda, y mataron a tus profetas, que he‘idu (testificaron/advirtieron) contra ellos para hacerlos volver a ti; y cometieron ne’atsot (insultos/blasfemias/provocaciones) grandes.

Traducción limpia: Pero se rebelaron y se sublevaron contra ti; arrojaron tu ley a sus espaldas y mataron a tus profetas, que les advertían para hacerlos volver a ti; y cometieron grandes blasfemias.

Versículo 9:27

Hebreo: וַתִּתְּנֵם֙ בְּיַ֣ד צָרֵיהֶ֔ם וַיָּצֵ֖רוּ לָהֶ֑ם וּבְעֵ֤ת צָרָתָם֙ יִצְעֲק֣וּ אֵלֶ֔יךָ וְאַתָּ֥ה מִשָּׁמַ֖יִם תִּשְׁמָ֑ע וְכְרַחֲמֶ֙יךָ֙ הָרַבִּ֣ים תִּתֶּן־לָהֶ֔ם מוֹשִׁיעִ֕ים וְיוֹשִׁיעֻ֖ם מִיַּ֥ד צָרֵיהֶֽם׃

Transliteración: Vatitnem beyad tsarehem vayatsiru lahem uve’et tsaratam yits’aku eleikha ve’atta mishamayim tishma ukherachamekha harabbim titen lahem moshi’im veyoshi’um miyyad tsarehem.

Traducción: Vatitnem (y diste / y entregaste) beyad (en mano de / en poder de) tsarehem (sus adversarios / sus opresores / sus enemigos) vayatsiru (y los estrecharon / los oprimieron / los angustiarón) lahem (a ellos / para ellos) uve’et (y en el tiempo de / y cuando) tsaratam (su angustia / su aflicción) yits’aku (clamaban / clamarían / clamarán) eleikha (a ti / hacia ti) ve’atta (y tú) mishamayim (desde los cielos / desde el cielo) tishma (oías / oirás) ukherachamekha (y según / conforme a tus compasiones / misericordias) harabbim (las muchas / las numerosas) titen (dabas / darás) lahem (a ellos) moshi’im (salvadores / libertadores) veyoshi’um (y los salvaron / los salvarían / los salvarán) miyyad (de la mano de / del poder de) tsarehem (sus adversarios / sus opresores / sus enemigos).

Traducción con hebreo: Y los entregaste en mano de tsarehem (adversarios / opresores / enemigos), y los angustiaron; y en el tiempo de su tsarah (angustia / aflicción) clamaban a ti, y tú desde el cielo oías, y conforme a tus rachamim (compasiones / misericordias) muchos dabas para ellos moshi’im (salvadores / libertadores), y los libraban de la mano de sus adversarios.

Traducción limpia: Y los entregaste en poder de sus adversarios, y los oprimieron; y cuando estaban en angustia clamaban a ti, y tú desde el cielo escuchabas, y conforme a tus muchas misericordias les dabas libertadores, y los libraban del poder de sus adversarios.

Versículo 9:28

Hebreo: וּכְנֻחֹ֣ה לָהֶ֗ם יָשֻׁ֤בוּ לַעֲשׂוֹת־רַע֙ לְפָנֶ֔יךָ וַתַּעַזְבֵ֖ם בְּיַ֣ד אוֹיְבֵיהֶ֑ם וַיִּרְדּ֣וּ בָהֶ֔ם וַיָּשֻׁ֙בוּ֙ וַיִּזְעֲק֣וּ אֵלֶ֔יךָ וְאַתָּ֥ה מִשָּׁמַ֖יִם תִּשְׁמָ֑ע וְתַצִּילֵ֙ם כְּרַחֲמֶ֙יךָ֙ רַבּ֣וֹת עִתִּֽים׃

Transliteración: Ukhnoach lahem yashuvu la’asot ra’ lefanekha vatta’azvem beyad oyvehem vayyirdu vahem vayyashuvu vayyiz’akukha ve’atta mishamayim tishma vetatsileim kerachamekha rabbot ‘itim.

Traducción: Ukhnoach (y al descanso / y cuando hubo reposo) lahem (para ellos) yashuvu (volvían / volvieron) la’asot (a hacer) ra’ (mal / maldad) lefanekha (delante de ti / ante ti) vatta’azvem (y los dejaste / los abandonaste) beyad (en mano de / en poder de) oyvehem (sus enemigos) vayyirdu (y dominaron / gobernaron / se enseñorearon) vahem (sobre ellos) vayyashuvu (y volvían / volvieron) vayyiz’akukha (y te clamaron / y clamaban a ti) ve’atta (y tú) mishamayim (desde los cielos / desde el cielo) tishma (oías / oirás) vetatsileim (y los libraste / rescataste / salvaste) kerachamekha (según / conforme a tus compasiones / misericordias) rabbot (muchas / numerosas) ‘itim (veces / ocasiones).

Traducción con hebreo: Y cuando hubo noach (reposo / descanso) para ellos, volvían a hacer ra’ (mal / maldad) delante de ti; y los dejaste en mano de oyvehem (enemigos), y dominaron sobre

ellos; y volvían y te clamaban, y tú desde el cielo oías, y los librabas conforme a tus rachamim (compasiones / misericordias) muchas veces.

Traducción limpia: Y cuando tenían descanso, volvían a hacer el mal delante de ti; y los dejaste en poder de sus enemigos, y dominaron sobre ellos; y volvían y te clamaban, y tú desde el cielo escuchabas, y los librabas conforme a tus muchas misericordias, muchas veces.

Versículo 9:29

Hebreo: וַתָּעַד בָּהֶם לַהֲשִׁיבָם אֶל־תּוֹרָתֶךָ וְהֵמָּה הֵזִידוּ וְלֹא־שָׁמְעוּ לְמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ חָטְאוּ־בָם אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה אָדָם וְחָיָה בָּהֶם וַיִּתְּנוּ כָתֵף סוֹרֶרֶת וְעָרְפָּם הִקְשׁוּ וְלֹא שָׁמֵעוּ׃

Transliteración: Vatta’ad bahem lahashivam el-toratekha vehemmah hezidu velo-sham’u lemitsvoteikha uvmishpateikha chat’u-vam asher-ya’aseh adam vechayah bahem vayyitnu katef soreret ve’orpam hikshu velo shame’u.

Traducción: Vatta’ad (y advertiste / amonestaste / testificaste) bahem (contra ellos / en ellos) lahashivam (para hacerlos volver / para devolverlos) el-toratekha (a tu Torá / a tu enseñanza / a tu instrucción / a tu ley) vehemmah (pero ellos) hezidu (actuaron con presunción / se ensoberbecieron / obraron insolentemente) velo-sham’u (y no escucharon / no obedecieron) lemitsvoteikha (a tus mandamientos) uvmishpateikha (y en tus juicios / decretos / ordenanzas) chat’u-vam (pecaron contra ellos / pecaron en ellos) asher-ya’aseh (que hace / hará / haría) adam (un ser humano / un hombre) vechayah (y vive / vivirá / viviría) bahem (en ellos) vayyitnu (y dieron / pusieron) katef (hombro) soreret (rebelde / terco / obstinado) ve’orpam (y su nuca / su cuello) hikshu (endurecieron / hicieron rígido) velo shame’u (y no escucharon / no obedecieron).

Traducción con hebreo: Y tú advertiste contra ellos para hacerlos volver a tu toratekha (Torá / enseñanza / instrucción / ley), pero ellos se ensoberbecieron y no escucharon tus mitsvoteikha (mandamientos), y en tus mishpateikha (juicios / decretos / ordenanzas) pecaron contra ellos; los cuales hace el adam (ser humano / hombre) y vive / vivirá en ellos; y dieron katef soreret (hombro rebelde / terco; dieron la espalda), endurecieron su óref (nuca / cuello) y no escucharon.

Traducción limpia: Y tú les advertiste para hacerlos volver a tu ley, pero ellos se ensoberbecieron y no escucharon tus mandamientos; pecaron contra tus preceptos, que si el ser humano los cumple vive por ellos. Dieron la espalda con terquedad, endurecieron su cuello y no escucharon.

Versículo 9:30

Hebreo: וַתִּמְשֹׁךְ עֲלֵיהֶם שָׁנִים רַבּוֹת וַתָּעַד בָּם בְּרוּחֲךָ בְּיַד־נְבִיאֶיךָ וְלֹא הֶאֱזִינוּ וַתִּתְּנֵם בְּיַד עַמֵּי הָאֲרָצוֹת׃

Transliteración: Vattimshokh aleihem shanim rabbot vatta’ad bam beruachkha beyad-nevi’eikha velo he’ezinu vatittenem beyad ammei ha’aratsot.

Traducción: Vattimshokh (y prolongaste / extendiste / tuviste paciencia) aleihem (sobre ellos / con ellos) shanim (años) rabbot (muchos) vatta’ad (y advertiste / amonestaste / testificaste) bam (contra ellos) beruachkha (por tu rúaj / por tu soplo / por tu aliento / por tu espíritu) beyad-nevi’eikha (por mano de tus profetas / mediante tus profetas) velo he’ezinu (y no prestaron oído / no escucharon) vatittenem (y entregaste / diste) beyad (en mano de / en poder de) ammei (los pueblos) ha’aratsot (de las tierras / de los territorios).

Traducción con hebreo: Y tú prolongaste sobre ellos muchos años, y advertiste contra ellos por tu beruachkha (soplo / aliento / espíritu) por mano de tus nevi'eikha (profetas), pero no prestaron oído; y los entregaste en mano de los ammei ha'aratsot (pueblos de las tierras / de los territorios).

Traducción limpia: Y les tuviste paciencia muchos años, y les advertiste por tu Espíritu mediante tus profetas, pero no prestaron oído; y los entregaste en manos de los pueblos de las tierras.

Versículo 9:31

Hebreo: וּבְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים לֹא־עָשִׂיתָם כָּלָה וְלֹא עֲזַבְתָּם כִּי אֵל־חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃

Transliteración: Uverachamekha harabbim lo-asitam kalah velo azavtam ki El-chanun verachum attah.

Traducción: Uverachamekha (y por/en tus compasiones / misericordias) harabbim (las muchas / numerosas) lo-asitam (no los hiciste / no los convertiste) kalah (consumación / destrucción total / exterminio) velo (y no) azavtam (los dejaste / abandonaste) ki (porque) El-chanun (El, gracioso / compasivo / clemente) verachum (y misericordioso / compasivo) attah (tú eres).

Traducción con hebreo: Pero por tus muchas rachamim (compasiones / misericordias) no los hiciste kalah (consumación / destrucción total / exterminio) ni los abandonaste, porque tú eres El (Dios), chanun (clemente / compasivo) y rachum (misericordioso / compasivo).

Traducción limpia: Pero por tus muchas misericordias no los exterminaste ni los abandonaste, porque tú eres El (Dios) clemente y compasivo.

Versículo 9:32

Hebreo: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד אַל־יִמְעַט לְפָנֶיךָ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר־מְצָאַתְנוּ לְמְלָכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ וּלְכֹהֲנֵינוּ וְלִנְבִיאֵנוּ וְלַאֲבֹתֵינוּ וּלְכָל־עַמֶּךָ מִימֵי מַלְכֵי אַשּׁוּר עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

Transliteración: Ve'atta Eloheinu ha-El haggadol haggibbor vehannora shomer habbrit vehachesed al-yim'at lefanekha et kol-hatela'ah asher-metsa'atenu limlakhenu lesarenu ulekohaneinu velinvi'einu vela'avoteinu ulekhol-'ammeikha mimei malkei Ashur 'ad hayom hazeh.

Traducción: Ve'atta (y ahora) Eloheinu (nuestro Elohim) ha-El (el El / el Dios) haggadol (el grande) haggibbor (el poderoso / el guerrero) vehannora (y el temible / el terrible) shomer (guardador / que guarda) habbrit (el pacto / la alianza) vehachesed (y el hesed: lealtad amorosa / bondad / misericordia) al (no / que no) yim'at (disminuya / sea reducido / se haga pequeño) lefanekha (delante de ti / ante ti) et ([marca de objeto directo] / a) kol-hatela'ah (toda la fatiga / la tribulación / el infortunio) asher (que) mtsa'atenu (nos halló / nos alcanzó / nos encontró) limlakhenu (a nuestros reyes) lesarenu (a nuestros príncipes / jefes) ulekohaneinu (y a nuestros sacerdotes) velinvi'einu (y a nuestros profetas) vela'avoteinu (y a nuestros padres / antepasados) ulekhol-'ammeikha (y a todo tu pueblo) mimei (desde los días de) malkei (los reyes de) Ashur (Ashur / Asiria) 'ad (hasta) hayom hazeh (este día / el día de hoy).

Traducción con hebreo: Y ahora, Eloheinu (Nuestro Elohim), ha-El (El Dios) grande, poderoso y temible, shomer (que guarda) el brit (pacto / alianza) y el chesed (lealtad amorosa / bondad / misericordia): al-yim'at (no sea reducido / no se haga pequeño / no se tenga por poco) ante ti toda la tela'ah (tribulación / fatiga / infortunio) que nos ha alcanzado: a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros sacerdotes, a nuestros profetas, a nuestros padres y a todo tu pueblo, desde los días de los reyes de Ashur (Asiria) hasta este día.

Traducción limpia: Y ahora, Eloheinu (Nuestro Elohim), El (Dios) grande, poderoso y temible, que guardas el pacto y la misericordia: que no sea poca ante ti toda la tribulación que nos ha sobrevenido, a nuestros reyes, a nuestros príncipes, a nuestros sacerdotes, a nuestros profetas, a nuestros padres y a todo tu pueblo, desde los días de los reyes de Asiria hasta hoy.

Versículo 9:33

Hebreo: וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ כִּי־אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ׃

Transliteración: Ve’atta tsaddiq ‘al kol-habba ‘aleinu ki-emet ‘asita va’anachnu hirsha’nu.

Traducción: Ve’atta (y tú) tsaddiq (justo) ‘al (sobre / en cuanto a) kol-habba (todo lo que viene / ha venido / vino) ‘aleinu (sobre nosotros) ki (porque) emet (verdad / fidelidad) ‘asita (hiciste / actuaste) va’anachnu (y nosotros) hirsha’nu (actuamos impíamente / hicimos mal / nos hicimos culpables).

Traducción con hebreo: Y tú eres tsaddiq (justo) respecto de todo lo que ha venido sobre nosotros, porque en emet (verdad / fidelidad) has actuado; y nosotros hemos actuado impíamente / hemos hecho mal.

Traducción limpia: Y tú eres justo en todo lo que ha venido sobre nosotros, porque has actuado con fidelidad; pero nosotros hemos actuado mal.

Versículo 9:34

Hebreo: וְאֶת־מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ וְכֹהֲנֵינוּ וַאֲבֹתֵינוּ לֹא עָשׂוּ תּוֹרָתֶךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ אֶל־מִצְוֹתֶיךָ וּלְעֵדְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר הַעִידֹתָ בָּהֶם׃

Transliteración: Ve’et-melakheinu sareinu kohaneinu va’avoteinu lo ‘asu toratekha velo hikshivu el-mitsvoteikha ule’edvoteikha asher he’idota bahem.

Traducción: Ve’et ([marca de objeto directo] / y a) melakheinu (nuestros reyes) sareinu (nuestros príncipes / jefes / gobernantes) kohaneinu (nuestros sacerdotes) va’avoteinu (y nuestros padres / antepasados) lo ‘asu (no hicieron / no cumplieron) toratekha (tu Torá / tu enseñanza / tu ley) velo (y no) hikshivu (prestaron atención / escucharon) el-mitsvoteikha (a tus mandamientos) ule’edvoteikha (y a tus testimonios / advertencias) asher (que) he’idota (atestiguaste / advertiste / testificaste) bahem (contra ellos / en ellos).

Traducción con hebreo: Y en cuanto a nuestros reyes, nuestros príncipes, nuestros sacerdotes y nuestros padres: no cumplieron tu toratekha (Torá / enseñanza / ley), ni prestaron atención a tus mandamientos y a tus ‘edvoteikha (testimonios / advertencias) con que les advertiste / testificaste contra ellos.

Traducción limpia: Y nuestros reyes, nuestros príncipes, nuestros sacerdotes y nuestros padres no cumplieron tu ley, ni prestaron atención a tus mandamientos ni a tus advertencias con que les advertiste.

Versículo 9:35

Hebreo: וְהֵם בְּמַלְכוּתָם֙ וּבְטוּבְךָ֣ הָרָ֔ב אֲשֶׁר־נָתַתָּ֖ לָהֶ֑ם וּבָאָ֣רֶץ הָרְחָבָ֗ה וְהַשְּׁמֵנָה֙ אֲשֶׁר־נָתַתָּ֣ לִפְנֵיהֶ֔ם לֹ֥א עָבָ֖דוּךָ וְלֹא־שָׁ֑בוּ מִמַּעַלְלֵיהֶ֖ם הָרָעִֽים׃

Transliteración: Vehem b’malkhutam uvetuvkha harav asher-natata lahem uve’erets har’chavah vehashmenah asher-natata lifneihem lo avadukha velo-shavu mimma’al’leihem hara’im.

Traducción: Vehem (Y ellos) b’malkhutam (en su reino / reinado) uvetuvkha (y en tu bondad / tu bien) harav (abundante / grande) asher (que / la cual) natata (diste / has dado) lahem (a ellos) uve’erets (y en tierra) har’chavah (amplia / espaciosa) vehashmenah (y fértil / grasosa) asher (que) natata (diste / has dado) lifneihem (delante de ellos / ante ellos) lo (no) avadukha (te sirvieron / trabajaron para ti) velo (y no) shavu (volvieron / retornaron / se volvieron atrás / se arrepintieron) mimma’al’leihem (de sus hechos / obras / prácticas) hara’im (los malos / perversos).

Traducción con hebreo: Y ellos, en su malkhutam (reino/reinado) y con tu bondad abundante que les diste, y en la tierra amplia y fértil que pusiste delante de ellos, no te sirvieron, y no shavu (volvieron/retornaron/se arrepintieron) de sus ma’al’leihem (hechos/obras/prácticas) malos.

Traducción limpia: Y aun en su reino, con tu grande bondad que les diste, y en la tierra amplia y fértil que pusiste delante de ellos, no te sirvieron ni se volvieron de sus malas acciones.

Versículo 9:36

Hebreo: הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתָּה לַאֲבֹתֵינוּ לֶאֱכֹל אֶת־פִּרְיָהּ וְאֶת־טוּבָהּ הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ׃

Transliteración: Hinneh anachnu hayom avadim veha’aretz asher-natata la’avoteinu le’ekhol et-pir’yah ve’et-tuvah hinneh anachnu avadim aleha.

Traducción: Hinneh (He aquí / mira) anachnu (nosotros) hayom (hoy / en este día) avadim (siervos / esclavos) veha’aretz (y la tierra) asher (que) natata (diste / has dado) la’avoteinu (a nuestros padres) le’ekhol (para comer / comer) et (a) pir’yah (su fruto / su producción) ve’et (y a) tuvah (su bien / su abundancia) hinneh (he aquí / mira) anachnu (nosotros) avadim (siervos / esclavos) aleha (sobre ella / en ella).

Traducción con hebreo: He aquí, nosotros hoy somos avadim (siervos/esclavos); y la tierra que diste a nuestros padres para comer su fruto y su tuvah (bien/abundancia), he aquí, nosotros somos avadim (siervos/esclavos) sobre ella.

Traducción limpia: Mira: hoy somos siervos; y la tierra que diste a nuestros padres para comer su fruto y su abundancia, mira: somos siervos sobre ella.

Versículo 9:37

Hebreo: וּתְבוּאָתָהּ מַרְבָּה לַמְּלָכִים אֲשֶׁר־נָתַתָּה עָלֵינוּ בְּחַטֹּאותֵינוּ וְעַל גְּוִיֹּתֵינוּ מֹשְׁלִים וּבִבְהֶמְתֵּנוּ כִּרְצוֹנָם וּבְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָֽחְנוּ׃ פ

Transliteración: Utevu’atah marbah la-melakhim asher-natata aleinu bechatto’oteinu ve’al geviyyoteinu moshelim u-vivhemtenu kirtzonam u-vetsarah gedolah anachnu.

Traducción: Utevu’atah (Y su fruto / su producción / su cosecha) marbah (es mucha / abundante) la-melakhim (para los reyes) asher (que / a quienes) natata (diste / has dado / pusiste / has puesto) aleinu (sobre nosotros) bechatto’oteinu (por / en nuestros pecados) ve’al (y sobre) geviyyoteinu (nuestros cuerpos / nuestras personas) moshelim (gobiernan / dominan / rigen) u-vivhemtenu (y sobre nuestro ganado / nuestras bestias) kirtzonam (según su voluntad / su deseo) u-vetsarah (y en angustia / en aflicción) gedolah (grande) anachnu (somos / estamos).

Traducción con hebreo: Y su tevu’atah (fruto/producción/cosecha) es abundante para los reyes a quienes has puesto sobre nosotros por nuestros pecados; y ellos gobiernan sobre nuestros cuerpos y sobre nuestro ganado según su voluntad, y en tsarah (angustia/aflicción) grande estamos.

Traducción limpia: Y su cosecha es abundante para los reyes que has puesto sobre nosotros por nuestros pecados; y dominan sobre nuestros cuerpos y sobre nuestro ganado según su voluntad, y estamos en gran angustia.

Capítulo 10

Versículo 10:1

Hebreo: וּבְכָל־זֹ֗את אֲנַ֙חְנוּ֙ כֹּרְתִ֣ים אֲמָנָ֔ה וְכֹתְבִ֖ים וְעַל֙ הֶֽחָת֔וּם שָׂרֵ֥ינוּ לְוִיֵּ֖נוּ כֹּהֲנֵֽינוּ׃

Transliteración: Uvekhol-zot anachnu koretim amanah vekhotvim ve’al hechatum sareinu leviyenu kohaneinu.

Traducción: Uvekhol-zot (Y en todo esto / y con todo esto) anachnu (nosotros) koretim (cortamos / estamos cortando / hacemos) amanah (acuerdo firme / compromiso / pacto) vekhotvim (y escribimos / y estamos escribiendo) ve’al (y sobre) hechatum (lo sellado / el documento sellado / el sello) sareinu (nuestros príncipes / jefes / oficiales) leviyenu (nuestros levitas) kohaneinu (nuestros sacerdotes).

Traducción con hebreo: Y en todo esto, nosotros koretim (cortamos/hacemos/celebramos) amanah (acuerdo firme/compromiso/pacto) y escribimos; y sobre lo hechatum (sellado/documento sellado) están nuestros príncipes, nuestros levitas, nuestros sacerdotes.

Traducción limpia: Y en todo esto, hacemos un acuerdo firme y lo escribimos; y en el documento sellado están nuestros jefes, nuestros levitas y nuestros sacerdotes.

Versículo 10:2

Hebreo: וְעַל֙ הַֽחֲתוּמִ֔ים נְחֶמְיָ֥ה הַתִּרְשָׁתָ֖א בֶּן־חֲכַלְיָ֑ה וְצִדְקִיָּֽה׃

Transliteración: Ve’al hachatumim Nechemiah hatirshata ben-Chakalyah veTzidqiyah.

Traducción: Ve’al (Y sobre / y entre) hachatumim (los sellados / los firmantes / los signatarios) Nechemiah (Nehemías) hatirshata (el tirshatá / el gobernador) ben-Chakalyah (hijo de Chakalyah / Hacalías) veTzidqiyah (y Tzidqiyah / Sedequías).

Traducción con hebreo: Y entre los hachatumim (sellados/firmantes) [está] Nechemiah (Nehemías), hatirshata (el tirshatá/el gobernador), ben-Chakalyah (hijo de Chakalyah/Hacalías), y Tzidqiyah (Sedequías).

Traducción limpia: Y entre los firmantes están Nehemías, el gobernador, hijo de Hacalías, y Sedequías.

Versículo 10:3

Hebreo: שְׂרָיָ֥ה עֲזַרְיָ֖ה יִרְמְיָֽה׃

Transliteración: Serayah ‘Azaryah Yirmeyah.

Traducción: Serayah (Seraías) ‘Azaryah (Azarías) Yirmeyah (Jeremías).

Traducción con hebreo: Serayah (Seraías), ‘Azaryah (Azarías), Yirmeyah (Jeremías).

Traducción limpia: Seraías, Azarías, Jeremías.

Versículo 10:4

Hebreo: פַּשְׁחוּר אֲמַרְיָה מַלְכִּיָּה׃

Transliteración: Pashchur ’Amaryah Malkiyah.

Traducción: Pashchur (Pasjur) ’Amaryah (Amarías) Malkiyah (Malquías).

Traducción con hebreo: Pashchur (Pasjur), ’Amaryah (Amarías), Malkiyah (Malquías).

Traducción limpia: Pasjur, Amarías, Malquías.

Versículo 10:5

Hebreo: חַטּוּשׁ שְׁבַנְיָה מַלּוּךְ׃

Transliteración: Hattúsh Shevaníyah Mallúkh.

Traducción: Hattúsh (Hatús) Shevaníyah (Sebanías) Mallúkh (Maluc).

Traducción con hebreo: Hattúsh (Hatús) Shevaníyah (Sebanías) Mallúkh (Maluc).

Traducción limpia: Hatús, Sebanías, Maluc.

Versículo 10:6

Hebreo: חָרִם מְרֵמוֹת עֹבַדְיָה׃

Transliteración: Harím Meremót Ovadyáh.

Traducción: Harím (Harim) Meremót (Meremot) Ovadyáh (Abdías).

Traducción con hebreo: Harím (Harim) Meremót (Meremot) Ovadyáh (Abdías).

Traducción limpia: Harim, Meremot, Abdías.

Versículo 10:7

Hebreo: דָּנִיֵּאל גִּנְּתוֹן בָּרוּךְ׃

Transliteración: Daníyel Gíntón Barúkh.

Traducción: Daníyel (Daniel) Gíntón (Gintón) Barúkh (Bendito / Baruc).

Traducción con hebreo: Daníyel (Daniel) Gíntón (Gintón) Barúkh (Baruc).

Traducción limpia: Daniel, Gintón, Baruc.

Versículo 10:8

Hebreo: מְשֻׁלָּם אֲבִיָּה מִיָּמִן׃

Transliteración: Meshullám Aviyáh Miyamín.

Traducción: Meshullám (Mesulam) Aviyáh (Abías) Miyamín (Benjamín).

Traducción con hebreo: Meshullám (Mesulam) Aviyáh (Abías) Miyamín (Benjamín).

Traducción limpia: Mesulam, Abías, Benjamín.

Versículo 10:9

Hebreo: מַעַזְיָה בִלְגַּי שְׁמַעְיָה אֵלֶּה הַכֹּהֲנִים׃ ס

Transliteración: Ma‘azyáh Bilgái Shema‘yáh élleh hakkohanim. S

Traducción: Ma‘azyáh (Maazías) Bilgái (Bilgai) Shema‘yáh (Semaías) élleh (estos) hakkohanim (los sacerdotes).

Traducción con hebreo: Ma‘azyáh (Maazías), Bilgái (Bilgai), Shema‘yáh (Semaías): estos son los sacerdotes.

Traducción limpia: Maazías, Bilgai, Semaías: estos son los sacerdotes.

Versículo 10:10

Hebreo: וְהַלְוִיִּם וְיֵשׁוּעַ בֶּן־אֲזַנְיָה בִּנּוּי מִבְּנֵי חֲנָדָד קַדְמִיאֵל׃

Transliteración: Vehalleviyyím veyeshú‘a ben-Azanyáh Binnúy mibbené Henadád Qadmí’el.

Traducción: Vehalleviyyím (y los levitas) veyeshú‘a (y Yeshúa) ben- (hijo de) Azanyáh (Azanías) Binnúy (Binnuí) mibbené (de los hijos de / de entre los hijos de) Henadád (Henadad) Qadmí’el (Cadmiel).

Traducción con hebreo: Y los levitas: Yeshú‘a (Jesúa) בן־ ben- (hijo de) Azanyáh (Azanías), Binnúy (Binnuí), de los hijos de Henadád (Henadad), Qadmí’el (Cadmiel).

Traducción limpia: Y los levitas: Jesúa hijo de Azanías, Binnuí, de los hijos de Henadad, Cadmiel.

Versículo 10:11

Hebreo: וַאֲחִיהֶם שְׁבַנְיָה הוֹדִיָּה קְלִיטָא פְּלָאיָה חָנָן׃

Transliteración: Va’aḥeihém Shevaníyah Hodiyáh Qelitá Pelayáh Hanán.

Traducción: Va’aḥeihém (y sus hermanos) Shevaníyah (Sebanías) Hodiyáh (Hodías) Qelitá (Quelita) Pelayáh (Pelaías) Hanán (Hanán).

Traducción con hebreo: Y sus hermanos: Shevaníyah (Sebanías), Hodiyáh (Hodías), Qelitá (Quelita), Pelayáh (Pelaías), Hanán (Hanán).

Traducción limpia: Y sus hermanos: Sebanías, Hodías, Quelita, Pelaías, Hanán.

Versículo 10:12

Hebreo: מִיכָא רְחֹוב חֲשַׁבְיָה׃

Transliteración: Mikhá Reḥóv Ḥashavyáh.

Traducción: Mikhá (Mica) Reḥóv (Rehob) Ḥashavyáh (Hasabías).

Traducción con hebreo: Mikhá (Mica), Reḥóv (Rehob), Ḥashavyáh (Hasabías).

Traducción limpia: Mica, Rehob, Hasabías.

Versículo 10:13

Hebreo: זַכּוּר שֵׁרֵבְיָה שְׁבַנְיָה׃

Transliteración: Zakkur Sherevyah Shevanyah.

Traducción: Zakkur (Zaccur) Sherevyah (Serebías) Shevanyah (Sebanías).

Traducción con hebreo: Zakkur (Zaccur), Sherevyah (Serebías), Shevanyah (Sebanías).

Traducción limpia: Zaccur, Serebías y Sebanías.

Versículo 10:14

Hebreo: הוֹדִיָּה בָּנִי בְּנִינוּ׃ ס

Transliteración: Hodiyyah Bani Beninu.

Traducción: Hodiyyah (Hodías) Bani (Baní) Beninu (Beninú).

Traducción con hebreo: Hodiyyah (Hodías), Bani (Baní), Beninu (Beninú).

Traducción limpia: Hodías, Baní y Beninú.

Versículo 10:15

Hebreo: רָאשֵׁי הָעָם פַּרְעֹשׁ פַּחַת מוֹאָב עֵילָם זַתּוּא בָּנִי׃

Transliteración: Roshei ha‘am Par‘osh Pachat-Mo’av ‘Elam Zattu Bani.

Traducción: Roshei (cabezas / jefes / principales) ha‘am (el pueblo / del pueblo) Par‘osh (Parosh / Faros) Pachat (gobernador / pejá) Mo’av (Moab) ‘Elam (Elam) Zattu (Zatú) Bani (Baní).

Traducción con hebreo: Los Roshei (cabezas / jefes / principales) del ha‘am (pueblo): Par‘osh (Faros), Pachat-Mo’av (Pahat-Moab), ‘Elam (Elam), Zattu (Zatú), Bani (Baní).

Traducción limpia: Los jefes del pueblo: Faros, Pahat-Moab, Elam, Zatú y Baní.

Versículo 10:16

Hebreo: בִּנִּי עַזְגָּד בֵּבָי׃

Transliteración: Bunni ‘Azgad Bebai.

Traducción: Bunni (Buní) ‘Azgad (Azgad) Bebai (Bebai).

Traducción con hebreo: Bunni (Buní), ‘Azgad (Azgad), Bebai (Bebai).

Traducción limpia: Buní, Azgad y Bebai.

Versículo 10:17

Hebreo: אֲדֹנִיָּה בִגְוָי עָדִין׃

Transliteración: Adoniyyah Bigvay ‘Adin.

Traducción: Adoniyyah (Adonías) Bigvay (Bigvai) ‘Adin (Adín).

Traducción con hebreo: Adoniyyah (Adonías), Bigvay (Bigvai), ‘Adin (Adín).

Traducción limpia: Adonías, Bigvai y Adín.

Versículo 10:18

Hebreo: אָטֵר חִזְקִיָּה עַזּוּר׃

Transliteración: Ater Hizqiyyah ‘Azzur.

Traducción: Ater (Atér) Hizqiyyah (Ezequías) ‘Azzur (Azur / Azzur).

Traducción con hebreo: Ater (Atér), Hizqiyyah (Ezequías), ‘Azzur (Azur / Azzur).

Traducción limpia: Atér, Ezequías y Azur.

Versículo 10:19

Hebreo: הוֹדִיָּה חָשֻׁם בֵּצָי׃

Transliteración: Hodiyyah Hashum Betsai.

Traducción: Hodiyyah (Hodías) Hashum (Hasum) Betsai (Betsai / Bezai).

Traducción con hebreo: Hodiyyah (Hodías), Hashum (Hasum), Betsai (Betsai/Bezai).

Traducción limpia: Hodías, Hasum y Bezai.

Versículo 10:20

Hebreo: חָרִיף עֲנָתוֹת נוֹבָי (נֵיבָי):

Transliteración: Harif ‘Anatot Novay (Neivay).

Traducción: Harif (Harif) ‘Anatot (Anatot) Novay (Novay / Neivay).

Traducción con hebreo: Harif (Harif), ‘Anatot (Anatot), Novay (Novay/Neivay).

Traducción limpia: Harif, Anatot y Nobai (var.: Neibai).

Versículo 10:21

Hebreo: מַגְפִּיעָשׁ מְשֻׁלָּם חֵזִיר:

Transliteración: Magpi’ash Meshullam Jezir.

Traducción: Magpi’ash (Magpi’ash) Meshullam (Meshullam) Jezir (Jezir).

Traducción con hebreo: Magpi’ash, Meshullam, Jezir.

Traducción limpia: Magpiás, Mesulam, Hezir.

Versículo 10:22

Hebreo: מְשֵׁיזַבְאֵל צָדֹוק יַדּוּעַ:

Transliteración: Mesheizav’el Tsadok Yaddua.

Traducción: Mesheizav’el (Mesheizav’el) Tsadok (Tsadok) Yaddua (Yaddua).

Traducción con hebreo: Mesheizav’el, Tsadok, Yaddua.

Traducción limpia: Meshezabel, Sadoc, Jadúa.

Versículo 10:23

Hebreo: פְּלַטְיָה חָנָן עֲנָיָה:

Transliteración: P’latyah Hanan Anayah.

Traducción: P’latyah (P’latyah) Hanan (Hanan) Anayah (Anayah).

Traducción con hebreo: P’latyah, Hanan, Anayah.

Traducción limpia: Pelatyá, Janán, Anayá.

Versículo 10:24

Hebreo: הוֹשֵׁעַ חֲנַנְיָה חַשּׁוּב:

Transliteración: Hoshéa / Hoshea Jananyah Hashuv.

Traducción: Hoshéa/Hoshea (Hoshéa/Hoshea) Jananyah (Jananyah) Hashuv (Hashuv).

Traducción con hebreo: Hoshéa/Hoshea, Jananyah, Hashuv.

Traducción limpia: Oseas, Jananías, Jasub.

Versículo 10:25

Hebreo: הַלּוֹחֵשׁ פִּלְחָא שׁוֹבֵק׃

Transliteración: Hallohesh Pilcha Shovek.

Traducción: Hallohesh (Hallohesh) Pilcha (Pilcha) Shovek (Shovek).

Traducción con hebreo: Hallohesh, Pilcha, Shovek.

Traducción limpia: Halójes, Piljá, Sobec.

Versículo 10:26

Hebreo: רְחוּם חֲשַׁבְנָה מַעֲשֵׂיָה׃

Transliteración: Rehum Hashavnah Ma‘aseyah.

Traducción: Rehum (Rehum) Hashavnah (Hashavnah) Ma‘aseyah (Ma‘aseyah).

Traducción con hebreo: Rehum, Hashavnah, Ma‘aseyah.

Traducción limpia: Rejúm, Jasabná, Maaseyá.

Versículo 10:27

Hebreo: וְאַחְיָה חָנָן עָנָן׃

Transliteración: Va’Ajiyah Janan ‘Anan.

Traducción: Va- (y) Ajiyah (Ajiyah) Janan (Janan) ‘Anan (‘Anan).

Traducción con hebreo: Y Ajiyah (Ajías), Janan (Janán), ‘Anan (Anán).

Traducción limpia: Y Ajías, Janán, Anán.

Versículo 10:28

Hebreo: מַלּוּךְ חָרִם בַּעֲנָה׃

Transliteración: Mallukh Jarim Ba‘anah.

Traducción: Mallukh (Mallukh) Jarim (Jarim) Ba‘anah (Ba‘anah).

Traducción con hebreo: Mallukh (Maluc), Jarim (Jarim), Ba‘anah (Baaná).

Traducción limpia: Maluc, Jarim, Baaná.

Versículo 10:29

Hebreo: וּשְׁאָר הָעָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם הַשּׁוֹעֲרִים הַמְשֹׁרְרִים הַנְּתִינִים וְכָל־הַנִּבְדָּל מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת אֶל־תּוֹרַת הָאֱלֹהִים נְשֵׁיהֶם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם כֹּל יוֹדֵעַ מֵבִין׃

Transliteración: Ush’ar ha‘am hakohanim haleviyim hasho‘arim hameshorerim hanetinim vekhol-hanivdal me‘amei ha’aratsot el-torat ha’Elohim, nesheihem beneihem uvenoteihem, kol yodea mevin.

Traducción: Ush’ar (y el resto / y el remanente) ha‘am (del pueblo / de la gente) ha-kohanim (los sacerdotes) ha-leviyim (los levitas) ha-sho‘arim (los porteros / guardianes de las puertas) ha-meshorerim (los cantores / cantantes) ha-netinim (los Netinim / los dedicados / los entregados [servidores]) ve-khol (y todo) ha-nivdal (el que se separó / el separado / el que se ha apartado) me‘amei (de los pueblos de) ha’aratsot (las tierras) el (hacia / a / para) torat (la instrucción / ley / enseñanza de) ha’Elohim (el Elohim / el Dios); nesheihem (sus mujeres / sus esposas) beneihem (sus hijos) uvenoteihem (y sus hijas), kol (todo / cada) yodea (que sabe / conocedor) mevin (que entiende / que discierne).

Traducción con hebreo: Y el resto del pueblo—los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, los Netinim (Entregados / servidores dedicados), y todo el que se había separado de los pueblos de las tierras hacia la instrucción/ley de Elohim (Dios / dioses)—sus mujeres, sus hijos y sus hijas: todo el que sabe y entiende.

Traducción limpia: Y el resto del pueblo—los sacerdotes, los levitas, los porteros, los cantores, los dedicados (servidores del templo), y todos los que se habían separado de los pueblos de las tierras hacia la ley de Elohim (Dios / dioses)—sus mujeres, sus hijos y sus hijas: todos los que saben y entienden.

Versículo 10:30

Hebreo: מַחֲזִיקִים עַל־אֲחֵיהֶם֙ אַדִּירֵיהֶ֔ם וּבָאָ֥ה בְאָלָ֖ה וּבִשְׁבוּעָ֑ה לָלֶ֜כֶת בְּתוֹרַ֣ת הָאֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר נִתְּנָה֙ בְּיַ֣ד מֹשֶׁ֣ה עֶבֶד־הָאֱלֹהִ֔ים וְלִשְׁמֹ֕ור וְלַעֲשׂ֖ות אֶת־כָּל־מִצְוֹ֣ת יְהוָ֣ה אֲדֹנֵ֔ינוּ וּמִשְׁפָּטָ֖יו וְחֻקָּֽיו׃

Transliteración: Machazikim al-acheihem addireihem, uva’im be’alah uvishevua lalekhet betorat ha’Elohim asher nittenah beyad Mosheh eved-ha’Elohim, velishmor vela‘asot et kol-mitzvot YHWH Adoneinu umishpatav vechukav.

Traducción: Machazikim (aferrándose / uniéndose / sosteniéndose firmes) al (a / sobre / junto a) acheihem (sus hermanos) addireihem (sus nobles / sus principales), uva’im (y viniendo / y entrando) be’alah (en / con / bajo maldición / imprecación) uvishevua (y con juramento / y en juramento) lalekhet (para ir / para caminar / para andar) betorat (en la instrucción / ley / enseñanza de) ha’Elohim (el Elohim / el Dios) asher (que / la cual) nittenah (fue dada / ha sido dada) beyad (por la mano de / mediante) Mosheh (Mosheh / Moisés) eved (siervo / esclavo) ha’Elohim (del Elohim / de Dios), velishmor (y para guardar / observar) vela‘asot (y para hacer / cumplir) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todas / todo) mitzvot (las mitzvot / mandamientos) YHWH (YHWH / El Señor) Adoneinu (nuestro Adonay / nuestro Señor), umishpatav (y sus juicios / decretos) vechukav (y sus estatutos / prescripciones).

Traducción con hebreo: Aferrándose/uniéndose a sus hermanos—sus nobles—entran en maldición/imprecación y en juramento para andar en la instrucción/ley de Elohim (Dios / dioses), la cual fue dada por mano de Mosheh (Moisés), siervo de Elohim (Dios / dioses), y para guardar y cumplir todos los mandamientos de YHWH (YHWH / El Señor) Adoneinu (nuestro Adonay / nuestro Señor), y sus juicios y sus estatutos.

Traducción limpia: Aferrándose/uniéndose a sus hermanos—sus nobles—entran bajo maldición y juramento para andar en la ley de Elohim (Dios / dioses), la cual fue dada por mano de Moisés, siervo de Elohim (Dios / dioses), y para guardar y cumplir todos los mandamientos de YHWH (YHWH / El Señor) Adoneinu (nuestro Adonay / nuestro Señor), y sus decretos y sus estatutos.

Versículo 10:31

Hebreo: וַאֲשֶׁר לֹא־נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ לְעַמֵּי הָאָרֶץ וְאֶת־בְּנֹתֵיהֶם לֹא נִקַּח לִבָנֵינוּ׃

Transliteración: Va’asher lo-nitten benotéinu le‘ammei ha’aretz, ve’et-benotéyhem lo niqqach levanéinu.

Traducción: Va’asher (y que / y en cuanto a que) lo (no) nitten (daremos / llegaremos a dar) benotéinu (nuestras hijas) le‘ammei (a los pueblos de) ha’aretz (la tierra), ve’et (y a) benotéyhem (sus hijas) lo (no) niqqach (tomaremos / tomaremos en matrimonio / compraremos [como esposa]) levanéinu (para nuestros hijos).

Traducción con hebreo: Y en cuanto a que no daremos nuestras hijas a los pueblos de la tierra, y no tomaremos sus hijas para nuestros hijos.

Traducción limpia: Y no daremos nuestras hijas a los pueblos de la tierra, ni tomaremos sus hijas para nuestros hijos.

Versículo 10:32

Hebreo: וְעַמֵּי הָאָרֶץ הַמְבִיאִים אֶת־הַמַּקָּחוֹת וְכָל־שֶׁבֶר בְּיוֹם הַשַּׁבָּת לִמְכֹּור לֹא־נִקַּח מֵהֶם בַּשַּׁבָּת וּבְיוֹם קֹדֶשׁ וְנִטֹּשׁ אֶת־הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית וּמַשָּׂא כָּל־יָד׃

Transliteración: Ve‘ammei ha’aretz hamevi’im et-hammaqachot vekhol-shever beyom haShabbat limkor, lo-niqqach mehem baShabbat uveyom qodesh; venittosh et-hashanah hashvi‘it umassa kol-yad.

Traducción: Ve‘ammei (y [los] pueblos de) ha’aretz (la tierra) ha-mevi’im (los que traen / trayendo) et (a) hammaqachot (las compras / las mercancías / los géneros) ve-khol (y todo) shever (grano / provisión / cereal) be-yom (en [el] día de) haShabbat (el Shabbat / sábado) limkor (para vender), lo (no) niqqach (tomaremos / compraremos) mehem (de ellos) baShabbat (en el Shabbat / sábado) uve-yom (y en [el] día de) qodesh (santidad / santo); ve-nittosh (y dejaremos / abandonaremos / soltaremos) et (a) hashshanáh (el año) hashvi‘it (séptimo), u-massa (y [la] carga / exacción / deuda) kol-yad (de toda mano / de cada mano).

Traducción con hebreo: Y [en cuanto a] los pueblos de la tierra que traen mercancías y todo grano/provisión en día de Shabbat (sábado) para vender, no tomaremos/compraremos de ellos en Shabbat (sábado) ni en día santo; y dejaremos/abandonaremos el año séptimo y la massa (carga / exacción / deuda) de toda mano.

Traducción limpia: Y respecto a los pueblos de la tierra que traen mercancías y todo tipo de grano o provisión en sábado para vender, no les compraremos en sábado ni en día santo; y dejaremos el año séptimo y la exacción de toda deuda.

Versículo 10:33

Hebreo: וְהֶעֱמַדְנוּ עָלֵינוּ מִצְוֹת לָתֵת עָלֵינוּ שְׁלִשִׁית הַשֶּׁקֶל בַּשָּׁנָה לַעֲבֹדַת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃

Transliteración: Vehe‘emadnu ‘aléinu mitzvot latet ‘aléinu shelishit hasheqel bashanah la‘avodat beit Elohéinu.

Traducción: Vehe‘emadnu (y establecimos / hicimos estar / impusimos) ‘aléinu (sobre nosotros) mitzvot (preceptos / ordenanzas / obligaciones) latet (para dar) ‘aléinu (sobre nosotros / a cargo nuestro) shelishit (tercera parte / un tercio) ha-sheqel (del shéqel / del siclo) ba-shanah (en el año / cada año) la‘avodat (para el servicio / para el trabajo) beit (de la casa de) Elohéinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y establecimos sobre nosotros ordenanzas/obligaciones para dar sobre nosotros (a cargo nuestro) un tercio del shéqel (siclo) cada año, para el servicio de la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Y establecimos sobre nosotros la obligación de dar cada año un tercio de siclo para el servicio de la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 10:34

Hebreo: לְלֶחֶם הַמַּעֲרֶכֶת וּמִנְחַת הַתָּמִיד וּלְעוֹלַת הַתָּמִיד הַשַּׁבָּתוֹת הֶחֳדָשִׁים לַמּוֹעֲדִים וְלַקֳּדָשִׁים וְלַחַטָּאוֹת לְכַפֵּר עַל־יִשְׂרָאֵל וְכָל מְלֶאכֶת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ׃ ס

Transliteración: Lelechem hama‘arekhet uminchat hatamid ule‘olat hatamid, haShabbatot hechadashim lammo‘adim velakkodashim velachatta’ot, lekhapper ‘al-Yisra’el, vekhol mele’khet beit-Elohéinu. s

Traducción: Lelechem (para el pan) ha-ma‘arekhet (de la disposición / del ordenamiento / de la hilera) u-minchat (y [para] la ofrenda vegetal / ofrenda de grano) ha-tamid (continua / constante) u-le‘olat (y [para] la ‘oláh / ofrenda de ascensión / holocausto) ha-tamid (continua / constante), ha-Shabbatot (los Shabbatot / sábados) he-chadashim (los nuevos meses / novilunios) la-mo‘adim (para los tiempos señalados / festividades) ve-laqqodashim (y para las cosas santas / santidades) ve-lachatta’ot (y para las ofrendas por pecado / pecados) lekhapper (para cubrir / expiar / hacer expiación) ‘al (sobre) Yisra’el (Israel), ve-khol (y toda) mele’khet (obra / labor / servicio) beit (de la casa de) Elohéinu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Para el pan de la ma‘arekhet (disposición / ordenamiento / hilera), y la ofrenda de grano continua, y la ‘oláh (ofrenda de ascensión / holocausto) continua; [para] los Shabbatot (sábados), los nuevos meses/novilunios, para los tiempos señalados/festividades, y para las cosas santas, y para las ofrendas por pecado, para hacer expiación sobre Yisra’el (Israel), y para toda la obra/servicio de la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Traducción limpia: Para el pan de la disposición, la ofrenda de grano continua y el holocausto continuo; para los sábados, los nuevos meses, las festividades señaladas, las cosas santas y las ofrendas por el pecado, para hacer expiación por Israel, y para toda la obra del servicio de la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim).

Versículo 10:35

Hebreo: וְהַגּוֹרָלוֹת הִפַּלְנוּ עַל־קׇרְבַּן הָעֵצִים הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְהָעָם לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לְבֵית־אֲבֹתֵינוּ לְעִתִּים מְזֻמָּנִים שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבַעֵר עַל־מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה׃

Transliteración: Vehaggoralot hipalnu ‘al-qurban ha‘etsim, hakohanim haleviyim veha‘am, lehavi leveit Elohéinu leveit-avoteinu le‘ittim mezummanim shanah veshanah, leva‘er ‘al-mizbeach YHWH Elohéinu, kakatuv batorah.

Traducción: Veha-goralot (y las suertes / los lotes) hipalnu (echamos / hicimos caer) ‘al (sobre / acerca de / para) qurban (ofrenda / presentación) ha‘etsim (de la leña / de los maderos), ha-kohanim (los sacerdotes) ha-leviyim (los levitas) veha‘am (y el pueblo), lehavi (para traer) leveit (a la casa de) Elohéinu (nuestro Elohim) leveit-avoteinu (a la casa de nuestros padres / a las casas paternas [clanes]) le‘ittim (en tiempos / a tiempos) mezummanim (señalados / fijados / determinados), shanah veshanah (año tras año / cada año), leva‘er (para quemar / hacer arder) ‘al (sobre) mizbeach (altar) YHWH (YHWH / El Señor) Elohéinu (nuestro Elohim), kakatuv (como está escrito) ba-torah (en la Torah / en la instrucción / ley).

Traducción con hebreo: Y echamos las suertes para la ofrenda de la leña—los sacerdotes, los levitas y el pueblo—para traerla a la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim), según las casas de nuestros padres, en tiempos fijados, cada año, para quemarla sobre el altar de YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim), como está escrito en la Torah (instrucción/ley).

Traducción limpia: Y echamos suertes para la ofrenda de la leña—los sacerdotes, los levitas y el pueblo—para traerla a la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim), según los clanes de nuestros padres, en tiempos fijados, cada año, para quemarla sobre el altar de YHWH (YHWH/El Señor) Elohéinu (Nuestro Elohim), como está escrito en la ley.

Versículo 10:36

Hebreo: וּלְהָבִיא אֶת־בִּכּוּרֵי אַדְמָתֵנוּ וּבִכּוּרֵי כָּל־פְּרִי כָל־עֵץ שָׁנָה בְּשָׁנָה לְבֵית יְהוָה׃

Transliteración: Ulehavi et-bikkurei admateinu uvikurei kol-pri kol-‘ets, shanah veshanah, leveit YHWH.

Traducción: Ulehavi (y para traer) et (a / [marca de objeto directo]) bikkurei (las primicias / primeros frutos) admateinu (de nuestra tierra / de nuestro suelo), uvikurei (y [las] primicias) kol-pri (de todo fruto) kol-‘ets (de todo árbol), shanah veshanah (año tras año / cada año), leveit (a la casa de) YHWH (YHWH / El Señor).

Traducción con hebreo: Y para traer las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo árbol, cada año, a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y para traer cada año las primicias de nuestra tierra y las primicias de todo fruto de todo árbol a la casa de YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 10:37

Hebreo: וְאֶת־בְּכֹרוֹת בָּנֵינוּ וּבְהֶמְתֵּינוּ כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְאֶת־בְּכוֹרֵי בְקָרֵינוּ וְצֹאנֵינוּ לְהָבִיא לְבֵית אֱלֹהֵינוּ לַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים בְּבֵית אֱלֹהֵינוּ׃

Transliteración: Ve’et bekhorot baneinu uvehemtenu kakkatuv batorah ve’et bekhorei beqareinu vetso’neinu lehavi leveit Elohénu lakkohanim hameshartim beveit Elohénu.

Traducción: Ve’et (y a) bekhorot (primogénitos / primeros nacidos) baneinu (de nuestros hijos / de nuestros hijos varones) uvehemtenu (y de nuestros animales / bestias / ganado) kakkatuv (como [está] escrito) batorah (en la Torah / instrucción / ley) ve’et (y a) bekhorei (primogénitos de) beqareinu (nuestro ganado vacuno) vetso’neinu (y nuestro rebaño menor: ovejas / cabras), lehavi (para traer / llevar) leveit (a la casa de) Elohénu (nuestro Elohim) lakkohanim (a los kohanim / sacerdotes) hameshartim (los que sirven / ministran) beveit (en la casa de) Elohénu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Y a los primogénitos de nuestros hijos y de nuestros animales, como está escrito en la Torah (instrucción/ley), y a los primogénitos de nuestro ganado vacuno y de nuestro rebaño menor, para traerlos a la casa de Elohénu (nuestro Elohim), a los kohanim (sacerdotes) que sirven en la casa de Elohénu (nuestro Elohim).

Traducción limpia: Y los primogénitos de nuestros hijos y de nuestros animales, conforme está escrito en la ley, y los primogénitos de nuestro ganado vacuno y de nuestro rebaño, para traerlos a la casa de Elohénu (nuestro Elohim), a los sacerdotes que sirven en la casa de Elohénu (nuestro Elohim).

Versículo 10:38

Hebreo: וְאֶת־רֵאשִׁית עֲרִיסֹתֵינוּ וּתְרוּמֹתֵינוּ וּפְרִי כָל־עֵץ תִּירֹושׁ וְיִצְהָר נָבִיא לַכֹּהֲנִים אֶל־לִשְׁכוֹת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ וּמַעְשַׂר אַדְמָתֵנוּ לַלְוִיִּם וְהֵם הַלְוִיִּם הַמְעַשְּׂרִים בְּכָל עָרֵי עֲבֹדָתֵנוּ׃

Transliteración: Ve’et reishit arisoteinu uterumoteinu upri khol-ets tirosh veyitshar navi lakohanim el-lishkot beit-Elohénu uma’asar admateinu lalviyim vehem halviyim hame’asrim bekhol arei avodateinu.

Traducción: Ve’et (y a) reishit (primicia / lo primero / comienzo) arisoteinu (de nuestras masas / amasijos [de harina]) uterumoteinu (y nuestras terumot: contribuciones / ofrendas elevadas) upri (y fruto) khol-ets (de todo árbol / de cada árbol) tirosh (mosto / vino nuevo) veyitshar (y aceite [fresco] / aceite de oliva), navi (traeremos / llevaremos) lakohanim (a los kohanim / sacerdotes) el-lishkot (a las lishkot: cámaras / estancias / depósitos) beit-Elohénu (de la casa de Elohénu), uma’asar (y [el] diezmo) admateinu (de nuestra tierra / suelo / terreno) lalviyim (a los levitas), vehem (y ellos) halviyim (los levitas) hame’asrim (los que diezman / los que recogen el diezmo) bekhol (en todas) arei (las ciudades) avodateinu (de nuestra labor / servicio / trabajo).

Traducción con hebreo: Y la reishit (primicia/primero) de nuestras arisot (masas/amasijos), y nuestras terumot (contribuciones/ofrendas), y el fruto de todo árbol—tirosh (mosto/vino nuevo) y yitshar (aceite)—traeremos a los kohanim (sacerdotes), a las lishkot (cámaras/depósitos) de la casa de Elohénu (nuestro Elohim); y el ma’asar (diezmo) de nuestra tierra, a los Leviím (levitas); y ellos, los Leviím (levitas), son los que recogen el diezmo en todas las ciudades de nuestra avodah (labor/servicio).

Traducción limpia: Y lo primero de nuestras masas, y nuestras contribuciones, y el fruto de todo árbol—mosto y aceite—lo traeremos a los sacerdotes, a las cámaras de la casa de Elohénu (nuestro Elohim); y el diezmo de nuestra tierra, a los levitas, pues ellos, los levitas, son los que recogen el diezmo en todas las ciudades de nuestra labor.

<10>

Versículo 10:39

Hebreo: וְהָיָה הַכֹּהֵן בֶּן־אַהֲרֹן עִם־הַלְוִיִּם בַּעֲשֵׂר הַלְוִיִּם וְהַלְוִיִּם יַעֲלוּ אֶת־מַעֲשַׂר הַמַּעֲשֵׂר לְבֵית אֱלֹהֵינוּ אֶל־הַלִּשְׁכוֹת לְבֵית הָאוֹצָר׃

Transliteración: Vehayah hakohen ben-Aharon ‘im-halviyim ba‘aser halviyim; vehalviyim ya‘alu et-ma‘asar hama‘aser leveit Elohénu el-halishkhot leveit ha’otsar.

Traducción: Vehayah (y será / y acontecerá / y sucederá) hakohen (el kohen / sacerdote) ben-Aharon (hijo de Aharon) ‘im-halviyim (con los levitas) ba‘aser (en el diezmar / al diezmar / en el diezmo de) halviyim (los levitas); vehalviyim (y los levitas) ya‘alu (harán subir / subirán / llevarán [arriba]) et (a) ma‘asar (el diezmo) hama‘aser (del diezmo / el “diezmo del diezmo”) leveit (a la casa de) Elohénu (nuestro Elohim) el-halishkhot (a las cámaras / estancias / depósitos) leveit (a la casa de) ha’otsar (el tesoro / almacén / depósito).

Traducción con hebreo: Y será el kohen (sacerdote), hijo de Aharon (Aarón), con los levitas cuando los levitas diezmen; y los levitas harán subir el ma‘asar (diezmo) del ma‘asar (diezmo) a la casa de Elohénu (nuestro Elohim), a las lishkhot (cámaras/depósitos), a la casa del otsar (tesoro/almacén).

Traducción limpia: Y el sacerdote, hijo de Aarón, estará con los levitas cuando los levitas diezmen; y los levitas harán subir el diezmo del diezmo a la casa de Elohénu (nuestro Elohim), a las cámaras, a la casa del tesoro.

Versículo 10:40

Hebreo: כִּי אֶל־הַלִּשְׁכוֹת יָבִיאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי הַלֵּוִי אֶת־תְּרוּמַת הַדָּגָן הַתִּירוֹשׁ וְהַיִּצְהָר׃ וְשָׁם כְּלֵי הַמִּקְדָּשׁ וְהַכֹּהֲנִים הַמְשָׁרְתִים וְהַשּׁוֹעֲרִים וְהַמְשֹׁרְרִים וְלֹא נַעֲזֹב אֶת־בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃

Transliteración: Ki el-halishkhot yavi’u bnei-Yisra’el uvnei haLevi et-terumat haddagan hattirosh vehayyitshar; vesham klei hamiqdash, vehakohanim hameshartim, vehasho‘arim, vehameshorerim; velo na‘azov et-beit Elohénu.

Traducción: Ki (porque / pues) el-halishkhot (a las cámaras / estancias / depósitos) yavi’u (traerán / harán traer / llevarán) bnei-Yisra’el (los hijos de Yisra’el) uvnei (y los hijos de) haLevi (Levi) et (a) terumat (la terumah: contribución / ofrenda elevada) haddagan (del grano / cereal) hattirosh (del tirosh: mosto / vino nuevo) vehayyitshar (y del yitshar: aceite [de oliva] / aceite fresco); vesham (y allí) klei (utensilios / vasos / instrumentos) hamiqdash (del santuario / del lugar santo) vehakohanim (y los kohanim / sacerdotes) hameshartim (los que sirven / ministran) vehasho‘arim (y los porteros / guardianes de las puertas) vehameshorerim (y los cantores / cantantes), velo (y no) na‘azov (abandonaremos / dejaremos) et (a) beit (la casa de) Elohénu (nuestro Elohim).

Traducción con hebreo: Porque a las lishkhot (cámaras/depósitos) traerán los bnei-Yisra’el (hijos de Israel) y los bnei haLevi (hijos de Leví) la terumah (contribución/ofrenda elevada) del grano, del tirosh (mosto/vino nuevo) y del yitshar (aceite); y allí están los utensilios del Miqdash (santuario), y los kohanim (sacerdotes) que sirven, y los porteros, y los cantores; y no abandonaremos la casa de Elohénu (nuestro Elohim).

Traducción limpia: Porque a las cámaras traerán los hijos de Israel y los hijos de Leví la contribución del grano, del mosto y del aceite; y allí están los utensilios del santuario, y los sacerdotes que sirven, y los porteros y los cantores; y no abandonaremos la casa de Elohénu (nuestro Elohim).

Capítulo 11

Versículo 11:1

Hebreo: וַיֵּשְׁבוּ שָׂרֵי־הָעָם בִּירוּשָׁלָ‍ִם וּשְׁאָר הָעָם הִפִּילוּ גוֹרָלוֹת לְהָבִיא ׀ אֶחָד מִן־הָעֲשָׂרָה לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַ‍ִם עִיר הַקֹּדֶשׁ וְתֵשַׁע הַיָּדוֹת בֶּעָרִים׃

Transliteración: Vayyeshvu sarei-ha‘am biYerushalayim; ushe’ar ha‘am hippilu goralot lehavi echad min-ha‘asarah lashevet biYerushalayim ‘ir haqodesh, vetesha hayyadot be‘arim.

Traducción: Vayyeshvu (y se asentaron / habitaron / residieron) sarei (los jefes / príncipes / dirigentes) ha‘am (del pueblo) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén); ushe’ar (y el resto / remanente) ha‘am (del pueblo) hippilu (hicieron caer / echaron / lanzaron) goralot (suertes / lotes) lehavi (para traer / hacer venir / hacer llegar) echad (uno) min-ha‘asarah (de entre los diez) lashevet (para sentarse / habitar / asentarse) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) ‘ir (ciudad) haqodesh (la santa / la de santidad / la consagrada), vetesha (y nueve) hayyadot (las manos / las porciones / las partes) be‘arim (en las ciudades / poblados).

Traducción con hebreo: Y se asentaron los jefes del pueblo en Yerushalayim (Jerusalén); y el resto del pueblo echó suertes para hacer venir a uno de cada diez a habitar en Yerushalayim (Jerusalén), ciudad santa / ciudad de santidad, y nueve hayyadot (manos / porciones / partes) en las ciudades.

Traducción limpia: Los jefes del pueblo se asentaron en Jerusalén; y el resto del pueblo echó suertes para traer a uno de cada diez a vivir en Jerusalén, la ciudad santa, y los otros nueve quedaron en las ciudades.

Versículo 11:2

Hebreo: וַיְבָרְכוּ הָעָם לְכֹל֙ הָאֲנָשִׁים הַמִּתְנַדְּבִים לָשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלָ‍ִם׃ פ

Transliteración: Vayevarechu ha‘am lechol ha’anashim hamitnaddevim lashevet biYerushalayim.

Traducción: Vayevarechu (y bendijeron / alabaron) ha‘am (el pueblo) lechol (a todos) ha’anashim (los hombres / las personas) hamitnaddevim (los que se ofrecen voluntariamente / los voluntarios) lashevet (para sentarse / habitar / asentarse) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y el pueblo bendijo a todos los ha’anashim (hombres / personas) que se ofrecían voluntariamente para habitar en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y el pueblo bendijo a todos los hombres que se ofrecían voluntariamente para vivir en Jerusalén.

Versículo 11:3

Hebreo: וְאֵלֶּה רָאשֵׁי הַמְּדִינָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בִּירוּשָׁלָ‍ִם וּבְעָרֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ אִישׁ בַּאֲחֻזָּתוֹ בָּעָרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְהַנְּתִינִים וּבְנֵי עַבְדֵי שְׁלֹמֹֽה׃

Transliteración: Ve’eleh rashei hamedinah asher yashvu biYerushalayim; uve’arei Yehudah yashvu ish ba’achuzato be’areihem: Yisra’el, hakohanim, vehalviyim, vehannetinin, uvnei avdei Shelomoh.

Traducción: Ve’eleh (y estos) rashei (cabezas / jefes / principales) hamedinah (la provincia / el territorio / la jurisdicción) asher (que) yashvu (se sentaron / habitaron / residieron) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén); uve’arei (y en las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) yashvu (habitaron / residieron) ish (cada hombre / cada uno) ba’achuzato (en su posesión / en su heredad / en su propiedad) be’areihem (en sus ciudades): Yisra’el (Israel / los israelitas), hakohanim (los kohanim / sacerdotes), vehalviyim (y los levitas), vehannetinin (y los netinim: los dados / dedicados [al servicio]), uvnei (y los hijos de) avdei (siervos / servidores) Shelomoh (Shelomoh / Salomón).

Traducción con hebreo: Y estos son los rashei hamedinah (jefes de la provincia/territorio) que habitaron en Yerushalayim (Jerusalén); y en las ciudades de Yehudah (Judá) habitó cada uno en su achuzah (posesión/heredad) en sus ciudades: Yisra’el (Israel / israelitas), los kohanim (sacerdotes), los levitas, los netinim (dados/dedicados al servicio), y los hijos de los siervos de Shelomoh (Salomón).

Traducción limpia: Estos son los jefes de la provincia que habitaron en Jerusalén; y en las ciudades de Judá habitó cada uno en su posesión, en sus ciudades: los israelitas, los sacerdotes, los levitas, los netineos y los hijos de los siervos de Salomón.

Versículo 11:4

Hebreo: וּבִירוּשָׁלַ֗͏ִם יָשְׁב֞וּ מִבְּנֵ֤י יְהוּדָה֙ וּמִבְּנֵ֣י בִנְיָמִ֔ן מִבְּנֵ֖י יְהוּדָ֑ה עָתָ֞יָה בֶּן־עֻזִּיָּ֤ה בֶן־זְכַרְיָה֙ בֶּן־אֲמַרְיָ֔ה בֶּן־שְׁפַטְיָ֖ה בֶּן־מַהֲלַלְאֵ֑ל מִבְּנֵי־פָֽרֶץ׃

Transliteración: UviYerushalayim yashvu mibnei Yehudah umibnei Binyamin; mibnei Yehudah: ‘Atayah ben-‘Uzziyah ben-Zekharyah ben-’Amaryah ben-Shefatiah ben-Mahalal’el, mibnei-Perets.

Traducción: UviYerushalayim (y en Yerushalayim / Jerusalén) yashvu (habitaron / residieron) mibnei (de los hijos de) Yehudah (Yehudah / Judá) umibnei (y de los hijos de) Binyamin (Binyamin / Benjamín); mibnei (de los hijos de) Yehudah (Yehudah / Judá): ‘Atayah (Ataya) ben-‘Uzziyah (hijo de Uzziyah / Uzías), ben-Zekharyah (hijo de Zekharyah / Zacarías), ben-’Amaryah (hijo de ’Amaryah / Amarías), ben-Shefatiah (hijo de Shefatiah / Sefatías), ben-Mahalal’el (hijo de Mahalal’el / Mahalalel), mibnei-Perets (de los hijos de Perets / Pérez).

Traducción con hebreo: Y en Yerushalayim (Jerusalén) habitaron algunos de los hijos de Yehudah (Judá) y de los hijos de Binyamin (Benjamín); de los hijos de Yehudah (Judá): ‘Atayah (Ataya), hijo de ‘Uzziyah (Uzías), hijo de Zekharyah (Zacarías), hijo de ’Amaryah (Amarías), hijo de Shefatiah (Sefatías), hijo de Mahalal’el (Mahalalel), de los hijos de Perets (Pérez).

Traducción limpia: En Jerusalén habitaron algunos de los hijos de Judá y de los hijos de Benjamín. De los hijos de Judá: Ataya, hijo de Uzías, hijo de Zacarías, hijo de Amarías, hijo de Sefatías, hijo de Mahalalel, de los hijos de Pérez.

Versículo 11:5

Hebreo: וּמַעֲשֵׂיָ֞ה בֶּן־בָּר֣וּךְ בֶּן־כָּל־חֹ֗זֶה בֶּן־חֲזָיָה֙ בֶּן־עֲדָיָ֔ה בֶּן־יוֹיָרִ֖יב בֶּן־זַכַרְיָ֑ה בֶּן־הַשִּׁלֹנִֽי׃

Transliteración: Uma’aséyah ben-Barúkh ben-Kol-Chozeh ben-Chazayáh ben-‘Adayáh ben-Yoyarív ben-Zekharyáh ben-haShiloní.

Traducción: Uma’aséyah (Y Maaseías) ben (hijo de / descendiente de) Barúkh (Baruc) ben (hijo de / descendiente de) Kol-Chozeh (Col-Chozeh) ben (hijo de / descendiente de) Chazayáh (Hazaya) ben (hijo de / descendiente de) ‘Adayáh (Adaía) ben (hijo de / descendiente de) Yoyarív (Joiarib) ben (hijo de / descendiente de) Zekharyáh (Zacarías) ben (hijo de / descendiente de) haShiloní (el silonita / el de Shiló).

Traducción con hebreo: Y Uma’aséyah (Maaseías), ben (hijo de / descendiente de) Barúkh (Baruc), ben (hijo de / descendiente de) Kol-Chozeh, ben (hijo de / descendiente de) Chazayáh (Hazaya), ben (hijo de / descendiente de) ‘Adayáh (Adaía), ben (hijo de / descendiente de) Yoyarív (Joiarib), ben (hijo de / descendiente de) Zekharyáh (Zacarías), ben (hijo de / descendiente de) haShiloní (el silonita / el de Shiló).

Traducción limpia: Y Maaseías, hijo de Baruc, hijo de Col-Chozeh, hijo de Hazaya, hijo de Adaía, hijo de Joiarib, hijo de Zacarías, hijo del silonita.

Versículo 11:6

Hebreo: כָּל־בְּנֵי־פֶ֖רֶץ הַיֹּשְׁבִ֣ים בִּירוּשָׁלִָ֑ם אַרְבַּ֤ע מֵאֹות֙ שִׁשִּׁ֔ים וּשְׁמֹנָ֖ה אַנְשֵׁי־חָֽיִל׃ ס

Transliteración: Kol-benei-Pérets hayoshvím biYerushaláyim arba me’ót shishím ushmonáh anshei-cháyil. S

Traducción: Kol (todos) benei (los hijos / los descendientes) Pérets (Peretz / Fares) hayoshvím (los que habitan / los que moran / los que solían habitar) biYerushaláyim (en Yerushalayim / en Jerusalén) arba (cuatro) me’ót (cientos) shishím (sesenta) ushmonáh (y ocho) anshei (hombres / varones) cháyil (valor / fuerza / capacidad / vigor).

Traducción con hebreo: Todos los benei (hijos / descendientes) de Pérets (Peretz / Fares) que hayoshvím (habitan / moran / solían habitar) en Yerushaláyim (Jerusalén): cuatrocientos sesenta y ocho anshei cháyil (hombres de valor / fuerza / capacidad).

Traducción limpia: Todos los descendientes de Fares que habitaban en Jerusalén: cuatrocientos sesenta y ocho hombres valientes.

Versículo 11:7

Hebreo: וְאֵ֖לֶּה בְּנֵ֣י בִנְיָמִ֑ן סַלֻּ֞א בֶּן־מְשֻׁלָּ֣ם בֶּן־יוֹעֵ֗ד בֶּן־פְּדָיָה֙ בֶּן־קוֹלָ֔יָה בֶּן־מַעֲשֵׂיָ֖ה בֶּן־אִיתִיאֵ֥ל בֶּן־יְשַׁעְיָֽה׃

Transliteración: Ve’eleh benei Binyamín: Sallú ben-Meshullám ben-Yo‘éd ben-Pedayáh ben-Qolayáh ben-Ma‘aséyah ben-Iti’él ben-Yeshayáh.

Traducción: Ve’eleh (y estos) benei (los hijos / los descendientes) Binyamín (de Benjamín) Sallú (Salú) ben (hijo de / descendiente de) Meshullám (Mesulam) ben (hijo de / descendiente de) Yo‘éd (Joed) ben (hijo de / descendiente de) Pedayáh (Pedaía) ben (hijo de / descendiente de) Qolayáh (Colaía) ben (hijo de / descendiente de) Ma‘aséyah (Maaseías) ben (hijo de / descendiente de) Iti’él (Itiel) ben (hijo de / descendiente de) Yeshayáh (Isaías).

Traducción con hebreo: Y estos: benei (hijos / descendientes) de Binyamín (Benjamín): Sallú (Salú), ben (hijo de / descendiente de) Meshullám (Mesulam), ben (hijo de / descendiente de) Yo‘éd

(Joed), ben (hijo de / descendiente de) Pedayáh (Pedaía), ben (hijo de / descendiente de) Qolayáh (Colaía), ben (hijo de / descendiente de) Ma‘aséyah (Maaseías), ben (hijo de / descendiente de) Iti’él (Itiel), ben (hijo de / descendiente de) Yeshayáh (Isaías).

Traducción limpia: Y estos son los hijos de Benjamín: Salú hijo de Mesulam, hijo de Joed, hijo de Pedaía, hijo de Colaía, hijo de Maaseías, hijo de Itiel, hijo de Isaías.

Versículo 11:8

Hebreo: וְאַחֲרָיו גַּבַּי סַלָּי תְּשַׁע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה׃

Transliteración: Ve’acharav Gabbái Salláy: teshá me’ót ‘esrím ushmonáh.

Traducción: Ve’acharav (y detrás de él / y después de él) Gabbái (Gabay) Salláy (Salay) teshá (nueve) me’ót (cientos) ‘esrím (veinte) ushmonáh (y ocho).

Traducción con hebreo: Y ve’acharav (detrás de él / después de él): Gabbái (Gabay) y Salláy (Salay): teshá me’ót ‘esrím ushmonáh (nueve cientos veinte y ocho).

Traducción limpia: Y después de él: Gabay y Salay: novecientos veintiocho.

Versículo 11:9

Hebreo: וְיוֹאֵל בֶּן־זִכְרִי פָּקִיד עֲלֵיהֶם וִיהוּדָה בֶן־הַסְּנוּאָה עַל־הָעִיר מִשְׁנֶה׃ פ

Transliteración: VeYo’él ben-Zikhrí paqíd ‘aleihem, viYehudáh ben-haSenu’áh ‘al-ha‘ír mishnéh. P

Traducción: VeYo’él (Y Yoel / Joel) ben (hijo de / descendiente de) Zikhrí (Zicri) paqíd (encargado / supervisor / oficial designado) ‘aleihem (sobre ellos / a cargo de ellos), viYehudáh (y Judá) ben (hijo de / descendiente de) haSenu’áh (Hasenuá) ‘al-ha‘ír (sobre la ciudad / a cargo de la ciudad) mishnéh (segundo / segundo al mando / adjunto).

Traducción con hebreo: Y Yo’él (Joel), hijo de Zikhrí (Zicri), era paqíd (encargado/supervisor) sobre ellos; y Yehudáh (Judá), hijo de haSenu’áh (Hasenuá), era mishnéh (segundo/adjunto) sobre la ciudad.

Traducción limpia: Y Joel hijo de Zicri estaba a cargo de ellos; y Judá hijo de Hasenuá era el segundo al mando sobre la ciudad.

Versículo 11:10

Hebreo: מִן־הַכֹּהֲנִים יְדַעְיָה בֶּן־יוֹיָרִיב יָכִין׃

Transliteración: Min-hakkohanim Yeda‘yáh ben-Yoyarív Yakhín.

Traducción: Min (de / desde) hakkohanim (los sacerdotes) Yeda‘yáh (Jedaía) ben (hijo de / descendiente de) Yoyarív (Joiarib), Yakhín (Jaquín).

Traducción con hebreo: De los sacerdotes: Yeda‘yáh (Jedaía) hijo de Yoyarív (Joiarib), y Yakhín (Jaquín).

Traducción limpia: De los sacerdotes: Jedaía hijo de Joiarib, y Jaquín.

Versículo 11:11

Hebreo: שְׂרָיָה בֶן־חִלְקִיָּה בֶּן־מְשֻׁלָּם בֶּן־צָדוֹק בֶּן־מְרָיוֹת בֶּן־אֲחִיטוּב נְגִד בֵּית הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Serayáh ben-Khilqiyáh ben-Meshullám ben-Tsadóq ben-Merayót ben-Akhitúv, negíd beit haElohim.

Traducción: Serayáh (Serayá / Seraías) ben (hijo de / descendiente de) Khilqiyáh (Jilquías / Hilcías) ben (hijo de / descendiente de) Meshullám (Mesulam) ben (hijo de / descendiente de) Tsadóq (Sadoc) ben (hijo de / descendiente de) Merayót (Merayot) ben (hijo de / descendiente de) Akhitúv (Ajitub), negíd (jefe / líder / príncipe / gobernador) beit (casa / templo) haElohim (del Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Serayáh (Seraías), hijo de Khilqiyáh (Hilcías), hijo de Meshullám (Mesulam), hijo de Tsadóq (Sadoc), hijo de Merayót (Merayot), hijo de Akhitúv (Ajitub), jefe de la beit (casa/templo) de haElohim (Elohim (Dios/Dioses)).

Traducción limpia: Seraías, hijo de Hilcías, hijo de Mesulam, hijo de Sadoc, hijo de Merayot, hijo de Ajitub, jefe de la casa de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 11:12

Hebreo: וַאֲחֵיהֶם עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לַבָּיִת שְׁמֹנֶה מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁנָיִם וַעֲדָיָה בֶן־יְרֹחָם בֶּן־פְּלַלְיָה בֶּן־אַמְצִי בֶן־זַכַרְיָה בֶּן־פַּשְׁחוּר בֶּן־מַלְכִּיָּה׃

Transliteración: Va’akhéhem ‘osei hammelakháh labbáyit: shmoném me’ót ‘esrím ushnaím; va’Adayáh ben-Yerokhám ben-Pelalyáh ben-Amtsí ben-Zekharyáh ben-Pashkhúr ben-Malkiyáh.

Traducción: Va’akhéhem (y sus hermanos) ‘osei (hacedores / los que hacen / haciendo) hammelakháh (la obra / el trabajo / la labor / el servicio) labbáyit (para la casa / para el templo) shmoném (ocho) me’ót (cientos) ‘esrím (veinte) ushnaím (y dos); va’Adayáh (y Adaía) ben (hijo de / descendiente de) Yerokhám (Jerojam) ben (hijo de / descendiente de) Pelalyáh (Pelalías) ben (hijo de / descendiente de) Amtsí (Amtsí / Amsí) ben (hijo de / descendiente de) Zekharyáh (Zacarías) ben (hijo de / descendiente de) Pashkhúr (Pasjur) ben (hijo de / descendiente de) Malkiyáh (Malquías).

Traducción con hebreo: Y sus hermanos, los ‘osei (hacedores/los que hacen) de la hammelakháh (obra/trabajo/servicio) para la casa: ochocientos veintidós; y Adayáh (Adaía), hijo de Yerokhám (Jerojam), hijo de Pelalyáh (Pelalías), hijo de Amtsí (Amsí), hijo de Zekharyáh (Zacarías), hijo de Pashkhúr (Pasjur), hijo de Malkiyáh (Malquías).

Traducción limpia: Y sus hermanos, los que hacían la obra para la casa: ochocientos veintidós; y Adaía, hijo de Jerojam, hijo de Pelalías, hijo de Amsí, hijo de Zacarías, hijo de Pasjur, hijo de Malquías.

Versículo 11:13

Hebreo: וְאֶחָיו רָאשִׁים לְאָבֹת מָאתַיִם אַרְבָּעִים וּשְׁנָיִם וַעֲמַשְׁסַי בֶּן־עַזַרְאֵל בֶּן־אַחְזַי בֶּן־מְשִׁלֵּמוֹת בֶּן־אִמֵּר׃

Transliteración: Ve’echav roshim le’avot matayim arba‘im u-shnayim; va‘Amashsay ben-‘Azar’el ben-’Achzay ben-Meshillemot ben-’Immer.

Traducción: Ve’echav (y sus hermanos / y sus parientes) roshim (cabezas / jefes / principales) le’avot (de padres / de casas paternas / de linajes paternos) matayim (doscientos) arba‘im (cuarenta) u-shnayim (y dos); va‘Amashsay (y Amashsay) ben-‘Azar’el (hijo de ‘Azar’el) ben-’Achzay (hijo de ’Achzay) ben-Meshillemot (hijo de Meshillemot) ben-’Immer (hijo de ’Immer).

Traducción con hebreo: Y sus hermanos, jefes de casas paternas: doscientos cuarenta y dos; y Amashsay (Amasai), hijo de ‘Azar’el (Azarel), hijo de ’Achzay (Ahzai), hijo de Meshillemot (Mesilemot), hijo de ’Immer (Imer).

Traducción limpia: Y sus hermanos, jefes de casas paternas: doscientos cuarenta y dos; y Amasai, hijo de Azarel, hijo de Ahzai, hijo de Mesilemot, hijo de Imer.

Versículo 11:14

Hebreo: וַאֲחֵיהֶם גִּבֹּורֵי חַיִל מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁמֹנָה וּפָקִיד עֲלֵיהֶם זַבְדִּיאֵל בֶּן־הַגְּדוֹלִים׃ ס

Transliteración: Va’achehem giborei chayil me’ah ‘esrim u-shemonah; u-faqid ‘alehem Zavdi’el ben-hag’dolim.

Traducción: Va’achehem (y sus hermanos / y sus parientes) giborei (valientes / poderosos / guerreros) chayil (fuerza / valor / ejército / riqueza) me’ah (cien) ‘esrim (veinte) u-shemonah (y ocho); u-faqid (y encargado / y comisionado / y supervisor) ‘alehem (sobre ellos) Zavdi’el (Zavdi’el) ben-hag’dolim (hijo de los grandes / de los principales).

Traducción con hebreo: Y sus hermanos, giborei chayil (valientes/poderosos de valor/fuerza): ciento veintiocho; y el paqíd (encargado/comisionado/supervisor) sobre ellos: Zavdi’el (Zabdiel), hijo de haG’dolim (los grandes / los principales).

Traducción limpia: Y sus hermanos, hombres valientes de gran valor: ciento veintiocho; y el encargado sobre ellos era Zabdiel, hijo de los Grandes.

Versículo 11:15

Hebreo: וּמִן־הַלְוִיִּם שְׁמַעְיָה בֶן־חַשּׁוּב בֶּן־עַזְרִיקָם בֶּן־חֲשַׁבְיָה בֶּן־בּוּנִי׃

Transliteración: U-min-haleviyyim Shema‘yah ben-Chashuv ben-‘Azriqam ben-Chashavyah ben-Bunni.

Traducción: U-min (y de / y desde / y entre) haleviyyim (los levitas) Shema‘yah (Shema‘yah) ben (hijo de) Chashuv (Chashuv) ben (hijo de) ‘Azriqam (‘Azriqam) ben (hijo de) Chashavyah (Chashavyah) ben (hijo de) Bunni (Bunni).

Traducción con hebreo: Y de entre los levitas: Shema‘yah, hijo de Chashuv, hijo de ‘Azriqam, hijo de Chashavyah, hijo de Bunni.

Traducción limpia: Y de entre los levitas: Semaías, hijo de Hasub, hijo de Azricam, hijo de Hasabías, hijo de Bunni.

Versículo 11:16

Hebreo: וְשַׁבְּתַי וְיוֹזָבָד עַל־הַמְּלָאכָה הַחִיצֹנָה לְבֵית הָאֱלֹהִים מֵרָאשֵׁי הַלְוִיִּם׃

Transliteración: VeShabbtay veYozavad ‘al-hammelakhah hachitzonah le-veit ha’Elohim me-roshé haleviyyim.

Traducción: VeShabbtay (y Shabbtay) veYozavad (y Yozavad) Ø (—: eran/estaban) ‘al (sobre / a cargo de) hammelakhah (la obra / el trabajo / el servicio) hachitzonah (exterior / externa / de fuera) le-veit (para la casa de / perteneciente a la casa de) ha’Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) me-roshé (de los jefes / de las cabezas / de los principales) haleviyyim (de los levitas).

Traducción con hebreo: Y Shabbtay y Yozavad (—: eran/estaban) a cargo de la melakhah (obra/trabajo/servicio) chitzonah (exterior/externa) de la casa de Elohim (Dios/Dioses), de entre los jefes de los levitas.

Traducción limpia: Y Sabetay y Jozabad estaban a cargo de la obra exterior de la casa de Elohim (Dios/Dioses), de entre los jefes de los levitas.

Versículo 11:17

Hebreo: וּמַתַּנְיָה בֶן־מִיכָה בֶּן־זַבְדִּי בֶן־אָסָף רֹאשׁ הַתְּחִלָּה לְתְפִלָּה וּבַקְבֻקְיָה מִשְׁנֶה מֵאֶחָיו וְעַבְדָּא בֶּן־שַׁמּוּעַ בֶּן־גָּלָל בֶּן־יְדוּתוּן (יְדִיתוּן):

Transliteración: U-Mattanyah ben-Michah ben-Zavdi ben-’Asaf; rosh hattechillah yehodeh lattefillah; u-Vaqbuqyah mishneh me’echav; ve-‘Avda ben-Shammua ben-Galal ben-Yedithun (Yeduthun).

Traducción: U- (y) Mattanyah (Mattanyah) ben- (hijo de) Michah (Michah) ben- (hijo de) Zavdi (Zavdi) ben- (hijo de) ’Asaf (’Asaf); rosh (cabeza / jefe / principal) hattechillah (del comienzo / del principio) yehodeh (daba / da / dará gracias / alababa / alaba / alabará / confesaba / confiesa / confesará) lattefillah (para la oración / para la plegaria); u- (y) Vaqbuqyah (Vaqbuqyah) mishneh (segundo / sustituto / adjunto) me’echav (de sus hermanos / entre sus hermanos); ve- (y) ‘Avda (‘Avda) ben- (hijo de) Shammua (Shammua) ben- (hijo de) Galal (Galal) ben- (hijo de) Yedithun/Yeduthun (Yedithun / Yeduthun).

Traducción con hebreo: Y Mattanyah (Matanías), hijo de Michah (Mica), hijo de Zavdi (Zabdí), hijo de ’Asaf (Asaf), rosh (cabeza/jefe/principal) del comienzo; yehodeh (daba/da/dará gracias / alababa/alaba/alabará / confesaba/confiesa/confesará) para la oración; y Vaqbuqyah (Bacbuquías), mishneh (segundo/sustituto/adjunto) entre sus hermanos; y ‘Avda (Abdá), hijo de Shammua (Samúa), hijo de Galal (Galal), hijo de Yedithun/Yeduthun (Jedutún).

Traducción limpia: Y Matanías, hijo de Mica, hijo de Zabdí, hijo de Asaf, era el jefe del comienzo, el que daba gracias en la oración; y Bacbuquías era el segundo entre sus hermanos; y Abdá, hijo de Samúa, hijo de Galal, hijo de Jedutún.

Versículo 11:18

Hebreo: כָּל־הַלְוִיִּם בְּעִיר הַקֹּדֶשׁ מָאתַיִם שְׁמֹנִים וְאַרְבָּעָה: פ

Transliteración: Kol-haleviyyim be‘ir haqqodesh; matayim shemonim ve’arba‘ah. פ

Traducción: Kol- (todos / el total de) haleviyyim (los levitas) be‘ir (en la ciudad de / en la ciudad) haqqodesh (la santa / la sagrada) matayim (doscientos) shemonim (ochenta) ve’arba‘ah (y cuatro).

Traducción con hebreo: El total de los levitas en la ciudad santa: doscientos ochenta y cuatro.

Traducción limpia: El total de los levitas en la ciudad santa era de doscientos ochenta y cuatro.

Versículo 11:19

Hebreo: וְהַשֹּׁעֲרִים עַקּוּב טַלְמֹון וַאֲחֵיהֶם הַשֹּׁמְרִים בַּשְּׁעָרִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם׃

Transliteración: Veha-sho‘arim ‘Aqquv Talmon va’achehem hashomrim bashsha‘arim me’ah shiv‘im u-shnayim.

Traducción: Veha- (y los) sho‘arim (porteros / guardianes de la puerta) ‘Aqquv (‘Aqquv) Talmon (Talmon) va’achehem (y sus hermanos / y sus parientes) hashomrim (los que guardan / los que vigilan / los guardias) bashsha‘arim (en las puertas / en los portones) me’ah (cien) shiv‘im (setenta) u-shnayim (y dos).

Traducción con hebreo: Y los sho‘arim (porteros/guardianes de la puerta): ‘Aqquv (Acub) y Talmon (Talmón), y sus hermanos, los shomrim (guardianes/vigilantes) en las puertas: ciento setenta y dos.

Traducción limpia: Y los porteros: Acub y Talmón, y sus hermanos que vigilaban en las puertas: ciento setenta y dos.

Versículo 11:20

Hebreo: וּשְׁאָר יִשְׂרָאֵל הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה אִישׁ בְּנַחֲלָתֹו׃

Transliteración: U-she’ar Yisra’el hakkohanim haleviyyim be-khol-‘arei Yehudah ish be-nachalató.

Traducción: U-she’ar (y el resto / y el remanente) Yisra’el (Israel) hakkohanim (los kohanim / los sacerdotes) haleviyyim (los levitas) be-khol-‘arei (en todas las ciudades de) Yehudah (Yehudah / Judá) ish (cada uno / varón) be-nachalató (en su heredad / en su posesión / en su porción de herencia).

Traducción con hebreo: Y el she’ar (resto/remanente) de Yisra’el (Israel)—los kohanim (sacerdotes) y los leviyyim (levitas)—en todas las ciudades de Yehudah (Judá), cada uno en su nachalah (heredad/posesión/porción de herencia).

Traducción limpia: Y el resto de Israel—los sacerdotes y los levitas—estaba en todas las ciudades de Judá, cada uno en su heredad.

Versículo 11:21

Hebreo: וְהַנְּתִינִים יֹשְׁבִים בָּעֹפֶל וְצִיחָא וְגִשְׁפָּא עַל־הַנְּתִינִים׃ פ

Transliteración: VehaNetinim yoshvim ba‘Ofel veTziḥa veGishpa‘ al-haNetinim.

Traducción: VehaNetinim (Y los netinim / los dados / los dedicados) yoshvim (habitando / residiendo / asentados) ba‘Ofel (en Ófel) veTziḥa (y Tziha) veGishpa‘ (y Gishpa) al (sobre / por encima de / a cargo de) haNetinim (los netinim / los dados / los dedicados).

Traducción con hebreo: Y los Netinim (los dados / los dedicados) habitaban en ‘Ofel (Ófel); y Tziḥa (Tziha) y Gishpa‘ (Gishpa) estaban a cargo de los Netinim (los dados / los dedicados).

Traducción limpia: Y los dedicados al servicio del templo habitaban en Ófel; y Tziha y Gishpa estaban a cargo de ellos.

Versículo 11:22

Hebreo: וּפְקִיד הַלְוִיִּם בִּירוּשָׁלַ֔͏ִם עֻזִּ֖י בֶּן־בָּנִ֣י בֶּן־חֲשַׁבְיָ֑ה בֶּן־מַתַּנְיָ֥ה בֶן־מִיכָ֛א מִבְּנֵ֥י אָסָ֖ף הַמְשֹׁרְרִ֥ים לְנֶ֛גֶד מְלֶ֥אכֶת בֵּית־ הָאֱלֹהִֽים׃

Transliteración: U’fekid haLeviim biYerushalayim Uzzi ben-Bani ben-Hashavyah ben-Mattanyah ben-Mikha mibnei Asaf haMeshorrerim leneged meleket beit-haElohim.

Traducción: U’fekid (Y un encargado / y el encargado) haLeviim (de los levitas) biYerushalayim (en Yerushalayim / Jerusalén) Uzzi (Uzzi) ben-Bani (hijo de Bani) ben-Hashavyah (hijo de Hashavyah) ben-Mattanyah (hijo de Mattanyah) ben-Mikha (hijo de Mikha) mibnei (de los hijos de) Asaf (Asaf) haMeshorrerim (los cantores / los que cantan) leneged (frente a / respecto a / en lo concerniente a) meleket (la labor / la obra / el trabajo / el servicio) beit-haElohim (la casa de Elohim / la casa de Dios).

Traducción con hebreo: Y el pekid (encargado / supervisor / oficial) de los Leviim (levitas) en Yerushalayim (Jerusalén) era / es Uzzi (Uzzí), hijo de Bani (Baní), hijo de Hashavyah (Hasabías), hijo de Mattanyah (Matanías), hijo de Mikha (Mica), de los hijos de Asaf (Asaf), los meshorrerim (cantores), respecto a / en lo concerniente a leneged (frente a / respecto a) la meleket (labor / obra / trabajo / servicio) de la casa de Elohim (Dios / Dioses).

Traducción limpia: Y el encargado de los levitas en Jerusalén era Uzzi, hijo de Bani, hijo de Hasabías, hijo de Matanías, hijo de Mica, de los hijos de Asaf, los cantores, en lo concerniente a la labor de la casa de Elohim (Dios / Dioses).

Versículo 11:23

Hebreo: כִּי־מִצְוַ֥ת הַמֶּ֖לֶךְ עֲלֵיהֶ֑ם וֶאֱמָנָ֥ה עַל־הַמְשֹׁרְרִ֖ים דְּבַר־י֥וֹם בְּיוֹמ֖וֹ׃

Transliteración: Ki-mitzvat haMelekh aleihem va’amanah al-haMeshorrerim devar-yom beyomo.

Traducción: Ki (porque / pues / ya que) mitzvat (mandamiento / orden / precepto) haMelekh (el rey / del rey) (era / estaba) aleihem (sobre ellos) va’amanah (y una disposición firme / y una ordenanza fiel / y una asignación fija) al (sobre / acerca de / respecto a) haMeshorrerim (los cantores / los que cantan) devar-yom (asunto del día / porción diaria / cosa de cada día) beyomo (en su día / cada día / día por día).

Traducción con hebreo: Porque el mandamiento/orden del rey estaba (implícito) sobre ellos, y había una ’amanah (disposición firme / ordenanza fiel / asignación fija) respecto a los haMeshorrerim (cantores): la devar-yom (porción diaria / asunto del día), en su día (cada día / día por día).

Traducción limpia: Porque el mandato del rey estaba sobre ellos, y había una disposición fija para los cantores: la porción de cada día, día por día.

Versículo 11:24

Hebreo: וּפְתַחְיָ֗ה בֶּן־מְשֵׁיזַבְאֵל֙ מִבְּנֵי־זֶ֣רַח בֶּן־יְהוּדָ֔ה לְיַ֖ד הַמֶּ֑לֶךְ לְכָל־דָּבָ֖ר לָעָֽם׃

Transliteración: U’Fetahyah ben-Meshezab’el mibnei-Zerach ben-Yehudah leyad haMelekh lechol-davar la‘am.

Traducción: U’Fetahyah (y Fetahyah / y Petahyah) ben-Meshezab’el (hijo de Meshezab’el) mibnei-Zerach (de los hijos de Zerach) ben-Yehudah (hijo de Yehudah / de Judá) (era / estaba) leyad (a la mano de / junto a / al lado de) haMelekh (el rey) lechol-davar (para todo asunto / para toda cosa) la‘am (del pueblo / para el pueblo).

Traducción con hebreo: Y Fetahyah (Petaías), hijo de Meshezab’el (Meshezabeel), de los hijos de Zerach (Zérah), hijo de Yehudah (Judá), estaba (implícito) a la mano de / junto al rey, para todo asunto del pueblo.

Traducción limpia: Y Petaías, hijo de Meshezabeel, de los hijos de Zérah, hijo de Judá, estaba junto al rey para todo asunto del pueblo.

Versículo 11:25

Hebreo: וְאֶל־הַחֲצֵרִים בִּשְׂדֹתָם מִבְּנֵי יְהוּדָה יָשְׁבוּ בְּקִרְיַת הָאַרְבַּע וּבְנֹתֶיהָ וּבְדִיבֹן וּבְנֹתֶיהָ וּבִיקַבְצְאֵל וַחֲצֵרֶיהָ׃

Transliteración: Ve’el-haḥatserim bisdotam mibnei Yehudah yashvu beQiryat ha’Arba u’venoteha u’veDivon u’venoteha u’viYikavtse’el vaḥatsereha.

Traducción: Ve’el (y hacia / y a / y en) haḥatserim (las aldeas / los poblados / los recintos) bisdotam (en sus campos / en sus tierras de labor) mibnei (de los hijos de) Yehudah (Yehudah / Judá) yashvu (habitaron / residieron / se asentaron) beQiryat ha’Arba (en Qiryat ha’Arba / Quiriat-arba) u’venoteha (y sus hijas / y sus aldeas dependientes) u’veDivon (y en Divon / Dibón) u’venoteha (y sus hijas / y sus aldeas dependientes) u’viYikavtse’el (y en Yikavtse’el / Icabseel) vaḥatsereha (y sus aldeas / y sus recintos / y sus poblados).

Traducción con hebreo: Y en las ḥatserim (aldeas / poblados) de sus campos, de los hijos de Yehudah (Judá), habitaron en Qiryat ha’Arba (Quiriat-arba) y sus “hijas” (aldeas dependientes), y en Divon (Dibón) y sus “hijas” (aldeas dependientes), y en Yikavtse’el (Icabseel) y sus aldeas.

Traducción limpia: Y en las aldeas de sus campos, los hijos de Judá habitaron en Quiriat-arba y sus aldeas dependientes, y en Dibón y sus aldeas dependientes, y en Icabseel y sus aldeas.

Versículo 11:26

Hebreo: וּבְיֵשׁוּעַ וּבְמוֹלָדָה וּבְבֵית פָּלֶט׃

Transliteración: U’veYeshu‘a u’veMoladah u’veVeit Palet.

Traducción: U’ve (y en) Yeshu‘a (Yeshu‘a / Jesúa) u’veMoladah (y en Moladah / Molada) u’veVeit Palet (y en Beit Palet / Bet-félet).

Traducción con hebreo: Y en Yeshu‘a (Jesúa), y en Moladah (Molada), y en Beit Palet (Bet-félet).

Traducción limpia: Y en Jesúa, y en Molada, y en Bet-félet.

Versículo 11:27

Hebreo: וּבַחֲצַר שׁוּעָל וּבִבְאֵר שָׁבַע וּבְנֹתֶיהָ׃

Transliteración: U’vaḤatsar Shu‘al u’viVe’er Sheva u’venoteha.

Traducción: U’va (y en) Ḥatsar (Ḥatsar / recinto / aldea) Shu‘al (Shu‘al / “zorro”) u’viVe’er (y en pozo / y en Be’er) Sheva (Sheva / “siete” / “juramento”) u’venoteha (y sus hijas / y sus aldeas dependientes).

Traducción con hebreo: Y en Ḥatsar Shu‘al (Aldea/Recinto de Shu‘al), y en Ve’er Sheva (Pozo de Sheva / Beer-seba), y sus “hijas” (aldeas dependientes).

Traducción limpia: Y en Hazar-sual, y en Beer-seba, y sus aldeas dependientes.

Versículo 11:28

Hebreo: וּבְצִקְלַג וּבִמְכֹנָה וּבִבְנֹתֶיהָ׃

Transliteración: U’veTsiqlag u’viMekhonah u’vivnoteha.

Traducción: U’ve (y en) Tsiqlag (Tsiqlag / Siclag) u’viMekhonah (y en Mekhonah / Mecónah) u’vivnoteha (y en sus hijas / y en sus aldeas dependientes).

Traducción con hebreo: Y en Tsiqlag (Siclag), y en Mekhonah (Mecónah), y en sus “hijas” (aldeas dependientes).

Traducción limpia: Y en Siclag, y en Mecónah, y en sus aldeas dependientes.

Versículo 11:29

Hebreo: וּבְעֵין רִמּוֹן וּבְצָרְעָה וּבְיַרְמוּת׃

Transliteración: Uve’Ein Rimmón uveTzar’áh uveYarmút.

Traducción: Uve (y en) ’Ein (fuente/manantial / Ein) Rimmón (Rimmón / granada) uve (y en) Tzar’áh (Tzar’áh / Zorá) uve (y en) Yarmút (Yarmút / Jarmut).

Traducción con hebreo: Y en ’Ein Rimmón (En-rimón), y en Tzar’áh (Zorá), y en Yarmút (Jarmut).

Traducción limpia: Y en En-rimón, y en Zorá, y en Jarmut.

Versículo 11:30

Hebreo: זָנֹחַ עֲדֻלָּם וְחַצְרֵיהֶם לָכִישׁ וּשְׂדֹתֶיהָ עֲזֵקָה וּבְנֹתֶיהָ וַיַּחֲנוּ מִבְּאֵר־שֶׁבַע עַד־גֵּיא־הִנֹּם׃

Transliteración: Zanóach ‘Adullám vechatzréhem Lakísh usdotéha ‘Azekáh uvenotéha vayachanú mibbe’er-Shevá ‘ad-gei-Hinnóm.

Traducción: Zanóach (Zanóach / Zanoa) ‘Adullám (Adullám / Adulam) ve (y) chatzréhem (sus aldeas / sus poblados / sus recintos) Lakísh (Lakísh / Laquis) u (y) sdotéha (sus campos / sus tierras de labor) ‘Azekáh (Azekáh / Azeca) u (y) venotéha (sus hijas / sus aldeas dependientes) vayachanú

(y acamparon / y se asentaron) mibbe'er-Shevá (desde Be'er-Shevá / Beerseba) 'ad (hasta) gei-Hinnóm (valle de Hinnóm / valle de Hinom).

Traducción con hebreo: Zanóach (Zanoa) y 'Adullám (Adulam) y sus aldeas; Lakísh (Laquis) y sus campos; 'Azekáh (Azeca) y sus aldeas dependientes. Y acamparon desde Be'er-Shevá (Beerseba) hasta gei-Hinnóm (valle de Hinom).

Traducción limpia: Zanoa y Adulam, y sus aldeas; Laquis y sus campos; Azeca y sus aldeas dependientes. Y acamparon desde Beerseba hasta el valle de Hinom.

Versículo 11:31

Hebreo: וּבְנֵי בִנְיָמִן מִגֶּבַע מִכְמָשׂ וְעַיָּה וּבֵית־אֵל וּבְנֹתֶיהָ׃

Transliteración: Uvenéi Vinyamín migGéva Mikhmás ve'Ayyáh uveBeit-'El uvenotéha.

Traducción: Uvenéi (y los hijos de) Vinyamín (Binyamín / Benjamín) migGéva (de / desde Géva) Mikhmás ([de / desde] Mikhmás) ve'Ayyáh (y [de / desde] 'Ayyáh) uve (y en / y [de]) Beit-'El (Beit-'El / Casa de Dios) uvenotéha (y sus hijas / y sus aldeas dependientes).

Traducción con hebreo: Y los hijos de Vinyamín (Benjamín): de Géva (Geba), Mikhmás (Micmas), y 'Ayyáh (Aya), y en Beit-'El (Beit-El / Casa de Dios) y sus aldeas dependientes.

Traducción limpia: Y los hijos de Benjamín: de Geba, Micmas y Aya; y en Betel y sus aldeas dependientes.

Versículo 11:32

Hebreo: עֲנָתוֹת נֹב עֲנַנְיָה׃

Transliteración: 'Anatót Nóv 'Ananyáh.

Traducción: 'Anatót ('Anatót / Anatot) Nóv (Nóv / Nob) 'Ananyáh ('Ananyáh / Ananías).

Traducción con hebreo: 'Anatót (Anatot), Nóv (Nob), 'Ananyáh (Ananías).

Traducción limpia: Anatot, Nob, Ananías.

Versículo 11:33

Hebreo: חָצֹור ו רָמָה גִּתָּיִם׃

Transliteración: Hatsór | Ramáh Gittáyim.

Traducción: Hatsór (Hatsór / Hazor) | Ramáh (Ramá / Ramáh) Gittáyim (Gittáyim / Gitayim).

Traducción con hebreo: Hatsór (Hazor), Ramáh (Ramá), Gittáyim (Gitayim).

Traducción limpia: Hazor, Ramá, Gitayim.

Versículo 11:34

Hebreo: חָדִיד צְבֹעִים נְבַלָּט׃

Transliteración: Jadíd Tsevo‘ím Nevallát.

Traducción: Jadíd (Jadíd / Hadid) Tsevo‘ím (Tsevo‘ím / Seboím) Nevallát (Nevallát / Nebalat).

Traducción con hebreo: Jadíd (Hadid), Tsevo‘ím (Seboím), Nevallát (Nebalat).

Traducción limpia: Hadid, Seboím, Nebalat.

Versículo 11:35

Hebreo: לֹד וְאוֹנֹו גֵּי הַחָרָשִׁים׃

Transliteración: Lod ve’Onó Gei haCharashím.

Traducción: Lod (Lod / Lida) ve’Onó (y Ono) Gei (valle / garganta) haCharashím (los artesanos / los carpinteros / los grabadores).

Traducción con hebreo: Lod (Lod/Lida) y Ono; gei (valle/garganta) haCharashím (artesanos/carpinteros/grabadores).

Traducción limpia: Lod y Ono; el valle de los artesanos.

Versículo 11:36

Hebreo: וּמִן־הַלְוִיִּם מַחְלְקוֹת יְהוּדָה לְבִנְיָמִין׃ פ

Transliteración: Umin-haleviyím machleqót Yehudáh leVinyamín. P

Traducción: Umin (y de / y desde) haLeviyím (los levitas) machleqót (divisiones / secciones / turnos) Yehudáh (Judá) leVinyamín (a/para / de/en Benjamín). P

Traducción con hebreo: Y de los haLeviyím (levitas), machleqót (divisiones/secciones/turnos): Yehudáh (Judá) leVinyamín (a/para / de/en Benjamín).

Traducción limpia: Y de los levitas, hubo divisiones: para Judá y para Benjamín.

Capítulo 12

Versículo 12:1

Hebreo: וְאֵלֶּה הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר עָלוּ עִם־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שְׁאַלְתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ שְׂרָיָה יִרְמְיָה עֶזְרָא׃

Transliteración: Ve’eleh hakohanim vehaleviyim asher ‘alu ‘im-Zerubbavel ben-She’altiel veyeshu’a: Serayah, Yirmeyah, ‘Ezra.

Traducción: Ve’eleh (Y estos) hakohanim (los sacerdotes) vehaleviyim (y los levitas) asher (que/quienes) ‘alu (subieron/ascendieron) ‘im- (con) Zerubbavel (Zorobabel) ben- (hijo de) She’altiel (Sealtiel) veyeshu’a (y Yeshu’a/Josué): Serayah (Seraías) Yirmeyah (Jeremías) ‘Ezra (Esdras).

Traducción con hebreo: Y estos son los sacerdotes y los levitas que subieron con Zerubbavel (Zorobabel), hijo de She’altiel (Sealtiel), y con Yeshu’a (Josué): Serayah (Seraías), Yirmeyah (Jeremías), ‘Ezra (Esdras).

Traducción limpia: Y estos son los sacerdotes y los levitas que subieron con Zorobabel hijo de Sealtiel y con Josué: Seraías, Jeremías, Esdras.

Versículo 12:2

Hebreo: אֲמַרְיָה מַלּוּךְ חַטּוּשׁ׃

Transliteración: Amaryah, Mallukh, Hattush.

Traducción: Amaryah (Amarías) Mallukh (Maluc) Hattush (Hatús).

Traducción con hebreo: Amaryah (Amarías), Mallukh (Maluc), Hattush (Hatús).

Traducción limpia: Amarías, Maluc, Hatús.

Versículo 12:3

Hebreo: שְׁכַנְיָה רְחֻם מְרֵמוֹת׃

Transliteración: Shekhanyáh, Rechúm, Meremót.

Traducción: Shekhanyáh (Shekhanyáh / Secanías) Rechúm (Rechúm / Rehum) Meremót (Meremót / Meremot).

Traducción con hebreo: Shekhanyáh (Secanías), Rechúm (Rehum), Meremót (Meremot).

Traducción limpia: Secanías, Rehum, Meremot.

Versículo 12:4

Hebreo: עִדּוֹא גִּנְתּוֹי אֲבִיָּה׃

Transliteración: ‘Iddó, Ginnetói, Aviyáh.

Traducción: ‘Iddó (‘Iddó / Iddo) Ginnetói (Ginnetói / Ginetoi) Aviyáh (Aviyáh / Abías).

Traducción con hebreo: ‘Iddó (Iddo), Ginnetói (Ginetoi), Aviyáh (Abías).

Traducción limpia: Iddo, Ginetoi, Abías.

Versículo 12:5

Hebreo: מִיָּמִין מַעַדְיָה בִּלְגָּה׃

Transliteración: Miyyamín, Ma‘adyáh, Bilgáh.

Traducción: Miyyamín (Miyyamín / Miamín) Ma‘adyáh (Ma‘adyáh / Maadías) Bilgáh (Bilgáh / Bilgá).

Traducción con hebreo: Miyyamín (Miamín), Ma‘adyáh (Maadías), Bilgáh (Bilgá).

Traducción limpia: Miamín, Maadías, Bilgá.

Versículo 12:6

Hebreo: שְׁמַעְיָה וְיוֹיָרִיב יְדַעְיָה׃

Transliteración: Shema‘yáh ve-Yoyarív Yeda‘yáh.

Traducción: Shema‘yáh (Shema‘yáh / Semaías) ve- (y) Yoyarív (Yoyarív / Joyarib) Yeda‘yáh (Yeda‘yáh / Jedaías).

Traducción con hebreo: Shema‘yáh (Semaías) y Yoyarív (Joyarib), Yeda‘yáh (Jedaías).

Traducción limpia: Semaías y Joyarib, Jedaías.

Versículo 12:7

Hebreo: סַלּוּ עָמֹוק חִלְקִיָּה יְדַעְיָה אֵלֶּה רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וַאֲחֵיהֶם בִּימֵי יֵשׁוּעַ׃ פ

Transliteración: Sallú, ‘Amóq, Jilqiyyáh, Yeda‘yáh; éleh roshé hakohanim va’ajéhem bimey Yeshú‘a.

Traducción: Sallú (Sallú) ‘Amóq (‘Amóq) Jilqiyyáh (Jilqiyyáh / Hilcías) Yeda‘yáh (Yeda‘yáh / Jedaías); éleh (estos) roshé (cabezas / jefes / principales) ha-kohanim (los sacerdotes) va- (y) ajéhem (sus hermanos) bimey (en los días de) Yeshú‘a (Yeshú‘a / Josué).

Traducción con hebreo: Sallú, ‘Amóq, Jilqiyyáh (Hilcías), Yeda‘yáh (Jedaías): estos eran las cabezas/jefes de los sacerdotes y sus hermanos, en los días de Yeshú‘a (Josué).

Traducción limpia: Sallú, Amoc, Hilcías, Jedaías: estos eran los jefes de los sacerdotes y sus hermanos en los días de Josué.

Versículo 12:8

Hebreo: וְהַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ בִּנּוּי קַדְמִיאֵל שֵׁרֵבְיָה יְהוּדָה מַתַּנְיָה עַל־הַיְדֻות הִוא וְאָחָיו׃

Transliteración: Veha-leviyyím: Yeshú‘a, Binnúy, Qadmí’el, Shereviyáh, Yehudáh, Mattanyáh; ‘al-huyyedót hu ve’ejáv.

Traducción: Veha-leviyyím (Y los levitas): Yeshú‘a (Yeshú‘a / Josué) Binnúy (Binnúy / Binúi) Qadmí’el (Qadmí’el / Cadmiel) Shereviyáh (Shereviyáh / Serebías) Yehudáh (Yehudáh / Judá) Mattanyáh (Mattanyáh / Matanías); ‘al- (sobre / por / a cargo de) huyyedót (acciones de gracias / alabanzas / confesiones) hu (él) ve- (y) ejáv (sus hermanos).

Traducción con hebreo: Y los levitas: Yeshú‘a (Josué), Binnúy (Binúi), Qadmí’el (Cadmiel), Shereviyáh (Serebías), Yehudáh (Judá), Mattanyáh (Matanías); estaban ‘al-huyyedót (sobre/encargados de las acciones de gracias/alabanzas), él y sus hermanos.

Traducción limpia: Y los levitas: Josué, Binúi, Cadmiel, Serebías, Judá, Matanías; estaban a cargo de las acciones de gracias, él y sus hermanos.

Versículo 12:9

Hebreo: וּבַקְבֻקְיָה וְעַנּוֹ (וְעַנִּי) אַחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְמִשְׁמָרוֹת׃

Transliteración: Uvakbukyah ve‘unno (ve‘unni) aḥehem lenegdam lemishmarot.

Traducción: U- (Y) Vakbukyah (Bakbukyah / Bakbukías) ve- (y) ‘unno / ‘unni (Unno / Unni) aḥehem (sus hermanos) lenegdam (frente a ellos / en correspondencia con ellos) le-mishmarot (para guardias/turnos de guardia / para vigilias/guardias).

Traducción con hebreo: Y Vakbukyah (Bakbukías) y ‘unno/‘unni (Unni), sus hermanos, frente a ellos / en correspondencia con ellos, para mishmarot (guardias/turnos de guardia).

Traducción limpia: Y Bakbukías y Unni, sus hermanos, frente a ellos, en los turnos de guardia.

Versículo 12:10

Hebreo: וְיֵשׁוּעַ הוֹלִיד אֶת־יוֹיָקִים וְיוֹיָקִים הוֹלִיד אֶת־אֶלְיָשִׁיב וְאֶלְיָשִׁיב אֶת־יוֹיָדָע׃

Transliteración: Veyeshua holid et-Yoyaqim, veyoyaqim holid et-Elyashiv, ve’elyashiv et-Yoyada.

Traducción: Ve- (Y) Yeshua (Jesúa) holid (engendró / hizo nacer / fue padre de) et- (a / [marca de objeto directo]) Yoyaqim (Joiakim) ve- (y) Yoyaqim (Joiakim) holid (engendró / hizo nacer / fue padre de) et- (a / [marca de objeto directo]) Elyashiv (Eliasib) ve- (y) Elyashiv (Eliasib) et- (a / [marca de objeto directo]) Yoyada (Joiada).

Traducción con hebreo: Y Yeshua (Jesúa) holid (engendró/fue padre de) a Yoyaqim (Joiakim), y Yoyaqim (Joiakim) holid (engendró/fue padre de) a Elyashiv (Eliasib), y Elyashiv (Eliasib) a Yoyada (Joiada).

Traducción limpia: Y Jesúa fue padre de Joiakim; y Joiakim fue padre de Eliasib; y Eliasib fue padre de Joiada.

Versículo 12:11

Hebreo: וְיוֹיָדָע הוֹלִיד אֶת־יוֹנָתָן וְיוֹנָתָן הוֹלִיד אֶת־יַדּוּעַ׃

Transliteración: Veyoyada holid et-Yonatan veyonatan holid et-Yaddua.

Traducción: Ve- (Y) Yoyada (Yoiadá / Joiada) holid (engendró / hizo nacer / fue padre de) et- (a / [marca de objeto directo]) Yonatan (Yonatán / Jonatán) ve- (y) Yonatan (Yonatán / Jonatán) holid (engendró / hizo nacer / fue padre de) et- (a / [marca de objeto directo]) Yaddua (Yadúa / Jaduá).

Traducción con hebreo: Y Yoyada (Joiada) engendró a Yonatan (Jonatán), y Yonatan (Jonatán) engendró a Yaddua (Jaduá).

Traducción limpia: Y Joiada fue padre de Jonatán, y Jonatán fue padre de Jaduá.

Versículo 12:12

Hebreo: וּבִימֵי יוֹיָקִים הָיוּ כֹהֲנִים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לִשְׂרָיָה מְרָיָה לִירְמְיָה חֲנַנְיָה׃

Transliteración: Uvimei Yoyaqim hayu kohanim rashei ha’avot; liSrayah Merayah; leYirmeyah Ḥananyah.

Traducción: U- (Y) vimei (en días de / en los días de) Yoyaqim (Yoiakim / Joiakim) hayu (eran / estaban / llegaron a ser) kohanim (sacerdotes) rashei (cabezas / jefes) ha’avot (de los padres / de las casas paternas / de los linajes) liSrayah (para / de Srayah) Merayah (Merayah) leYirmeyah (para / de Yirmeyah) Ḥananyah (Ḥananyah).

Traducción con hebreo: Y en los días de Yoyaqim (Joiakim) eran sacerdotes, cabezas de las casas paternas: para/de Srayah (Seraías), Merayah (Meraya); para/de Yirmeyah (Jeremías), Ḥananyah (Hananías).

Traducción limpia: Y en los días de Joiakim había sacerdotes, jefes de las casas paternas: Seraías—Meraya; Jeremías—Hananías.

Versículo 12:13

Hebreo: לְעֶזְרָא מְשֻׁלָּם לַאֲמַרְיָה יְהוֹחָנָן׃

Transliteración: Le‘Ezra Meshullam; la’Amaryah Yehochanan.

Traducción: Le- (para / de) ‘Ezra (Ezra / Esdras) Meshullam (Meshullam / Mesulam) la- (para / de) ’Amaryah (Amaryah / Amarías) Yehochanan (Yehochanan / Johanán).

Traducción con hebreo: Para ‘Ezra (Esdras): Meshullam (Mesulam). Para ’Amaryah (Amarías): Yehochanan (Johanán).

Traducción limpia: Para Esdras: Mesulam. Para Amarías: Johanán.

Versículo 12:14

Hebreo: לְמַלּוּכִי (לְמַלִּיכוּ) יְוֹנָתָן לִשְׁבַנְיָה יוֹסֵף׃

Transliteración: LiMeluki (liMelikhu) Yonatan; liShevanyah Yosef.

Traducción: Li- (para / de) Meluki / Melikhu (Meluki / Melikhu) Yonatan (Yonatan / Jonatán) li- (para / de) Shevanyah (Shevanyah / Shebaniah) Yosef (Yosef / José).

Traducción con hebreo: Para Meluki (Meluki/Melikhu): Yonatan (Jonatán). Para Shevanyah (Shebaniah): Yosef (José).

Traducción limpia: Para Maluc/Melikú: Jonatán. Para Sebanías: José.

Versículo 12:15

Hebreo: לְחָרֵם עַדְנָא לִמְרָיוֹת חֶלְקָי׃

Transliteración: LeḤarim ‘Adna; liMerayot Ḥelqai.

Traducción: Le- (para / de) Ḥarim (Ḥarim) ‘Adna (Adna / Adná) li- (para / de) Merayot (Merayot) Ḥelqai (Ḥelqai / Helqai).

Traducción con hebreo: Para Ḥarim: ‘Adna (Adná). Para Merayot: Ḥelqai (Helcai).

Traducción limpia: Para Harim: Adná. Para Merayot: Helcai.

Versículo 12:16

Hebreo: לַעֲדָיָא (לְעִדּוֹא) זְכַרְיָה לְגִנְּתוֹן מְשֻׁלָּם׃

Transliteración: La‘Adayah (le‘Iddo) Zekharyah; leGinneton Meshullam.

Traducción: La- (para / de) ‘Adayah / ‘Iddo (‘Adayah / ‘Iddo) Zekharyah (Zekharyah / Zacarías) le- (para / de) Ginneton (Ginneton) Meshullam (Meshullam / Mesulam).

Traducción con hebreo: Para ‘Adayah (‘Adayah/‘Iddo): Zekharyah (Zacarías). Para Ginneton: Meshullam (Mesulam).

Traducción limpia: Para Adaías/Iddo: Zacarías. Para Ginnetón: Mesulam.

Versículo 12:17

Hebreo: לַאֲבִיָּה זִכְרִי לְמִנְיָמִין לְמוֹעַדְיָה פִּלְטָי׃

Transliteración: La’Aviyah Zikhri; leMinyamin leMo‘adyah Piltay.

Traducción: La- (para / de) ’Aviyah (’Aviyah / Abías) Zikhri (Zicrí) le- (para / de) Minyamin (Minyamin / Benjamín) le- (para / de) Mo‘adyah (Mo‘adyah / Moadías) Piltay (Piltai).

Traducción con hebreo: Para ’Aviyah (Abías): Zikhri (Zicrí). Para Minyamin (Benjamín): Mo‘adyah (Moadías) / Para Mo‘adyah (Moadías): Piltay (Piltai).

Traducción limpia: Para Abías: Zicrí. Para Benjamín: Moadías / Para Moadías: Piltai.

Versículo 12:18

Hebreo: לְבַלְגָּה שַׁמּוּעַ לִשְׁמַעְיָה יְהוֹנָתָן׃

Transliteración: LeVilgah Shammua; liShema‘yah Yehonatan.

Traducción: Le- (para / de) Vilgah (Vilgah / Bilgá) Shammua (Shammua / Sammúa) li- (para / de) Shema‘yah (Shema‘yah / Semaías) Yehonatan (Yehonatan / Jehonatán).

Traducción con hebreo: Para Vilgah (Bilgá): Shammua (Sammúa). Para Shema‘yah (Semaías): Yehonatan (Jehonatán).

Traducción limpia: Para Bilgá: Sammúa. Para Semaías: Jehonatán.

Versículo 12:19

Hebreo: וּלְיוֹיָרִיב מַתְּנַי לִידַעְיָה עֻזִּי׃

Transliteración: Ule-Yoyariv Mattenay li-Yeda‘yah ‘Uzzí.

Traducción: Ule-Yoyariv (Y a/para Yoyariv / Joiarib) Mattenay (Mattenay / Matenai) li-Yeda‘yah (a/para Yeda‘yah / Jedaías) ‘Uzzí (Uzzí / Uzi).

Traducción con hebreo: Y a Yoyariv (Joiarib), Mattenay (Matenai); a Yeda‘yah (Jedaías), ‘Uzzí (Uzi).

Traducción limpia: Y para Joiarib, Matenai; para Jedaías, Uzi.

Versículo 12:20

Hebreo: לְסַלַּי קַלָּי לְעָמּוֹק עֵבֶר׃

Transliteración: Le-Sallay Qallay le-‘Amok ‘Ever.

Traducción: Le-Sallay (A/para Sallay / Salai) Qallay (Qallay / Calai) le-‘Amok (a/para ‘Amok / Amoc) ‘Ever (‘Ever / Eber).

Traducción con hebreo: A Sallay (Salai), Qallay (Calai); a ‘Amok (Amoc), ‘Ever (Eber).

Traducción limpia: Para Salai, Calai; para Amoc, Eber.

Versículo 12:21

Hebreo: לְחִלְקִיָּה חֲשַׁבְיָה לִידַעְיָה נְתַנְאֵל׃

Transliteración: Le-Jilqiyyah Jashavyah li-Yeda‘yah Netan’el.

Traducción: Le-Jilqiyyah (A/para Jilqiyyah / Jilquías) Jashavyah (Jashavyah / Jasabías) li-Yeda‘yah (a/para Yeda‘yah / Jedaías) Netan’el (Netan’el / Natanael).

Traducción con hebreo: Para Jilqiyyah (Jilquías), Jashavyah (Jasabías); para Yeda‘yah (Jedaías), Netan’el (Natanael).

Traducción limpia: Para Jilquías, Jasabías; para Jedaías, Natanael.

Versículo 12:22

Hebreo: הַלְוִיִּם בִּימֵי אֶלְיָשִׁיב יוֹיָדָע וְיוֹחָנָן וְיַדּוּעַ כְּתוּבִים רָאשֵׁי אָבוֹת וְהַכֹּהֲנִים עַל־מַלְכוּת דָּרְיָוֶשׁ הַפָּרְסִי׃ פ

Transliteración: Ha-Leviyyim bimey ’Elyashiv Yoyada‘ ve-Yochanan ve-Yaddua‘ ketuvim rashey ’avot; ve-hakkohanim ‘al-malkhut Daryavesh ha-Parsiy. P

Traducción: Ha-Leviyyim (Los leviyyim / los levitas) bimey (en días de / en el tiempo de) ’Elyashiv (’Elyashiv / Eliasib) Yoyada‘ (Yoyada‘ / Joiada) ve-Yochanan (y Yochanan / Juan) ve-Yaddua‘ (y Yaddua‘ / Jadúa) ketuvim (escritos / registrados) rashey (cabezas / jefes) ’avot (de padres / de casas paternas / de familias); ve-hakkohanim (y los kohanim / sacerdotes) ‘al-malkhut (en/según/durante el reinado de) Daryavesh (Daryavesh / Darío) ha-Parsiy (el persa). P (parashá/sección).

Traducción con hebreo: Los ha-Leviyyim (levitas), en los días de ’Elyashiv (Eliasib)—Yoyada‘ (Joiada), y Yochanan (Juan), y Yaddua‘ (Jadúa)—estaban escritos/registrados como jefes de casas paternas; y también los ha-kohanim (sacerdotes), durante el reinado de Daryavesh (Darío) el persa. P (sección).

Traducción limpia: Los levitas, en tiempos de Eliasib—Joiada, Juan y Jadúa—fueron registrados como jefes de familias; y también los sacerdotes, durante el reinado de Darío el persa. P

Versículo 12:23

Hebreo: בְּנֵי לֵוִי רָאשֵׁי הָאָבוֹת כְּתוּבִּים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים וְעַד־יְמֵי יוֹחָנָן בֶּן־אֶלְיָשִׁיב׃

Transliteración: Bnei Levi rashei ha’avot ketuvim ‘al-sefer divrei ha-yamim ve‘ad-yemei Yohanan ben-’Elyashiv.

Traducción: Bnei (hijos de) Levi (Leví) rashei (cabezas / jefes) ha’avot (de los padres / de las casas paternas / de los linajes) ketuvim (escritos / registrados) ‘al-sefer (sobre/en el libro) divrei (palabras / hechos / asuntos) ha-yamim (de los días) ve‘ad-yemei (y hasta los días de / y hasta el tiempo de) Yohanan (Yohanan / Juan) ben-’Elyashiv (hijo de ’Elyashiv / Eliasib).

Traducción con hebreo: Los hijos de Levi, jefes de las casas paternas, estaban escritos/registrados en el libro de Divrei haYamim (Palabras de los Días / Crónicas), y hasta los días de Yohanan (Juan), hijo de ’Elyashiv (Eliasib).

Traducción limpia: Los hijos de Leví, jefes de las casas paternas, fueron registrados en el libro de Crónicas, hasta los días de Juan, hijo de Eliasib.

Versículo 12:24

Hebreo: וְרָאשֵׁי הַלְוִיִּם חֲשַׁבְיָה שֵׁרֵבְיָה וְיֵשׁוּעַ בֶּן־קַדְמִיאֵל וַאֲחֵיהֶם לְנֶגְדָּם לְהַלֵּל לְהוֹדוֹת בְּמִצְוַת דָּוִיד אִישׁ־הָאֱלֹהִים מִשְׁמָר לְעֻמַּת מִשְׁמָר׃

Transliteración: Ve-rashei ha-Leviyyim Jashavyah Sherevyah ve-Yeshua ben-Qadmiel va’acheihem le-negdam le-halel le-hodot be-mitsvat David ish-ha’Elohim mishmar le‘ummat mishmar.

Traducción: Ve-rashei (y cabezas / y jefes) ha-Leviyyim (de los levitas) Jashavyah (Jashavyah / Jasabías) Sherevyah (Sherevyah / Serebías) ve-Yeshua (y Yeshua / Jesúa) ben-Qadmiel (hijo de Qadmiel / Cadmiel) va'acheihem (y sus hermanos) le-negdam (frente a ellos / en frente de ellos / en oposición a ellos) le-halel (para alabar / para elogiar) le-hodot (para dar gracias / para confesar / para reconocer) be-mitsvat (según el mandato / por el precepto) David (David) ish-ha'Elohim (hombre de ha'Elohim / del Elohim) mishmar (guardia / turno / servicio) le'ummat (frente a / correspondiente a / en paralelo a) mishmar (guardia / turno / servicio).

Traducción con hebreo: Y los jefes de los levitas: Jashavyah (Jasabías), Sherevyah (Serebías) y Yeshua (Jesúa) hijo de Qadmiel (Cadmiel), y sus hermanos frente a ellos, para alabar y para dar gracias, según el mandato de David, hombre de ha'Elohim (Elohim [Dios/Dioses]); mishmar (guardia/turno/servicio) frente a/correspondiente a mishmar (guardia/turno/servicio).

Traducción limpia: Y los jefes de los levitas: Jasabías, Serebías y Jesúa hijo de Cadmiel, y sus hermanos frente a ellos, para alabar y para dar gracias, según el mandato de David, hombre de Elohim (Dios/Dioses); turno frente a turno.

Versículo 12:25

Hebreo: מַתַּנְיָה וּבַקְבֻקְיָה עֹבַדְיָה מְשֻׁלָּם טַלְמֹון עַקּוּב שֹׁמְרִים שֹׁעֲרִים מִשְׁמָר בַּאֲסֻפֵּי הַשְּׁעָרִים׃

Transliteración: Mattenyáh u-Vakbukiyáh ‘Ovadyáh Meshullám Talmón ‘Aqqúv shomerím sho‘arím mishmár ba'asuppéi hash-she‘arím.

Traducción: Mattenyáh (Mattenyáh / Matanías) u- (y) Vakbukiyáh (Vakbukiyáh / Bakbukías) ‘Ovadyáh (‘Ovadyáh / Abdías) Meshullám (Meshullám / Mesulam) Talmón (Talmón) ‘Aqqúv (‘Aqqúv / Acub) shomerím (guardianes / vigilantes) sho‘arím (porteros / guardianes de puerta) mishmár (guardia / turno / servicio) ba'asuppéi (en los asuppéi / depósitos / almacenes) hash-she‘arím (de las puertas).

Traducción con hebreo: Mattenyáh (Matanías) y Vakbukiyáh (Bakbukías), ‘Ovadyáh (Abdías), Meshullám (Mesulam), Talmón (Talmón), ‘Aqqúv (Acub): shomerím (guardianes/vigilantes), sho‘arím (porteros); mishmár (guardia/turno) en los asuppéi (depósitos/almacenes) de las puertas.

Traducción limpia: Matanías y Bakbukías, Abdías, Mesulam, Talmón y Acub: guardianes, porteros; con turno de guardia en los depósitos de las puertas.

Versículo 12:26

Hebreo: אֵלֶּה בִּימֵי יוֹיָקִים בֶּן־יֵשׁוּעַ בֶּן־יוֹצָדָק וּבִימֵי נְחֶמְיָה הַפֶּחָה וְעֶזְרָא הַכֹּהֵן הַסּוֹפֵר׃ פ

Transliteración: ’Élleh bimey Yoyaqím ben-Yeshúa ben-Yotsadáq u-vimey Nejemyáh ha-pejáh ve-‘Ezrá ha-kohén ha-sofér. P

Traducción: ’Élleh (Estos) bimey (en días de / en el tiempo de) Yoyaqím (Yoyaqím / Joiakim) ben- (hijo de) Yeshúa (Yeshúa / Jesúa) ben- (hijo de) Yotsadáq (Yotsadáq / Josadac) u-vimey (y en días de / y en el tiempo de) Nejemyáh (Nejemyáh / Nehemías) ha-pejáh (el gobernador / el prefecto) ve- (y) ‘Ezrá (‘Ezrá / Esdras) ha-kohén (el sacerdote) ha-sofér (el escriba / el escribiente). P (sección).

Traducción con hebreo: Estos [eran] en los días de Yoyaqím (Joiakim), hijo de Yeshúa (Jesúa), hijo de Yotsadáq (Josadac), y en los días de Nejemyáh (Nehemías) el ha-pejáh (gobernador/prefecto), y de ‘Ezrá (Esdras) el sacerdote, el ha-sofér (escriba). P (sección).

Traducción limpia: Estos fueron en los días de Joiakim, hijo de Jesúa, hijo de Josadac, y en los días de Nehemías el gobernador, y de Esdras el sacerdote, el escriba. P

Versículo 12:27

Hebreo: וּבַחֲנֻכַּ֥ת חוֹמַ֖ת יְרוּשָׁלִַ֑ם בִּקְשׁ֗וּ אֶת־הַלְוִיִּם֙ מִכָּל־מְקוֹמֹתָ֔ם לַהֲבִיאָ֥ם לִירוּשָׁלִַ֖ם לַעֲשׂ֣וֹת חֲנֻכָּ֑ה וְשִׂמְחָ֡ה וְתוֹדוֹת֩ וּבְשִׁ֨יר מְצִלְתַּ֜יִם נְבָלִ֧ים וּבְכִנֹּרֽוֹת׃

Transliteración: Uvachanukkat chomát Yerushalayim biqshú et-halleviyyím mikkol-meqomotám lahavi'ám liYerushalayim la'asót chanukkáh vesimcháh uvetodót uveshír metziltáyim nevalím uvekhinnorót.

Traducción: Uvachanukkat (Y/en la dedicación / inauguración) chomát (del muro / muralla) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) biqshú (buscaron / procuraron) et (a) halleviyyím (los Leviyyím / Levitas) mikkol (de/desde todos) meqomotám (sus lugares / sus localidades) lahavi'ám (para traerlos / hacerlos venir) liYerushalayim (a Yerushalayim / Jerusalén) la'asót (para hacer / realizar) chanukkáh (dedicación / inauguración) vesimcháh (y alegría / gozo) uvetodót (y con acciones de gracias / agradecimientos) uveshír (y con canto / cántico) metziltáyim (cimbalos / címbalos) nevalím (nevalím: arpas / liras / salterios) uvekhinnorót (y kinnorót: liras / arpas).

Traducción con hebreo: Y en la dedicación del muro de Yerushalayim (Jerusalén) buscaron a los Leviyyim (Levitas) de todos sus lugares, para traerlos a Yerushalayim (Jerusalén), para hacer dedicación e alegría, y con acciones de gracias y con canto, con címbalos, nevalim (arpas/liras/salterios) y con kinnorot (liras/arpas).

Traducción limpia: En la dedicación del muro de Jerusalén buscaron a los levitas de todos sus lugares para traerlos a Jerusalén, para celebrar la dedicación con alegría, con acciones de gracias y con canto, con címbalos, arpas y liras.

Versículo 12:28

Hebreo: וַיֵּאָסְפ֣וּ בְנֵי֩ הַמְשֹׁרְרִ֨ים וּמִן־הַכִּכָּ֜ר סְבִיבֹ֗ת יְרוּשָׁלִָ֙ם וּמִן־חַצְרֵ֣י נְטֹפָתִֽי׃

Transliteración: Vayye'asfú bené hamshorrerím umin-haqqikár sevivot Yerushalayim umin-chatzré Netofatí.

Traducción: Vayye'asfú (y se reunieron / y se juntaron) bené (los hijos / los descendientes) hamshorrerím (de los cantores / cantantes) umin (y de/desde) haqqikár (la llanura / el distrito / la comarca) sevivot (alrededor de / en los alrededores de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén) umin (y de/desde) chatzré (las aldeas / poblados / patios / recintos) Netofatí (de Netofatí / netofatita).

Traducción con hebreo: Y se reunieron los hijos de los cantores, tanto de la kikkar (llanura/distrito) de los alrededores de Yerushalayim (Jerusalén) como de las chatzrei (aldeas/poblados) de Netofati (netofatita).

Traducción limpia: Y se reunieron los descendientes de los cantores, tanto de la comarca de los alrededores de Jerusalén como de las aldeas de los netofatitas.

Versículo 12:29

Hebreo: וּמִבֵּית הַגִּלְגָּל וּמִשְּׂדוֹת גֶּבַע וְעַזְמָוֶת כִּי חֲצֵרִים בָּנוּ לָהֶם הַמְשֹׁרְרִים סְבִיבוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם׃

Transliteración: Umibbeit haggilgál umissedót Geva ve’Azmávet ki chatzerím banú lahem hamshorerím sevivot Yerushalayim.

Traducción: Umibbeit (y de/desde la casa de) haggilgál (HaGilgál / Gilgal) umissedót (y de/desde los campos / territorios cultivados) Geva (Geva / Gueba) ve’Azmávet (y Azmávet) ki (porque / pues) chatzerím (aldeas / recintos / poblados) banú (construyeron / edificaron) lahem (para ellos / para sí) hamshorerím (los cantores) sevivot (alrededor de / en los alrededores de) Yerushalayim (Yerushalayim / Jerusalén).

Traducción con hebreo: Y de Beit haGilgal (casa de Gilgal) y de los campos de Geva (Gueba) y de Azmávet, porque aldeas construyeron para sí los cantores alrededor de Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: También vinieron de Bet-Guilgal, de los campos de Gueba y de Azmávet, porque los cantores habían construido para sí aldeas alrededor de Jerusalén.

Versículo 12:30

Hebreo: וַיִּטַּהֲרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיְטַהֲרוּ אֶת־הָעָם וְאֶת־הַשְּׁעָרִים וְאֶת־הַחוֹמָה׃

Transliteración: Vayyitaharú hakkohaním vehalleviyyím vaytaharú et-ha‘ám ve’et-hashshe‘arím ve’et-hachomáh.

Traducción: Vayyitaharú (y se purificaron / y se limpiaron ritualmente) hakkohaním (los kohaním / sacerdotes) vehalleviyyím (y los leviyyím / levitas) vaytaharú (y purificaron / limpiaron ritualmente) et (a) ha‘ám (el pueblo) ve’et (y a) hashsha‘arím (las puertas) ve’et (y a) hachomáh (la muralla / el muro).

Traducción con hebreo: Y se purificaron los kohaním (sacerdotes) y los leviyyím (levitas), y purificaron al pueblo, y a las puertas, y a la muralla.

Traducción limpia: Y se purificaron los sacerdotes y los levitas, y purificaron al pueblo, las puertas y la muralla.

Versículo 12:31

Hebreo: וָאַעֲלֶה אֶת־שָׂרֵי יְהוּדָה מֵעַל לַחוֹמָה וָאַעֲמִידָה שְׁתֵּי תוֹדֹת גְּדוֹלוֹת וַתְּהַלֶּכֶת לַיָּמִין מֵעַל לַחוֹמָה לְשַׁעַר הָאַשְׁפֹּת׃

Transliteración: Va’a’áleh et-saré Yehudáh me’al lachomáh; va’a’amidáh shtei todót gedolót vetahalukhót layamín me’al lachomáh lesha’ar ha’ashpót.

Traducción: Va’a’áleh (y hice subir / y subí) et- (a) saré (los jefes / príncipes / gobernantes de) Yehudáh (Yehudáh / Judá) me’al (sobre / desde encima de / por encima de) lachomáh (la muralla / el muro) va’a’amidáh (y puse en pie / y dispuse / y establecí) shtei (dos) todót (acciones de gracias / ofrendas de gratitud) gedolót (grandes) vetahalukhót (y andanzas / y procesiones / y marchas) layamín (hacia la derecha / al lado derecho) me’al (sobre / desde encima de) lachomáh (la muralla / el muro) lesha’ar (hacia la puerta de / al portón de) ha’ashpót (la basura / los desperdicios / el estiércol).

Traducción con hebreo: Y hice subir a los jefes de Yehudáh (Judá) sobre la muralla, y dispuse dos grandes todót (acciones de gracias/ofrendas de gratitud) y procesiones hacia la derecha sobre la muralla, hacia la puerta de ha'ashpót (basura/desperdicios/estiércol).

Traducción limpia: Hice subir a los jefes de Judá sobre la muralla, y dispuse dos grandes coros de acción de gracias y procesiones hacia la derecha sobre la muralla, hacia la puerta de los desperdicios.

Versículo 12:32

Hebreo: וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵיהֶם הוֹשַׁעְיָה וַחֲצִי שָׂרֵי יְהוּדָה׃

Transliteración: Vayyélekh acharéhem Hosha'yáh vachatzi saré Yehudáh.

Traducción: Vayyélekh (y fue / y caminó) acharéhem (detrás de ellos / tras ellos) Hosha'yáh (Hosha'yáh / Osaías) vachatzi (y la mitad de) saré (los jefes / príncipes / gobernantes de) Yehudáh (Yehudáh / Judá).

Traducción con hebreo: Y fue detrás de ellos Hosha'yáh (Osaías) y la mitad de los jefes de Yehudáh (Judá).

Traducción limpia: Y detrás de ellos fue Osaías y la mitad de los jefes de Judá.

Versículo 12:33

Hebreo: וַעֲזַרְיָה עֶזְרָא וּמְשֻׁלָּם׃

Transliteración: Va'Azaryáh 'Ezrá uMeshullám.

Traducción: Va' (y) Azaryáh (Azaryáh / Azarías) 'Ezrá ('Ezrá / Esdras) uMeshullám (y Meshullám / Mesulam).

Traducción con hebreo: Y Azaryáh (Azarías), 'Ezrá (Esdras) y Meshullám (Mesulam).

Traducción limpia: Y Azarías, Esdras y Mesulam.

Versículo 12:34

Hebreo: יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּשְׁמַעְיָה וְיִרְמְיָהוּ׃ ס

Transliteración: Yehudáh uVinyamín uShema'yáh veYirmeyáh.

Traducción: Yehudáh (Yehudáh / Judá) uVinyamín (y Vinyamín / Benjamín) uShema'yáh (y Shema'yáh / Semaías) veYirmeyáh (y Yirmeyáh / Jeremías).

Traducción con hebreo: Judá (Yehudáh) y Benjamín (Vinyamín), y Shema'yáh (Semaías) y Yirmeyáh (Jeremías).

Traducción limpia: Judá y Benjamín, y Semaías y Jeremías.

Versículo 12:35

Hebreo: וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת זְכַרְיָה בֶן־יוֹנָתָן בֶּן־שְׁמַעְיָה בֶּן־מַתַּנְיָהוּ בֶּן־מִיכָיָה בֶּן־זַכּוּר בֶּן־אָסָף׃

Transliteración: U-mibnei hakohanim ba-chatsotserot Zekharyah ben-Yonatan ben-Shema‘yah ben-Mattanyah ben-Mikhayah ben-Zakkur ben-Asaf.

Traducción: U-mibnei (Y de/desde entre los hijos de) ha-kohanim (los sacerdotes) ba-chatsotserot (con/en las trompetas/clarines) Zekharyah (Zacarías) ben (hijo de) Yonatan (Jonatán) ben (hijo de) Shema‘yah (Semaías) ben (hijo de) Mattanyah (Matanías) ben (hijo de) Mikhayah (Micaías) ben (hijo de) Zakkur (Zacur) ben (hijo de) Asaf (Asaf).

Traducción con hebreo: Y de entre los hijos de los sacerdotes, con/en las trompetas/clarines: Zekharyah (Zacarías) hijo de Yonatan (Jonatán), hijo de Shema‘yah (Semaías), hijo de Mattanyah (Matanías), hijo de Mikhayah (Micaías), hijo de Zakkur (Zacur), hijo de Asaf (Asaf).

Traducción limpia: Y de entre los hijos de los sacerdotes, con trompetas: Zacarías hijo de Jonatán, hijo de Semaías, hijo de Matanías, hijo de Micaías, hijo de Zacur, hijo de Asaf.

Versículo 12:36

Hebreo: וְאֲחָיו שְׁמַעְיָה וַעֲזַרְאֵל מִלַּלַי גִּלַּלַי מַעַי נְתַנְאֵל וִיהוּדָה חֲנָנִי בִּכְלֵי־שִׁיר דָּוִיד אִישׁ הָאֱלֹהִים וְעֶזְרָא הַסּוֹפֵר לִפְנֵיהֶם׃

Transliteración: Ve’echav Shema‘yah va-‘Azar’el Milalay Gilalay Ma‘ay Netan’el vi-Yehudah Chanani bikhlei-shir David ish ha-Elohim ve-‘Ezra hasofer lifneihem.

Traducción: Ve’echav (Y sus hermanos) Shema‘yah (Semaías) va-‘Azar’el (y Azarel) Milalay (Milalai) Gilalay (Gilalai) Ma‘ay (Maai) Netan’el (Natanael) vi-Yehudah (y Judá) Chanani (Hanani) bikhlei-shir (con instrumentos de canto/música) David (David) ish (hombre/varón) ha-Elohim (el Elohim [Dios/Dioses]) ve-‘Ezra (y Esdras) hasofer (el escriba) lifneihem (delante de/ante ellos).

Traducción con hebreo: Y sus hermanos: Shema‘yah (Semaías), y ‘Azar’el (Azarel), Milalay (Milalai), Gilalay (Gilalai), Ma‘ay (Maai), Netan’el (Natanael), y Yehudah (Judá), Chanani (Hanani), con instrumentos de canto/música; David (David), hombre/varón del ha-Elohim (el Elohim [Dios/Dioses]); y ‘Ezra (Esdras) el escriba, delante de/ante ellos.

Traducción limpia: Y sus hermanos: Semaías, y Azarel, Milalai, Gilalai, Maai, Natanael, y Judá, Hanani, con instrumentos de canto; David, varón de Elohim (Dios/Dioses); y Esdras el escriba, delante de ellos.

Versículo 12:37

Hebreo: וְעַל־שַׁעַר הָעַיִן וְנֶגְדָּם עָלוּ עַל־מַעֲלוֹת עִיר דָּוִיד בַּמַּעֲלֵה לַחוֹמָה מֵעַל לְבֵית דָּוִיד וְעַד שַׁעַר הַמַּיִם מִזְרָח׃

Transliteración: Ve‘al sha‘ar ha-‘ayin ve-negeddam ‘alu ‘al-ma‘alot ‘ir David bamma‘aleh la-chomah me‘al le-veit David ve‘ad sha‘ar ha-mayim mizrach.

Traducción: Ve‘al (Y sobre/hacia) sha‘ar (la puerta) ha-‘ayin (del ojo / del manantial / de la fuente) ve-negeddam (y frente a ellos / y en dirección opuesta a ellos) ‘alu (subieron) ‘al-ma‘alot (por/sobre las gradas / por el ascenso) ‘ir (de la ciudad) David (David) bamma‘aleh (por/en la subida) la-chomah (a la muralla) me‘al (por encima de / sobre) le-veit (hacia la casa de) David (David) ve‘ad (y hasta) sha‘ar (la puerta de) ha-mayim (las aguas) mizrach (al oriente / hacia el este).

Traducción con hebreo: Y sobre Sha‘ar ha-‘Ayin (Puerta del ojo / del manantial / de la fuente), y frente a ellos, subieron por Ma‘alot (gradas/ascenso) de ‘Ir David (Ciudad de David), por la subida hacia la Chomah (Muralla), por encima de Beit David (Casa de David), y hasta Sha‘ar ha-Mayim (Puerta de las Aguas), al Mizrach (oriente/este).

Traducción limpia: Y sobre la Puerta del Manantial, y frente a ellos, subieron por las gradas de la Ciudad de David, por la subida hacia la muralla, por encima de la Casa de David, hasta la Puerta de las Aguas, al oriente.

Versículo 12:38

Hebreo: וְהַתּוֹדָה הַשֵּׁנִית הַהוֹלֶכֶת לְמֹול וַאֲנִי אַחֲרֶיהָ וְחֲצִי הָעָם מֵעַל לְהַחוֹמָה מַעַל֙ לְמִגְדַּל הַתַּנּוּרִים וְעַד הַחוֹמָה הָרְחָבָה׃

Transliteración: Ve-hattodah hashshenit haholekhet le-mol va-ani aḥaréha va-chatsi ha-‘am me‘al le-ha-chomah me‘al le-migdal ha-tannurim ve‘ad ha-chomah ha-rechavah.

Traducción: Ve-hattodah (Y la acción de gracias / ofrenda de gratitud / canto de gracias) hashshenit (la segunda) haholekhet (la que iba / la que caminaba / la que iba andando) le-mol (hacia enfrente / hacia el lado opuesto) va-ani (y yo) aḥaréha (detrás de ella) va-chatsi (y la mitad) ha-‘am (del pueblo) me‘al (sobre/encima de) le-ha-chomah (la muralla) me‘al (sobre/encima de) le-migdal (la torre de) ha-tannurim (los hornos) ve‘ad (y hasta) ha-chomah (la muralla) ha-rechavah (la ancha / la amplia).

Traducción con hebreo: Y la Todah (acción de gracias / ofrenda de gratitud / canto de gracias), la segunda, la que iba hacia el Mol (frente/lado opuesto); y yo detrás de ella; y la mitad del ‘Am (pueblo) sobre la Chomah (Muralla), por encima de Migdal ha-Tannurim (Torre de los Hornos), y hasta ha-Chomah ha-Rechavah (la Muralla Ancha).

Traducción limpia: Y la segunda acción de gracias iba hacia el lado opuesto; y yo iba detrás de ella, y la mitad del pueblo iba sobre la muralla, por encima de la Torre de los Hornos, hasta la Muralla Ancha.

Versículo 12:39

Hebreo: וּמֵעַל לְשַׁעַר־אֶפְרַיִם וְעַל־שַׁעַר הַיְשָׁנָה וְעַל־שַׁעַר הַדָּגִים וּמִגְדַּל חֲנַנְאֵל֙ וּמִגְדַּל הַמֵּאָה וְעַד שַׁעַר הַצֹּאן וְעָמְדוּ בְּשַׁעַר הַמַּטָּרָה׃

Transliteración: U-me‘al le-sha‘ar Efrayim ve-‘al sha‘ar ha-yeshanah ve-‘al sha‘ar ha-dagim u-migdal Chanane’el u-migdal ha-me’ah ve-‘ad sha‘ar ha-tso’n ve-‘amdu be-sha‘ar ha-mattarah.

Traducción: U-me‘al (Y por encima de / sobre) le-sha‘ar (hacia la puerta de) Efrayim (Efrayim / Efraín) ve-‘al (y sobre) sha‘ar (la puerta) ha-yeshanah (la vieja / la antigua) ve-‘al (y sobre) sha‘ar (la puerta de) ha-dagim (los peces) u-migdal (y la torre de) Chanane’el (Chanane’el / Hananel) u-migdal (y la torre) ha-me’ah (del ciento / de los cien) ve-‘ad (y hasta) sha‘ar (la puerta) ha-tso’n (del rebaño / de las ovejas) ve-‘amdu (y se detuvieron / y estuvieron de pie / y se apostaron) be-sha‘ar (en la puerta) ha-mattarah (de la guardia / de la vigilancia / del objetivo[diana]).

Traducción con hebreo: Y por encima de Sha‘ar Efrayim (Puerta de Efrayim / Efraín), y sobre Sha‘ar ha-Yeshanah (Puerta Vieja/Antigua), y sobre Sha‘ar ha-Dagim (Puerta de los Peces), y Migdal Chanane’el (Torre de Chanane’el / Hananel) y Migdal ha-Me’ah (Torre del Ciento / de los

Cien), y hasta Sha‘ar ha-Tso’n (Puerta del Rebaño / de las Ovejas); y se detuvieron/estuvieron de pie en Sha‘ar ha-Mattarah (Puerta de la Guardia / de la Vigilancia).

Traducción limpia: Y por encima de la Puerta de Efraín, y sobre la Puerta Vieja, y sobre la Puerta de los Peces, y la Torre de Hananel y la Torre de los Cien, hasta la Puerta de las Ovejas; y se detuvieron en la Puerta de la Guardia.

Versículo 12:40

Hebreo: וַתַּעֲמֹדְנָה שְׁתֵּי הַתּוֹדֹת בְּבֵית הָאֱלֹהִים וְאָנִי וְחֲצִי הַסְּגָנִים עִמִּי׃

Transliteración: Va-ta‘amodnah shtei ha-todot be-veit ha-Elohim va-ani va-chatsi ha-seganim ‘immi.

Traducción: Va-ta‘amodnah (Y se detuvieron / y estuvieron de pie) shtei (dos) ha-todot (las acciones de gracias / los cánticos de gracias / los coros de acción de gracias) be-veit (en la casa de) ha-Elohim (el Elohim [Dios/Dioses]) va-ani (y yo) va-chatsi (y la mitad) ha-seganim (de los prefectos / oficiales / adjuntos) ‘immi (conmigo).

Traducción con hebreo: Y se detuvieron/estuvieron de pie dos ha-Todot (acciones de gracias / cánticos de gracias / coros de acción de gracias) en Beit ha-Elohim (Casa del Elohim [Dios/Dioses]); y yo, y la mitad de los seganim (prefectos/oficiales/adjuntos) conmigo.

Traducción limpia: Y se detuvieron dos coros de acción de gracias en la Casa de Elohim (Dios/Dioses); y yo, y la mitad de los oficiales conmigo.

Versículo 12:41

Hebreo: וְהַכֹּהֲנִים אֶלְיָקִים מַעֲשֵׂיָה מִנְיָמִין מִיכָיָה אֶלְיוֹעֵינַי זְכַרְיָה חֲנַנְיָה בַּחֲצֹצְרוֹת׃

Transliteración: Veha-kohanim Elyaqim Ma‘aseyah Minyamin Mikhayah Elyo‘einai Zekharyah Chananyah ba-chatsotserot.

Traducción: Veha-kohanim (Y los sacerdotes) Elyaqim (Eliacim) Ma‘aseyah (Maasías) Minyamin (Benjamín) Mikhayah (Micaías) Elyo‘einai (Elioenai) Zekharyah (Zacarías) Chananyah (Hananías) ba-chatsotserot (con/en las trompetas/clarines).

Traducción con hebreo: Y los sacerdotes: Elyaqim (Eliacim), Ma‘aseyah (Maasías), Minyamin (Benjamín), Mikhayah (Micaías), Elyo‘einai (Elioenai), Zekharyah (Zacarías), Chananyah (Hananías), con trompetas/clarines.

Traducción limpia: Y los sacerdotes: Eliacim, Maasías, Benjamín, Micaías, Elioenai, Zacarías, Hananías, con trompetas.

Versículo 12:42

Hebreo: וּמַעֲשֵׂיָה וּשְׁמַעְיָה וְאֶלְעָזָר וְעֻזִּי וִיהוֹחָנָן וּמַלְכִּיָּה וְעֵילָם וָעֶזֶר וַיַּשְׁמִיעוּ הַמְשֹׁרְרִים וְיִזְרַחְיָה הַפָּקִיד׃

Transliteración: U-Ma‘aseyah u-Shema‘yah ve-El‘azar ve-‘Uzzi vi-Yehochanan u-Malkiyah ve-‘Eilam va-‘Azer vayashmi‘u ha-meshorrerim ve-Yizrachyah ha-paqid.

Traducción: U-Ma‘aseyah (Y Ma‘aseyah / Maasías) u-Shema‘yah (y Shema‘yah / Semaías) ve-El‘azar (y El‘azar / Eleazar) ve-‘Uzzi (y ‘Uzzi / Uzi) vi-Yehochanan (y Yehochanan / Johanán) u-Malkiyah (y Malkiyah / Malquías) ve-‘Eilam (y ‘Eilam / Elam) va-‘Azer (y ‘Azer / Ézer) vayashmi‘u (e hicieron oír / e hicieron sonar / e hicieron escuchar) ha-meshorrerim (los cantores / los que cantan) ve-Yizrachyah (y Yizrachyah / Jizrajías) ha-paqid (el encargado / el supervisor / el designado).

Traducción con hebreo: Y Ma‘aseyah (Maasías), y Shema‘yah (Semaías), y El‘azar (Eleazar), y ‘Uzzi (Uzi), y Yehochanan (Johanán), y Malkiyah (Malquías), y ‘Eilam (Elam), y ‘Azer (Ézer); y los cantores hicieron oír/hicieron sonar, y Yizrachyah (Jizrajías) el encargado.

Traducción limpia: Y Maasías, y Semaías, y Eleazar, y Uzi, y Johanán, y Malquías, y Elam, y Ézer; y los cantores hicieron oír, y Jizrajías el encargado.

Versículo 12:43

Hebreo: וַיִּזְבְּחוּ בַיּוֹם־הַהוּא זְבָחִים גְּדוֹלִים וַיִּשְׂמָחוּ כִּי הָאֱלֹהִים שִׂמְּחָם שִׂמְחָה גְדוֹלָה וְגַם הַנָּשִׁים וְהַיְלָדִים שָׂמֵחוּ וַתִּשָּׁמַע שִׂמְחַת יְרוּשָׁלִָם מֵרָחוֹק׃

Transliteración: Vayyizbejú bayyóm-hahú zebajím gedolím vayyisméju ki haElohím simchám simchá gedolá vegám hannashím vehayeladím saméju vattishamá simchat Yerushaláyim merajók.

Traducción: Vayyizbejú (y sacrificaron / degollaron-en-sacrificio) bayyóm-hahú (en aquel día / ese día) zebajím (sacrificios) gedolím (grandes) vayyisméju (y se alegraron) ki (porque / pues) haElohím (el Elohím (Dios / Dioses)) simchám (los alegró / les dio alegría / los hizo alegrarse) simchá (alegría) gedolá (grande) vegám (y también) hannashím (las mujeres) vehayeladím (y los niños / los muchachos) saméju (se alegraron) vattishamá (y se oyó / fue oída) simchat (la alegría de) Yerushaláyim (Jerusalén) merajók (desde lejos / de lejos).

Traducción con hebreo: Y en aquel día sacrificaron grandes sacrificios y se alegraron, porque el Elohím (Dios/Dioses) los alegró con una alegría grande; y también las mujeres y los niños se alegraron, y se oyó la alegría de Yerushaláyim (Jerusalén) desde lejos.

Traducción limpia: Y aquel día ofrecieron grandes sacrificios y se alegraron, porque el Elohím (Dios/Dioses) los alegró con gran alegría; también las mujeres y los niños se alegraron, y la alegría de Jerusalén se oyó desde lejos.

Versículo 12:44

Hebreo: וַיִּפָּקְדוּ בַיּוֹם הַהוּא אֲנָשִׁים עַל־הַנְּשָׂכוֹת לָאֹצָרוֹת לַתְּרוּמוֹת לָרֵאשִׁית וְלַמַּעַשְׂרוֹת לִכְנוֹס בָּהֶם לִשְׂדֵי הֶעָרִים מְנָאוֹת הַתּוֹרָה לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם כִּי שִׂמְחַת יְהוּדָה עַל־הַכֹּהֲנִים וְעַל־הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים׃

Transliteración: Vayyippaqdú bayyóm hahú anashím ‘al-hanneshakhót la’otsarót latterumót lareshít velamma‘asrót likhnós bahém lisdé he‘arím mená’ot hattorá lakkohaním velallviyím ki simchat Yehudá ‘al-hakkohaním ve‘al-hallviyím ha‘omedím.

Traducción: Vayyippaqdú (fueron designados / fueron nombrados / se asignaron) bayyóm (en el día) hahú (aquel) anashím (hombres / varones) ‘al-hanneshakhót (sobre las cámaras / estancias) la’otsarót (para los depósitos / almacenes / tesoros) latterumót (para las terumót: ofrendas elevadas / contribuciones) lareshít (para la primicia / las primicias / lo primero) velamma‘asrót (y para los diezmos) likhnós (para recoger / reunir / almacenar) bahém (en ellas / en ellos) lisdé (desde/a los campos de) he‘arím (las ciudades) mená’ot (porciones / raciones / partes asignadas) hattorá (la Torá:

instrucción / ley) lakkohaním (para los kohaním: sacerdotes) velallviyím (y para los leviyím: levitas) ki (porque / pues) simchat (la alegría de) Yehudá (Judá) ‘al-hakkohaním (por / sobre los sacerdotes) ve‘al-hallviyím (y por / sobre los levitas) ha‘omedím (los que están de pie / los que sirven / los que están en su puesto).

Traducción con hebreo: Y en aquel día fueron designados hombres sobre las cámaras para los depósitos: para las terumót (ofrendas elevadas / contribuciones), para las primicias y para los diezmos, para recoger en ellas, desde los campos de las ciudades, las porciones de la Torá (Instrucción/Ley) para los sacerdotes y para los levitas; porque la alegría de Yehudá (Judá) era por los sacerdotes y por los levitas que estaban de pie / servían.

Traducción limpia: Y aquel día se nombraron hombres encargados de las cámaras de los depósitos, para las ofrendas, las primicias y los diezmos, para recoger en ellas, desde los campos de las ciudades, las porciones que la Ley asigna a los sacerdotes y a los levitas; porque el gozo de Judá estaba en los sacerdotes y en los levitas que servían.

Versículo 12:45

Hebreo: וַיִּשְׁמְרוּ֙ מִשְׁמֶ֣רֶת אֱלֹהֵיהֶ֔ם וּמִשְׁמֶ֖רֶת הַטָּהֳרָ֑ה וְהַמְשֹׁרְרִ֣ים וְהַשֹּׁעֲרִ֗ים כְּמִצְוַ֛ת דָּוִ֥יד שְׁלֹמֹ֖ה בְּנֽוֹ׃

Transliteración: Vayyishmerú mishméret Elohéhem umishméret hattahorá vehamshorerím vehashsho‘arím kemitsvat Dawid Shelomó venó.

Traducción: Vayyishmerú (y guardaron / observaron / mantuvieron) mishméret (la guardia / el encargo / la observancia) Elohéhem (de su Elohim / de su Dios) umishméret (y la guardia / y el encargo / y la observancia) hattahorá (de la pureza / de la purificación) vehamshorerím (y los cantores) vehashsho‘arím (y los porteros / guardianes de puertas) kemitsvat (conforme al mandamiento / precepto) Dawid (de David) Shelomó venó (de Salomón, su hijo / Salomón su hijo).

Traducción con hebreo: Y guardaron la mishméret (guardia/encargo/observancia) de Elohéhem (su Elohim) y la mishméret (guardia/encargo/observancia) de la hattahorá (pureza/purificación), y (también) los cantores y los porteros, conforme al mandamiento de Dawid (David), Shelomó (Salomón) su hijo.

Traducción limpia: Y guardaron la responsabilidad ante Elohéhem (su Elohim) y la responsabilidad de la pureza; también los cantores y los porteros, conforme al mandamiento de David, Salomón su hijo.

Versículo 12:46

Hebreo: כִּֽי־בִימֵ֣י דָוִ֗יד וְאָסָף֙ מִקֶּ֔דֶם רֹ֖אשׁ (רָאשֵׁ֑י) הַמְשֹׁרְרִ֔ים וְשִׁ֥יר־תְּהִלָּ֖ה וְהֹד֥וֹת לֵאלֹהִֽים׃

Transliteración: Ki-viméi Dawid ve’Asaf miqqédem rosh (rashei) hameshorerím veshir-tehillá vehodót le’Elohim.

Traducción: Ki (porque / pues) viméi (en los días de) Dawid (David) ve’Asaf (y Asaf) miqqédem (desde antiguo / de tiempos antiguos / de antes) rosh (cabeza / jefe) (rashei) (cabezas / jefes / principales) hameshorerím (de los cantores) veshir-tehillá (y canto de alabanza) vehodót (y acciones de gracias / agradecimientos) le’Elohim (a Elohim (Dios / Dioses)).

Traducción con hebreo: Porque en los días de Dawid (David) y Asaf (Asaf), desde miqqédem (antiguamente / desde tiempos antiguos), había rosh/rashei (jefe/jefes, principal/principales) de los cantores, y canto de alabanza y acciones de gracias a Elohim (Dios/Dioses).

Traducción limpia: Porque en los días de David y Asaf, desde tiempos antiguos, había jefes de los cantores, y canto de alabanza y acciones de gracias a Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 12:47

Hebreo: וְכָל־יִשְׂרָאֵל֮ בִּימֵי֒ זְרֻבָּבֶל֒ וּבִימֵי֙ נְחֶמְיָ֔ה נֹתְנִ֥ים מְנָיֹ֖ות הַמְשֹׁרְרִ֣ים וְהַשֹּׁעֲרִ֑ים דְּבַר־יֹ֥ום בְּיֹומֹ֖ו וּמַקְדִּשִׁ֣ים לַלְוִיִּ֔ם וְהַלְוִיִּ֖ם מַקְדִּשִׁ֥ים לִבְנֵי־אַהֲרֹֽן׃ פ

Transliteración: Vekhol-Yisra’el biméi Zerubbavel uviméi Nechemyáh notením menayót hameshorerím vehashsho‘arím devar-yóm beyomó umakdishím lallviyím vehallviyím makdishím livné Aharón.

Traducción: Vekhol (y todo) Yisra’el (Israel) biméi (en los días de) Zerubbavel (Zorobabel) uviméi (y en los días de) Nechemyáh (Nehemías) notením (dan / estaban dando / dan habitualmente) menayót (porciones / raciones) hameshorerím (de los cantores) vehashsho‘arím (y de los porteros / guardianes de puertas) devar-yóm (la cosa/asunto/palabra del día) beyomó (en su día / cada día) umakdishím (y consagran / apartan / santifican) lallviyím (para los levitas) vehallviyím (y los levitas) makdishím (consagran / apartan / santifican) livné (para los hijos de) Aharón (Aarón).

Traducción con hebreo: Y todo Yisra’el (Israel), en los días de Zerubbavel (Zorobabel) y en los días de Nechemyáh (Nehemías), daban / estaban dando las porciones de los cantores y de los porteros, lo del día en su día; y consagraban / apartaban para los levitas, y los levitas consagraban / apartaban para los hijos de Aharón (Aarón).

Traducción limpia: Y todo Israel, en tiempos de Zorobabel y en tiempos de Nehemías, daba las porciones de los cantores y de los porteros, lo de cada día en su día; y apartaban para los levitas, y los levitas apartaban para los hijos de Aarón.

Capítulo 13

Versículo 13:1

Hebreo: בַּיֹּ֣ום הַהֹ֗וא נִקְרָ֤א בְּסֵפֶר֙ מֹשֶׁ֔ה בְּאָזְנֵ֖י הָעָ֑ם וְנִמְצָ֣א כָתֻ֔וב בֹּ֥ו אֲשֶׁר֙ לֹא־יָבֹ֣וא עַמֹּנִ֔י וּמֹאָבִ֖י בִּקְהַ֣ל הָאֱלֹהִ֑ים עַד־עֹולָֽם׃

Transliteración: Bayyóm hahú niqrá besefer Mosheh be’ozné ha‘ám venimtsá katúv bó asher lo-yavó ‘ammoní uMo’aví biqhal haElohím ‘ad-‘olám.

Traducción: Bayyóm (en el día) hahú (aquel) niqrá (fue leído / se leyó / fue proclamado) besefer (en el libro / en el rollo) Mosheh (Moisés) be’ozné (en los oídos de) ha‘ám (el pueblo) venimtsá (y fue hallado / y se halló) katúv (escrito) bó (en él) asher (que / el cual) lo-yavó (no vendrá / no entrará / no habrá de entrar) ‘ammoní (amonita) uMo’aví (y moabita) biqhal (en la asamblea / congregación) haElohím (el Elohim (Dios / Dioses)) ‘ad-‘olám (hasta perpetuidad / para siempre).

Traducción con hebreo: En aquel día se leyó en el séfer (libro/rollo) de Mosheh (Moisés) a oídos del pueblo, y se halló escrito en él que el ‘ammoní (amonita) y el Mo’aví (moabita) no vendrá / no entrará en la asamblea de haElohím (el Elohim (Dios/Dioses)) hasta perpetuidad / para siempre.

Traducción limpia: Aquel día se leyó en el libro de Moisés a oídos del pueblo, y se halló escrito en él que el amonita y el moabita no entrará en la asamblea de Elohim (Dios/Dioses) para siempre.

Versículo 13:2

Hebreo: כִּי לֹא קִדְּמוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּלֶּחֶם וּבַמָּיִם וַיִּשְׂכֹּר עָלָיו אֶת־בִּלְעָם לְקַלְלוֹ וַיַּהֲפֹךְ אֱלֹהֵינוּ הַקְּלָלָה לִבְרָכָה׃

Transliteración: Ki lo qiddemú et-benéi Yisra'él ballejem uvammáyim vayiskór 'aláv et-Bil'ám leqaleló vayahafoj Elohéinu haqqelalá livrajá.

Traducción: Ki (porque / pues) lo (no) qiddemú (se adelantaron / salieron al encuentro / recibieron) et (a) benéi (los hijos de) Yisra'él (Israel) ballejem (con el pan / con pan) uvammáyim (y con las aguas / y con agua) vayiskór (y alquiló / y contrató) 'aláv (contra él / contra ellos) et (a) Bil'ám (Balaam) leqaleló (para maldecirlo) vayahafoj (y volvió / y transformó / y convirtió) Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios / Dioses)) haqqelalá (la maldición) livrajá (en/para bendición).

Traducción con hebreo: Porque no se adelantaron / no salieron al encuentro de los benéi Yisra'él (hijos de Israel) con pan y con agua, y (él) contrató contra él / contra ellos a Bil'ám (Balaam) para maldecirlo; pero Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)) convirtió la maldición en bendición.

Traducción limpia: Porque no salieron al encuentro de los hijos de Israel con pan y con agua, y contrataron a Balaam contra él para maldecirlo; pero Elohéinu (Nuestro Elohim (Dios/Dioses)) convirtió la maldición en bendición.

Versículo 13:3

Hebreo: וַיְהִי כִּשְׁמָעָם אֶת־הַתּוֹרָה וַיַּבְדִּילוּ כָּל־עֵרֶב מִיִּשְׂרָאֵל׃

Transliteración: Vayehí keshom'am et-hatoráh vayavdilú kol-'erev miYisra'él.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió) keshom'am (cuando oyeron / al oír ellos) et (a / [marca de objeto directo]) hatoráh (la Torá / la instrucción / la ley) vayavdilú (y separaron / apartaron) kol-'erev (toda mezcla / toda multitud mixta) miYisra'él (de Yisra'él / de Israel).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, al oír la Toráh (instrucción / ley), separaron a toda la 'erev (mezcla / multitud mixta) de Yisra'él (Israel).

Traducción limpia: Y sucedió que, al oír la Ley, separaron de Israel a toda la gente mezclada.

Versículo 13:4

Hebreo: וְלִפְנֵי מִזֶּה אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן נָתוּן בְּלִשְׁכַּת בֵּית־אֱלֹהֵינוּ קָרוֹב לְטוֹבִיָּה׃

Transliteración: Velifné mizzeh Elyashív hakkohén natún belishkát Beit-Elohéinu qaróv leToviyyáh.

Traducción: Velifné (y antes de) mizzeh (esto / esto mismo) Elyashív (Eliasib) hakkohén (el kohén / el sacerdote) natún (puesto / asignado / dado) belishkát (en la lishkát / en la cámara / aposento) Beit-Elohéinu (casa de Elohéinu / casa de Nuestro Elohim) qaróv (cercano / emparentado / aliado) leToviyyáh (a Toviyyáh / a Tobías).

Traducción con hebreo: Y antes de esto, Elyashív (Eliasib), el kohén (sacerdote), puesto/asignado en la lishkát (cámara / aposento) de la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim), era/estaba qaróv (cercano / emparentado / aliado) a Toviyyáh (Tobías).

Traducción limpia: Y antes de esto, el sacerdote Eliasib, puesto/asignado en la cámara de la casa de Elohéinu (Nuestro Elohim), era/estaba cercano/emparentado con Tobías.

Versículo 13:5

Hebreo: וַיַּעַשׂ לוֹ לִשְׁכָּה גְּדוֹלָה וְשָׁם הָיוּ לְפָנִים נֹתְנִים אֶת־הַמִּנְחָה הַלְּבוֹנָה וְהַכֵּלִים וּמַעְשַׂר הַדָּגָן הַתִּירֹושׁ וְהַיִּצְהָר מִצְוַת הַלְוִיִּם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשֹּׁעֲרִים וּתְרוּמַת הַכֹּהֲנִים׃

Transliteración: Vayya‘as lo lishkáh gedoláh, veshám hayú lefaním notením et-haminkháh hallvonáh vehakkelím, u-ma‘asár haddagán hattirósh vehayyitshár; mitsvát halleviyyím vehamshorerím vehasho‘arím, u-terumát hakkohanim.

Traducción: Vayya‘as (y hizo / e hizo) lo (para él / a él) lishkáh (cámara / aposento / estancia) gedoláh (grande) veshám (y allí) hayú (había / estaban / eran) lefaním (antes / anteriormente / de antes) notením (dando / poniendo / entregando) et (a / [marca de objeto directo]) haminkháh (la ofrenda / el presente-ofrenda) hallvonáh (el incienso / la resina aromática) vehakkelím (y los utensilios / y los recipientes) u-ma‘asár (y el diezmo) haddagán (del grano / cereal) hattirósh (del vino nuevo / mosto) vehayyitshár (y del aceite / aceite fresco), mitsvát (lo mandado / lo prescrito / la porción debida) halleviyyím (de los levitas) vehamshorerím (y de los cantores) vehasho‘arím (y de los porteros / guardianes de puerta), u-terumát (y la ofrenda elevada / contribución) hakkohanim (de los sacerdotes).

Traducción con hebreo: E hizo para él una lishkáh (cámara / aposento) grande; y allí antes se daban/ponían la minkháh (ofrenda), la lvonáh (incienso), y los kelím (utensilios/recipientes), y el ma‘asár (diezmo) del dagán (grano), del tirósh (vino nuevo/mosto) y del yitshár (aceite), lo prescrito para los levitas, los cantores y los porteros, y la terumáh (contribución/ofrenda elevada) de los sacerdotes.

Traducción limpia: Le hizo para él una cámara grande, y allí antes se depositaban la ofrenda, el incienso y los utensilios, y el diezmo del grano, del vino nuevo y del aceite, lo prescrito para los levitas, los cantores y los porteros, y la contribución de los sacerdotes.

Versículo 13:6

Hebreo: וּבְכָל־זֹאת לֹא הָיִיתִי בִּירוּשָׁלִַם כִּי בִּשְׁנַת שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם לְאַרתַּחְשַׁסְתְּא מֶלֶךְ־בָּבֶל בָּאתִי אֶל־הַמֶּלֶךְ וּלְקֵץ יָמִים נִשְׁאַלְתִּי מִן־הַמֶּלֶךְ׃

Transliteración: Uvekhol-zéh lo hayití biYrushaláyim; ki bishnát shloshím ushteyim le’Artachshast’á melekh-Bavél batí el-hammélekh, uleqéts yamím nish’altí min-hammélekh.

Traducción: Uvekhol-zéh (y en todo esto) lo (no) hayití (yo era / yo estaba / yo fui / yo estuve) biYrushaláyim (en Yerushaláyim / en Jerusalén), ki (porque / pues) bishnát (en el año de) shloshím ushteyim (treinta y dos) le’Artachshast’á (de Artajshastá / Artajerjes) melekh-Bavél (rey de Bavel / Babilonia) batí (yo vine / yo llegué) el-hammélekh (al rey), uleqéts (y al fin de / y al término de) yamím (días) nish’altí (fui pedido / pedí [permiso] / fui a solicitar) min-hammélekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y en todo esto yo no estaba en Yerushaláyim (Jerusalén), pues en el año treinta y dos de Artachshast'á (Artajerjes), rey de Bavel (Babilonia), vine al rey; y al término de días nish'altí (fui solicitado / pedí permiso) del rey.

Traducción limpia: Y en todo esto yo no estaba en Jerusalén, pues en el año treinta y dos de Artajerjes, rey de Babilonia, vine al rey; y al cabo de algunos días pedí permiso al rey.

Versículo 13:7

Hebreo: וָאָבֹוא לִירוּשָׁלִַם וָאָבִינָה בָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶלְיָשִׁיבֿ לְטֹובִיָּה לַעֲשׂות לֹו֙ נִשְׁכָּה בְּחַצְרֵי בֵּית הָאֱלֹהִים׃

Transliteración: Va'avó liYrushaláyim, va'avínah vara'áh asher 'asá Elyashív leToviyyáh, la'asót lo nishkáh bechatsré Beit haElohim.

Traducción: Va'avó (y vine / y llegué) liYrushaláyim (a Yerushaláyim / a Jerusalén) va'avínah (y comprendí / entendí / discerní) vara'áh (en la maldad / en el mal / sobre lo malo) asher (que / la cual) 'asá (hizo) Elyashív (Eliasib) leToviyyáh (para Toviyyáh / para Tobías) la'asót (para hacer) lo (para él) nishkáh (una cámara / un aposento) bechatsré (en los atrios / en los patios) Beit (de la casa de) haElohim (Elohim / Dios).

Traducción con hebreo: Y vine a Yerushaláyim (Jerusalén), y comprendí/discerní la ra'áh (maldad / mal / cosa mala) que hizo Elyashív (Eliasib) para Toviyyáh (Tobías): hacerle una nishkáh (cámara / aposento) en los atrios de Beit haElohim (casa de Elohim).

Traducción limpia: Y vine a Jerusalén, y comprendí el mal que hizo Eliasib para Tobías: hacerle una cámara en los atrios de la casa de Elohim (Dios/Dioses).

Versículo 13:8

Hebreo: וַיֵּרַע לִי מְאֹד וָאַשְׁלִיכָה אֶת־כָּל־כְּלֵי בֵית־טֹובִיָּה הַחוּץ מִן־הַלִּשְׁכָּה׃

Transliteración: Vayyéra' lí me'ód, va'ashlikháh et-kol-kelé Beit-Toviyyáh hachúts min-hallishkáh.

Traducción: Vayyéra' (y fue malo / y desagradó / y me pareció mal) lí (a mí / para mí) me'ód (mucho / en gran manera) va'ashlikháh (y arrojé / eché / lancé) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) kelé (utensilios / enseres / objetos) Beit-Toviyyáh (de la casa de Toviyyáh / de la casa de Tobías) hachúts (afuera / hacia fuera) min (de / desde) hallishkáh (la cámara / el aposento).

Traducción con hebreo: Y fue ra' (malo / desagradable) para mí en gran manera, y arrojé todos los kelé (utensilios / enseres) de Beit-Toviyyáh (casa de Tobías) afuera, fuera de la lishkáh (cámara / aposento).

Traducción limpia: Y me pareció muy mal, y arrojé afuera todos los enseres de la casa de Tobías, fuera de la cámara.

Versículo 13:9

Hebreo: וָאֹמְרָה וַיְטַהֲרוּ הַלְּשָׁכֹות וָאָשִׁיבָה שָׁם כְּלֵי֙ בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת־הַמִּנְחָה וְהַלְּבֹונָה׃ פ

Transliteración: Va'omerá vaytaharáru halleshakót, va'ashívah shám kelé Beit haElohim et-haminkháh vehallvonáh. (P)

Traducción: Va’omerá (y dije / y dije diciendo) vaytaharáru (y purificaron / limpiaron) halleshakót (las cámaras / los aposentos) va’ashívah (y devolví / restituí / hice volver) shám (allí) kelé (utensilios / enseres / vasos) Beit (de la casa de) haElohim (Elohim / Dios) et (a / [marca de objeto directo]) haminkháh (la ofrenda / el presente-ofrenda) vehallvonáh (y el incienso / y la resina aromática).

Traducción con hebreo: Y dije, y purificaron las leshakót (cámaras / aposentos), y restituí allí los kelé (utensilios / vasos) de la casa de Elohim (Dios/Dioses): la minkháh (ofrenda) y la lvonáh (incienso).

Traducción limpia: Y dije, y purificaron las cámaras, y restituí allí los utensilios de la casa de Elohim (Dios/Dioses): la ofrenda y el incienso.

Versículo 13:10

Hebreo: וָאֵדְעָ֗ה כִּי־מְנָיוֹת֙ הַלְוִיִּ֔ם לֹ֥א נִתְּנָ֖ה וַיִּבְרְח֣וּ אִישׁ־לְשָׂדֵ֑הוּ הַלְוִיִּ֥ם וְהַמְשֹׁרְרִ֖ים עֹשֵׂ֥י הַמְּלָאכָֽה׃

Transliteración: Va’ed‘áh ki-menayót halleviyyím lo nitténah; vayivrekhú ish-lesadéhu halleviyyím vehamshorerím ‘osé hammelakháh.

Traducción: Va’ed‘áh (y supe / y conocí / y llegué a saber) ki (que) menayót (porciones asignadas / raciones / cuotas) halleviyyím (de los levitas) lo (no) nitténah (fue dada / se dio / se había dado) vayivrekhú (y huyeron / escaparon) ish (cada uno / un hombre) lesadéhu (a su campo) halleviyyím (los levitas) vehamshorerím (y los cantores) ‘osé (hacedores / los que hacían) hammelakháh (la obra / el trabajo).

Traducción con hebreo: Y supe que las menayót (porciones asignadas / raciones) de los leviyyím (levitas) no habían sido dadas, y huyeron cada uno a su campo: los levitas y los cantores, los ‘osé hammelakháh (hacedores de la obra / los que hacían el trabajo).

Traducción limpia: Y supe que las porciones asignadas a los levitas no se habían dado, y huyeron, cada uno a su campo, los levitas y los cantores que hacían el trabajo.

Versículo 13:11

Hebreo: וָאָרִ֣יבָה אֶת־הַסְּגָנִ֗ים וָאֹמְרָ֞ה מַדּ֣וּעַ נֶעֱזַ֤ב בֵּית־הָאֱלֹהִים֙ וָאֲקַבְּצֵ֔ם וָאַעֲמִדֵ֖ם עַל־עָמְדָֽם׃

Transliteración: Va’arivah et-hasseganim va’omerah maddua ne’ezav beit-ha’Elohim va’eqbetzem va’a’amidem al-’omdam.

Traducción: Va’arivah (y contendí / disputé / reñí) et (— / a) hasseganim (los prefectos / oficiales / gobernantes) va’omerah (y dije / y dije yo) maddua (¿por qué? / ¿por qué razón?) ne’ezav (fue abandonada / está abandonada / ha sido abandonada) beit-ha’Elohim (la casa de Elohim (Dios / Dioses)) va’eqbetzem (y los reuní / los congregué) va’a’amidem (y los hice estar de pie / los puse / los reinstalé) al-’omdam (sobre su puesto / en su lugar / en su estación).

Traducción con hebreo: Y contendí con los oficiales y dije: «¿Por qué ha sido abandonada la casa de Elohim (Dios/Dioses)?» Y los reuní y los puse en su puesto.

Traducción limpia: Y reprendí a los dirigentes y dije: «¿Por qué ha sido abandonada la casa de Elohim (Dios/Dioses)?» Luego los reuní y los reinstalé en su puesto.

Versículo 13:12

Hebreo: וְכָל־יְהוּדָה הֵבִיאוּ מַעְשַׂר הַדָּגָן וְהַתִּירֹושׁ וְהַיִּצְהָר לָאֹוצָרֹות׃

Transliteración: Ve-khol-Yehudah hevi'u ma'asar hadagan veha-tirosh veha-yitshar la'otsarot.

Traducción: Ve-khol (y todo) Yehudah (Judá) hevi'u (trajeron / hicieron traer) ma'asar (diezmo / décima parte) hadagan (del grano / del cereal) veha-tirosh (y del tirosh: mosto / vino nuevo) veha-yitshar (y del yitshar: aceite / aceite de oliva / aceite fresco) la'otsarot (a los almacenes / a los depósitos / a las cámaras).

Traducción con hebreo: Y todo Yehudah (Judá) trajeron el diezmo del grano, y del tirosh (mosto / vino nuevo), y del yitshar (aceite / aceite de oliva / aceite fresco), a los almacenes.

Traducción limpia: Y todo Judá trajeron el diezmo del grano, del mosto y del aceite a los almacenes.

Versículo 13:13

Hebreo: וָאֹוצְרָה עַל־הָאֹוצָרֹות שֶׁלֶמְיָה הַכֹּהֵן וְצָדֹוק הַסֹּופֵר וּפְדָיָהּ מִן־הַלְוִיִּם וְעַל־יָדָם חָנָן בֶּן־זַכּּור בֶּן־מַתַּנְיָה כִּי נֶאֱמָנִים נֶחְשָׁבוּ וַעֲלֵיהֶם לַחֲלֹק לַאֲחֵיהֶם׃ פ

Transliteración: Va'otsrah al-otsarot Shelemyah hakohen veTsadoq hasofer uFedayah min-haleviyyim ve'al-yadam Hanan ben-Zakkur ben-Mattanyah, ki ne'emanim nechshevu, va'alehem lachalok la'achehem.

Traducción: Va'otsrah (y designé / y nombré / y puse a cargo / y puse por tesoreros) al-otsarot (sobre los almacenes / depósitos / tesoros) Shelemyah (Shelemyah / Selemías) hakohen (el sacerdote) veTsadoq (y Tsadoq / Sadoc) hasofer (el escriba) uFedayah (y Fedayah / Pedaías) min-haleviyyim (de los levitas) ve'al-yadam (y junto a ellos / y bajo su mano / y a su lado) Hanan (Hanan / Hanán) ben-Zakkur (hijo de Zakkur / Zacur) ben-Mattanyah (hijo de Mattanyah / Matanías), ki (porque) ne'emanim (fieles / dignos de confianza) nechshevu (fueron considerados / eran tenidos / fueron tenidos), va'alehem (y sobre ellos / y en ellos) lachalok (repartir / distribuir) la'achehem (a sus hermanos).

Traducción con hebreo: Y designé sobre los almacenes a Shelemyah (Selemías) el sacerdote, y a Tsadoq (Sadoc) el escriba, y a Fedayah (Pedaías) de los levitas; y junto a ellos a Hanan (Hanán) hijo de Zakkur (Zacur) hijo de Mattanyah (Matanías); porque fueron tenidos por fieles, y sobre ellos estaba repartir a sus hermanos.

Traducción limpia: Y designé responsables de los almacenes a Selemías el sacerdote, a Sadoc el escriba y a Pedaías de los levitas; y junto a ellos a Hanán hijo de Zacur hijo de Matanías; porque eran considerados fieles, y a ellos les correspondía repartir a sus hermanos.

Versículo 13:14

Hebreo: זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי עַל־זֹאת וְאַל־תֶּמַח חֲסָדַי אֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְּבֵית אֱלֹהַי וּבְמִשְׁמָרָיו׃

Transliteración: Zokhrah-li Elohai al-zot, ve'al-temach chasaday asher asiti beveit Elohai uvmishmarav.

Traducción: Zokhrah-li (acuérdate de mí / recuerda para mí / ten memoria de mí) Elohai (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios) al-zot (por esto / sobre esto / a causa de esto), ve’al-temach (y no borres / y no elimines / y no hagas desaparecer) chasaday (mis bondades / mis lealtades / mis misericordias) asher (que / las cuales) asiti (hice / he hecho) beveit (en la casa de) Elohai (mi Eloah / mi Elohim / mi Dios) uvmishmarav (y en sus guardias / y en sus encargos / y en sus observancias).

Traducción con hebreo: Acuérdate de mí, Elohai (mi Eloah / mi Dios), por esto, y no borres mis chasaday (bondades / lealtades) que hice en la casa de Elohai (mi Eloah / mi Dios) y en sus mishmarav (guardias / encargos / observancias).

Traducción limpia: Acuérdate de mí, Elohai (mi Dios), por esto, y no borres los actos de bondad que hice en la casa de Elohai (mi Dios) y en sus servicios.

Versículo 13:15

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵמָּה רָאִיתִי בִיהוּדָה ׀ דֹּרְכִים־גִּתּוֹת בַּשַּׁבָּת וּמְבִיאִים הָעֲרֵמוֹת וְעֹמְסִים עַל־הַחֲמֹרִים וְאַף־יַיִן עֲנָבִים וּתְאֵנִים וְכָל־מַשָּׂא וּמְבִיאִים יְרוּשָׁלַͽִם בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וָאָעִיד בְּיוֹם מִכְרָם צָיִד׃

Transliteración: Bayamim hahemmah ra’iti biYehudah dorkhim-gittot bashabbat u-mevi’im ha’aremot ve’omsim al-hachamorim, ve’af-yayin anavim u-te’enim ve-khol-massa, u-mevi’im Yerushalayim be-yom hashabbat; va’a’id be-yom mikhram tsayid.

Traducción: Bayamim (en los días) hahemmah (aquellos / esos) ra’iti (vi / he visto) biYehudah (en Yehudah (Judá)) dorkhim (pisando / prensando / pisaban) gittot (lagares / prensas) bashabbat (en shabbat / sábado) u-mevi’im (y trayendo / y hacían traer / traían) ha’aremot (los montones / las gavillas / los haces) ve’omsim (y cargando / cargaban) al-hachamorim (sobre los asnos) ve’af (y también / e incluso) yayin (vino) anavim (de uvas / uvas) u-te’enim (y higos) ve-khol-massa (y toda carga) u-mevi’im (y trayendo / traían) Yerushalayim (Yerushalayim (Jerusalén)) be-yom (en el día de) hashabbat (el shabbat / sábado); va’a’id (y atestigüé / advertí / amonesté / di testimonio) be-yom (en el día de) mikhram (su venta / su vender) tsayid (caza / provisión / alimento).

Traducción con hebreo: En aquellos días vi en Yehudah (Judá) a gente que pisaba/prensaba lagares en sábado, y traían montones/gavillas y cargaban sobre los asnos, y también vino de uvas, higos y toda carga, y lo traían a Yerushalayim (Jerusalén) en día de sábado; y atestigüé/advertí el día de su venta de tsayid (caza / provisión / alimento).

Traducción limpia: En aquellos días vi en Judá a gente que prensaba en lagares en sábado, traía montones, cargaba sobre los asnos, y también vino, uvas, higos y toda clase de carga; y lo traían a Jerusalén en sábado. Y los amonesté el día en que vendían provisiones.

Versículo 13:16

Hebreo: וְהַצֹּרִים יָֽשְׁבוּ בָהּ מְבִיאִים דָּאג וְכָל־מֶכֶר וּמֹכְרִים בַּשַּׁבָּת לִבְנֵי יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלָͽִם׃

Transliteración: VehaTsorim yashvu bah mevi’im dag ve-khol-mekher u-mokhrim bashabbat livnei Yehudah uviYerushalayim.

Traducción: VehaTsorim (y los tsorim / los tirios) yashvu (habitaron / residieron) bah (en ella) mevi’im (trayendo / traían) dag (pescado / pez) ve-khol-mekher (y toda mercancía / y todo comercio) u-mokhrim (y vendiendo / vendían) bashabbat (en shabbat / sábado) livnei (a los hijos de) Yehudah (Yehudah (Judá)) uviYerushalayim (y en Yerushalayim (Jerusalén)).

Traducción con hebreo: Y los Tsorim (tirios) habitaban en ella, trayendo pescado y toda mercancía, y vendían en sábado a los hijos de Yehudah (Judá), y en Yerushalayim (Jerusalén).

Traducción limpia: Y los tirios habitaban allí, traían pescado y toda clase de mercancía, y vendían en sábado a los hijos de Judá, incluso en Jerusalén.

Versículo 13:17

Hebreo: וָאָרִ֣יבָה אֶת חֹרֵ֣י יְהוּדָ֔ה וָאֹמְרָ֣ה לָהֶ֔ם מָ֚ה־הַדָּבָ֣ר הָרָ֔ע הַזֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר אַתֶּ֑ם עֹשִׂ֣ים וּמְחַלְּלִ֔ים אֶת־י֖וֹם הַשַּׁבָּֽת׃

Transliteración: Va’arivah et-chorei Yehudah va’omerah lahem: mah-hadavar hara hazeh asher attem osim u-mechalelim et-yom haShabbat.

Traducción: Va’arivah (y contendí / reñí / disputé) et (— / [marca de objeto directo]) chorei (los nobles / notables / principales) Yehudah (de Yehudah / Judá) va’omerah (y dije) lahem (a ellos) mah (¿qué?) ha-davar (el asunto / la cosa) ha-ra (malo / perverso) ha-zeh (este) asher (que / el cual) attem (vosotros) osim (hacéis / estáis haciendo) u-mechalelim (y profanáis / y estáis profanando) et (— / [marca de objeto directo]) yom (el día) haShabbat (del shabbat / del sábado).

Traducción con hebreo: Y contendí con los chorei (nobles / notables) de Yehudah (Judá) y les dije: «¿Qué es este asunto malo que vosotros hacéis, profanando el día del sábado?»

Traducción limpia: Y reñí con los nobles de Judá y les dije: «¿Qué es esta mala acción que estáis haciendo, profanando el día del sábado?»

Versículo 13:18

Hebreo: הֲלוֹא֩ כֹ֨ה עָשׂ֜וּ אֲבֹתֵיכֶ֗ם וַיָּבֵ֤א אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ עָלֵ֣ינוּ אֶת כָּל־הָרָעָ֣ה הַזֹּ֔את וְעַל֙ הָעִ֣יר הַזֹּ֔את וְאַתֶּ֗ם מוֹסִיפִ֛ים חָרוֹן֩ עַל־יִשְׂרָאֵ֥ל לְחַלֵּ֖ל אֶת־הַשַּׁבָּֽת׃ פ

Transliteración: Halo kho asu avoteikhem vayave Eloheinu aleinu et kol-hara’ah hazzot ve’al ha’ir hazzot; ve’attem mosifim charon al-Yisra’el lechallel et-haShabbat. P

Traducción: Halo (¿acaso no? / ¿no?) kho (así / de este modo) asu (hicieron) avoteikhem (vuestros padres / vuestros antepasados) vayave (y trajo / e hizo venir) Eloheinu (Elohéinu / nuestro Elohim) aleinu (sobre nosotros) et (— / [marca de objeto directo]) kol (toda) ha-ra’ah (la calamidad / el mal) ha-zot (esta) ve’al (y sobre) ha’ir (la ciudad) ha-zot (esta), ve’attem (y vosotros) mosifim (añadís / estáis añadiendo) charon (ardor / ira) al-Yisra’el (sobre Yisra’el / Israel) lechallel (al profanar / para profanar) et (— / [marca de objeto directo]) haShabbat (el shabbat / sábado).

Traducción con hebreo: ¿No hicieron así vuestros padres, y Elohéinu (Nuestro Elohim) trajo sobre nosotros toda esta ha-ra’ah (calamidad / mal) y sobre esta ciudad? Y vosotros estáis añadiendo charon (ardor / ira) sobre Yisra’el (Israel) al profanar el sábado.

Traducción limpia: ¿No hicieron así vuestros padres, y Elohéinu (Nuestro Elohim) trajo sobre nosotros toda esta calamidad y sobre esta ciudad? Y vosotros estáis aumentando la ira sobre Israel al profanar el sábado.

Versículo 13:19

Hebreo: וַיְהִ֡י כַּאֲשֶׁ֣ר צָלְל֣וּ שַׁעֲרֵי֩ יְרוּשָׁלַ֨͏ִם לִפְנֵ֤י הַשַּׁבָּת֙ וָאֹמְרָ֔ה וַיִּסְגְּרוּ֙ הַדְּלָתוֹת֙ וָאֹמְרָ֔ה אֲשֶׁ֥ר לֹ֖א יִפָּתְח֣וּם עַד־אַחַ֣ר הַשַּׁבָּ֑ת וּמִנְּעָרַ֣י הֶעֱמַ֔דְתִּי עַל־הַשְּׁעָרִ֖ים לֹא־יָבֹ֥וא מַשָּׂ֛א בְּי֥וֹם הַשַּׁבָּֽת׃

Transliteración: Vayehí ka’asher tzalalú sha’aréi Yerushaláyim lifnê haShabbát va’omrá vayiságeru hadelatót va’omrá asher lo yiftachúm ad ajár haShabbát umin-ne’aray he’emádti al-hashshe’arím lo-yavó masá beyóm haShabbát.

Traducción: Vayehí (Y fue / y aconteció) ka’asher (cuando / como) tzalalú (se oscurecieron / se ensombrecieron) sha’aréi (las puertas / los portones de) Yerushaláyim (Jerusalén) lifnê (antes de / delante de) haShabbát (el sábado / el Shabbat) va’omrá (y dije / y yo dije) vayiságeru (y se cerraron / y fueron cerradas) hadelatót (las puertas / las hojas de las puertas) va’omrá (y dije / y yo dije) asher (que / de modo que) lo (no) yiftachúm (las abrirán / las abran) ad (hasta) ajár (después de) haShabbát (el sábado / el Shabbat) umin-ne’aray (y de mis jóvenes / y de mis siervos) he’emádti (hice estar / puse en pie / aposté) al (sobre / junto a) hashshe’arím (las puertas / los portones) lo-yavó (no vendrá / no venga) masá (carga / fardo) beyóm (en el día de) haShabbát (el sábado / el Shabbat).

Traducción con hebreo: Y aconteció que, cuando se oscurecieron las puertas de Yerushaláyim (Jerusalén) antes del Shabbát (sábado / cese), dije, y las puertas fueron cerradas; y dije que no las abrirán / no las abran hasta después del Shabbát. Y de mis jóvenes (ne’aray) aposté / puse en pie junto a las puertas: no vendrá / no venga carga en el día del Shabbát.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando se oscurecieron las puertas de Jerusalén antes del sábado, ordené que se cerraran las puertas; y ordené que no las abrieran hasta después del sábado. Y aposté a algunos de mis jóvenes en las puertas: no debía entrar carga alguna en día de sábado.

Versículo 13:20

Hebreo: וַיָּלִינוּ הָרֹכְלִים וּמֹכְרֵי כָל־מִמְכָּר מִחוּץ לִירוּשָׁלָ͏ִם פַּעַם וּשְׁתָּיִם׃

Transliteración: Vayalínu harojlím umojrê kol-mimkár mijúts liYerushaláyim pa’ám ush’táyim.

Traducción: Vayalínu (y pernoctaron / y pasaron la noche) harojlím (los mercaderes / los vendedores ambulantes) umojrê (y vendedores de) kol-mimkár (toda mercancía / toda venta) mijúts (fuera de / por fuera de) liYerushaláyim (Jerusalén) pa’ám (una vez) ush’táyim (y dos veces / una o dos veces).

Traducción con hebreo: Y pernoctaron los mercaderes y los vendedores de toda mercancía fuera de Yerushaláyim (Jerusalén) una vez y dos veces / una o dos veces.

Traducción limpia: Y los mercaderes y vendedores de toda clase de mercancía pernoctaron fuera de Jerusalén una o dos veces.

Versículo 13:21

Hebreo: וָאָעִידָה בָּהֶם וָאֹמְרָה אֲלֵיהֶ֫ם מַדּוּעַ אַתֶּם לִנִים נֶגֶד הַחוֹמָה אִם־תִּשְׁנוּ יָד אֶשְׁלַח בָּכֶם מִן־הָעֵת הַהִיא לֹא־בָאוּ בַּשַּׁבָּת׃ ס

Transliteración: Va’a’idáh bahém va’omerá aleihém madúa atém lením négued hachomáh im-tishnú yad eshlákh bajém min-ha’et hahí lo-va’ú bashabbát.

Traducción: Va’a’idáh (y advertí / y di testimonio) bahém (contra/entre ellos) va’omerá (y dije) aleihém (a ellos) madúa (¿por qué?) atém (vosotros) lením (pernoctáis / estáis pernoctando) négued (frente a / contra / delante de) hachomáh (la muralla) im-tishnú (si repetís / si volvéis a hacer) yad

(mano) eshlákh (enviaré / echaré) bajém (contra vosotros / sobre vosotros) min-ha’et (desde el tiempo de / a partir del momento de) hahí (aquel/ese) lo-va’ú (no vinieron / no venían) bashabbát (en el sábado / en el Shabbat).

Traducción con hebreo: Y advertí / di testimonio contra ellos, y les dije: “¿Por qué estáis pernoctando frente a la muralla? Si volvéis a hacerlo, mano enviaré / echaré contra vosotros”. Desde aquel momento no vinieron en el Shabbat.

Traducción limpia: Yo les advertí y les dije: “¿Por qué estáis pernoctando frente a la muralla? Si volvéis a hacerlo, echaré mano contra vosotros”. Desde aquel momento no volvieron a venir en sábado.

Versículo 13:22

Hebreo: וָאֹמְרָה לַלְוִיִּם אֲשֶׁר יִהְיוּ מְטַהֲרִים וּבָאִים שֹׁמְרִים הַשְּׁעָרִים לְקַדֵּשׁ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת גַּם־זֹאת זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי וְחוּסָה עָלַי כְּרֹב חַסְדֶּךָ׃ פ

Transliteración: Va’omerá lalleviyím asher yihyú mittaharím uva’ím shomrím hashsha’arím leqaddésh et-yóm hashabbát; gam-zót zokhráh-li Elohai, vejusáh alái keróv jasdékhá.

Traducción: Va’omerá (y dije) lalleviyím (a los levitas) asher (que / los cuales) yihyú (serán / estarían / llegarán a ser) mittaharím (purificándose / limpiándose ritualmente) uva’ím (y viniendo / y entrando) shomrím (guardando / vigilando) hashsha’arím (las puertas / los portones) leqaddésh (para santificar / para consagrar) et-yóm (el día de) hashabbát (el sábado / el Shabbat); gam-zót (también esto) zokhráh-li (recuerda / acuérdate para mí) Elohai (mi Eloah / mi Dios), vejusáh (y ten compasión / y apiádate) alái (de mí / sobre mí) keróv (según la multitud / conforme a la abundancia de) jasdékhá (tu bondad / tu misericordia / tu lealtad amorosa).

Traducción con hebreo: Y dije a los levitas, que serán / estarían purificándose y viniendo, guardando las puertas, para santificar el día del Shabbat. También esto, recuérdalo para mí, Elohai (mi Eloah / mi Dios), y ten compasión / apiádate de mí según la abundancia de tu jasdékhá (tu bondad / tu misericordia / tu lealtad amorosa).

Traducción limpia: Y dije a los levitas que se purificaran y vinieran a guardar las puertas, para santificar el día de sábado. También esto recuérdalo para mí, Elohai (mi Eloah / mi Dios), y ten compasión de mí conforme a la abundancia de tu misericordia.

Versículo 13:23

Hebreo: גַּם ׀ בַּיָּמִים הָהֵם רָאִיתִי אֶת־הַיְהוּדִים הֹשִׁיבוּ נָשִׁים אַשְׁדּוֹדִיּוֹת (אַשְׁדֳּדִיּוֹת) עַמּוֹנִיּוֹת (עַמֳּנִיּוֹת) מוֹאֲבִיּוֹת׃

Transliteración: Gam bayamím hahém ra’ití et-hayehudím hoshívu nashím Ashdodiyót (Ashdodiyyót) Ammoniyót (Ammoniyyót) Mo’aviyót.

Traducción: Gam (también / además) bayamím (en los días) hahém (aquellos/esos) ra’ití (vi / he visto) et (a) hayehudím (los Yehudim / los judíos / los de Yehudá) hoshívu (hicieron sentar / hicieron habitar / tomaron / casaron con) nashím (mujeres) Ashdodiyót (ashdoditas / de Ashdod) Ammoniyót (amonitas / de Ammón) Mo’aviyót (moabitas / de Mo’av).

Traducción con hebreo: También, en aquellos días, vi a los Yehudim (judíos / de Yehudá) que hoshívu (hicieron habitar / tomaron / se unieron en matrimonio con) mujeres Ashdodiyót (ashdoditas / de Ashdod), Ammoniyót (amonitas / de Ammón), Mo’aviyót (moabitas / de Mo’av).

Traducción limpia: También en aquellos días vi a los judíos que se habían unido en matrimonio con mujeres asdoditas, amonitas y moabitas.

Versículo 13:24

Hebreo: וּבְנֵיהֶם חֲצִי מְדַבֵּר אַשְׁדּוֹדִית וְאֵינָם מַכִּירִים לְדַבֵּר יְהוּדִית וְכִלְשׁוֹן עַם וָעָם׃

Transliteración: Uvenéyhem chatzí medabbér Ashdodít ve’einám makkirí(m) ledabbér Yehudít ve’khilshón am va’am.

Traducción: Uvenéyhem (y sus hijos) chatzí (la mitad / medio) medabbér (hablando / que habla) Ashdodít (ashdodita / lengua de Ashdod) ve’einám (y no [son]/no están) makkirí(m) (reconociendo / conociendo / sabiendo) ledabbér (hablar) Yehudít (judía/judeana / lengua de Yehudá) ve’khilshón (y como/según la lengua de) am (pueblo) va’am (y pueblo / y cada pueblo).

Traducción con hebreo: Y sus hijos: la mitad hablaba Ashdodít (ashdodita / lengua de Ashdod), y no sabían (makkirí[m]) hablar Yehudít (judía/judeana / lengua de Yehudá), sino según la lengua de cada pueblo (am va’am).

Traducción limpia: Y sus hijos: la mitad hablaba asdodita, y no sabía hablar judeano, sino según la lengua de cada pueblo.

Versículo 13:25

Hebreo: וָאָרִיב עִמָּם וָאֲקַלְלֵם וָאַכֶּה מֵהֶם אֲנָשִׁים וָאֶמְרְטֵם וָאַשְׁבִּיעֵם בֵּאלֹהִים אִם־תִּתְּנוּ בְנֹתֵיכֶם לִבְנֵיהֶם וְאִם־תִּשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לִבְנֵיכֶם וְלָכֶם׃

Transliteración: Va’arív immám va’akal·lém va’akkéh mehém anashím va’emretém va’ashbí’em be’Elohim im-titnú venotéikhem livnéihem ve’im-tis’ú mibnotéhem livnéikhem velakhém.

Traducción: Va’arív (y contendí / y disputé) immám (con ellos) va’akal·lém (y los maldije / y los maldije con palabras) va’akkéh (y golpeé / y herí) mehém (a algunos de ellos / de entre ellos) anashím (hombres / varones) va’emretém (y arranqué / y desplumé [arrancando cabello/pelo]) va’ashbí’em (y los hice jurar / y los adjuré) be’Elohim (por / en / mediante Elohim (Dios / Dioses)) im (si / [en juramento: que no]) titnú (daréis / deis) venotéikhem (vuestras hijas) livnéihem (a sus hijos) ve’im (y si / y [en juramento: ni]) tis’ú (tomaréis / toméis [por mujer]) mibnotéhem (de sus hijas) livnéikhem (para vuestros hijos) velakhém (y para vosotros / y para vosotros mismos).

Traducción con hebreo: Y contendí con ellos y los maldije, y golpeé a algunos de entre ellos, hombres, y los arranqué (emretém), y los hice jurar por Elohim (Dios/Dioses): “im (si / en juramento: que no) titnú (daréis / deis) vuestras hijas a sus hijos, ve’im (y si / ni) tis’ú (tomaréis / toméis) de sus hijas para vuestros hijos y para vosotros”.

Traducción limpia: Y disputé con ellos y los maldije; golpeé a algunos de entre ellos, y los arranqué, y los hice jurar por Elohim (Dios/Dioses): “No daréis vuestras hijas a sus hijos, ni tomaréis de sus hijas para vuestros hijos ni para vosotros”.

Versículo 13:26

Hebreo: הֲלוֹא עַל־אֵלֶּה חָטָא־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבַגּוֹיִם הָרַבִּים לֹא־הָיָה מֶלֶךְ כָּמֹהוּ וְאָהוּב לֵאלֹהָיו הָיָה וַיִּתְּנֵהוּ אֱלֹהִים מֶלֶךְ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל גַּם־אוֹתוֹ הֶחֱטִיאוּ הַנָּשִׁים הַנָּכְרִיּוֹת׃

Transliteración: Halo al-éleh jatá-Shlomóh mélekh Yisra’él; uvaggoyím harabbím lo-hayá mélekh kamóhu; ve’ahúv le’Eloháv hayá; vayitteńehu Elohim mélekh al-kol-Yisra’él; gam-otó hejetí’u hanashím hannokhriyyót.

Traducción: Halo (¿acaso no? / ¿no es así que?) al-éleh (por/sobre estas [cosas]) jatá (pecó / ha pecado) Shlomóh (Shlomóh / Salomón) mélekh (rey de) Yisra’él (Israel) uvaggoyím (y entre las naciones) harabbím (las muchas / las numerosas) lo-hayá (no había / no existía) mélekh (rey) kamóhu (como él) ve’ahúv (y amado / y querido) le’Eloháv (a su Elohav (su Elohim / su Dios)) hayá (era / fue) vayitteńehu (y lo puso / y lo dio / y lo estableció) Elohim (Elohim (Dios / Dioses)) mélekh (rey) al-kol (sobre todo) Yisra’él (Israel) gam-otó (también a él / incluso a él) hejetí’u (hicieron pecar / extraviaron / indujeron a pecar) hanashím (las mujeres) hannokhriyyót (las extranjeras / las foráneas).

Traducción con hebreo: ¿Acaso no por estas (al-éleh) pecó Shlomóh (Salomón), rey de Yisra’él (Israel)? Y entre las naciones muchas no había rey como él; y amado a Elohav (su Elohim / su Dios) era; y Elohim (Dios/Dioses) lo estableció rey sobre todo Yisra’él. También a él lo hicieron pecar las mujeres extranjeras.

Traducción limpia: ¿Acaso no fue por estas cosas que pecó Salomón, rey de Israel? Entre muchas naciones no hubo un rey como él; era amado por Elohav (su Elohim / su Dios), y Elohim (Dios/Dioses) lo estableció rey sobre todo Israel. Incluso a él lo hicieron pecar las mujeres extranjeras.

Versículo 13:27

Hebreo: וְלָכֶם הַנִשְׁמַע לַעֲשׂת אֶת כָּל־הָרָעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת לִמְעֹל בֵּאלֹהֵינוּ לְהוֹשִׁיב נָשִׁים נָכְרִיּוֹת׃

Transliteración: Ve-lakhem ha-nishma la’asot et kol-hara‘ah ha-gedolah ha-zot lim‘ol be-Elohéinu le-hoshiv nashim nokhriyyot.

Traducción: Ve-lakhem (Y a vosotros / y para vosotros) ha-nishma (¿se ha oído / se oyó / fue oído?) la’asot (hacer) et (a) kol (todo) hara‘ah (el mal / la maldad) ha-gedolah (la grande) ha-zot (esta) lim‘ol (para actuar con infidelidad / para traicionar / para cometer prevaricación) be- (en / contra) Elohéinu (nuestro Elohim) le-hoshiv (para hacer habitar / para establecer / para hacer volver) nashim (mujeres) nokhriyyot (extranjeras / foráneas).

Traducción con hebreo: ¿Y a vosotros se os ha oído (ha-nishma: ¿se ha oído / fue oído?) hacer todo este gran mal, para traicionar (lim‘ol: actuar con infidelidad / traicionar) a Elohéinu (Nuestro Elohim), haciendo habitar/establecer (le-hoshiv: hacer habitar / establecer / hacer volver) mujeres extranjeras?

Traducción limpia: ¿Y a vosotros se os ha oído hacer todo este gran mal, para traicionar a Elohéinu (Nuestro Elohim), admitiendo/estableciendo mujeres extranjeras?

Versículo 13:28

Hebreo: וּמִבְּנֵי יוֹיָדָע בֶּן־אֶלְיָשִׁיב הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל חָתָן לְסַנְבַלַּט הַחֹרֹנִי וָאַבְרִיחֵהוּ מֵעָלָי׃

Transliteración: U-mi-benei Yoyada ben-Elyashiv ha-kohen ha-gadol chatan le-Sanballat ha-choroni va-avrichéhu me-‘alay.

Traducción: U-mi-benei (Y de los hijos de / y de entre los hijos de) Yoyada (Yoyada / Joiada) ben- (hijo de) Elyashiv (Elyashiv / Eliasib) ha-kohen (el sacerdote) ha-gadol (el grande / el principal) chatan (yerno / esposo) le- (de / para) Sanballat (Sanballat / Sanbalat) ha-choroni (el horonita) va-avrichéhu (y lo hice huir / y lo ahuyenté / y lo expulsé) me-‘alay (de sobre mí / de junto a mí / de mí).

Traducción con hebreo: Y uno de los hijos de Yoyada (Joiada), hijo de Elyashiv (Eliasib), el kohen ha-gadol (el sacerdote grande / el sumo sacerdote), era yerno de Sanballat (Sanbalat) el horonita; y lo ahuyenté (va-avrichéhu: lo hice huir / lo expulsé) de mí (me-‘alay: de sobre mí / de junto a mí).

Traducción limpia: Y uno de los hijos de Joiada, hijo de Eliasib, el sumo sacerdote, era yerno de Sanbalat el horonita; y lo expulsé de mi presencia.

Versículo 13:29

Hebreo: זָכְרָה לָהֶם אֱלֹהַי עַל גֹּאֲלֵי הַכְּהֻנָּה וּבְרִית הַכְּהֻנָּה וְהַלְוִיִּם׃

Transliteración: Zakhrah lahem Elohái al ga’olei ha-kkehuna u-verit ha-kkehuna veha-Leviyim.

Traducción: Zakhrah (recuerda / recuerda, por favor / que recuerdes) lahem (a ellos / por ellos / para ellos) Elohái (mi Eloah / mi Dios) al (sobre / por / acerca de / a causa de) ga’olei (los que profanan / contaminan / redimen) ha-kkehuna (el sacerdocio) u-verit (y [la] alianza / pacto) ha-kkehuna (del sacerdocio) veha-Leviyim (y los levitas).

Traducción con hebreo: Recuerda a ellos, Elohái (mi Eloah/mi Dios), por los ga’olei (los que profanan/contaminan / redimen) del sacerdocio, y la alianza del sacerdocio y de los levitas.

Traducción limpia: Acuérdate de ellos, Elohái (mi Eloah/mi Dios), porque profanaron el sacerdocio y la alianza del sacerdocio y de los levitas.

Versículo 13:30

Hebreo: וְטִהַרְתִּים מִכָּל־נֵכָר וָאַעֲמִידָה מִשְׁמָרוֹת לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם אִישׁ בִּמְלַאכְתּוֹ׃

Transliteración: Ve-tihartim mikkol-nekar va-a’amidah mishmarot la-kohanim ve-la-Leviyim ish bi-melakhto.

Traducción: Ve-tihartim (y los purifiqué / y los he purificado) mikkol (de todo / desde todo) nekar (extraño / extranjero / ajeno) va-a’amidah (y establecí / y dispuse / y estableceré / y disponga) mishmarot (guardias / turnos / encargos) la-kohanim (para los sacerdotes) ve-la-Leviyim (y para los levitas) ish (cada uno / hombre) bi-melakhto (en su obra / en su trabajo / en su servicio).

Traducción con hebreo: Y los purifiqué de todo lo extranjero, y establecí turnos/guardias para los sacerdotes y para los levitas, cada uno en su labor.

Traducción limpia: Los purifiqué de todo lo extranjero y establecí turnos para los sacerdotes y para los levitas, cada uno en su labor.

Versículo 13:31

Hebreo: וּלְקָרְבַּן הָעֵצִים בְּעִתִּים מְזֻמָּנוֹת וְלַבִּכּוּרִים זָכְרָה־לִּי אֱלֹהַי לְטוֹבָה׃

Transliteración: U-lequrban ha‘etsim be‘ittim mezummanot ve-la-bikkurim zakhrah-li Elohái le-tovah.

Traducción: U- (Y) le-qurban (para la ofrenda / para el qorban) ha-‘etsim (de la leña / de la madera) be-‘ittim (en tiempos / en momentos) mezummanot (señalados / designados / determinados) ve-la-bikkurim (y para las primicias / los primeros frutos) zakhrah (recuerda / acuérdate / que recuerdes) -li (de mí / para mí) Elohái (mi Eloah / mi Dios) le-tovah (para bien / para lo bueno).

Traducción con hebreo: Y para la ofrenda de la leña, en tiempos señalados, y para las primicias: zakhrah-li (recuerda de mí / acuérdate de mí / que recuerdes por mí), Elohái (mi Eloah/mi Dios), le-tovah (para bien / para lo bueno).

Traducción limpia: Y para la ofrenda de la leña en tiempos señalados, y para las primicias: acuérdate de mí, Elohái (mi Eloah/mi Dios), para bien.